

N. Division

mě - chōp' - dah

U/20a/NH74

67

80 / 18
C

Schedule No. 67. NORTHERN
MAIDU.

(Mě-chōp-dah. Recorded at
Chico, Butte County, June 8,
1903; November 20-21, 1919;
May, 1923).

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

Midoo

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Mě-chōp'-dah

Midū

LOCALITY Chico, Butte Co., Calif.

DATE June 8, 1903 / Nov. 20-21, 1919 / May 1923.

RECORDED BY C. Hart Merriam

Words from tribe in
foothills east of Chico region
usually on right side of page
and marked (mts.)

Chico mi'dü
Mitchöpdo

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

- A bear (*Ursus*) •• Pah'-no
- A he bear
- A she bear
- A cub bear
- Grizzly bear (*Ursus horribilis*) •• Pah'-no
- Black bear (*Ursus americanus*) { ^{ancient Water Bear} Wut-oo-ne; Woo-too-ne) ----- { • Moo-de = Brown Bear
• Hah-hah'-bo = Black Bear of mts.
- Raccoon (*Procyon*) •• Hoo'-mel'-le
- Sea lion (*Eumetopias* or *Zalophus*)
- Hair seal (*Phoca*)
- Mountain lion (*Felis hipposlestes*) • Pā-koo'-ne and Hel-le'-te
- Lynx (*Lynx canadensis*)
- Bob-cat (*Lynx fasciatus*) •• Too'-koo (more yellowish red than shā'-we)
- Bob-cat (*Lynx californicus*) chā'-we; shā'-we
- Gray fox (*Urocyon*) •• How'-we
- Red fox (*Vulpes fulvus* group) • ~~How'-we~~ { ^{Cross Fox} yas-köp-ko'-pe (willow Cr.)
- Desert fox (*Vulpes macrotis* group)
- * Coyote (*Canis lestes* or *ochropus*) •• O-lā'-le & { ^{thief} Hā'-no ("Devil & thief")
- Big wolf (*Canis*) •• Hoo'-le (^{we} used to eat deer killed by hot lion)

Sea otter (<i>Latax</i>)	-----	
Otter (<i>Lutra</i>)	-----	• Kah'-ke
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	-----	• Boo'-koo-te
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	-----	• Tip'-pil-le
Badger (<i>Taxidea</i>)	-----	• Yahn'-tan-ne | Yahn'-tah
Wolverine (<i>Gulo</i>)	-----	
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	-----	
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	-----	
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	-----	• Mo'-me chah'-mo
Weasel (<i>Putorius</i>)	-----	•• We'-boo-se
(In brown summer pelage)	-----	
(In white winter pelage)	-----	
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	-----	
Shrew (<i>Sorex</i>)) -----	
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	-----	
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	-----	
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	-----	
Mole (<i>Scapanus</i>)	-----	•• Yoot'-doo-le
Bat	-----	•• O'-lel'-le
Moose (<i>Alces</i>)	-----	
Elk (<i>Cervus</i>)	-----	•• Win'-ne | We'-ne
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	} -----	•• Soo'-me
		•• Soom-mā

Deer, mule (*Odocoileus hemionus* group)

Buck

man meat deer
Yep-ping ~~got~~ ~~tem~~ Soo-me

Doe

woman deer
Ku-lem Soo-me

Fawn

baby deer
Ko-lem Soo-me [Baby is ko-la]

Antelope (*Antilocapra*)

Kah-te

Mountain goat (*Oreamnos*)

Bighorn (*Ovis*)

Porcupine (*Erethizon*)

Beaver (*Castor*)

Too-pen-de (formerly plenty)

Muskrat (*Fiber*)

Hoary marmot (*Arctomys caligatus* group)

Groundhog (*Arctomys flaviventer*)

Gray ground squirrel (*Citellus beecheyi* group) douglasi

mountain people say
Chico (mitchopdo)
He-lo Ka-mah

Ground squirrel (*Citellus*)

Ground squirrel (*Citellus*)

Ground squirrel (*Citellus*)

Golden ground squirrel (*Callospermophilus*)

Antelope squirrel (*Ammospermophilus*)

Gray treesquirrel (*Sciurus fossor*) Sow-wal-le

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group)	4 Called <u>Teu-kum</u> ^{-kah} by <u>Kum-mo-wie</u> ⁿ
Chipmunk (<i>Eutamias</i>)	Mt. dialect • <u>Wis'-lah</u> = <u>Callospermophilus</u> & probably also <u>Eutamias</u> .
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>)	
Sewellel (<i>Aplodontia</i>)	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>)	• <u>Hem'-mē</u> { Mt. talk We-koo
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>)	good to eat • <u>Dur'-ne</u> • <u>Daw'-ne</u>
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>)	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>)	{ all mice } { <i>Peromyscus</i> } { Mt. talk } • <u>Chum'-bo</u> • <u>Lil'-ye</u> { Choo-sā
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>)	• <u>Choo'-wil-lik-kah</u>
Jumping mouse (<i>Zapus</i>)	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>)	• <u>Yu'-e-mah</u> { makes houses in brush ("good to eat")
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>)	• None here
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>)	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>)	• <u>Tah-kah'-lah</u>
* Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>)	• <u>Pow-pow-we</u> and <u>Wil-lit'-mah</u> (2 names)
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group)	
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus</i> group) <u>californicus</u>	• <u>Os-kē</u> { in Mt. dialect } Bo-ye
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group)	

what is it?
always in Japanese water - distant pool etc
in Big Chick
1/2 with water

Horse	
Dog	Soo'm | Soo' | se' | -Seu and Hi-yu { "always here"
Male dog	
Female dog	
Pup	
Earle of dog	Wah-hoon
Tail	.. Boo'-koo
Horns	.. Yun'-no
Hoofs	Soo'-ne
Claws	
Hide	• Po'-kah'-kah
Hair	.. Boo'-too'
Dung	.. Pit'-te
Tracks	.. Pi'-ye (same as foot)
Bear's den	
Rat's nest	
Animal's burrow	• Too'-ke { a big hole Loo'-koo
Animals (gen. term for all furry)	- - - ?koo'-te?

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	.. We' Bem-mě	
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	O-paw'-le	
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)		
Red-tailed hawk (<i>Buteoborealis</i>)	{ "catch anything" mě-heng'-goo-te	{ mē-hě-ah: ^{nest} hā-hyā goo-te Koo-te
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)		{ tail Book lah'-kah
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	Koo'-sum-bi'	
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)	Wek'-wek	
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	Tse'-tse	
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)		
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	Kaht'-mah	
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)		
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	{ chik'-tik-tik'-kah -Il'-tik-tik'-kah	
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	.. mol'-luk-ko | .. mol'-luk	
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	.. Hoo"-se | Hü"-se	
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)		
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	.. Hoo-hoo'-me Hü-hü'-me & Hoo'-too-too	
Barn owl (<i>Strix</i>)	{ Kahl'. Kahl'-le & Chah'ng-chow-we	
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)		
Screech owl (<i>Megascops</i>)	.. Woo'-too-too-lah & Koo-e too-tuk-kah	
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	.. Up'-aw'-le	
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)		
Acadian Owl		.. mā'-no (^{at} Mooretown)

Raven (<i>Corvus corax</i>)	ko'-ko-kah
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	kahk'·kah'-ah-kah
Magpie (<i>Pica</i>)	··ah-tah'-te
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	(not here) [
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	··chi-e'-kah
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	(not here) { ^{in foothills} Ho'-lo-pe
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	···soo-soo
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	··hahh'-ne
Dove (<i>Zenaidura</i>)	··poo'-e-luk-luk-kah
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	·do'-e-oo'-e-kah | Aw'-mum-kah _{mt. talk}
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	[·tsal'-top-top-peh]-chä'-tah-tah
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	·es'-to-poo'-ne
* Poorwill (<i>Phalaenoptilus</i>)	··po'-lā-koo'-te (Poison bird, bad ^{meat} | ·po'-lā { "bad bird; partner of rattlesnake" })
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	·mahk'-mah-koo (sometimes come down from mts)
Flicker (<i>Colaptes</i>)	··wal-lo'-lo-ko

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	{ all woodpeckers } Choo-toot-kah | Oi'-muk'-kah
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	· Oi'-muk'-kah? { all woodpeckers } · Choo-toot-kah
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	-----
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	{ Tree going round } Tsah'-me-em'-pe
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	-----
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	-----
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	· Tsoo-toot'-kah [all woodpeckers]
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	-----
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	-----
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	-----
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	-----
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	· Chah-kah'-te
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	· To'-le chä-kah'-te
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>) "Some in tales"	----- { name in tales } { name forgot }
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	-----
* Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	· Peet'-bë (mean, bad bird)
Oriole (<i>Icterus</i>)	· · · Sakh'-kah-sah'-kah
Shrike (<i>Lanius</i>)	-----

Mountain tanager (*Piranga ludoviciana*) -----

Yellow-breasted chat (*Icteria virens*) -----

Kingbird (*Tyrannus verticalis*) { Pit'-koo-tut'-ko | Pit'-kü-tut'-ko

Say phoebe (*Sayornis saya*) -----

Black phoebe (*Sayornis nigricans*) -----

Wood pewee (*Contopus richardsoni*) -----

Small flycatcher (*Empidonax*) -----

Horned lark (*Otocoris*) -----

Barn swallow (*Hirundo*) Toi-ep'-pe | To-lep'-pe | Kah'-nah ho'-o-kah

Cliff swallow (*Petrochelidon*) Tse-lip'-po

Violet-green swallow (*Tachycineta*) -----

Bank swallow (*Clivicola*) -----

Phainopepla (*Phainopepla nitens*) -----

Cedar bird (*Ampelis*) -----

Bluebird (*Sialia*) -----

Water ouzel (*Cinclus*) -----

Evening grosbeak (*Hesperiphona*) -----

Pine grosbeak (*Pinicola*) -----

Black-headed grosbeak (*Zamelodia*) Koo'-le-sin'-nah

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	} = Little bird <u>Tse'-doo-doo</u>
Crossbill (<i>Loxia</i>)	
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	
Junco (<i>Junco</i>)	•• <u>Tit'-^{kah}too-koo | Too'-too-ne</u>
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	
Robin (<i>Merula</i>)	•• <u>Ches-tok-tok</u>
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	
Cactus wren (<i>Helodytes</i>)	
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	
Wren (<i>Troglodytes</i>)	
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	
Humming bird	Doctor "go like 'zee'" zee Yum'-me soot'-dud'-dah
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	
Loon (<i>Urinator</i>)	
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	
Tern (<i>Sterna</i>)	
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	
Merganser (<i>Merganser</i>)	
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	• <u>O-tse'-we</u>
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	
Ducks (all)	Hah't'-mah
Geese (all)	Lah'-kah
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	• Wah'-we & all Geese
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	• Lü'-luk'-kah
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	Lö' | • Law'
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	• <u>Ko'-we</u>

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	'
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	• <u>Kahs'-kaks-se</u>
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	• <u>Kah't'-te | 'kah'-te</u>
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	•• <u>Kö-do'-ko</u>
Rail (<i>Rallus</i>)	
Coot (<i>Fulica</i>) Mudhen	<u>Yaw-kit'-pe (means "always diving")</u>
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	• <u>Koo'-e-weet-kah</u>
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	

A bird	•• Yeng' koo-te
A big bird	
A small bird	• Tse'-doo-dooj. che'-doo-doo [Teng' koo-te (tinan name
A flock of birds	
A downy young	
An egg	•• Pakh' ^{puh'} -pakh'-kah
A nest	•• Too'-too
Wing	• Yām'-bah | Yem'-bah
Feather	•• Boo'-too'
Plume	
Topknot	{ Quail Soo-soo'
Bill	{ mouth kom'-baw (kawm'-baw)
Claw	
Crop	Bah'-no (= bag or sack)
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	•• Ho'-we
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) -----	•• Kow-dem koo-te ^{& slurred} | kow-de
Water snake (<i>Eutania</i>) -----	Ho'-we | mo'-mim ho'-we
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>) -----	••••• Too"-yua-ne
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----	
Gopher or bull snake (<i>Pityo-phis</i>) -----	•• Tsahm'-ku-yé
Whip snake (<i>Bascanion</i>) -----	
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) -----	
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----	
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) -----	•• Om'-poo-chel'-le
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) -----	•• Yo'-kü (strike you) | ^{In "mountain talk"} mahl-toon-pah-ne
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) -----	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) -----	
Skink (<i>Eumeces</i>) -----	
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) -----	(not here)
Turtle -----	•• Ah-tsöl-mah
Frog (<i>Rana</i>) -----	•• Ko-tah'te
Toad (<i>Bufo</i>) -----	••••• Ah-wah'-ne } Same at Mooretown
Salamander (<i>Notophthalmus torosus</i>) -----	
Pollywog - - - - -	•• So-ko'-woo-loo-loo

FISHES.

Fish (any)	•• mah-ko'
Salmon	•• mi'-ye
Trout	•• Pahl'-lik'-ke
Sucker	•• Taw-hak'-ne
Catfish or bullhead	
Minnow	
Bel - - - - -	•• Ko-wah'
Sturgeon - - - - -	•• Pe'-te
Gills	Hahs'-kah-lah
Fins	
Fish scales	

Sturgeon •• Pe'-te { "In Sacramento River used to jump muddy & evening" } (mt. talk Hol-te Feather River)

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	<p>in shallow water { in mud near bank smaller than Soot'-mah } •• Soot'-mah { Tah-dah-kah live for it | Best kind }</p> <p>in shallow water { big one, hump on each side shell } •• Wu-koo'-se (name means humpback)</p>
Clams	
Abalone	To'-lo
Snail	
Slug	
Crayfish - - - - -	

INSECTS.

Grasshopper	•• En-né'	
Cricket	Loot-luk	
Beetle	Bōn-kah-pah ("poison")	
Butterfly	• Poo-lel'-le	
Butterfly		
Moth		
Kissing bug		
Cicada		
Dragon fly		
Mosquito	• moi-yu'-se	
Fly	Haw-ā-loo-loo' • Hah-mā'-loo-loo	
Ant	• Poo-chu'	
Black ant		
Red ant		
Red hairy stinging ant		
Ant's nest		
Yellow jacket	•• Ep-pen'-me	Hornet Wasp (Vespa)
Yellow jacket's nest		
Bumblebee		
Bumblebee's nest		
Woodtick	•• Te'-ne	
Louse	• De'-e	
Flea	• Taw-ko'-se | Tō-ko'-se <small>small spider</small> <small>small poison-kind</small>	
Spider	{ Hoos' bah'-ne } Heb'-pe	
Spider's web	Hoos' bahn'-nin tsee'	
Tarantula	Mahn'-kah chel'-le	
Scorpion		
Centipede		
* Worm (smooth green)	Wah'-kah (good to eat)	
Hairy caterpillar	Kah-pā	
Maggots	Kahp-pā'-wah ?	
Cocoon		

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	-----
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	-----
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	-----
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	-----
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	Kaw'-kum tsah' { in foothills east of chico
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	-----
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	-----
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	-----
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	-----
Sierra fir (<i>Abies</i>)	-----
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	-----
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	-----
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	-----
Juniper (<i>Juniperus</i>)	-----
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	-----
Yew (<i>Taxus</i>)	-----
Tumion (Calif. Nutmeg)	-----

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	O-peri-tseh? | Lo-wim tsah ^{tree}
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)	
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	O-peri-tseh? | Lo-wim tsah ^{tree}
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	Tsoo-et-mah
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)	
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)	
Box elder (<i>Negundo</i>)	
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	Dah-pe (Dah-pim tsah)
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)	
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)	
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)	Dah-kus-se
Cottonwood (<i>Populus fremonti</i>)	Wil-lil-le | Wil-lil-lim ^{wood tree} tsah
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)	
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	Pol'-lo	{ In foothills talk [Pö-lo ["best meal for mush"]]
Tree alder (<i>Alnus</i>)	Tsis-e' | Chis'e | chis-ēm'tsah'	
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)	Sah-kah'-ne	
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)		
Willow (<i>Salix</i> sp.)		
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)		
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)	Tsoo'-pe (used for baskets)	
Willow (<i>Salix</i> {red willow red willow})	Pah-mah'-kah	
<i>Salix nuttalli</i>	Hon-kow' (Nuttall Willow)	
<i>Salix flavescens</i>	Che-pum-de'-um	
Nuttall Willow (<i>Salix nuttalli</i>)	Hon-kow'	
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)		
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)		
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)		
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)		
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)		
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)	Loo-le | Lü'-le	["Mt. talk, To'-ko"]
Elder (<i>Sambucus</i>) glauca	{ Kahk'-soo'-le tsah' Yah-lah-loo tsah'	{ the berries No'-ko-hin'-ne
	{ flute tree	
* Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)	{ Mountain name Ep-poo | ü-poo | El'-lah-kah	
Manzanita (<i>Arctostaphylos patula</i>) manzanita	Dök-doo-ko	

Some doubt as to species

"3 kinds manzanita"

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	-----
Fever bush (<i>Garrya</i>)	-----
White lilac (<i>Ceanothus integririmus</i>)	-----
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	-----
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	-----
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	-----
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	-----
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	-----
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	-----
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	-----
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	-----
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	-----
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	-----
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	-----
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	Wahn'-kah-mil'-lim tsah'
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	-----
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	-----

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	
Elderberry (<i>Sambucus glauca</i>)	the berries, No-kum-hin-ne
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	Yōm-tсах & Too-too-kum tsah
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>to-mentella</i>)	Sum pit'-te | Soom'-pit'-te
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	ōl-lol-lo lo-lol-lum tsah
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	
Barberry (<i>Berberis</i>)	

Buffalo berry (<i>Elaeagnus argentea</i>)	
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	
Elderberry (<i>Sambucus glauca</i>)	the berries, No-kum-hin-ne
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	<u>Yom-tсах & Too-too-kum tsah</u>
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>tomentella</i>)	<u>Sum pit'-te | Soom'-pit'-te</u>
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	<u>Ol-lol-lo | O-lol-lum tsah</u>
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	
Barberry (<i>Berberis</i>)	

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*) -----

Sour berry; Aromatic sumac (*Rhus trilobata*) -----

Poison oak (*Rhus diversiloba*) -----

Che'-to-ko

{ poison oak cooked }
{ Che'-to kah'-pe } poison with poison oak.

Rhododendron (*Rhodendron californicum*) -----

Azalea (*Azalea occidentalis*) -----

Labrador tea (*Ledum glandulosum*) -----

Snowberry (*Symphoricarpos*) -----

Bush lupine (*Lupinus fallax*) -----

Herb lupine (*Lupinus*) -----

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*) -----

Spiraea () -----

[^{or californica} *Lonicera hispidula* -----
Lonicera involucrata -----

Kow'-we-loo'-em

Styrax (*Styrax californica*) -----

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*) -----

Mistletoe () -----

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

... moon-moon-nim

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

Ephedra

Chrysothamnus

Purshia (Kunzia)

Stenotus linearifolius

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

Tobacco p. 26

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	-----
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	-----
Milkweed pod	-----
Milkweed silk	-----
Milkweed string	-----
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	-----
Indian-hemp string	-----
Iris (used for string)	<u>Poo'</u> (grows ^{stale} in swamps or wet places)
Bush poppy (<i>Dendromecon</i>)	-----
Turkey mullein (<i>Croton setigeris</i>)	-----
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyllum peltatum</i>)	-----
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	-----
Yellow dyeweed (<i>Datisca glomerata</i>)	-----
Mentzelia	-----
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	-----
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)	-----
Camas (<i>Camassia</i>)	-----

Soaproot (<i>Chlorogalum pomeridianum</i>)	Höm'-bah
Bear grass or squaw grass (<i>Xerophyllum</i>)	
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	
Brake fern (<i>Pteridium aquilinum</i>)	
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)	
Horsetail (<i>Equisetum</i>)	
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	His-kah
p101 / Biground tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	Nü' { the root Nüm chim-be
Small tule (<i>Scirpus</i>)	Bö'-no (used for basket design)
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)	
Flat tule or cat-tail (<i>Typha latifolia</i>)	Yah'-le (blossom good to eat)
3-angled tule	
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	
Grass (any)	Che'-we
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)	
Wild Tobacco (<i>Nicotiana</i>)	the whole plant Pah'-nim tsah | Pah'-ne
Datura ("toalocke")	

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed () -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild gravevine (*Vitis californica*) ----- Pe-we

Moss - - - - -

Tree lichen (Ramalina)

Datura - - - - -

Oak galls - - - - -

PARTS OF PLANTS.

Flower	Ad-dah ^{flower}) •Yo'
Leaf	• Bah'-kah
Stem	
Root	Chim'-be
Thorn	
Seed	• Hin'-ne
Berry	Wahn'-kah-mil'-le (Hin'-ne)
Cherry pit	
Acorn	{ fresh) (the dry nuts (Ko-Ko') (Sah'-lah
Acorn shell	Bo-bo'-me
Acorn cup	
A bush	{ small Poom' t'sah (little tree) } { thick branch Koo-net'-te
Brush or chaparral	• Koo-net'-te
A tree	• He-lim t'sah (big tree) { Tree t'sah
Forest	
Trunk	
Branches	{ branches Soo-kaw } { twigs too'-tü or tä-tu
Stump	It-too'-ne
Bark	Kot-kah • Kah-poo'
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	
Pine needles	
crotch (fork) of tree	- - - - -
wood	- - - - -
Log	- - - - -

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

N. Division

No-to-koe-yu

68

U/206/NH75

80/18
C

Schedule No. 68. NORTHERN MAIDU

(No-to-koi-yo. Recorded at
Big Meadows, near Lake Almanor,
September 1903; August, 1925;
1926).

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE
BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

✓
(68)

2 copies for 1938/9

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

No-to-koi-yo

Tribe: Northeastern Midoo

LOCALITY { now Lake Almanor
Big Meadows, Plumas Co. Calif.

DATE Sept. 1903, Aug. 1925, 1926

RECORDED BY

No-to'-koi-o - 1903+

Big Meadows [now flooded Lake Almanor]

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (<i>Ursus</i>)	•• Mü-dě
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>)	•• Pah'-no
Black bear (<i>Ursus americanus</i>)	{ Bul-lah'-li | Cinnamon Bear Bul-lul'-li | •• Mü-děh ("never bothers anybody")
Raccoon (<i>Procyon</i>)	• Mon-ko-bam
Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)	
Hair seal (<i>Phoca</i>)	
Mountain lion (<i>Felis hippestes</i>)	{ Pek-koo-ne • Pek-koo'-nim
Lynx (<i>Lynx canadensis</i>)	
Bob-cat (<i>Lynx fasciatus</i>)	{ Wim'-sep-pim • Hin'-sep-pim
Bob-cat (<i>Lynx californicus</i>)	• Toom'-bok'-se-kah-lah ["smaller"]
Gray fox (<i>Urocyon</i>)	• How-we | •• Hah-we'
Red fox (<i>Vulpes fulvus</i> group)	• Yo-ko'-pe | Cross or Silver Fox of 1 st People -- Haw'-hōm
Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group)	not here
Coyote (<i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i>)	• Wā-pah
Big wolf (<i>Canis</i>)	{ Hel-le'-en-nā } formerly plenty (1) now all gone

Sea otter (<i>Lutra</i>)	
Otter (<i>Lutra</i>)	} water Bear • Mum pah'-no
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	••• Ni'-o'
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	Chip-pě-lě | • Tip'-pil-lim
Badger (<i>Taxidea</i>)	••• Yan'-tah
Wolverine (<i>Gulo</i>)	
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	• In'-boo-kim
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	• Sah'-sah-sim
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	• Pe-chah'-di-too
Weasel (<i>Putorius</i>)	} Ta-wā'-chel'-le • Chel-lā'-chel-lim & •• We'-boo-sim
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	
Shrew (<i>Sorex</i>) .....	) • Hetch'-yu-doo
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	} water shrew • Mum Hetch'-yu-doo
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	
Mole (<i>Scapanus</i>)	• Yu'-doo'-le
Bat	• Pōt'-chō'-dah
Moose (<i>Alces</i>)	
Elk (<i>Cervus</i>)	• Kah'-mum
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	} Soo'-me | Indian meat • Soo'-meem | • In-yě-num Soo'-me

Deer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group)	• In'-ki
Buck	{ Horns deer | 4 years old • Yahn-no-pem soo-me | • Cha'-we-tah
Doe	• Nem'soo-me | • Nem'-shě-min
Fawn	• Soo-meem-tem
Antelope (<i>Antilocapra</i>)	• Kah'-mah { Formerly common in Sierra Valley & Reno way
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>)	[not in Calif.]
Bighorn (<i>Ovis</i>)	• Awm'-sä-mim
Porcupine (<i>Erethizon</i>)	• Tsaw-nēm | Chaw-nēm
Beaver (<i>Castor</i>)	
Muskrat (<i>Fiber</i>)	{ Pit River name | our name { live in • Yu'-e-mah | Het'-si-he'-min | Susan Cr.
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group)	
Groundhog (<i>Arctomys flaviventris</i>)	• Sü-pah
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group)	• He-law' | • He'-lo
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>)	• Tah-chip'-pim
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>)	
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fossor</i>)	• Sow'-wahl-le

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group) -----	• Tel-lil'-lä
Chipmunk (<i>Eutamias</i>) -----	• Wees'-lah | We'-slah | • Wis'-lah
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>) -----	• Tsah'-bä-bä | • Chah-bub-bah (common)
Sewellel (<i>Aplodontia</i>) -----	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>) -----	• Hem'-mem' | • Hem-mě
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>) -----	
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>) -----	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>) -----	• T'soom-bä | Hum'-tsoom'-bah
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>) -----	• Yus'-so | Yo'-so
Jumping mouse (<i>Zapus</i>) -----	• Dahl'-kum'-sö-mim
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>) -----	• Ō'm-sah'-pah | • Um'-sap-pah
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>) -----	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>) -----	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>) -----	
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>) -----	• Tā-lo-le | • Tel'-lo'-le (Sierra Val. & Honey Lake)
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group) -----	
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus</i> group) -----	• Ching'-goo'-te | • Tsin'-koo'-te
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group) -----	••• Ko'-wě-kes'-sim

Horse	-----
Dog	{ old time Dog: Like Coyote; ears up) } Soo Po-pām'-seu } Sēum | Wā-pahm-soo | Soom
Male dog	-----
Female dog	-----
Pup	-----
Bark of dog	----- Wěh-pi-dä
Tail	----- • Boo-koom | • Bū-koo'
Horns	----- • Yahn'-no | • Yun'-nah
Hoofs	----- • Be-sheem
Claws	----- • Be-t'seem' | • Be-sheem
Hide	----- • Po-sal'-lah
Hair	----- • Boo-too' | • Bū-too'
Dung	----- Pe-teem | • Po-to'-min
Tracks	----- • Bo'-yah | • Bai'-ah
Bear's den	----- • Koo-mim'
Rat's nest	----- • Too-too
Animal's burrow	----- • Koo-mim'

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	•• Kah'-kum	} Eagle brothers live together
* Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	• Bo-po-sä | • Bü-po'-sim	
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	-----	
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	• Bök-luk'-kah	
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	-----	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	• Mahl'-büm	
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)	-----	} Sā-chim = Pit River name.
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	• Chow'-tah-tah & • Chal'-tah-tah'-pim	
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	• Look'-soo-ah-no	
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	• Toop-too-pe	
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	• Baw'-kum	
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	•• Kel'-lik-lik'-kim	
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	• Mol-lo'-ko | • Mo-lo'-kum	
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	•• Min-ne'-ö-sim	
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	-----	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	• Muk-kä-loo-se | • Muk-kul-lě-sim	
Barn owl (<i>Strix</i>)	-----	
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	-----	
Screech owl (<i>Megascops</i>)	•• Pop'-kum	
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	•• Koo'-koo' (lives at Honey Lake)	
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	•• Was'-po-lo-lo	

Raven (<i>Corvus corax</i>)	• Ah-ahm
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	• Kah'-kah
Magpie (<i>Pica</i>)	•• Ah-tah'-te
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	•• Ki'-es-kum [plants acorns - makes oaks grow]
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	Si-ē't-koo | Tsī't-kum {They go below down mts in fall.}
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	I-yak
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	• Saw'-ko
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	{ [?] Bä-poop-pum-hü-kwah? • Ka-huk'-wum | Kö-hik'-wum
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	• Hü-kwah | •• Huk-wum
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	• Ū-hū | • Yu'-hao
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	• Soo-soo [not here; is lower down]
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	•• Hah'-nim
Dove (<i>Zenaidura</i>)	• Wil-les'-poo'-kä | •• Wool-les'-poo'-e-kum
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	[Not here]
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	•• Sal'-tah-tah'-pe
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	•• Soom'-poo'-pah
Poorwill (<i>Phalacroptilus</i>)	•• Po-lä-o-koo-tim ["Bad Bird"]
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	• Mahk'-mahk'-ko
Flicker (<i>Colaptes</i>)	•• Soo-to'-te | •• Wul'-lo-luk •• Wul'-lo-luk-ko

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	T'see-tah'-tah-te | She-tah'-tat-te
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	Pan-nä'-kah [talks right; good bird]
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	Cho-too'-tim
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	Tsow'-wah-no-te [kills trees]
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	Hä'-kek-kum
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
* Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	Chuk-kah-te | Chahm'
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	Chah-kah'-te | Mon-kah-le'-ö
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	De'-tsool-too | De-shool'-too
Oriole (<i>Icterus</i>)	• Se-wis'-po-löt-kah (comes early & goes away early)
Shrike (<i>Lanius</i>)	• Kā'-ke

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	• Tawl'-lik-kü				
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)					
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)					
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)					
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	• Pahm-bā chā-o-kum				
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)					
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)					
Horned lark (<i>Otocoris</i>)					
* Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	• Kawm-petch'-e-lip'-pe				
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)					
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	• Kawm-petch'-e-lip'-pe				
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)					
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)					
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	• Koi-um'-sit-tim				
Bluebird (<i>Sialia</i>)	<table border="0"> <tr> <td>• Sialia arctica</td> <td>• s. mex. occidentalis</td> </tr> <tr> <td>• Tā'-o-lut-kah</td> <td>• Tā'-o-tā-too-kum & Too-too'-kah</td> </tr> </table>	• Sialia arctica	• s. mex. occidentalis	• Tā'-o-lut-kah	• Tā'-o-tā-too-kum & Too-too'-kah
• Sialia arctica	• s. mex. occidentalis				
• Tā'-o-lut-kah	• Tā'-o-tā-too-kum & Too-too'-kah				
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	• Mum'-me pis'-pis'-to				
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)					
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	• Bahm' shit-tim				
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	• Se-wis'-po-lōt-kum [confused with ^{oriole}]				

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	.....
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	.....
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	.....
Crossbill (<i>Loxia</i>)	.....
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	• Muk-ked'-de-wow'-we
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	.....
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	• Koo'-she-lil'-le
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	.....
Junco (<i>Junco</i>)	• Tě-tě'-kum
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	• Pahm'-bet-tsa'-ö-kum
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	.....
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	.....
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	• To-es'-kum
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	• Kah-pah'-doo-wah
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	.....
Robin (<i>Merula</i>)	•• Sis'-tahk-tahk'-kum
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	.....
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	.....
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	.....
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	.....
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	.....
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	.....
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	.....

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	• Om'-te-te'-we
Wren (<i>Troglodytes</i>)	• Tsek'-tsek'-koo
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	• Pe-tse'te'-te'
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	• Sow'-win-ke-too-too
Humming bird	• Hum'-pe-lis-tah
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	{ Achaemophorus • Ko'-woo-kum
Loon (<i>Urinator</i>)	
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	• Ko-low'-kum
Tern (<i>Sterna</i>)	
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	• Mo'-ah-kah (sometimes on River)
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	• A'-ho'-mim

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	
Merganser (<i>Merganser</i>)	• Bow'-wahk-nah
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	{ = Ducks - all kinds | mallard • Waht'-kum | • O'-bos'-no
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	• Kaw'-muk'-kah
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	• Too-loo'-pim
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	
All ducks	• Waht'-kum
All geese	
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	• Le'-kem
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	•• Nah-weem
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	• Loo'-lō-kum
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	• Lahm | • Lohm
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	• Wol'-duk-kum

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	• <u>Mu-kahl'-kah</u>
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	• <u>Wahk'-sim</u>
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	• <u>Pow Wahk-sim</u>
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	Big kind
	Smaller kind
	• <u>Ke-do-ko</u> | • <u>Ti' ko-do-ko</u>
Rail (<i>Rallus</i>)	
Coot (<i>Fulica</i>)	<u>Mudhen</u> • <u>Bos'-toi</u>
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	• <u>Ke-wut'-te-tit'-kum</u>
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	• <u>Mum' bud'-dun'-ka</u>

A bird	• Koo-tit-tä | • Ko'-tit-too
A big bird	
A small bird	
A flock of birds	
A downy young	
An egg	• Pahk'-pahk-kah | • Pä'-puk-kum
A nest	• Koo-te-tem' | • Too-too | • Tee-too'
Wing	• Yem
Feather	• Boo-toom | • Boo-too'
Plume of Quail (mt. Quail)	• Se-lä'-pah | • Oi'-mut-te
Topknot	
Bill	
Claw	
Crop	
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	•• Hoos'-kum
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) -----	{ Chä-tah'-tah-kum Sä-tä-tä-kä hūs-kum
• Water snake (<i>Eutaenia</i>) -----	{ Hoo'-shel-li'-kum Hus-be-li-tü & Mo'-me hoos'-kah
King or milk snake (<i>Ophibolus boylei</i>) -----	•• Ti'-yah-ne [kills Rattlesnakes]
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----	
Gopher or bull snake (<i>Pityophis</i>) -----	• Yep-po'-nim hoos'-kum
Whip snake (<i>Bascanion</i>) -----	
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) -----	
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----	Um-pe'-til-lil-lä
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) -----	Pe-chah-kah | Pitch'-e-kah
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) -----	
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) -----	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) -----	
Skink (<i>Eumeces</i>) -----	
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) -----	
Turtle -----	[not here]
Frog (<i>Rana</i>) -----	•• Wel'-ket-tim
Toad (<i>Bufo</i>) -----	• Ah-wah'-nim | Small frog or tree toad Sah'-wah kah-tim
Salamander -----	• Mum'-me wo-wah'-kah
[Polywog (Tadpole) -----	Mah-koi'-duk'-kum

FISHES.

Fish (any)	• Mah-ko' | Mah-kōm
Salmon	• Mi-heen | Mi'im | Mi'e'
Trout	• Pah-le'-kim | Pah-le'-ke
Sucker	{ Yellow sucker | Black sucker Tă-ho'-ne | Nus'-lum • To-ho-nim
Catfish or bullhead	
Minnow	Hal'-buk'-kum
Eels - - - - -	
Carp - - - - -	To-do'-do-ko
Gills	Os'-kah-lim
Fins	Yem'-buk'-bah
Fish scales	
'Chub' - - - - -	• Yam'-lim

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	• Ko-do'-ko-ki
Clams	
Abelone	
Snail	
Slug	

INSECTS.

(13. - lat - dake?)

Grasshopper	• Tū-le' | • Tō'-le
Cricket	
Beetle	• Pah-sah-le
Butterfly	•• Yah'-ne-kut'-tah-kut'-tah
* Butterfly	•• Kah-bōs-lil-le {small yellow or white
Moth (Sphinx)	•• Yo'-met'-sao-sao
Water Beetle	• Mo-mim pah-sah-le
Dragon fly	• Tōo'-mil-mil'-lim
Mosquito	• Sā-hū-le | •• Soo-hō-le
Fly	• Pe-che'-koo-koo ^{-she-} | • Pe-tse'-koo-kum ^{-kum}
Ant	Koo'-le'-sah | • Pū-seu'
Black ant (small stinking ant)	• Poo-koo'-le-sao
Red ant	
Ant's nest	• Pū-sū mwe
Yellow jacket	• Ep-pā'-ne | •• Ep-pen'-nim
Yellow jacket's nest	• Yan'-dan-poom
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
Woodtick	• Te-nim'
Head louse	• Deem' • Pe-dis'-se = Body louse (Grayback)
Flea	• Tē-koo'-sim | • Tek-koo'-se
Spider	{ māh-kah-te | • Chao-ā-kah = all spiders | Poison spider
Spider's web	• Mah-kah-ting ^{hoos-bin'-ne} koo-koo
Tarantula	
Scorpion	
Centipede	{ Small poison kind • Soo'-too-mim
Worm	
Smooth caterpillar	• Wah-kah'
Hairy caterpillar	• Wit-tum'-tum kah-peem (Thunder worm)
Cocoon	• Saw-kaw'-tim ("hear person talk inside")

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	-----	
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	-----	} all trees? all Pines are Chahm' or Tsahm'
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	-----	
	• Bū-boom'-chah	
	• Bā-bōōm-sah	
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	• Soo-moom sah | • Shū-moom'chah	
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	-----	
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	-----	
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	-----	
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	-----	
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	• Nah-lem chah	
Sierra fir (<i>Abies</i>)	• Li-lum sah | • Bah'-so	
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	• Bah-soom sah | • Loam'-loam-me	
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	• Mah-neem' sah | • Mah-nim'chah	
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	-----	
Juniper (<i>Juniperus</i>)	• Tah'-pah	
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	-----	
Yew (<i>Taxus</i>)	• Boo-boo'-te	

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	-----
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)	-----
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	• <u>Hahm-sim sah</u> | Ham-sim'chah
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	-----
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	-----
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	• <u>Wi-hahm'chah</u>
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	-----
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	-----
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)	-----
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)	-----
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	•• <u>Dah-pim'chah</u> | Dah-peem'chah
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)	-----
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)	-----
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)	-----
Cottonwood (<i>Populus</i>)	-----
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)	-----
[Balm of Giliad (<i>Populus trichocarpa</i>)	• Wil-le-le | We-le'-lim chah
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	• <u>Lil'-lil-tah</u> (not known)
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	-----

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	
Tree alder (<i>Alnus</i>)	• She-shoom chah
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)	
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)	
Willow (<i>Salix</i> sp.) all kinds	• Pahn'
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)	
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)	
Willow (<i>Salix</i>)	
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)	
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)	
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)	
<u>Cornus californica</u>	Cho-yoom
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)	
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)	
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)	Lä-leem
Elder (<i>Sambucus</i>)	{ Lo-ko? Elderberries, Lo-ko he-nim? • Nuk-ko-min-nim [blossoms medicine]
Manzanita (<i>Arctostaphylos</i> ^{sp?} us cida)	• Taw'-tum chah { The berries Taw'-tum
Manzanita (<i>Arctostaphylos patula</i>)	Ep'-poom chah

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	
Fever bush (<i>Garrya</i>)	Tsow-wa' [Eaten by Deer. Makes strong tea for medicine]
White lilac (<i>Ceanothus integerimus</i>)	He'-be [Deer eat the leaves]
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	Che-o-pah'-tim
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	Che-pah'-te
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	Dem-tah-to-ka
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	Kah'-sim
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	Hah-nah-nim'chah
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	Wah-hi'-kum
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	We-do-po
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	So-bah'

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)					
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)					
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)					
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	<table border="1"> <tbody> <tr> <td>Yul'-chä-chum</td> <td>the fruit ('nose apples')</td> </tr> <tr> <td>Yel'-too-too</td> <td>Yel'-too-too he-neem</td> </tr> </tbody> </table>	Yul'-chä-chum	the fruit ('nose apples')	Yel'-too-too	Yel'-too-too he-neem
Yul'-chä-chum	the fruit ('nose apples')				
Yel'-too-too	Yel'-too-too he-neem				
Currant (<i>Ribes</i> sp.)					
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	Pah-me'-nim				
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)					
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)					
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)					
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or to mentella)	Shoom				
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)					
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)					
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)					
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)					
Hazel (<i>Corylus californica</i>)					
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)					
Barberry (<i>Berberis</i>)					

Yerba Santa (<i>Eriodiction glutinosum</i>)	
Sour berry; Aromatic sumac (<i>Rhus trilobata</i>)	
Poison oak (<i>Rhus diversiloba</i>)	Tsoo-taw'-gah | Chit-to'-ko
Rhododendron (<i>Rhodendron californicum</i>)	
Azalea (<i>Azalea occidentalis</i>)	
Labrador tea (<i>Ledum glandulosum</i>)	
Snowberry (<i>Symphoricarpos</i>)	Taw-to'-kum chah
Bush lupine (<i>Lupinus fallax</i>)	
Herb lupine (<i>Lupinus</i>)	
Bear clover (<i>Chamæbatia foliolosa</i>)	
Spiræa ()	
<i>Lonicera involucrata</i>	
Styrax (<i>Styrax californica</i>)	
Chemise (<i>Adenostoma fasciculatum</i>)	
Mistletoe ()	

Sagebrush (<i>Artemisia tridentata</i>)	• Oo-poo-poo | • Boo-poo'-po
Sage herb (<i>Artemisia ludoviciana</i>)	Mon'-mon nim | • Mun-mun nim
Greasewood (<i>Sarcobatus vermiculatus</i>)	
Creosote bush (<i>Covillea tridentata</i>)	
<i>Ephedra</i>	
<i>Chrysothamnus</i>	
<i>Purshia (Kunzia)</i>	
<i>Stenotus linearifolius</i>	
'Tree yucca (<i>Hesperoyucca arborescens</i>)	
Foothills yucca (<i>Yucca whipplei</i>)	
Achilloea - - - -	Mun'-mun [tea med. for stomach troubles]

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	• Poom | Om'-poo [Tea of leaves, med.]
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	• Poom kă-koom'
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	
Indian-hemp string	
Iris	
Bush poppy (<i>Dendramecon</i>)	
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyl- lum peltatum</i>)	
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	
Yellow dyeweed (<i>Datisca glome- rata</i>)	
Mentzelia	
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)	
Camas (<i>Camassia</i>)	

Soaproot (<i>Chlorogalum pomeridianum</i>)	Hā-gā'-kum-sam
Bear grass or squaw grass (<i>Xerophyllum</i>)	
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	
Brake fern (<i>Pteridium aquilinum</i>)	Shoo-lel'-lah
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)	
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	• Kōp-kā | • Koop'-kah
Small tule (<i>Scirpus</i>)	• So-kum' be-tim
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)	
Flat tule or cat-tail (<i>Typha latifolia</i>)	{ Bahk-whap'-pah { Bok-kwap-pā
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	
Grass (any)	Tsee-tse-oo-doi-dā | • Po-po'
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)	
Moss	
Yellow tree lichen (<i>Evernia</i>)	Tsahm'-sō'-sō [med. Boiled & applied to sores]

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed () -----

[Wyethia ----- •• O'e-wum chah } Seeds pounded to meal for food. Roots not eaten but boiled & tea used for bellyache

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild gravevine (*Vitis californica*) -----

[Camass sp? ----- Suk-ko'-mim [Root good food.]

PARTS OF PLANTS.

Flower	.. Yo | Yōm
Leaf	• Bat-tōm & • Sah'-wem
Stem	
Root	.. Pe-wim
Thorn	Taw-tok-pem | Paw-mim'
Seed	• He-nim'
Berry	• He-neem | ...He-nim
Cherry pit	Kū'-mim | Kē'-mim
Acorn	.. Hahm-sim | ^{= acorn meat} Ham-sim or Hi'-im
Acorn shell	Ko-kom | Pum-poom
Acorn cup	Soo'-troo'-te | Shōt-so-tim
A bush	Dūm & ^{Hoi-} {Noi'-yuk-kam
Brush or chaparral	Dū'
A tree	.. T'sam | Chahm' | Tsah'
Forest	Tsahn'-ko-dō
Trunk	Tsah-wah'-kah
Branches	Pah-kah'
Stump	
Bark	.. Kah-poo'-mim (or Kap-poo-me)
Outer bark	.. Kah-poo'-mim
Inner bark	
Pine cone	• Heng-guk'-kah-lah
Pine needles	Soo-boom' Sah'-we?

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

The following document is a duplicate of the preceding document. It may contain annotations and corrections not found on the original.

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

No-to'-koi'-yo (NE Midoo)

LOCALITY American Valley, Plumas Co., Calif.

DATE Oct. 1, 1906 / Big meadows Aug. 1925

RECORDED BY C. Hart Merriam

{ A = Lake Almanor }
{ B = Big meadows } same

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE

1904

NE Midoo

No-to'-koi-o

FIELD CHECK LISTS

[B = Big meadows ^{now flooded} Lake Almanor

MAMMALS

- A bear (*Ursus*) Mü-dah | Mü-déh^(B)
- A he bear
- A she bear
- A cub bear
- Grizzly bear (*Ursus horribilis*) Pah-no^(B)
- Black bear (*Ursus americanus*) Bul-lah-li^(B) (Cinnamon Bear) | Bul-lul-li | Mü-dah^(B)
- Raccoon (*Procyon*) Mon-ko-lam
- ~~Sea lion (*Eumetopias* or *Zalophus*)~~
- ~~Hair seal (*Phoca*)~~
- Mountain lion (*Felis hippelestes*) Pek-koo'-ne^(B) | Pek-koo'-nim
- Lynx (*Lynx canadensis*)
- Bob-cat (*Lynx fasciatus*) Hin^{-chep-}sep-pim | Wim'-sep-pim^(B)
- Bob-cat (*Lynx californicus*) Toom'-lox'-e-kah-lah (smaller)^(B)
- Gray fox (*Urocyon*) How-we^(B) | k'k'ah-we'
- Red fox (*Vulpes fulvus* group) Yo'-ko-pe^(B) { Cross Fox
 of Haw'-höm^(B)
 of 1st People
- Desert fox (*Vulpes macrotis* group)
- Coyote (*Canis lestes* or *ochropus*) Wā'-pah^(B)
- Big wolf (*Canis*) Hel-le'-en-nā^(B) (used to be plenty here - now all gone)

Sea otter (<i>Lutra</i>)	
Otter (<i>Lutra</i>)	{ Mām-pah'-no ^B Mum-pah-num } "Water Bear" ^(B)
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	.. Wi'-o' ^(B)
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	Tip-pil-lim (we also) | Chip-pě-lě ^(B) .. Yahn'-tum ^(B)
Badger (<i>Taxidea</i>)	.. Yan'-tah ^(B)
Wolverine (<i>Gulo</i>)	
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	.. In'-loo-kim ^(B)
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	.. Sah'-sah-sim
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	{ Pe-chah'-di-too ^B Pe-shah'-di-too
Weasel (<i>Putorius</i>)	{ Tā-wā'chel-lě ^B Chel-lā'-chel-lim & We'-loo-sim ^(B)
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	
Shrew (<i>Sorex</i>)	{ water Mum-Hetch'-ū-doo }
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	{ water Mum-Hetch'-yu-doo }
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	
Mole (<i>Scapanus</i>)	{ Yu'-doo-lě ^B Yu'-doo-lim
Bat	Pot'-so-dā | Pōt-cho'-dah ^(B)
Moose (<i>Alces</i>)	
Elk (<i>Cervus</i>)	.. Kah'-mum ^(B)
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	{ In-yě-num' Soo'-me ^(B) Shu-mim' | Soo-mēm' | Soo'-me

Deer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group) -----	In'ki' (B)
Buck -----	Cho'we-tah ^{4 year old} (B)
Doe -----	Nem'she-min
Fawn -----	Shum-mim'tem
Antelope (<i>Antilocapra</i>) -----	Kah'-mah (used to be plenty in Sierra Valley + Reno way)
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>) -----	[Not in Calif.]
Bighorn (<i>Ovis</i>) -----	Awm'-sa'-mim
Porcupine (<i>Erethizon</i>) -----	Tsaw-nem | Chaw'-nem (B)
Beaver (<i>Castor</i>) -----	^{otter} Mōm-pah'no (B) (fr. to otter, p. 2)
Muskrat (<i>Fiber</i>) -----	{ Pit River name "at Swanville" } Yu'-e-mah (B) { "our name" } Het'-si-he'-min (B)
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group) -----	
Groundhog (<i>Arctomys flaviventris</i>) -----	Su-pah (AB)
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group) -----	(AB) He-lo' | He-law'
Ground squirrel (<i>Citellus</i>) -----	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>) -----	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>) -----	
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>) -----	Tah-chip'-pim (AB)
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>) -----	
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fessor</i>) -----	Sow'-wal-le (AB)

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group) -----	• Tel-lil'-lä ^(aB)
Chipmunk (<i>Eutamias</i>) -----	•• Wis'-lah ^(aB) | We'-slah
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>) -----	• Tsah'-lä-bä ^(+B) • Chah'-trul'-lah ("common here")
Sewellel (<i>Aplodontia</i>) -----	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>) -----	•• Hem-měh ^(aB)
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>) -----	
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>) -----	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>) -----	• Hum'-tsoom'-lah
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>) -----	• Yus'-so (Yo-so)
Jumping mouse (<i>Zapus</i>) -----	• Dahl'-kum'-sō-min
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>) -----	• Ōm'-sah'-pah | Um'-sap-pah ^(B)
Wood rat, bushy tail (<i>Neotoma</i>) -----	Um'-sap-pah
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>) -----	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>) -----	
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>) -----	• Tā'-lo'-le ^(B) • Tel'-lo'-le (Sierra Valley + Honey Lake)
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group) -----	
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus</i> group) -----	•• Ching'-gōo'-te ^(aB) | Tsin'-koo-te
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group) -----	••• Kō'-wě'-kes'-sim ^(aB)

Horse	
{ Old time dog, like Coyote; ears up. Dog Po-pōm' seu ^B	{ modern dog { Had small dogs before • Seu-ūm { white man came, called <u>Soom</u> or <u>Sēum</u>
Male dog	
Female dog	
Pup	
Bark of a dog	Wě-pi-dä
Tail	• Bü-koo' ^(aB)
Horns	• Yun-näh ^(aB)
Hoofs	• Be-sheem ^(aB)
Claws	• Be-sheem
Hide	• Po-sal'-lah ^(aB)
Hair	• Bü-too' ^(aB)
Dung	• Po-to'-min | Pe-tēm
Tracks	•• Boi'-ah ^(aB)
Bear's den	• Koo-mim'
Rat's nest	• Too-too
Animal's burrow	• Koo-mim'

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	•• Kah'-kum ^(&B)	} "Brothers; live together"
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	•• Bü-po'-sim ^(&B)	
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	•• Bök-luk-kah [?]	
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	•• Bök-luk-kah ^(&B)	
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)		
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	•• Mahl'-lüm	
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)	} Pit River name	} Chal'-tah-tah'-pin ^(B) & our name
Fishhawk (<i>Pandion</i>)			•• Sā-chim (Chā-shim)	Chow'-tah-tah^{(B)}
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	•• Look'-soo-ah-no	
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	•• Toop-too-pe	
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	•• Baw'-kum	
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	•• Kel'-lik-lik'-kim ^(&B)	
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	•• Mol-lo'-kum kmo-lo'-ko ^(B)	
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	•• Min-ne'-ö-sim ^(&B)	
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)		
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	•• Muk-kul-lē-sim ^(&B)	
Barn owl (<i>Strix</i>)		
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)		
Screech owl (<i>Megascops</i>)	•• Pop'-kum ^(&B)	
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	•• Koo'-koo' (lives at Honey Lake)	
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	•• Was'-po-lo-lo ^(&B)	

- Raven (*Corvus corax*) • Ah'-ahm^(2B)
- Crow (*Corvus americanus*) • Kah'-kah^(2B)
- Magpie (*Pica*) •• Ah-tah'-te^(2B)
- Crested jay (*Cyanocitta*) •• Ki'es-kum^(2B) (plants acorns-makes oak grow)
- California jay (*Aphelocoma*) Tsit'-kum^{down mts.} (go below in fall)
- Gray jay (*Perisoreus*)
- Pinyon jay (*Cyanocephalus*) I-yak
- Clark crow (*Nucifraga*) • Saw'-ko
- Sage hen (*Centrocercus*) { Kö-huk'-wum^B
Koh-hik'-wum | Kaw'-hik'-wum
- Blue grouse (*Dendragapus*) •• Hü-k-wum^(2B)
- Ruffed grouse (*Bonasa*)
- Canada grouse (*Canachites*)
- Mountain quail (*Oreortyx*) • Yu'-hu^(2B) (Yu-hew)
- Valley quail (*Lophortyx*) • Soo-soo ["Not here but lower down"]
- Band-tail pigeon (*Columba fasciata*) •• Hah'-nim^(2B)
- Dove (*Zenaidura*) •• Wool-les'-poo'-e-kum^(2B)
- Road runner (*Geococcyx*) [Not here]
- Kingfisher (*Ceryle*) •• Sal'-tah-tah'-pe^(2B)
- Night hawk (*Chordeiles*) •• Soom'-poo'-pah^(2B)
- Poorwill (*Phalacroptilus*) •• Po-lä-o-koo-tim^(2B) ("bad bird")
- Pileated woodpecker (*Ceophlæus*) { Mahk'-mahk'-ko^B
mahk'-mahk'
- Flicker (*Colaptes*) •• Wul'-lo-luk-kim | Wul'-lo-luk^B
•• Wul'-lo-luk-ko^B

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	She-tah'-tat-te
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	Talks nights-goodbird" Pan-na'-kah
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	Cho-too'-tim
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	Tsow'-wah-no-te (kills trees)
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	Ha'-keh-kum (good)
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	Tsahm'-tsah-kah'-te | chahm' ^B
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	Mon-kah-le'-o | chah-kah'-te ^B
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	De-shool'-too ^B
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	De'-shool'-too ^B | De'-tsool-too
Oriole (<i>Icterus</i>)	Se-wis'-po-lot-kah ^(comes early & goes early)
Shrike (<i>Lanius</i>)	Ka'-ke

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	• Taw-l'lik-kū
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	• Pahm-bā-chā'-o-kum
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	• Kawm-petch'-e-lip-pe
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	• Kawm-petch'-e-lip-pe
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	• Kai-um-sit-tim
Bluebird (<i>Sialia</i>)	{ S. arctica { • Tā-o-lut-kah { S. mex. occidentalis • Tā-o-tā-too-kum ¹⁸ } Too-too-kah ¹⁸
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	• Mum'-me pis'-pis'-to ¹⁸
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	• Bahm'-shit-tim
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	• Se-wis'-po-lōt-kum [See Oriole.]

= Swallow

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	.....
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	.....
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	.....
Crossbill (<i>Loxia</i>)	.....
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	• Muk-ked'-de-wow'-we
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	.....
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	• Koo'-she-lil'-le
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	.....
Junco (<i>Junco</i>)	• Tě-tě'-kum ^(dB)
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	• Pahm' bet-tsa'-ō-kum
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	.....
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	.....
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	• To-es'-kum
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	• Kah-pah'-doo-wah
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	.....
Robin (<i>Merula</i>)	•• Sis'-tahk-tahk'-kum ^(dB) •
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	.....
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	.....
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	.....
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	.....
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	.....
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	.....
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	.....

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	• Om'-te-te'-wim ^{-we}
Wren (<i>Troglodytes</i>)	• Tsek'-tsek'-koo
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	• Pe-tse'-te'-te'
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	• Sow'-win-ko-too-too
Humming bird	• Hoom-pe'-lis-to ^(A B)
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	{ <i>Achaemophorus</i> • Ko'-woo-kum
Loon (<i>Urinator</i>)	
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	Mum dal'-ya-to | ko-low'-kum ^(B)
Tern (<i>Sterna</i>)	
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	• Mo'-ah-kah (sometimes same as above)
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	• A-ho'-mim ^(B)

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	
Merganser (<i>Merganser</i>)	• Bow'-wahk-nah ⁽²³⁾
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	• O'-loo'-no ⁽²³⁾
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	kaw'-muk'-kah
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	Too'-loo'-pim
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	
All Ducks	• Waht'-kum ⁽³⁾
All Geese	
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	Le'-kem
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	Swan Wol'-duk-kum | • Wah-weem ⁽⁺³⁾
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	Loo'-lö'-kum
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	Lawm | Lohm
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	• Wohl'-duk-kum } Swan | • Wol'-duk-kum ⁽³³⁾

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	• Mü-kahl'-kah
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	• Wahk'-sim
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	• Pow' Wahk-sim
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	{ Ko-do-ko (biggest) • Ti'-ko-do-ko (smaller kind)
Rail (<i>Rallus</i>)	
Coot (<i>Fulica</i>)	Mudhen • Bos'-toi
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	• Kě-wut'-te-tit'-kum ^(dB)
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	• Mum'-bud'-dun'-kä

A bird	• Ko'-tit-too ^(2B)
A big bird	
A small bird	
A flock of birds	
A downy young	
An egg	• Pā'-puk-kum ^(2B)
A nest	• Too-too'
Wing	• Yem ^(2B)
Feather	• Bü-too' ^(2B)
Plume (of quail) Mt. Quail	• Oi'-mut-te
Topknot	
Bill	
Claw	
Crop	
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	•• Hoos'-kum ^(2B)
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) -----	{ Chä-tah'-tah-kum ^B Sä'-tä-tä-kum hoos'-kum
Water snake (<i>Eutania</i>) -----	• Hoo'-shel-li'-kum ^(2B) & mo'-me hoos'-kah ^B
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>) -----	•• Ti'-yah-ne ^(2B) (kill rattlesnakes)
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----	
Gopher or bull snake (<i>Pityophis</i>) -----	Yep-po'-nim hoos'-kum
Whip snake (<i>Bascanion</i>) -----	
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) -----	
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----	Um-pe'til-lil'-lä
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) -----	{ Pit River language Um-shi'-in-nim || Pitch'-e-kah ^(B)
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) -----	
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) -----	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) -----	
Skink (<i>Eumeces</i>) -----	
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) -----	
Turtle -----	[Not here]
Frog (<i>Rana</i>) -----	•• Wel'-ket-tim ^(2B)
Toad (<i>Bufo</i>) -----	•• Ah-wah'-nim ^(2B) (small frog or tree toad) Sah'-wah-kah-tim
Salamander -----	• Mum'-me-wo-wah'-kah
Pollywog - - - - -	Mah-koi'-duk'-kum ^(B)

FISHES.

Fish (any) -----	• mah-kōm ^(B) | mah-ko
Salmon -----	•• mi'im ^(KB) | mi'e
Trout -----	•• Pah-le'-ke ^(KB) | Pal-le'-kim ^(B)
Sucker -----	{ To-ho'-nim ^(B) Tā-haw'-nim (Tah-hah'-nim).
Catfish or bullhead -----	
Minnow -----	mā-koi'-dik-kum | Hal'-buk-kum ^(B)
Eel -----	
Carp -----	To-do'-do-ko
Gills -----	Os'-kah-lim ^(B)
Fins -----	Yem'-buk'-bah ^(B)
Fish scales -----	
"Chub" -----	Yam'-lim ^(B)

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water) -----	• ko-do'-ko-ki ^(B)
Clams -----	
Abalone -----	
Snail -----	
Slug -----	

INSECTS.

Grasshopper	• Tü-le' ^(2B) | Tö'-le
Cricket	
Beetle	• Pah-sah-le
Butterfly	•• Yah'-ne kut'-tah-kut'-tah
Butterfly	•• kah-bös-lil-le ^(2B) {small Yellow or white
Moth (Sphinx)	•• Yo'-met'-soo-soo
Water beetle	• Mo-mimpah-sah-le
Dragon fly	• Tao'-mil-mil'-lim
Mosquito	{ ^{"Pinto name"} Sü-ä-lim} • Soo-ho'-le ⁽³⁾
Fly	• Pe-she'-koo-kum | Pe-tse'-koo-kum ⁽³⁾
Ant	• Pü-seu ^(2B)
Black ant (small stinking ant)	• Poo-koo'-le-soo ⁽³⁾
Red ant	
Ant's nest	• Pü-sü mwe
Yellow jacket	•• E-p-pen'-nim ^(2B)
Yellow jacket's nest	• Yan'-dan-poom
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
Woodtick	• Te-nim' ⁽³⁾
Head louse	• Deem' ⁽³⁾
	Body louse (Grayback) - Pe-dis'-se ⁽³⁾
Flea	• Tek-koo'-sim | Tek-koo'-se ⁽³⁾
Spider	{Poison spider ^(2B) | all spiders ⁽³⁾ Chü-ä-kah | mah-kah'-te ⁽³⁾
Spider's web	• Mah-kah'-hoos-bin'-ne
Tarantula	
Scorpion	
Centipede	{Small one-poison Soo'-too-nim
Worm	
Smooth caterpillar	• Wah-kah'
Hairy caterpillar	• Wit-tum ^{-tum} kah-peem (= thunder worm)
Cocoon	• Saw-kaw'-tim [hear person talk inside]

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	-----
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	-----
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	{ Bū-boom' chah ^(B) } All pines { Bū-lum chah } chahm or tsahm
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	Shū-moom' chah
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	-----
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	-----
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	-----
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	-----
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	Wahl-lem chah ^(B)
Sierra fir (<i>Abies concolor</i>)	Bah'-so ^(B)
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	loom'-loom-me ^(B)
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	{ mah-nim' chah ^(B) } { Man-nim chah }
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	-----
Juniper (<i>Juniperus</i>)	Tah'-pah ^(B)
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	-----
Yew (<i>Taxus</i>)	Boo-boo'-te ^(B)

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)	
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	Ham-sim tsahm / Ham-sim' chah ^(B)
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	Wi-hahm' chah
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)	
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)	
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	Dah-pim' chah / Dah-peem' chah ^(B)
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)	
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)	
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)	
Cottonwood (<i>Populus trichocarpa</i>)	We-le'-lim chah ^(B)
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)	Lil'-lil-tah ^(B) (Not shown)
Populus trichocarpa	
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	
Tree alder (<i>Alnus</i>)	• She-shoom chah ^(2B)
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)	
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)	
Willow (<i>Salix</i> sp.)	• Pahn (applied to all species)
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)	
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)	
Willow (<i>Salix</i>)	
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)	
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)	
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)	
<i>Cornus californica</i>	Cho-yoom
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)	
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)	
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)	
Elder (<i>Sambucus</i>)	•• Nuk-ko'-min-nim ^(2B) (blossoms med.)
Manzanita (<i>Arctostaphylos vis-ida</i>)	• Taw'-tum chah [sh?] [The berries, Taw'-tum']
Manzanita (<i>Arctostaphylos pat-ula</i>)	• Ep'-poom chah ^{llh}
Small Mt. Manzanita (<i>A. nevadensis</i>)	Kah'-we do'-mo ^(B)

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	
Fever bush (<i>Garrya</i>)	Tsow-wo' (Deer eat) medicine (tea) strong
White lilac (<i>Ceanothus integririmus</i>)	He'-le (Deer eat the leaves)
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	Che-o-pah'-tim
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	Che-pah'-te ^(B)
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	Dem-tah-to-ko
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	Kah'-sim
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	Hah-nah-nim chah
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	Wah-hi'-kum
Gooseberry (<i>Ribes</i>)	We-do'-po ? } (Gooseberry ?) Pah-me'nim
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	We-do'-po ^(B) ? }
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	So-bah ⁽²³⁾

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	Yul'-chä-chum
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	Pah-me'-nim ⁽³⁾
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>to-mentella</i>)	Sheom (Shüm)
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	
Barberry (<i>Berberis</i>)	

Yerba Santa (<i>Eriodiction glutinosum</i>)	
Sour berry; Aromatic sumac (<i>Rhus trilobata</i>)	
Poison oak (<i>Rhus diversiloba</i>)	Chit-to'-ko ³ | Tsoo-taw'-gah
Rhododendron (<i>Rhodendron californicum</i>)	
Azalea (<i>Azalea occidentalis</i>)	
Labrador tea (<i>Ledum glandulosum</i>)	
Snowberry (<i>Symphoricarpos</i>)	Taw-to'-kum chah
Bush lupine (<i>Lupinus fallax</i>)	
Herb lupine (<i>Lupinus</i>)	
Bear clover (<i>Chamaebatia foliolosa</i>)	
Spiræa ()	
<i>Lonicera involucrata</i>	
Styrax (<i>Styrax californica</i>)	
Chemise (<i>Adenostoma fasciculatum</i>)	
Mistletoe ()	

Sagebrush (<i>Artemisia tridentata</i>)	Boo-poo'-poo
Sage herb (<i>Artemisia ludoviciana</i>)	Mon'-mon-nim (Mün-mün-nim)
Greasewood (<i>Sarcobatus vermiculatus</i>)	
Creosote bush (<i>Covillea tridentata</i>)	
<i>Ephedra</i>	
<i>Chrysothamnus</i>	
Purshia (<i>Kunzia</i>)	
<i>Stenotus linearifolius</i>	
Tree yucca (<i>Hesperoyucca arborescens</i>)	
Foothills yucca (<i>Yucca whipplei</i>)	
Achillaea	Mun'-mun (tea used for medicine stomach troubles)

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	Om'-poo (tea of leaves used for medicine)
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	Poom kā-koom'
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	
Indian-hemp string	
Iris	
Bush poppy (<i>Dendramecon</i>)	
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyl- lum peltatum</i>)	
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	
Yellow dyeweed (<i>Datisca glome- rata</i>)	
Mentzelia	
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)	
Camas (<i>Camassia</i>)	

Soaproot (<i>Chlorogalum pomeridianum</i>)	Hā-gā'-kum-sam
Bear grass or squaw grass (<i>Xerophyllum</i>)	
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	
Brake fern (<i>Pteridium aquilinum</i>)	Shoo-lel'-lah
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)	
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	Koop'-kah ^(2B)
Small tule (<i>Scirpus</i>)	So-kum' ve-vim
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)	
Flat tule or cat-tail (<i>Typha latifolia</i>)	{ Bahk whap'-pah ^(B) Bak-whap'-pah
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	not known cat spore name PaL-lam
Grass (any)	.. Po-po' ^(2B)
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)	
Yellow tree-lichen (<i>Evernia</i>)	Tsahm'-sō'sō (boiled & applied to sores)

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed () -----

Wyethia -----

O'-e-wum ehah { seeds pounded for meal
tea of root for bellyache
root not used for food

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild gravevine (*Vitis californica*) -----

Ca. cae. of ...

Suk-kol-mim (a)

PARTS OF PLANTS.

Flower	• Yo (almost yaw) | Yōm ^(B)
Leaf	Bat'-tum | Bat-tōm ^(QB) & Sah'-wem ^(B)
Stem	
Root	•• Pe-wim ^(QB)
Thorn	• Paw-mim'
Seed	• He-nim' | Ko-mēm ^(B) / Ko-meem' ^(B)
Berry	•• He-nim' ^(QB)
Cherry pit	Kū'-mim (Kēh'-mim)
Acorn	•• Hahm'-sim (acorn meat Hi'im)
Acorn shell	Pūm-poom
Acorn cup	Shōt-so-tim
A bush	• Dūm' & Hōi'-yuk-ka
Brush or chaparral	• Dū' ^(B)
A tree	•• Tsah' | Chahm' ^(B)
Forest	Tsahn'ko-dō
Trunk	Tsah-wah'-kah
Branches	Pah-kah'
Stump	
Bark	• Kah-poo'-mim ^(B)
Outer bark	•• Kah-poo'-mim ^(QB)
Inner bark	• Heng-guk' kah-lah ^(B)
Pine cone	• Heng-guk'-kā-lah
Pine needles	Soo-boom' ^(B) | Sah'-we

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Central Division

Tahn -kum

U/209/NH76

69

80/18
C

Schedule No. 69. CONCOW MAIDU

(Tahn'-kum. Recorded at
Stanfield Hill and head of
~~Headcut~~ Honcut Creek,
October 16, 1928; October 31 and
November 1, 1928).

Copy

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE
BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

✓
69

200000/100000

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Tahn-kum

^{of}
Stanfield Hill

LOCALITY Stanfield Hill & head of Honcut Creek

DATE October 16, 1928; Oct. 31 & Nov. 1, 1928.

RECORDED BY C. Hart Merriam

CC 1929

"Tahn'ku"
Stanfield Hill

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (<i>Ursus</i>)	• Kah-pahm' | Kah-pah'
A he bear	-----
A she bear	-----
A cub bear	-----
Grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>)	•• Tah' Kah-pah
Black bear (<i>Ursus americanus</i>)	• Moo-hoo-dem | Moo'-de
Raccoon (<i>Procyon</i>)	• Uk'-kum | Ug'-gah
Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)	-----
Hair seal (<i>Phoca</i>)	-----
Mountain lion (<i>Felis hippestes</i>)	Wě-to'-no | Mahm'-pan-dah
Lynx (<i>Lynx canadensis</i>)	-----
Bob-cat (<i>Lynx fasciatus</i>)	•• To-lo'-mah | Too'-koo
Bob-cat (<i>Lynx californicus</i>)	-----
Gray fox (<i>Urocyon</i>)	• Haw'-wel | Hah'-wel | How'
Red fox (<i>Vulpes fulvus</i> group)	-----
Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group)	-----
Coyote (<i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i>)	Ho-si'-ye | Dah'-pā
Big wolf (<i>Canis</i>)	) Kah'-yum | Pek'-koon

Sea otter (<i>Latax</i>)	.....
Otter (<i>Lutra</i>)	.....	.. Kah'-ke
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	.....	Boo'-kum | Boo'-koo
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	.....	Wun'-kum & Tip'-pel-le
Badger (<i>Taxidea</i>)	.....	Pe'-min | Peem'
Wolverine (<i>Gulo</i>)	.....
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	.....	Te'-pim
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	.....
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	.....
Weasel (<i>Putorius</i>)	.....	... We'-boos ... We'-boos
(In brown summer pelage)	.....
(In white winter pelage)	.....
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	.....	Chel-bah' | Chel'-le chel'-le
Shrew (<i>Sorex</i>)	)	Ket-toom'
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	.....
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	.....
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	.....
Mole (<i>Scapanus</i>)	.....	{ Yoot'-doo-le
		{ Yoot'-doo-lim (name means "rooter") Plural
		Big kind { Small kind
Bat	.....	{ O'-lel'-le { Hö'-at-tā
Moose (<i>Alces</i>)	.....
Elk (<i>Cervus</i>)	.....	.. Win'-ne
		{ Doo-pē (singular)
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	co }	{ Doo-pim' (Plural) | Koo'-te

Deer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group) -----	
Buck -----	^{man} Mi-dum du'-pim
Doe -----	^{woman} Koo'-lem du'-pim
Fawn -----	
Antelope (<i>Antilocapra</i>) -----	• Nah'-wim | Nah'-we
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>) -----	
Bighorn (<i>Ovis</i>) -----	
Porcupine (<i>Erethizon</i>) -----	{ Kā'-wuk (Nev. Cy.) Kā'-wahk' or Ke'-wuk-ko
Beaver (<i>Castor</i>) -----	Tim'-mis
Muskrat (<i>Fiber</i>) -----	
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group) -----	
Groundhog (<i>Arctomys flaviventer</i>) -----	
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group) -----	He-lo'-wim | He'-lo
Ground squirrel (<i>Citellus</i>) -----	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>) -----	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>) -----	
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>) -----	•• Wis'-lah
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>) -----	
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fessor</i>) -----	^{trees} Shah-wah'-lim | Chahm'-bow

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group) -----	•• Te'-woo-kah
Chipmunk (<i>Eutamias</i>) -----	
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>) -----	• Chah'-kub-bah & Wim'-pahn-dah
Sewellel (<i>Aplodontia</i>) -----	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>) -----	•• We-ko
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>) -----	Ket'-too | Dun'
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>) -----	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>) -----	• Choo'-kë | Būs'-se
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>) -----	• Yus'-sah • Mum'-me shoo'-doo
Jumping mouse (<i>Zapus</i>) -----	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>) -----	• Tel'-lah | Tā'-lah | Yu'-e-mah
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>) -----	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>) -----	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>) -----	• Noo'-sim | Tah-kah'-lah
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>) -----	• Pah-lah'-lim | Pah'-lah-le
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group) -----	
Black-tail jackrabbit (<i>Lepus texianus</i> group) -----	• Bō'-ye | Bō'-ye | Bōi'
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group) -----	

Horse	• Kah-wi'yu
Dog	• Shoosm'
Male dog	
Female dog	
Pup	
House cat	• Ton'che
Tail	• Boo'koem
Horns	• Mo'wim
Hoofs	Ko-lo-lo'lim
Claws	• Che-kem'
Hide	• Pe-tah'nim
Hair	• Boo-too'im
Dung	• Pe'che
Tracks	• Pi-yim / Pi'ye
Bear's den	
Rat's nest	
Animal's burrow	• Too-kem'

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	• Bōn & • Bō-ne
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	• Bōn
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	• Boo'-klahk
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or } Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>) - }	• Wek'-wek
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	• Tek'-tek
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	• Kil-lik'-lik | Ke'-lik-lik
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	{ "Carried people up in sky" • Mol'-luk | • Mol'-lok
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	{ • Hoos" • Ōs'-lah ? | Choo-wen'-no & Min'-ne-hoo-se
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	• Hoo-hoo'-min | • Hoom'-hoom
Barn owl (<i>Strix</i>)	
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	• Hö'-ham
Screech owl (<i>Megascops</i>)	• Kōn'-dah | Kun'-dah
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	• Kaw-dōk
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	

Raven (<i>Corvus corax</i>)	-----
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	• Ah'-kum
Magpie (<i>Pica</i>)	• Aht'-aht-tim | At-tat'-te
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	Ki-ēs'-kum | Kās-kahs'-se
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	• Chi'-et | Chi-ye'-tim & Pep'-chel
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	-----
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	-----
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	-----
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	-----
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	{ Prob. Pileated wood pecker Mahk'-mahk' | Hoo'-kwah
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	-----
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	-----
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	Hó-lo-pim | Yū'ch-yu ?
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	• Hahn'-pi
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	Pl. • Hah'-nim
Dove (<i>Zenaidura</i>)	• Pool'-bah
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	• Oon'-oon
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	• Chahl'-top-top
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	• Kā'-wek-wek | Kā'-yu-te
Poorwill (<i>Phalacroptilus</i>)	Pool'-o | Po-leo'-kut
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	Mahk'-mah-kah
Flicker (<i>Colaptes</i>)	• Wah'-lä-lök | Wah'-lah-lo'-ko

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	• Ket'-chik
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	• Pān-nahk' | Pah'-nahk'-kim
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	• Choo'-toot
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	• Choo'-toot-tim ^{te} | Choo'-toot'
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	Chah'-bah-lök
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	tree Chah'-bah-bum | Ho'-ne-tat'-kah
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmæa</i>)	
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	Pl. • Chah'-kah-tim | Chah'-kut'-te
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	• Wi'-mēs
Oriole (<i>Icterus</i>)	• Sahk'-kah-sah'-kah
Shrike (<i>Lanius</i>)	

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	Kah-pet'chě-doo ["sings at daylight"]
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	water Mum'-mim pēs'-pis
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	Awm'-pe-tět | Che-lip'-pe
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	
Bluebird (<i>Sialia</i>)	So'-so-kū
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	Kah'-sah-kah'-sum | F.C. & Nev. Cy. We'-ō (We-aw?)

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	-----
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	-----
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	Kow'-sum
Crossbill (<i>Loxia</i>)	-----
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	^{Orish} Sah'-kah-sah'-kah
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	She'-et-kum | ^{Possibly Thrasher?} Poo'-poom sik'-sik
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	-----
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	-----
Junco (<i>Junco</i>)	Taw-tas'-koo | Too-took'-ku
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	-----
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	-----
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	-----
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	French Corral & Nev. Cy. Toi-yes'
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	-----
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	-----
Robin (<i>Merula</i>)	Wis'-tahk'-tahk | Che'-tuk-tuk'-kah?
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	-----
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	-----
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	-----
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	-----
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	-----
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	-----
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	-----

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	-----
Wren (<i>Troglodytes</i>)	O-hem-pin | Ho-ne-taht
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	Too-ēs-pēt
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	-----
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	Loo-le | Pe-te-te-te (Be-he?)
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	-----
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	Pēs-ke-kil-le | Pis-ke-kil-le
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	-----
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	-----
Humming bird	{ Hum-pe-lis-too & Che-be'tso-too { Hoom-pe-lis-taw
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	-----
Loon (<i>Urinator</i>)	-----
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	-----
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	-----
Murre (<i>Uria</i>)	-----
Gull (<i>Larus</i>)	-----
Tern (<i>Sterna</i>)	-----
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	-----
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	-----
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	-----

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	
Merganser (<i>Merganser</i>)	} Duck Lo'tah
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	
All ducks	.. Lö'tah
All geese	Law' | Lö'
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	Wahk'-se
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	Kö-dawk' | Kö-rök
Rail (<i>Rallus</i>)	
Coot (<i>Fulica</i>) Mudhen	Ló' (same as duck)
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	Ko-woo'-tit
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	

A bird	{ Kahn'-tem too-too-nim Yeng'-koo-te δ
A big bird	
A small bird	
A flock of birds	
A downy young	
An egg	Pahk'-pahk'-kum
A nest	
Wing	Yem'
Feather	Paw'-tim
Plume	Paw'-tim Wöl-lah
Topknot	
Bill	
Claw	
Crop	
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	• So'-lah -----
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) -----	• Sahl'-pem so'-lah | So'-lah -----
Water snake (<i>Eutaenia</i>) -----	• Mo'-mim so'-lah | Mo'-mem ^{water} ti'-ahk -----
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>) -----	• Ti'-an-nim | Ti'-yua-ne | Ti'-ahn (Nev. Cy) -----
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----	• Ti'-an-nim -----
Gopher or bull snake (<i>Pityophis</i>) -----	• Ho'-wim? -----
Whip snake (<i>Bascanion</i>) -----	• Pah'-hahp -----
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) -----	-----
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----	-----
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) -----	• So-lo-koi'-kum | Pe-chuk'-kah -----
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) -----	• Yu'-le | Moi'-lo -----
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) -----	-----
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) -----	-----
Skink (<i>Eumeces</i>) -----	• Yu'-le -----
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) -----	• O'-ko-pā'-pah ♂ -----
Turtle -----	• Ahl'-chōl-mum | Ah-chōl'-mah -----
Frog (<i>Rana</i>) -----	• Wah-kah'-tim | Wah-kah't' -----
Toad (<i>Bufo</i>) -----	• Ah-wah'-ne -----
Salamander Sm yellow belly -----	• Mo'-me wakk | Chah'-chah-it'-too -----
Big Yellow spotted (<i>Amblystoma tigrinum</i>) -----	• Pit-chah-kah -----
Pollywoy (Tadpole) -----	• Sho-ko-wul-wahl-lim | So-kōl'-kōl -----

FISHES.

Fish (any) -----	Mi-yim | Muk-ko -----
* Salmon -----	Tah-mim | Mi-e -----
Trout -----	Yah-sim | Yah-se | Mah-ko? -----
Sucker -----	Hoi-yom | Ho-yo -----
Catfish or bullhead -----	-----
Minnow -----	-----
Eels - - - - -	Ko-wu mi (in Feather River) | Ko-wo' -----
Gills -----	-----
Fins -----	-----
Fish scales -----	-----

MOLLUSKS.

104/ Mussels (fresh water) -----	Ah-num | O-duk -----
Clams -----	-----
Abalone -----	-----
Snail -----	Ko-le? -----
Slug -----	-----

INSECTS.

Grasshopper	· Ęn-nimí ^{Pl.} | Ęn-nēmí | En-nā'
Cricket	-----
Beetle (striped June bug)	Mo'-mem-bó-chah-lah
Butterfly	Tah'-poo-poo-lem | Tap'-po-pul'-le
Butterfly	-----
Moth	-----
Cicada	Kah-pā'-nan'-nah
Dragon fly	Mi-ēs-too-min'-min | Mis-too'-min-min
Mosquito	Dū-koo'-lim | Po'-dū
Fly { Big blow-fly He-nan'-no	{ Common fly Em-mā' loo'-loem | Em-mā'-loo'-loo
Ant	· Boo-koo'-les-sum | Boo-koo-lē-se
Black ant	-----
Red ant hairy, stinging	Dah-kah'-lim
	<u>Hornet</u> .. Yo'-mim-ep'-pim
Ant's nest	-----
Yellow jacket	· Ep-pen'-ne
Yellow jacket's nest	-----
Bumblebee	Poo'-poomí | Poo'-poo
Bumblebee's nest	-----
Woodtick	Tā'-nim | Pe'-ne
Head louse	· Deemí | De (Nev. Cy) | Grayback.. Ped'-dis
Flea	Too-goo'-sim | Tū'-kus | Fl'-koo (Nev. Cy.)
Spider	Choo'-kü
Spider's web	-----
Tarantula	Bōn'kap-pah
Scorpion	Book'-wah-kü chū-kü?
Centipede	-----
Worm (big green caterpillar)	Wah-ki'-yim
Hairy caterpillar	Shoo-too'-min | Wah-tuk'-pah
Maggots	Kah-pā
Coccons	· Sho-ko'-tim | Sok'-kut

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	-----
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	-----
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	{ E.-neem'-chah { The nuts In-nim. Il'-le-mim'chahm
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	{ Shoo'-moom'chahm { The nuts Shoo'-moom?
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	{ Taw'-ne chah { The nuts To'-ne or Taw'-ne To'-nim chehm
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	-----
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	-----
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	-----
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	-----
Sierra fir (<i>Abies</i>)	-----
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	{ Too-too'-kum chah Te-too'-kum chah
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	{ Mah'-nim-chah Mön'-nim chah
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	-----
Juniper (<i>Juniperus</i>)	-----
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	-----
Yew (<i>Taxus</i>)	Yöl-kum chah

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	{ Lo'-wim chah Lo'-im chah	{ The acorn Low' oo'-te
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)		
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	{ Ham'-soom chah Hahm'-soom chah	{ The acorn Hahm'-soom oo'-te
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	Chak-kow ^{-wim} -im chah	{ The acorn Chak-kew oo'-te
White oak (<i>Quercus garryana</i>)		
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	Chah'-chah-kaht chah	
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>) "Pin oak"	Bah-bahk'-um chah	{ The acorn Bah-bahk oo'-te
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	Hah'-hah-wi'-ahm chah	
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)		
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)		
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	Dahp'-im chah	
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)		
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)		
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)		
Cottonwood (<i>Populus</i>)	Wil'-le-jim chahm | Wil'-le'-le chah	
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)		
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	Kah-waht'-choo | Kow-ä'-choo chah	
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	So'-e-bah chah	{ The nuts So'-e'-bah

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	.....	· Po'-lahm chah	{ The nuts · Po'-lö
Tree alder (<i>Alnus</i>)	)	· Chitch-ēm chah	
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)	.....	Hah'-lim chah	^{not shown}
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)	.....	
Willow (<i>Salix</i> sp.)	.....	
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)	.....	{ Che'-pum dü [when small] Che'-pum' chah yellow stems	
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)	.....	· Koo'-ně	
Willow (<i>Salix</i>))		
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)	.....	
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)	.....	
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)	.....	
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)	.....	
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)	.....	
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)	.....	Taw'-kum chah | Taw'-kum dü	^{when small}
Elder (<i>Sambucus</i>)	.....	Kah-kah'-kum dü' | Yah'-loo-loo	{ The berries No'-kum hi'-ne
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)	· Kaw'-teb	· Ko'-tum dü'	{ The flowers, loo'-loo The berries, ū-poom
Manzanita (<i>Arctostaphylos patula</i>)	.....	· Dök-dök-um dü	{ The berries · Dök'-dök

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	
Fever bush (<i>Garrya</i>)	
White lilac (<i>Ceanothus integerimus</i>)	He'-be | He'-vim dü'
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	Pah-dit'im dü' | Pah-te-dim dü'
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	Hahn-hahn'-ne
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	Wah'-sem dü' The bennies Wah-së'
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)		
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)		
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)		
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	••• Yom dü	{ "Rose apples" [the fruit] • Yah'-mus ko'-kol
Currant (<i>Ribes</i> sp.)		
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)		
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)		
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)		
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)		
Buckthorn or coffee berry. (<i>Rhamnus californica</i> or <i>tomentella</i>)	Lü-um'dü Lo'-um chah	[bark & leaves cathartic tea]
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	Pish'-pish-im dü	
The berries hung up till dry, good raw.	Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	{ Lah-to'-sim dü Yo'-lo-sim dü' } { The red berries Lōs-lōs
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)		
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)		
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	Kē'-wim-dü	{ The nuts Kē'-we
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)		
Barberry (<i>Berberis</i>)		

Yerba Santa (<i>Eriodiction glutinosum</i>)	Tök-tök-pem dü | Het-tum ^{leaves} saw
Sour berry; Aromatic sumac (<i>Rhus trilobata</i>)	
Poison oak (<i>Rhus diversiloba</i>)	Che-tök-um dü {The berries (Che-to-ko "Yellowhammer food"
Rhododendron (<i>Rhodendron californicum</i>)	
Azalea (<i>Azalea occidentalis</i>)	
Labrador tea (<i>Ledum glandulosum</i>)	
Snowberry (<i>Symphoricarpos</i>)	
Bush lupine (<i>Lupinus fallax</i>)	
Herb lupine (<i>Lupinus</i>)	
Bear clover (<i>Chamaebatia foliolosa</i>)	
Spiræa ()	
<i>Lonicera californica</i>	Dü chah-di'im
<i>Lonicera involucrata</i>	
Styrax (<i>Styrax californica</i>)	
Chemise (<i>Adenostoma fasciculatum</i>)	
Mistletoe ()	
"Indian potato" <i>Brodiaea (Hookera laxa)</i>	• Yöm-wi'im

Sagebrush (<i>Artemisia tridentata</i>)	
Sage herb (<i>Artemisia ludoviciana</i>)	Moon'-moon-nim'chah
Greasewood (<i>Sarcobatus vermiculatus</i>)	
Creosote bush (<i>Covillea tridentata</i>)	
<i>Ephedra</i>	
<i>Chrysothamnus</i>	
<i>Purshia (Kunzia)</i>	
<i>Stenotus linearifolius</i>	
Tree yucca (<i>Hesperoyucca arborescens</i>)	
Foothills yucca (<i>Yucca whipplei</i>)	

Tobacco p. 26

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	Poo' | Poom	Leaves sow'-we	{ The roots Poom peu
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)			
Milkweed pod			
Milkweed silk			
Milkweed string	Poo'		
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	Kah'-chahm	[Not shown]	
Indian-hemp string			
Iris			
Bush poppy (<i>Dendramecon</i>)			
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)			
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyllum peltatum</i>)			
False hellebore (<i>Veratrum</i>)			
Yellow dyeweed (<i>Datisca glomerata</i>)			
Mentzelia			
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)			
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)			
Camas (<i>Camassia</i>)			

Soaproot (<i>Chlorogalum pomeridianum</i>)	Hawm' | Ham'	{ The brush Hā-yem
Bear grass or squaw grass (<i>Xerophyllum</i>)		
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)		
Brake fern (<i>Pteridium aquilinum</i>)	Soo-lah'-lah	
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)		
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)		
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	Dahs' (Nev. Cy.)	
Small tule (<i>Scirpus</i>)	Show-lahs'	
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)		
Flat tule or cat-tail (<i>Typha latifolia</i>)	Pök'-pök | Pök'-pök	{ The cattail top " Yo'
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)		
Grass (any)	Po-ä-pum' | Sow'-we	Leaves
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)		
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)		
Eriogonum nudum - - -	Choo'-choo-yem'-min	(Eat young sprouts - sour like pickles.)
Wild Tobacco (<i>Nicotiana</i>)	Pah'-ne	

Soaproot (<i>Chlorogalum pomeridianum</i>)	Hawm' | Ham'	{The brush Hā-yem
Bear grass or squaw grass (<i>Xerophyllum</i>)		
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)		
Brake fern (<i>Pteridium aquilinum</i>)	Soo-lah'-lah	
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)		
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)		
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	Dahs' (Nev. Cy.)	
Small tule (<i>Scirpus</i>)	Shaw-lahs'	
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)		
Flat tule or cat-tail (<i>Typha latifolia</i>)	Pök'-pök | Pök'-pök	{The cattail top "Yo'
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)		
Grass (any)	Pa-ä-pum' | Sow'-we	Leaves
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)		
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)		
Eriogonum nudum	Choo'-choo-yem'-min	(Eat young sprouts - sour like pickles.)
Wild Tobacco (<i>Nicotiana</i>)	Pah'-ne	

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed () -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild gravevine (*Vitis californica*) -----

Sep-pe'-min-nim dü | Pé-mil-lim dü m

Moss - - - - -

Tree lichen (*Ramalina*) - - -

Oak galls - - - - -

PARTS OF PLANTS.

Flower	• Yawm'	
Leaf	• Bahk-kahm	Sow-wim
Stem		
Root	• Pe'-wim	Pe'-we
Thorn		
Seed	Koo'-brim	
Berry		
Cherry pit		
Acorn	•• Oo'-te	{ Plural • Oo'-tim
Acorn shell	Poomi'-poem	
Acorn cup		{ "Acorn burr" Moo'-moom
A bush	•• Dü'	{ Plural • Doom'
Brush or chaparral	•• Dü' | Doom'	
A tree	•• Chah	{ Plural • Chahm'
Forest		
Trunk		
Branches		
Stump		
Bark	• Kah-poo'-mim	
Outer bark		
Inner bark		
Pine cone	• Hä'-ën-nim	
Pine needles	Shoo'-boom' | • Soo'-boo	
Logs	• Ki'-yim	{ A log • Ki''

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Central Division

Kow'wahk

U/20h/NH 77

Central Division

Kow'wahk

U/20h/NH 77

70

10/13
c

Copy

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

2 copies for 1934/12

Midoo

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Kow'-wahk

Ne'-sem Kow'-wahk

LOCALITY French Corral & Nevada City

DATE { French Corral } { Nevada City
Sept. 27 & 28, 1928 } { Nov. 11 & 12, 1928 }

RECORDED BY C. Hart Merriam

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE

1904

Kow-wahk

French Corral & Nevada City

X = Nevada City - 1928

FIELD CHECK LISTS

Right column =
Nevada City
Sept 9, 1902

MAMMALS

A bear (<i>Ursus</i>)	X •• Kah'-pah	Ka-pa								
A he bear										
A she bear										
A cub bear										
Grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>)	X •• Tah' kah'-pah									
Black bear (<i>Ursus americanus</i>)	<table border="1"> <tr> <td>"Red Bear"</td> <td>Moo'-de</td> <td>"Mean Black Bear"</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Moo-hoo-dem</td> <td>Pe'-too-tim</td> </tr> </table>	"Red Bear"	Moo'-de	"Mean Black Bear"		Moo-hoo-dem	Pe'-too-tim	<table border="1"> <tr> <td>cinnamon</td> </tr> <tr> <td>Mu-de</td> </tr> </table>	cinnamon	Mu-de
"Red Bear"	Moo'-de	"Mean Black Bear"								
	Moo-hoo-dem	Pe'-too-tim								
cinnamon										
Mu-de										
Raccoon (<i>Procyon</i>)	X •• Üg' l.Ük' X									
Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)										
Hair seal (<i>Phoca</i>)										
Mountain lion (<i>Felis hipolestes</i>)	X •• Pek-koom'	Pek-koon								
Lynx (<i>Lynx canadensis</i>)										
Bob-cat (<i>Lynx fasciatus</i>)	X •• To-lo'-mah									
Bob-cat (<i>Lynx californicus</i>)		Hom-pa								
Gray fox (<i>Urocyon</i>)	X •• How'	How								
Red fox (<i>Vulpes fulvus</i> group)										
Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group)										
Coyote (<i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i>)	X •• Dahp'-pā & We'-oo	Dap-pē								
Big wolf (<i>Canis</i>)	X •• Wes'-to-no									

Sea otter (<i>Latax</i>)		
Otter (<i>Lutra</i>)	•• Kah'-ke	
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	X• Tip'	Teep'
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	X• Nun'-kah	
Badger (<i>Taxidea</i>)	•• Peem' | Pe'-min	
Wolverine (<i>Gulo</i>)		
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)		
Marten (<i>Mustela caurina</i>)		
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)		
Weasel (<i>Putorius</i>)	X•• We'-broos	
(In brown summer pelage)		
(In white winter pelage)	X•	
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	{ Chel'-lek'-lek Kel'-lek'-lek	
Shrew (<i>Sorex</i>)	) Ket'-toon?	
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)		
Water shrew (<i>Neosorex</i>)		
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)		
Mole (<i>Scapanus</i>)	X• { Yoot'-doo-le Yoot'-dool' ("rooter")	
Bat	X• { O-le'-le Aw-le'-le'	Al-la-li
Moose (<i>Alces</i>)		
Elk (<i>Cervus</i>)	•• Win'-ne | X• Win'	
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	X• Dū'-pē | Doo'-pim ^{pl.} | Ke-ot	

Deer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group)		
Buck	{ man deer	
	{ Mi-dum doo'-pim	
Doe	{ woman	
	{ Koo'-lem doo'-pim	
Fawn	X Hoo'-na Doo'-pe	
Antelope (<i>Antilocapra</i>)	X Nah'-o	
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>)		
Bighorn (<i>Ovis</i>)	X Ya'-min on'-kut [In High Sierra]	
Porcupine (<i>Erethizon</i>)	X Ka'-wuk	
Beaver (<i>Castor</i>)		Tim'-mis?
Muskrat (<i>Fiber</i>)		
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group)		
Groundhog (<i>Arctomys flaviventer</i>)		
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group)	X He-lo'	He-lo
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)		
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)		
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)		
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>)	X Wis'-lah	
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>)		
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fossor</i>)	{ Jah'-ahm	
	{ Chah'-ahm	
	X Chahm'-bov	

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group)	X • Te'-wuk-koo X • Te'-wuk-kah	
Chipmunk (<i>Eutamias</i> and <i>Callospermophilus</i>)	X • Wis'-lah	
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>)	X • Chah'-lub-lah	
Sewellel (<i>Aplodontia</i>)		
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>)	X • Hem-mā'	
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>)		
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>)		
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>)	X • Bū-sā | Bū-se ^x | Būs-se ^x	
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>)	X • Yus'-se | Yus'-sah ^x	
Jumping mouse (<i>Zapus</i>)		
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>)	X • Tel'-lah	Bu-sā
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>)		
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>)		
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>)	X • Noos'	
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>)	X • Pak-lahl'	Noo-sa
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group)		
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus</i> group)	X • Bōi-yě' | X Bōi'	Bai-ah
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group)		

Horse	X.. Kah-wi-yu	
Dog	X Sü | .^{Pet} Soo-koo | X Shoo' | Shoo	} Soo } Shoo
Male dog		
Female dog		
Pup		
House cat	X. Tawn'-che	
Tail	.. Book | X Bük	
Horns	X.. Mo'	
Hoofs		
Claws	. Che'-be | X Be'-che	
Hide	X. Po'-kök | . Po-gahk	
Hair (animal's)	.. Boo'-too-e	} Person's hair } Aw'-no
Dung	X.. Pe'-che	
Tracks	. Pi' | . Pi'-ye	
Bear's den		
Rat's nest		
Animal's burrow	X. Too'-kě	

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	• Bon' ^(x)	Lo-tā
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	• Bōn'	
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)		
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	• ^x Soó-yu	Wuk-lok
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)		
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)		
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)	• ^x Wek'-wek	
Fishhawk (<i>Pandion</i>)		
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)		
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	• ^x Tek'-tek	
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)		
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	• ^x Kil-lik-lik	
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	• Mol'-lok	
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	Hū-ūs |^x Hoos'	
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)		
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	• ^x Hum'-hum	Hum ⁿ -hum ⁿ
Barn owl (<i>Strix</i>)		
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)		
Screech owl (<i>Megascops</i>)	• ^x Pōp'-kah	
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	• 'Kok'-kok |^x Kö-kök	
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)		

Raven (<i>Corvus corax</i>)		Koch
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	• Ahk'-ahk | X Ahk'	Koch
Magpie (<i>Pica</i>)	X • Aht'-aht	
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	• Chahp'-chahp' | X Kahs'-kags	
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	• Chi'-et | Tsi'-et | X Chit	
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)		
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)		
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)		
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)		
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	X • Hook'-kwa h	
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)		
Canada grouse (<i>Canachites</i>)		
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	X • Yū'ch ^h -yu	Yu-hu-ē
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	X • Hahn'-pi	Hun-poi
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	X • Hahn'	Oo-te? Pul-ba Wis-tok-tok
Dove (<i>Zenaidura</i>)	X • Pool'-bah	
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	• Oon'-oon' | X Oo'-e-oo'-e	
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	X • Chahl'-top-top	
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	X • Kā'-wek'-wek | Kā'-yoot	Nevada city Wuk'-kah
Poorwill (<i>Phalaenoptilus</i>)	• Pawl'-lek koot' | X Po-lā-kut	
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	X • Wah'-mahk'-mahk	
Flicker (<i>Colaptes</i>)	X • Wah'-lä-lök	

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	• Ket'-chook
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	X • Pān-nahk'
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	X • Choo'-toot-too | X • Choo'-toot
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	Now-now? Nahk' Know'-wah
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	• Chahk'ah't "♀" | X • Chah'-kah't
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	" " "♂" " "
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	X • Wi'-mēs
Wain. w. ch. Oriole (<i>Icterus</i>)	X Kah'-sah-kah'-sah | Sah'-kah-sah'-kah
Shrike (<i>Lanius</i>)	

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	soniole Kah'-sah-kah'-sah
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	Te'-wēs
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	X. Awm'-pe-dēt
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	X. Awm'-pe-tēt
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	
Bluebird (<i>Sialia</i>)	• Soo'-taht
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	X. We'-aw | X. We'-o

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	
Crossbill (<i>Loxia</i>)	
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	El-el'
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	Che'taw-pe
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	
Junco (<i>Junco</i>)	X { snow note Kaw-tü-tü | Too-too-kü
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	X... Toi-yes' ("Went too near fire - burnt) (head. Black ever since.)
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	X Sik-sik
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	
Robin (<i>Merula</i>)	X... Wis'tahk-tehk | che-tuk.tuk'-kah?
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	Poo-poom sik-sik
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	
Wren (<i>Troglodytes</i>)	
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	Hön'-ne-taht
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	Pitch'-e-ke-det'
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	Loo'-le? xBe'-he?
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	• Pēs-ke-kil'-le
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	
Humming bird	X. Lēs-no | ^{and 2 names} XHoom'-pe-lis'-taw Wut-koo
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	
Loon (<i>Urinator</i>)	
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	
Tern (<i>Sterna</i>)	
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	
Merganser (<i>Merganser</i>)	
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	X. Duck Lo'tah
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	
All ducks	X. Lo'tah
All geese	X. Law' | Lo'
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	•• Wakh'se
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	
Rail (<i>Rallus</i>)	
Coot (<i>Fulica</i>)	
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	X Tě'-wik
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	

A bird	X Toó-too'-e
A big bird	
A small bird	
A flock of birds	
A downy young	
An egg	X Pahk'-pahk'
A nest	X Hawm'
Wing	X Wā-lě | Wä-lě
Feather	X Boo-too-e
Plume	
Topknot	
Bill	
Claw	
Crop	
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any)	X. Sho'-lah	
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>)	X. Sho'-lah	Sho-la
Water snake (<i>Eutaenia</i>)	X. Mo'-min so'-lah	
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>)	X. Ti'-ahn	
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>)	X. Ti'-an	
Gopher or bull snake (<i>Pityo-phis</i>)	X. Hawt'-awt	
Whip snake (<i>Bascanion</i>)		
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>)		
Small brown lizard (<i>Uta</i>)		
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>)	X. Pe'-chahk	
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>)	X. Yu'-le	
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>)		
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>)		
Skink (<i>Eumeces</i>)	X. Mol'-lo	
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>)		
Turtle	X. Ko'-choi	Kot-soi
Frog (<i>Rana</i>)	X. Wah'-kakt	
Toad (<i>Bufo</i>)	X. Koon'	Wa-kait?
Salamander Yellow belly (small)	X. Sā'-wim-but'-tah	
Pollywog (Tadpole)	X. Boo'-too-kul'-kul	

FISHES.

Fish (any)	Hai-yo | X Yahs'	Mi-e
Salmon	X: Mi'	
Trout	X: Yahs	
Sucker	X: Ho-yo "too many bones"	
Catfish or bullhead		
Minnow		
Eels - - - -	X: Ko'-wah'	
Sturgeon - - -		
Gills		
Fins		
Fish scales		

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	X Ko'-choi	X { slower down in foothills Ah'-nan
Clams		
Abalone	X U'-lo	
Snail		Ko'-le ?
Slug		

INSECTS.

Grasshopper	X. En'-ne'	
Cricket		
Beetle		
Butterfly	X. Tah'-pul-pul	
Butterfly		
Moth		
Cicada		
Dragon fly	X. Too'-min-min	
Mosquito	X. Doo'-kul	
Fly	X. Em'-me-loo-loo	
Ant	X. Boo'-koo-le'-sah	
Black ant		
Red ant		
Ant's nest		{Hornet (Vespa)- Yah'-mah hoo'-le (X)
Yellow jacket	X. Ep'-pen	Ep-en
Yellow jacket's nest		
Bumblebee		
Bumblebee's nest		
Woodtick	X. Tin'	
Head louse	X. De'	Grayback. X. Ped'-dis
Grayback	Ped'-dis	
Flea	Tik'-koo's	
Spider	X. Bāng-kah'-pah	
Spider's web		
Tarantula		
Scorpion		
Centipede		
Worm		maggots Kah'-pa?
Hairy caterpillar		
Cocoon		Yo'-wah (when empty)
Worm ("boy") in cocoon		Saw-kawt'im kah'-pe

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)		
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)		
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	X. In'im chah	{ In-nim The nuts In-im
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	X. Soo-moom'chah	{ Soo-moo The nuts Soo-mum-tsa
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	{ To'nim chah Tawn'im chah	{ To'ne Tawn'ne The nuts Taw-nem-tsa
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)		
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)		
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)		
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	Yu-yu'chah	
Sierra fir (<i>Abies</i>)	No'-wim chah	not shown.
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	X. Too-too-kum chah Tii'-took chah	{ Young trees Loo-mim chah
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	X. Mah'-nim chah Mon'-nim chah	Man-im-tsa
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)		
Juniper (<i>Juniperus</i>)		
Hemlock (<i>Tsuga</i>)		
Yew (<i>Taxus</i>)		
Calif. Nutmeg		

1902

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	.Lo'-wim chah .Low'-im chah	{ Its acorn { Low'oo'-te
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)		
^{2 names} Black oak (<i>Quercus californica</i>)	X ^{2 names} Oo'-tim chah & Hahm-soom chah	{ Its acorn acorn { Hahm-sum Oo'-te
^{2 names} Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	X ^{2 names} Chahk-kow'-im chah	{ tree { The acorn { Chah'-kow oo'-te
White oak (<i>Quercus garryana</i>)		
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	X ^{2 names} Wi'-ahm'chah	
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>) Pin oak	X ^{2 names} Bah-bahkim chah	{ The acorn { Bah-bahk oo'-te
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)		
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)		
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)		
<i>Quercus morhus</i>	X ^{2 names} Hah'-maht	
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	X ^{2 names} Dahp'-im chah	
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)		
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)		
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)		
Cottonwood (<i>Populus</i>)	X ^{2 names} Wah'-dä-dah' & Soo-too'-mim chah	(2 names)
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)		
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	X ^{2 names} Kah-waht'-soo	
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	X ^{2 names} Sow'-das im chah	{ The nuts { Sow'-das

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	X	• Po-lum dü • Pol-lam chah	{ The nuts • Pol-lö
Tree alder (<i>Alnus</i>)	)	• Chitch-che'chah	
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)			
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)			
Willow (<i>Salix</i> sp.)			
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)	X	• Che-pahm-dü (when young) • Chip-pahm chah	(Stems yellow)
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)		• Choo-pim chah	
Willow (<i>Salix</i>))		
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)			
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)			
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)			
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)			
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)			
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)			
Elder (<i>Sambucus</i>)	X	• Hol-lo-lum chah	not shown
Elder berries		• Ahn'-ti	
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)		• Kot-tö / Kaw-tah / X • Ko-tum dü'	{ The berries • Ko-tum
Manzanita (<i>Arctostaphylos patula</i>)	X	• Mewukka • Dök-dök-um dü'	{ The berries • Dök-dök
" patula		• Dok'-dök	
" sticky sp		• Het-tum kaw-to	

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	
Fever bush (<i>Garrya</i>)	
White lilac (<i>Ceanothus integrifolius</i>)	He'-bim dü { seeds hard. Put in coccoons to make rattles He'-be
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	Pah-dit-um [chah = the bush] Pah'-dit im-dü'
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	Kahs'-im-dü { The plums Kahs'
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	Hahn'-hahn
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	Wahs'-sem dü bush { The berries Wah-së'
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)		
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)		
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)		
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	X• Yöm'dü	{The fruit, "Rose apples" X• Yah'-mus ko'kol
Currant (<i>Ribes</i> sp.)		
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)		
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)		
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)		
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)		
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>to-mentella</i>)	X• Lö-üm dü'	{The berries •Lö-üh
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)		
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	X• Yo-lo'-sim dü X• Yo-läs-im dü	
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)		
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)		
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	• Kā-wim dü'	{The nuts Kā-o
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)		
Barberry (<i>Berberis</i>)		

Yerba Santa (<i>Eriodictyon glutinosum</i>)	{ The leaves (Het'-tum-sah | Wah-dahs'-dahs) ^(x)
Sour berry; Aromatic sumac (<i>Rhus trilobata</i>)	• Wal'-lum
Poison oak (<i>Rhus diversiloba</i>)	• Che'-tok <i>um dü'</i>
Rhododendron (<i>Rhodendron californicum</i>)	
Azalea (<i>Azalea occidentalis</i>)	
Labrador tea (<i>Ledum glandulosum</i>)	
Snowberry (<i>Symphoricarpos</i>)	
Bush lupine (<i>Lupinus fallax</i>)	Tsahmí pel-lah
Herb lupine (<i>Lupinus</i>)	
Bear clover (<i>Chamaebatia foliolosa</i>)	Boo'-tis-im chow
Spiræa ()	
Lonicera interrupta	<u>Pēs'-pes</u> X Pēs'-pis
Lonicera involucrata	
Styrax (<i>Styrax californica</i>)	
Chemise (<i>Adenostoma fasciculatum</i>)	
Kitkadizza (<i>Chamaebatia</i>)	X Boo'-tis-im-chow
Mistletoe ()	{ "Tea hastens birth of baby" Sik'-ke
Hookera laxa (Indian potato)	• Yōm-wi'-im
Madia	X Chah-chahk'-um-tsou

Sagebrush (<i>Artemisia tridentata</i>)	
Sage herb (<i>Artemisia ludoviciana</i>)	X. Moon-moon {used for poultice to reduce swellings & for tea-medicine.
Greasewood (<i>Sarcobatus vermiculatus</i>)	
Creosote bush (<i>Covillea tridentata</i>)	
<i>Ephedra</i>	
<i>Chrysothamnus</i>	
<i>Purshia (Kunzia)</i>	
<i>Stenotus linearifolius</i>	
Tree yucca (<i>Hesperoyucca arborescens</i>)	
Foothills yucca (<i>Yucca whipplei</i>)	
Wild tobacco	X. Pahn'
<i>Eriogonum nudum</i>	Choo-choo-yem (eaten when young)

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	Poa	Poo
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	Poo'	
Milkweed pod		
Milkweed silk		
Milkweed string	Poo'	
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)		
Indian-hemp string		
Iris		
Bush poppy (<i>Dendromecon</i>)		
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)		
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyllum peltatum</i>)		
False hellebore (<i>Veratrum</i>)		
Yellow dyeweed (<i>Datisca glomerata</i>)		
Mentzelia		
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)		
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)		
Camas (<i>Camassia</i>)		

Soaproot (<i>Chlorogalum pomeridianum</i>)	• Haw'
Bear grass or squaw grass (<i>Xerophyllum</i>)	
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	
Brake fern (<i>Pteridium aquilinum</i>)	• Tah-tah'
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)	
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	• Dahs' | Root, <u>pah-pahk</u> is eaten
Small tule (<i>Scirpus</i>)	
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)	
Flat tule or cat-tail (<i>Typha latifolia</i>)	• Pök-pök | • Pök-pök ^(x) ^{{ The cylindrical top} (all eaten)
3-corner tule	
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	• Tse'-be ^{may be Wyethia?}
Grass (any)	{ • Sow'-we ^(x) leaves • Sah'-we (also, any tender green stuff)
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)	
Dry hay	• Pot'-taw

Wild sunflower (<i>Helianthus annuus</i>)	
Resin weed (<i>Grindelia camporum</i>)	
Yellow tarweed (<i>Madia elegans</i>)	
White tarweed ()	
Indian whisky (<i>Datura</i>)	
Wild grapevine (<i>Vitis californica</i>)	The vine { The leaves { The grapes Peu or Pe'-wis { Pē-m-bok & Peem'-him
Wyethia	Tse'-be
Moss	Saw'-saw
Tree lichen	
Oak galls	Pawl-laws [same as ball]

PARTS OF PLANTS.

Flower	••X• Yaw	& {manganita flowers •Loo-lool' (small flowers)
Leaf	X• Bahk	
Stem		
Root	{ Willow root for baskets, Hoi-dok } X• Pēu	{ one root } { Roots (plural) •Pe'-we } | Tree root just above ground = Pah-pahk
Thorn		
Seed		Koo-šin?
Berry	• Was'-sā	
Cherry pit		
Acorn	•• { Single Oo-te	{ Plural •Oo'-tim
Acorn shell		
Acorn cup		
A bush	•• Dū'	{ Pl. •Doomi
Brush or chaparral		
A tree	•• Chah	{ Trees } { Base of tree Chahmi } { Pah-pahk
Forest		
Trunk		
Branches		
Stump		Moos'-oo
Bark	X• Kah'-poom	
Outer bark		
Inner bark		
Pine cone	X• { of P. Lambertiana Hā'-ēn	{ The nuts & cone •Tawn' | Pawn
Pine needles	• Soo-boo'	
A log	• Ki''	{ Pl., logs •Ki-yim'

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Central Midoo

Kum-mo'-win

U/202/NH78

70 ✓

30/12 ✓

Schedule No. 70. CONCOW MAIDU

(Kum-mo' win. Recorded at
Mooretown, middle fork of the
Feather River, September, 1924).

70

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Kum-mo'-win
midoo
mooretown

LOCALITY Middle Fork Feather River

DATE Sept. 1924

RECORDED BY C. Hart Merriam

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
1904

Kum-mo'-win midoo
Mooretown, Middle Fk. Feather River

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (*Ursus*) " Pah'-no

A he bear

A she bear

A cub bear

Grizzly bear (*Ursus horribilis*) " Pah'-no

Black bear (*Ursus americanus*) " Moo'-de (incl. Cinnamon Bear)

Raccoon (*Procyon*) " Uk'-kah

~~Sea lion (*Eumetopias* or *Zalophus*)~~

~~Hair seal (*Phoca*)~~

* Mountain lion (*Felis hippelestes*) Mahm'-pan-dah | He-let'-te = { catch deer by using their long tail as a rope.

Lynx (*Lynx canadensis*)

Bob-cat (*Lynx fasciatus*) " Big cat } Too'-koo

Bob-cat (*Lynx californicus*)

Gray fox (*Urocyon*) " How'-we

Red fox (*Vulpes fulvus* group)

~~Desert fox (*Vulpes macrotis* group)~~

Coyote (*Canis lestes* or *ochropus*) " Han'-no (Hä-no)

Big wolf (*Canis*) " Koo'-koo

Sea otter (<i>Lutra</i>)	.....
Otter (<i>Lutra</i>)	.....	•• <u>Kah'-ke</u>
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	.....	• <u>Boo'-kü</u>
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	.....	<u>Chel'-le chel'-le</u> ? [<i>Bonach Rabbit</i> ? or civit (<i>Bassariscus</i>)]
Badger (<i>Taxidea</i>)	.....	Yan'-tum
Wolverine (<i>Gulo</i>)	.....
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	.....
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	.....	<u>Dü-ne</u> (or <u>Dah'-ne</u>)
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	.....
Weasel (<i>Putorius</i>)	.....	•• <u>We'-boo-se</u> ?
(In brown summer pelage)	.....
(In white winter pelage)	.....
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	.....	<u>Pawm'-pā</u> (strong) (or <u>Chel'-le chel'-le</u>) ? Who is this?
Shrew (<i>Sorex</i>)	.....
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	.....
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	.....
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	.....
Mole (<i>Scapanus</i>)	.....	•• <u>Yoot'-doo-le</u>
Bat	.....	•• <u>O-lel'-le</u>
Moose (<i>Alces</i>)	.....
Elk (<i>Cervus</i>)	.....	•• <u>Win'-ne</u>
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	.....	•• <u>Soo'-mä</u>

Deer, mule (~~*Odocoileus hemionus*~~ group)

Buck ("Horned")

• che'-we-tah

Doe

} Woman deer
• ku'-lem soo'-me

Fawn

} Baby
• ko-lā

Antelope (*Antilocapra*)

Nah-we-i

Mountain goat (*Oreamnos*)

Bighorn (*Ovis*)

Porcupine (*Erethizon*)

we'-wah

Beaver (*Castor*)

Muskrat (*Fiber*)

Hoary marmot (*Arctomys caligatus* group)

Groundhog (*Arctomys flaviventris*)

Gray ground squirrel (*Citellus beecheyi* group)

•• He'-lo

Ground squirrel (*Citellus*)

Ground squirrel (*Citellus*)

Ground squirrel (*Citellus*)

/ Golden ground squirrel (*Callospermophilus*)

•• Wis'-lah

Antelope squirrel (*Ammospermophilus*)

Gray treesquirrel (*Sciurus fessor*)

•• Sow'-wal-le

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group)	Teé-oo'-kah | Teu'-kum	
Chipmunk (<i>Eutamias</i>)	Wim'-pahn-dah	[Flying Squirrel?]
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>)	He'-pan-nah' ↓ ?	
Sewellel (<i>Aplodontia</i>)		
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>)	We'-koo	
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>)		
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>)		
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>)	choos'-kē | choo-sā	
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>)	^{water} mum'-me shoo'-doo	
Jumping mouse (<i>Zapus</i>)		
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>)	Yu'-e-mah	["good to eat"]
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>)		
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>)		
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>)		?? 'chel'-le chel'-le ? [see Spilopall ? and Bassariscus]
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>)		
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group)		
Black-tail jackrabbit (<i>Lepus texianus</i> group)	Bo'-em | Boi' | Bo'-ye	
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group)		

Horse -----

* Dog ----- { Se-ü
Seum' {"always here"} Sim

Male dog -----

Female dog -----

Pup -----

Tail ----- .. Boo'-koo

Horns ----- .. Yun'-nō

Hoofs -----

Claws -----

Hide or Skin ----- .. Po-tan'-ne

Hair ----- .. Boo'-too'

Dung ----- .. Pit-te | Pe'-te

Tracks ----- .. Pi'-ye (same as foot)

Bear's den -----

Rat's nest -----

Animal's burrow ----- .. Too'-ke

Animals (gen. term for all) - : Koo'-te

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	•• Bun'ne
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	Lil'-le
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)	Wek-wek'-kim
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	Evap- Wox-e-kah'-nah
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	(magpie-not hawk) At-tut'-te
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	mal'-loo' | ke-lik'-lik
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	•• Mol'-luk-ko
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	•• Hoo'-sim
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	•• Hü-hü'-me
Barn owl (<i>Strix</i>)	
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	•• Ho-hōm
Screech owl (<i>Megascops</i>)	•• Ho-hōm
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	
Acadian owl (<i>Nyctale acadica</i>)	• mā'-no

Raven (<i>Corvus corax</i>)	• chā'-kah chā'-kah	
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	• Ahk'	
Magpie (<i>Pica</i>)	• At'-tut-te	
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	• kas-kas'-se	
California jay (<i>Aphelocoma</i>)		chi'et
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)		
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)		
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)		
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)		
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	• Heu'-kwo	
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)		
Canada grouse (<i>Canachites</i>)		
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	• Ho'-lo-pe	
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	• Shoo'-soo	
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	• Mah'-ne	
Dove (<i>Zenaidura</i>)	• Pool'-bah	
Road runner (<i>Geococcyx</i>)		
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	• Chal'-tä-tup'-pe	
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	che'-boo-too-too	Kāyu-te?
Poorwill (<i>Phalaenoptilus</i>)	• Pó'-ling-goo'-te	
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	• mahk'-mah'-kah	
Flicker (<i>Colaptes</i>)	• Wö-lā-lo'-ko	

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)		
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	• Choo-too'-tā	Fah'nakk ?
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	• O-po'-ko	
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)		
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)		
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)		
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	• Tsoo-toot'-kah	(all woodpeckers)?
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)		
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	• Che'-boo-too'-te	
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)		
Brown creeper (<i>Certhia</i>)		
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	• Tsä-kah'-te	
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)		
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)		
Cowbird (<i>Molothrus</i>)		
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)		Wimēs ?
Oriole (<i>Icterus</i>)	• Sahk'-kah-sah'-kah	(Poom-sek'-sek?)
Shrike (<i>Lanius</i>)		

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	Tel'-choo
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	Che'-lip-pe
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	che'-lip-pe
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	
Bluebird (<i>Sialia</i>)	
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	water mum'-mim pis'-pis-se
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	Koi'-om se'-te

We'-o?

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	
Crossbill (<i>Loxia</i>)	
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	
Junco (<i>Junco</i>)	•• <u>Tit-tik'-kah</u>
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	•• <u>Choi-es'-kum</u>
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	
Robin (<i>Merula</i>)	•• <u>Che'-tuk-tuk'-kah</u>
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	
Cactus wren (<i>Helcodytes</i>)	
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	
Wren (<i>Troglodytes</i>)	• Pat-pat-te | Pat'-kah
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	• Pis'-te-tel'-le
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	• Pe'-che-che'-ke-det
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	• Pe-te'-te-te
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	
Humming bird	(Choo-be'-too-too • Choo'-bah-too'-e-too | Yum'-min pen'ne
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	
Loon (<i>Urinator</i>)	
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	
Tern (<i>Sterna</i>)	
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	• Mi'-e-ü-nut-te

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	-----
Merganser (<i>Merganser</i>)	-----
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	Woom' pet-he
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	-----
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	-----
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	-----
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	-----
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	-----
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	-----
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	-----
All Ducks - - - -	-----
All Geese - - - -	•• Lah-kah
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	-----
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	-----
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	-----
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	-----
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	-----
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	-----
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	-----
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	-----
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	-----
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	-----

White-face glossy ibis (*Plegadis
guarauna*) -----

Bittern (*Botaurus*) -----

Least bittern (*Ardetta exilis*) -----

Green heron (*Ardea virescens*) -----

Great blue heron (*Ardea herodias*) -----

Wahks-se-kahmah ?

Night heron (*Nycticorax*) -----

Sand-hill crane (*Grus mexicanus*) -----

Ko-rök

Rail (*Rallus*) -----

Coot (*Fulica*) -----

Phalarope (*Phalaropus* or *Steganopus*) -----

Big curlew (*Numenius longirostris*) -----

Avocet (*Recurvirostra*) -----

Black-neck stilt (*Himantopus*) -----

Killdeer (*Oxyechus vocifera*) -----

Willet (*Symphemia*) -----

Wilsonsnipe (*Gallinago delicata*) -----

Spotted sandpiper (*Actitis macularia*) -----

A bird •• Yeng'-koo-ten

A big bird

A small bird

A flock of birds

A downy young

An egg ••• Pak'-pak'-kum

A nest { Boo'-toom
••• Too'-toom

Wing

Feather • Boo-toom'

Plume of Quail On'-nah doo'-dum

Topknot

Bill

Claw

Crop

Gizzard

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any)	•• So'-lah
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>)	•• So'-lah
Water snake (<i>Eutaenia</i>)	•• Mo'-mem tā'-kah
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>)	•• Koo'-sun ki'
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>)	
Gopher or bull snake (<i>Pityo-phis</i>)	•• Ho'-wim
Whip snake (<i>Bascanion</i>)	
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>)	
Small brown lizard (<i>Uta</i>)	
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>)	•• Pe'-chuk'-kah
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>)	•• Moi'-lum pah'-ne
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>)	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>)	
Skink (<i>Eumeces</i>)	
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>)	
Turtle	•• Ah-chōl'-mah
Frog (<i>Rana</i>)	•• Pah-kah'-tim
Toad (<i>Bufo</i>)	•• Ah-wah'-ne
Salamander (<i>Notophthalmus</i>)	Tsah-tsi'-keu | Tsah-tzah-e'tū
[Pollywog (Tadpole) - - -	: Sho-kōl wul-le

Yu'-le?

FISHES.

Fish (any)	•• mah'-ko'	
Salmon	•• mi'e	
Trout	•• mah'-ko'	
Sucker	•• Hoi-yo'	"Too many bones"
Catfish or bullhead		
Minnow		
Eel	•• Ko-wo'	
Gills		
Fins		
Fish scales		
Sturgeon	•• Hol-te	} "Sturgeon Used to jump morning & evening in Sacramento and Feather Rivers"
Eel	•• Ko-wo'	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	
Clams	
Abalone (Shells got in trade)	To'lo ?
Snail	Ko'-le
Slug	"

INSECTS.

Katydid (green) - - - - -	•• En-nā'	
Grasshopper - - - - -	•• En-nā'	
Cricket - - - - -	• Kel-lip'-kel-lip-pe	
Beetle - - - - -	•• Bōn-kah-pah ("poison")	13-line, Pah-sah-le
Butterfly - - - - -	• Tap'-po-pul-le	
Butterfly - - - - -		
Moth - - - - -	{ Big colored sp. Yo-me choo'-so	
Cicada - - - - -	• So'-ko-tin' kap-pā	[his dry (shed) skin, So-ke'-te]
Kissing bug - - - - -	• Oo-poom pit-ke-lā-lā	
Dragon fly - - - - -	• Mah'-mo min'-ne	
Mosquito - - - - -	• Po'-dē	
Fly - - - - -	• Hem'-mē loo'-loo	
Ant - - - - -		
Black ant - - - - -	• Boo-kē-lē-sā	
Red ant - - - - -		
Ant's nest - - - - -		
Yellow jacket - - - - -	•• Ep'-pen'-ne	(Hornet)
Yellow jacket's nest - - - - -		
Bumblebee - - - - -		
Bumblebee's nest - - - - -		
Woodtick - - - - -	•• Te'-ne	
Louse - - - - -	• Deem'	
Flea - - - - -	• Tā-me	
Spider - - - - -	• Bōn-kah-pah ("poison")	[Choo'-koo]
Spider's web - - - - -		
Tarantula - - - - -		
Scorpion - - - - -		
Centipede - - - - -		
Worm (all kinds) - - - - -	• Ki'-yā	
Hairy caterpillar - - - - -	• Soo-ten'-ne	
Cocoon - - - - -	• So'-kut-te	
Maggots - - - - -		

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	-----
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	-----
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	• <u>E-neen'chahm</u>
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	• <u>Shoo-moom' chahm</u>
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	• <u>Taw'ne chahm</u>
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	-----
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	-----
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	-----
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	-----
Sierra fir (<i>Abies</i>)	-----
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	• <u>Tit'-te-kum chahm</u>
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	• <u>Hoo'-tum chahm</u>
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	-----
Juniper (<i>Juniperus</i>)	-----
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	-----
Yew (<i>Taxus</i>)	• <u>Yel'-kum chahm</u>
Calif. Nutmeg (<i>Tumion</i>)	• ^P <u>Ko-kök-po'-kum chah</u>

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)		
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)		
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	•• Oo'-tim chahm	{ Its acorns Oo'-tim
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	•• Chä-kow'-wim chahm	
White oak (<i>Quercus garryana</i>)		
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	•• Chak'-kah-chak'-kem chahm'	
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)		Bah'-bakk-chah
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	Hah-hahm' chah	
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)		
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)		
Box Elder (<i>Negundo</i>)		
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	•• Dap'-pim chahm	
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)		
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)		
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)		
Cottonwood (<i>Populus</i>)	We-le'-le chah	Wel-lil-lim?
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)		
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	•• Kow-ä'-chum chahm	
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	So'-yin-sow'-in	

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	•• Po-lum' chahm	best meal for much.
Tree alder (<i>Alnus</i>)	)• Chitch-ēm chahm	
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)		
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)		
Willow (<i>Salix</i> sp.) <i>flavescens</i> ?	• Che'-pum-de'-um	
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)		
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)		
Nuttall Willow (<i>Salix nuttalli</i>)	)• Hon'-kow'	
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)	•• Tat-tam' chah	
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)		
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)		
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)		
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)		
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)	To-ko	
Elder (<i>Sambucus</i>)	• Doom'	{ The berries } Ko'-min hin'-ne
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)	•• Ep-poom' chahm	{ The berries } Ep-poom'
Manzanita (<i>Arctostaphylos patula</i>)		[Dök-dök ?
[<i>Arctostaphylos mewukka</i>	- Yu-poom' (or Eu-poom')	The berries; DÖK-do'-kum

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	
Fever bush (<i>Garrya</i>)	
White lilac (<i>Ceanothus integer-rimus</i>)	<u>He'-vim chahn</u>
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	<u>Ban'-no</u> <i>See eat it</i>
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	<u>Kas-sim'-doom'</u>
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	<u>Wah-sem'</u> (<i>not eaten</i>)
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	
Elderberry (<i>Sambucus</i>)	
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	• Yu'-poo-poo'-pe
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	• To'-to-kum hen'-ne
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	• Yo'-ko'-lum chahn' | Yo
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>to-mentella</i>)	• Lü-ü'
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	• Kě'-wim-doom
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	
Barberry (<i>Berberis</i>)	

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*) -----

Sour berry; Aromatic sumac
(*Rhus trilobata*) -----

Poison oak (*Rhus diversiloba*) -- Shud'-dup shur'-ra-pin -----

Rhododendron (*Rhododendron californicum*) -----

Azalea (*Azalea occidentalis*) -----

Labrador tea (*Ledum glandulosum*) -----

Snowberry (*Symphoricarpos*) -- Kow'-we loo-em' ? -----

Bush lupine (*Lupinus fallax*) -----

Herb lupine (*Lupinus*) -----

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*) -----

Spiraea () -----

Lonicera californica -- Kow'-we loo-em -----

Lonicera involucrata -----

Styrax (*Styrax californica*) -----

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*) -----

Mistletoe () -----

[Starflower (*Trientalis latifolia*) -- Num'-pah -----

Sagebrush (<i>Artemisia tridentata</i>)	-----
Sage herb (<i>Artemisia ludoviciana</i>)	-----
Greasewood (<i>Sarcobatus vermiculatus</i>)	-----
Creosote bush (<i>Covillea tridentata</i>)	-----
<i>Ephedra</i>	-----
<i>Chrysothamnus</i>	-----
<i>Purshia (Kunzia)</i>	-----
<i>Stenotus linearifolius</i>	-----
Tree yucca (<i>Hesperoyucca arborescens</i>)	-----
Foothills yucca (<i>Yucca whipplei</i>)	-----
Wild Tobacco	<u>Pah'-nim</u>

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	Kou'e-loo'em' prob error - see <i>Syntherisma</i>
Indian-hemp string	
Iris <i>angustifolia</i>	Duk'-kon-ne ("Indian thread")
Bush poppy (<i>Dendromecon</i>)	
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyllum peltatum</i>)	
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	
Yellow dyeweed (<i>Datisca glomerata</i>)	
Mentzelia	
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	
<i>Eriogonum nudum</i>	El'-lok-bahm-sahm'
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)	
Camas (<i>Camassia</i>)	

Soaproot (*Chlorogalum pomer-*
idianum) Hom'

Bear grass or squaw grass (*Xero-*
phyllum)

Woodwardia fern (*Woodwardia*) • Soo-soo'-bahn

Brake fern (*Pteridium aquil-*
inum) Shoo'-lah-lahm'

Maidenhair (*Adiantum*)

Sword fern (.....) Shoo'-no (cough medicine)

Horsetail (*Equisetum*) - - - Chuk'-kah-chuk'-kum

Tulare root (*Cladium mariscus*)

Big round tule (*Scirpus lacustris*)

Small tule (*Scirpus*) O-so'-ko { The root Bo-no used in basket designs

Mission tule (*Juncus textilis*)

Flat tule or cat-tail (*Typha lati-*
folia)

3-cornered Tule (.....) Pe'-we

Wild oats (*Avena sativa*)

Grass (any) Sow'-wim

Salt grass (*Distichlis spicata*)

Yellow grass (*Epicampes rigens*)

Wild Tobacco (*Nicotiana*) • Pah'-nim

Everlasting (*Anaphalium*) Om-tek'-kah (poultice for boils)

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed () -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild gravevine (*Vitis californica*) -----

Pe' mil-lim dü'

Wyethia angustifolia - - Shuk'-kul kol'-lim (leaves for med. tea)

{ The plant - O-soo'-kal-le
" root - Pe'-we

Eriogonum nudum - - El'-lok-bahn-sahm'

Moss - - - - Loo-loo'-sim

Tree lichen (Ramalina) - -

Oak galls - - - -

PARTS OF PLANTS.

Flower	•• Yōm	
Leaf	•• Sow'-wim	
Stem		
Root	•• Pe'-we	
Thorn		
Seed		
Berry	Hēn'-ne Hīn'-ne	Hīn'-ne
Cherry pit		
Acorn	plural •• Oo'-tim	
Acorn shell		
Acorn cup		
A bush		
Brush or chaparral	•• Doom' | Dūm	
A tree	• Tsahm' | ^{pl.} Chahm' (slurred) • Chah'	following name of tree
Forest		
Trunk		
Branches		
Stump		
Bark	• Choo'-pē	
Outer bark		
Inner bark		
Pine cone	•• Heng'-kul kul'-le	
Pine needles		
Log		
Wood		
crotch or fork of tree		

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

The following document is a duplicate of the preceding document. It may contain annotations and corrections not found on the original.

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Kum-mo'-win

1st column

2^d column (July 1930)

LOCALITY Mooretown & Enterprise & Bald Rock

DATE ^{mooretown} Sept. 1924 | Oct. 1928 | July 1930

RECORDED BY C. Hart Merriam

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE

1904

checked
Dec 20, 1924

lm - singular
yim - plural

2^d column, Enterprise

lm = mooretown
(E = Enterprise)

FIELD CHECK LISTS

	mooretown	
MAMMALS		
A bear (<i>Ursus</i>)	.. Pah-no ^(Grizzly)	.. Pah-no ^(E)
A he bear		
A she bear		
A cub bear		
Grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>)	... Pah-no	.. Pah-no ^(E)
Black bear (<i>Ursus americanus</i>)	{ "Cinnamon" Moo-de	{ cinnamon ^(E) Moo-dec ^(E) .. Moo-lah-li ^(E)
Raccoon (<i>Procyon</i>)	... Uk-kah	.. Uk-kah ^(E) Ug-gah ^(E)
Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)		
Hair seal (<i>Phoca</i>)		
Mountain lion (<i>Felis hippestes</i>)	He-let-te Mah-m'-pan-dah	.. Mah-m'-pan-dah ^(E)
Lynx (<i>Lynx canadensis</i>)	.. Too-koo	{ "Big Lynx cat" .. Too-koo ^(E)
Bob-cat (<i>Lynx fasciatus</i>)	{ "Small kind - set in trail and cry". Bah-k'-se-kul-lah	.. Bōng-wah ^(E)
Bob-cat (<i>Lynx californicus</i>)		
Gray fox (<i>Urocyon</i>)	.. How-we	
Red ^{cross} fox (<i>Vulpes fulvus</i> group)	.. Yōs-kup-kū	{ [None here. cross fox formerly here] ^(E) Tame like dog/cats here a little ^(E) pigs
Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group)		
Coyote (<i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i>)	Hā-no ^(mE) (Han-no)	.. Hen-no ^(E) { Pups tamed for dogs
Big wolf (<i>Canis</i>)	.. Koo-koo	E?

Sea otter (<i>Latax</i>)		
Otter (<i>Lutra</i>)	.. Kah'-ke	:Kah'-ke ^(E)
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	.. } "stinker"	(E) [Smells mu
{ Chel'-le - chel'-le ^(m ???)	.. } Boo'-kü	: Boo'-koo & Boom'-hen-ni'-nah ^(E)
[Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	.. Tip'-pil'-le ^(m, E)	: Tip'-pel'-le ^(E)
Badger (<i>Taxidea</i>)		Ché'-che hem'-mā ^(E) [Yan'-tum] ^(E)
Wolverine (<i>Gulo</i>)		
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	.. Höm'-im-po	→ ^(E)
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	.. Dū'-ne (or Dah'-ne)	"Not here"
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	.. Pah'-ah-o'-se ^(E)	→ [great fisherman]
Weasel (<i>Putorius</i>)	.. We'-boo-se ^(E)	: Pah'-pe ^(E)
(In brown summer pelage)		
(In white winter pelage)		
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	.. Pawm'-pā	: Chel'-le-chel'-le ^(E)
Shrew (<i>Sorex</i>)		Bu-sā' ?
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)		
Water shrew (<i>Neosorex</i>)		
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)		
Mole (<i>Scapanus</i>)	.. Yoot'-doo-le	: Yoot'-doo-le ^(E)
Bat	.. O'-lel'-le ^(E)	
Moose (<i>Alces</i>)		
Elk (<i>Cervus</i>)	.. Win'-ne	: We'-ne ^(E)
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	.. Soo'-me ^(E)	{ Deer meat Doo'-pim-soo-me ^(E) | Doo'-pe ^(E)

Deer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group)		
Buck	{ "Horned" (E) } Che'-we-tah	{ Buck (E) } Pat bis-shim (E)
Doel { "mother deer" } Nem' soo-me and	{ woman (E) } Koo'-lem soo'-me	{ (E) } Kü'-lem sü'-me (E)
Fawn ko-lā (Baby)	Soo'-mim tā	{ young (E) } Nem'-sü'-me (E)
Antelope (<i>Antilocapra</i>)	• Nah'-we	• Nah'-we (E)
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>)		
Bighorn (<i>Ovis</i>)		
Porcupine (<i>Erethizon</i>)	We'-wah?	{ :kā'-wo-ko (E) } { ke'-wuk-ko (E) }
Beaver (<i>Castor</i>)		
Muskrat (<i>Fiber</i>)		
Heary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group)		
Groundhog (<i>Arctomys flaviventer</i>)		
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group)	•• He'-lo	•• He'-lo (E)
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)		
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)		
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)		
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>)	•• Wis'-lah	•• Wis'-lah (E)
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>)		
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fessor</i>)	••• Sow'-wal-le	••• Sow'-wal-le (E)

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group)	4 { Te-woo'-kah Teu'-kum	{ .Too'-loo-loo (E) .Te' wuk-kah (E) .Te'wo'-kah
Chipmunk (<i>Eutamias</i>)	Wish'-wis	Wish'-wis (E)
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>)	{ Wim'-pahn-dah (E) He'-pan-nah (E)	{ Nickname Chah'-pah-pah (E) correct name (E)
Sewellel (<i>Aplodontia</i>)		
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>)	We'-koo	We'-koo (E)
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>)		Duh'-ne (E)
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>)		
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>)	{ Choo-sā Choos'-kē	:Choos'-kē (E)
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>)	{ Water Mum'-me shoo'-doo	(E)
Jumping mouse (<i>Zapus</i>)		
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>)	Yu'-e-mah	:Yu'-e-mah (E) ("good to eat")
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>)		
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>)		
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>)	Chel'le chel'le [Bassaris]	
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>)	Pah-lah'-le	→ (E)
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group)		
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus</i> group)	{ Boi' | Bo'-ye Bo'-em	{ Boi (E) Bo'-ye (E)
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group)		

Horse		
<i>Killing my time</i> Dog "like cross Fox"	•Seu ^(+E) •Seum ^(ME)	always had them | sim
Male dog		
Female dog		
Pup		
Tail	• Boo'-koo	• Boo'-koo ^(E)
Horns	• Yun'-no	• Yun'-no ^(E)
Hoofs		• Soo'-ne ^(E)
Claws	• Chib'-be.	• Chib'-be' ^(E)
Hide	• Po-tan'-ne	• E-kahl'-kin po-tan'-ne ^(E) <i>(ME Dry hide)</i>
Hair ["Wool or hair, Koo'-te"]	• Boo'-too'	• Boo'-too ^(E)
Dung	• Pit'-te ^(M,E)	• Pe'-te ^(E)
Tracks	• Pi'-ye ^(M&E)	(Same as foot)
Bear's den		
Rat's nest		Woodrat nest ^(E) • Yu-e-ahm too'-too
Animal's burrow	• Too'-ke ^(M,E)	• Too'-ka ^(E)
Animals (^{general term} Mammals & Birds)	• Koo'-te ^(M&E)	

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	Bun ^(m,E) -ne	Bo'-ne ^(E)
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)		
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)		
Red-tailed hawk (<i>Buteoborealis</i>)	Lil'-le	Le'l'-le ^(E)
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)		
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)		Nah'-me-en'-no ^(E)
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)	Wek-wek'-kim	Wek'-wek Wek-wek-ke ^(E)
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	Wex'-ka-nah	"Not here"
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)		
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	At-tut-te	Tek'-tek-ke ^(E)
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)		
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	Ke-lik'-lik Mal'-loo??	Kil-lik'-lik-ke ^(E)
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	Mol'-luk-ko	mol'-luk-ko ^(E)
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	Hoo'-sim ^(m,E)	Min'-ne-hoo'se ^(E) (sucks)
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)		
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	Hü-hü'-me	Hü-hü'-me ^(E)
Barn owl (<i>Strix</i>)		
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	Ho'-hom	Hö-hö ^(E) Ho-hum ^(E) Haw-hom ^(E)
Screech owl (<i>Megascops</i>)	So-po-so-po ^(E)	Wös-po'-pal-lah ^(E)
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	Ko-bo'-ko ^(E)	
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	Pöp-ko ^(E)	
Acadian Owl (<i>Nyctale acadica</i>)	Mā'-no	

Raven (<i>Corvus corax</i>)	• Chä'-kah chä'-kah ^(m)	
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	• Ahk' ^(m&E) | Ahk'-kah ^(E)	
Magpie (<i>Pica</i>)	•• At'-tut-te ^(m) | At'-tut'-te ^(E)	
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	•• Kas-Kas'-se & sok'-kah-sok'-kah ^(E)	
California jay (<i>Aphelocoma</i>)		• Chi'-et ^(E) | Chi'-yēt ^(E)
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)		
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)		
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)		
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)		
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	• Heu'-kwo	•• Hook'-kwah ^(E)
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)		
Canada grouse (<i>Canachites</i>)		
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	•• Ho'-lo-pe	•• Ho'-lo-pe ^(E)
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	•• Shoo'-soo	•• Soo'-soo ^(E)
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	•• Hah'-ne	•• Hah'-ne ^(E)
Dove (<i>Zenaidura</i>)	•• Pool'-bah	•• Pool'-bah ^(E)
Road runner (<i>Geococcyx</i>)		•• Oon'-oon'-ne ^(E)
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	•• Chai'-tä-tup'-pe	•• Chai'-tah-tup'-pe ^(E)
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	{ Chc-boo-too-to Hemphing bird	•• Kā-yu-te ^(E)
Poorwill (<i>Phalaenoptilus</i>)	•• Po-ling-goo'-te ^(m&E)	•• Po'-leü-goo'-te ^(E)
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	•• Mahk'-mah'-kah	•• Mahk'-mahk •• Mahk-mahk-kah ^(E)
Flicker (<i>Colaptes</i>)	•• Wö-lā-lo'-ko	•• Wah-lah-lo'-ko •• Wo'-lo-lo'-ko ^(E)

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)		all woodpeckers (E) Choo'-toot
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	any woodpecker Choo-too'tā	Pah'-nahk' (E)
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	O-po'ko	O-po'ko (E)
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	wdpr-all Choo-too'tā	(E)
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)		
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)		
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	Tsoo-toot'-kah	Tsoo-toot'-kak (E)
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)		
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	Che'-boo-too'-te	
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)		
Brown creeper (<i>Certhia</i>)		
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	Tsā-kah'-te	Tsā-kah'-te (E) Chah'-kut'-te
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)		kē-chuk'-kah (E)
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)		
Cowbird (<i>Molothrus</i>)		
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	Wi-me'sah	Wi-mēs (E)
Oriole (<i>Icterus</i>)	Sahk'-kah-sah'-kah	Poom'-sek'-sek (E)
Shrike (<i>Lanius</i>)		

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	Tel'choo
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	{ "Sings all night" Wōs-wōs-kah (E)
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	Shoo-koom'gut-te (E)
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	mum'-mim-pēs-pis??
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	•• Che'-lip-pe-Che'-lip-pe
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	sāme'namē " "
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	
Bluebird (<i>Sialia</i>)	!-Sō-so-sō-koo (E)
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	Water Mum'-mim-pis'-pis-se Mum'-mim-pēs-pis Sā-we-han'-nah "plays with water"
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	Koi-ōm-se-te?? Koi-ōm-se-te? | We'-o (E)

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)		
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)		
^{{ Linnet} Purple finch (<i>Carpodacus</i>)		
Crossbill (<i>Loxia</i>)		"Don't do anything - only talks"
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)		{ Chah-chah-ku (E
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)		Koi-yo to'-pe (E
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)		
Lark finch (<i>Chondestes</i>)		.Too-toot'-ku (E
Junco (<i>Junco</i>)	.. Tit-tik'-kah	:Tit'-tū-kū
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)		
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)		
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)		
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	.. Choi-es'-kum	:Cho'-yes (E
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)		|Pahm tōs'-kah (E
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)		
Robin (<i>Merula</i>)	.. Che'-tuk-tuk'-kah	:Che'-tuk-tuk'-kah (E
Thrush (<i>Hylocichla</i>)		
Solitaire (<i>Myadestes</i>)		
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)		
Mockingbird (<i>Mimus</i>)		Wus'-was-se } identity? Pook-poom } Sik'-sik' ? } identity?
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)		
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)		
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)		

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	mo-mim	Pēs pēs-pis-kah ??
Wren (<i>Troglodytes</i>)	Pat'-kah Pat-pat'-te	Pat'-kah ^(E) Pat-pat'-te?
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	Pis'-te-tel'-le	Pis'-te-til'-le ^(E)
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	Pe'-che-che'-ke-det	Pe'-che-che'-kē-det ^(E)
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	Pe-te'-te-te	Pe-te'-te-te ^(E)
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)		
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)		
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)		
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)		
Humming bird	Hornet! Yum'-mim pen'-ne	← Choo'-bah too'-e-too ^{(E)(M)} Che-be'-too-too ^{(E)(M)}
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)		
Loon (<i>Urinator</i>)		
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)		
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)		
Murre (<i>Uria</i>)		
Gull (<i>Larus</i>)		
Tern (<i>Sterna</i>)		
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)		
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)		
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	Mi'-e-u-nut-te	Mi'-e ü'-nut-te ^(E)

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)		
Merganser (<i>Merganser</i>)		
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	Woom'-pen-ne ^(E)	Lö'tah ^(E)
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)		
Pintail (<i>Dafla acuta</i>)		
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)		
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)		
Redhead (<i>Aythya americana</i>)		
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)		
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)		
All Ducks	Lollo??	
All Geese	Lahk'-kah	Lahk'-kah ^(E)
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)		
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)		
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)		
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)		
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)		
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)		
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)		
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)		
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)		
Swan (<i>Olor buccinator</i>)		

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)		
Bittern (<i>Botaurus</i>)		
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)		
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)		•Koo'-loop ^(E)
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)		•Waks'-se-kah'-nah ^(E)
Night heron (<i>Nycticorax</i>)		
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	Ko'-rök	Ko'-rök | ko-dök ^(E)
Rail (<i>Rallus</i>)		Wah'-kü ^(E)
Coot (<i>Fulica</i>) Mudhen		Too'-loo ^(E)
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)		
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)		
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)		
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)		
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)		Til'-de-o'-ko ^(E)
Willet (<i>Symphemia</i>)		
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)		
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)		Til'-de-o'-ko ^(E)

A bird	•• Yeng'-koo-ten	•• Yeng'-koo-te (E)
A big bird		
A small bird		
A flock of birds		
A downy young		Tām yeng'-koo-te (E)
An egg	•• Pahk'-puk'-kum ^{egg}	Pahk'-puk'-kum (E) Pahk'-puk'-kah ^{an egg}
A nest	•• Too'-toom ^B	Too'-too (E)
Wing		Yem'to-pe (E)
Feathers { all kinds	•• Yong'-koo-te	•• bird wool - down (m, E) •• Ya (E) | •• Po'-te (E) | Down (E) Koo'-te
Plume		•• O'-e-met (E) of mt. quail
Topknot	•• On'-nahdoo'-dum	•• Yo'-tah (E)
Bill		
Claw		
Crop		
Gizzard		•• O'-che (E)

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	.. S'o-lah | :S'o-lah ^(E)
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) -----	.. S'o-lah | :S'o-lah ^(E)
Water snake (<i>Eutania</i>) -----	.. Mo'-mem-tā'-kah | :mo-mem-tā'-ah ^(E) <small>ah- water -kah</small>
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>) -----	.. Koo'-sun-ki' | :Ti-yun'-ne ^(E) Koo'-sun-ki' ^(E)
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----	
Gopher or bull snake (<i>Pityo-phis</i>) -----	{ Ho-wā | :Ho-wā ^(E) Ho'-wim | :Ho'-wim ^(E)
Whip snake (<i>Bascanion</i>) -----	Bah-hahp'-yā ^(E)
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) -----	
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----	.. Pit-tā'-le ^(E)
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) -----	.. Pe'-chuk'-kah | :Pe'-chuk'-kah ^(E) <small>big</small>
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) -----	.. Moi'-lum-pah'-ne | :moi'-lum-pah'-ne ^(E)
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) -----	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) -----	
Skink (<i>Eumeces</i>) -----	.. Yu'-le ^(E)
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) -----	{ Sacramento Val. | :Po'-me-hah'-lip-pe ^(E)
Turtle -----	.. Ah-chōl'-mah | :Ahk-chōl'-mah
Frog (<i>Rana</i>) -----	.. Pah-kah'-tim | :Pak-kah'-te ^(E)
Toad (<i>Bufo</i>) -----	.. Ah'-wah'-ne | :Ah'-wah'-ne ^(E)
Salamander (<i>Notophthalmus torosus</i>) -----	{ Tsa-h-tsa-h-e-too | :Tsa-h-tsa-h-ee-too ^(E) Tsa-h-tsi'-keu | :Chah'-chah'-it-too ^(E)
Pollywog (Tadpole) -----	.. Sho-kōl-wul-le | :Sho-kōl-wul-wul'-le ^(E)

FISHES.

Fish (any) -----	... Mah'-ko	.. Mah'-ko or Muk'-ko ^(E)
Salmon -----	... Mi'-e	.. mi'-e ^(E)
Trout -----	.. Mah'-ko	.. Yah'-se ^(E) | muk'-ko ^(E)
Sucker -----	.. Hoi-yo'	.. Ho'-yo' ^(E)
Catfish or bullhead -----		
Minnnows -----		.. Tā muk'-ko ^(E)
Eel - - - - -	.. Ko-wo'	.. Ko-wo' ^(E)
Sturgeon - - - -	.. Hōl'-te	.. Hōl'-te ^(E)
Gills -----		.. kā-wā'-le ^(E)
Fins -----		.. Yā' ^(E) [same as big feathers]
Fish scales -----		

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water) -----		.. O-dō'-ko ^(E) { on middle Fork Feather River
Clams -----		
Abelone got in trade -----	To'-lo?	.. shells got in trade mo-too'-ko ^(E)
Snail -----	Ko'-le?	.. ko'-lē ^(E)
Slug -----	" . ?	.. ko'-lē ^(E)

17 { Big eye snapping beetle - Pik-ke-ing kah-pe (E)
 { Big snapping beetle - Hah-toos'-kah - Big eye (E)
 { Dung beetle - Pe-te kul-yet-te (E)

INSECTS.

{ Green Katydid - choo-ka-te (E)

Grasshopper	En-na' (m, E)
Cricket	Kel-lip'-kel-lip-pe (m, E)
Beetle 13-line Pak-sah-le	Tah-po-pul'-le (E)
Butterfly	Tap'-po-pul'-le (m)
Butterfly	
Moth ("big & colored")	Yo-me choo'-soo (m, E)
Kissing bug - Oo-poom pitkel-la'	la' (m, E)
Cicada	{ Night singer So-ling-kah'-no (E) (m) { His dry skin So-kot-in' Kap-pa' So-ke-te (E, m)
Dragon fly	Mo-me-hi-noo'-noo' Mah'-mo min'-ne' Mah'-mis-too'-me (E)
Mosquito	Po-de' i'Po-du' (E)
Fly	Hem-me'-loo'-loo' Em-mu'-loo'-loo' (E)
Ant	{ Bites Mahl-de-kah-te (E)
Black ant Black & stink	Boo-koo-le-se (m, E) { Bigger kind Boo-ke-le'-sa' Tel-la' (E)
Red ant	{ Big & bites bad ool-oo'-le (E)
Red ant, hairy & stings	Si-e-su' { Same as Washoo
Ant's nest ("pile little sticks")	Too-too' (E) { Hornet (Vespa) Yu-mi-min-ep-pen'-ne (E)
Yellow jacket	Ep-pen'-ne (m, E)
Yellow jacket's nest	Too-too' (E)
Bumblebee	Poo-poo [Poo-poom] (E) Plural
Bumblebee's nest	
Woodtick	Te'-ne (m, E)
Louse (head louse)	Deem' De'-e' { Body louse (E) { Ped-dish-se (E)
Flea	Ta-me' | Tu-kus (E)
Spider Choo'-koo' (E)	Bon-kah-pah' ("poison kind") (m)
Spider's web	Choo-koom Be'-ne (E)
Tarantula	Bon'kah-pah' (E)
Scorpion	En-nis we-tak'-ne (E)
Centipede	
Worm	Ki-ya' (m)
Hairy caterpillar	Soo-ten'-ne' { Black { Kind } eats mushrooms (E)
Cocoon	So'-kut-te' | So'-koo-te' (E) (m)

TREES AND SHRUBS.

[chah = tree

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	-----
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	-----
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	(m,E) The cones (E) E-neem'chah E-neem hen-kahn-ko-le
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	(m,E) { The nuts (E) Shoo-moom'chah Shoo'moo
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	(m,E) { The nuts (E) (Taw-nim chah lo-kah pl.) (E) { To'ne (E) Taw-ne chah (To-nim hen-kahn-ko-le = Digger Pine Cones (E)
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	-----
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	-----
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	-----
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	-----
Sierra fir (<i>Abies</i>)	-----
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	?? (m) ok (E) Tit-te-kum chah Too-too-kum chah
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	(m,E) { Mah-neem chah (the grown tree) (E) { cedar bark (E) Hoo-tum chah (when young) Mah-neem ya-te
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	-----
Juniper (<i>Juniperus</i>)	-----
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	-----
Yew (<i>Taxus</i>)	(m) Yel-kum chah Yol-kum chah (E)
Calif. Nutmeg (<u>Tumion</u>)	(m,E) Ko-pök po-kum Chah.

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	Lo'-we ^(E)
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)	
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	Oo'-tim chahm ^(m,E) [Plural, Oo-tim chahm lo.kah ^(E)] |:oo'-tim-the acorn ^(E)
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	Chä-kow'-wim chah ^(m,E)
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	Wi-yahm' chah || Wi'-am chah ^(E) | Chak'-kah-chak'-kem ^(m) chahm
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>) "Pin oak"	Bah'-bah-kah ^(E) { Pin oak brush Bah-bak-kum chah | Chah'-chah-kah-tim-dü ^(E)
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	Hah'-hahm' chah ^(m,E)
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)	
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)	
Box elder (<i>Negundo</i>)	
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	Dap'-pim chahm' ^(m,E) | Dah'-pim chah ^(E)
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)	
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)	
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)	We-le'-le chah ^(m,E)
Cottonwood (<i>Populus fremonti</i>)	We-le'-lim chah
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)	
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	Kow-ä'-cho chah Kow-ä'-chum chahm ^(m,E)
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	So'-yin-sow-in ^(m) { The nuts So-e'-bah ^(E) So-ēm So-e'-bah chah ^(E)

[Faint, illegible handwriting]

Oak branch put in creek to steer fish to place to catch them -

[Faint, illegible handwriting]

[Faint, illegible handwriting]

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	.. Po-lum' chahm ^(m, E) {The nuts, (E) PO-lo
Tree alder (<i>Alnus</i>)	).. Chitch-em chahm ^(m, E)
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)	Hah'le ^(E) (not shown)
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)	
Willow (<i>Salix</i> sp.)	.. Che'-pah ^(E)
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)	
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)	.. Koo'-ne ^(E)
Willow (<i>Salix flavescens</i>)	).. Che'-pum-de'-um ^(m)
Nuttall Willow (<i>Salix</i>)	).. Hon-kow' ^(m, E)
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)	.. Tat-tam' chah ^(m, E) | Tat'-tah' ^(E)
Dogwood (<i>Cornus californica glabrata</i>)	} Too'-too-ko ^(E) | Cho-pe too'-too-ko ^(E) ("slender switch")
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)	
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)	
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)	
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)	{ Tö'-kum dü' ^(E) | Taw'-kum dü' | To'-ko ^(m, E)
Elder (<i>Sambucus glauca</i>)	Yah'-lah-loom' chah ^(E) Elderberries ^(m) Doo-m ^(m) | (Ko'-mim hin'-ne ^(m) (No'-kum hin'-ne ^(E)
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)	.. Ep-poom' chahm ^(m) | U-poom dü' ^(E) {The berries U-poo ^(E) EP-poom ^(m)
Manzanita (<i>Arctostaphylos patula</i>)? <i>A. manzanita</i>	.. Dök-dök'-kum dü' ^(E) {The berries Dök-dök' ^(E) "good"
Arctostaphylos mewukka	{ Yu-poom' ^(m) | The berries Dök-do'-kum ^(m)

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	
Fever bush (<i>Garrya</i>)	
"Birch" = White lilac (<i>Ceanothus integririmus</i>)	The Pounded seeds good strong food. (Start eat the leaves) He'-bim dü' (E) | He'-be (m) | The seeds He'-bim chahm (E) | He'-bim ko-me (E)
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	Pum'-chah (E) | Pum-dü' (E)
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	Ban'-no (m) | Eaten by Deer
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	chah (mE) | Kas-sim'-doom' | Kas'-se (E) -du
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	Hahn'-kah-ne (E)
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	Chä'-chä kah'te (E) | Identical?
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	Wah'-sem' (m) | Wah-sä (E)
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	| Dan'-kah (E)
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	
Elderberry (<i>Sambucus</i>)	Yah-lah-loom' chah ^(E) { ko'-min-hi'ne ^(E) no'-kum-hi'ne ^(E)
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	Yom-du ^(E)
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	Yoo'-poo-poo'-pe ^(m,E)
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	To'-to-kum hen'-ne ^(m,E)
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	mi'-pa-to ^(E) } Yo'-ko'-lum chahm ^(m) { Yo' = flowers slurred m
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>tomentella</i>)	Tea of "inside bark acts quick." Lü-ü' ^(m) | Lü-üh ^(E)
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	Berries "hung cold - good" } The berries Löh-lo'-se ^(E) } Lōs-lōs ^(E)
"Sweet shrub" Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	Doo'-pus'-se ^(E) } also used to Tolson fish
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	Kā'-wim-dü ^(m,E) } The nuts Kē'-wim ^(brush) doom | Kā'-wim dü ^(E) } Kē'-we ^(E) Kā'-we ^(E) | Kā'-we ^(E)
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	
Barberry (<i>Berberis</i>)	

Yerba Santa (<i>Eriodiction glutinosum</i>)	Yum'-pah sow'-we ^(E)
Sour berry; Aromatic sumac (<i>Rhus trilobata</i>)	
Poison oak (<i>Rhus diversiloba</i>)	{ Shad'-dup shur'-ră-pin ^(m) Chā-tōk kah'-pe ^(E) Chā'-to-ko dü'
Rhododendron (<i>Rhododendron californicum</i>)	
Azalea (<i>Azalea occidentalis</i>)	
Labrador tea (<i>Ledum glandulosum</i>)	
Snowberry (<i>Symphoricarpos</i>)	Kow'-we loo-em' ^(m E)
Bush lupine (<i>Lupinus fallax</i>)	
Herb lupine (<i>Lupinus</i>)	{ with blue flowers, ^(E) Poo'-kum yo'
Bear clover (<i>Chamaebatia foliolosa</i>)	
Spiræa ()	
Lonicera californica (vine) - <i>Lonicera involucrata</i>	Kow'-e-loo-em ^(m) See also snowberry & apocynum
Styrax (<i>Styrax californica</i>)	Chā'-dü ^(E)
Chemise (<i>Adenostoma fasciculatum</i>)	
Mistletoe ()	Sēsh wī-le ^(E) & Oo'-tim ten'-ne ^(E) Soup with acorns good for diarrhea
Starflower (<i>Trientalis latifolia</i>)	Wum'-pah ^(m, E)

Sagebrush (<i>Artemisia tridentata</i>)	
Sage herb (<i>Artemisia ludoviciana</i>)	du? - chak (E) MOON-moon'im chow've
Greasewood (<i>Sarcobatus vermiculatus</i>)	
Creosote bush (<i>Covillea tridentata</i>)	
<i>Ephedra</i>	
<i>Chrysothamnus</i>	
Golden Rod (<i>Solidago</i>)	Doo-doo' (E)
White ewingia (<i>Anaphalis</i>)	Ko-po-ko (E)
Purshia (<i>Kunzia</i>)	
<i>Stenotus linearifolius</i>	
Tiger lily (red)	Poi-o'le (E)
Tree yucca (<i>Hesperoyucca arborescens</i>)	
Foothills yucca (<i>Yucca whipplei</i>)	
Columbine (<i>Aquilegia</i>)	choo-kit'-poo-mim (E) ("root smells good")
Wild Peavine (<i>Lathyrus</i>)	Ho'-choo-nem'-me (E)
Morning Glory vine (<i>Convolvulus</i>)	Kow-leu-ya (E)
Grindelia	Doo'-doo (E) (Blood & bladder medicine) Same as Golden Rod.
{ <i>Nyctelia</i> with short basal leaf { Seeds roasted & pounded for food..	
Nettle (<i>Urtica</i>)	Puk-kah'-tim-sow (E)
<i>Aquilegia</i> (red)	

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	(E) Poo' l: Poom-sow-we (E) {The roots Poom-peu' (E)
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	che'tuk-kah (E) {best string string
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	Poo ^{ch} -lah'-kem poo' (E) | Kow'-e-loo'-em
Indian-hemp string	
Iris <i>angustifolia</i>	Stender (M, E) Duk'-kon-ne (used for thread)
Bush poppy (<i>Dendramecon</i>)	
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	Shoo-pahm' sow-we (E) {Smoked; like weak tobacco
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyllum peltatum</i>)	Tah'-tah-te (E) (roasted sprouts good)
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	
<i>Eriogonum nudum</i>	El'-lok-bahm-sahm' (M, E)
Yellow dyeweed (<i>Datisca glomerata</i>)	
Mentzelia	
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)	{ "Our tea" Buk-koo'-e-koo' (E)
Camas (<i>Camassia</i>)	

The brush, Hā-yē (E)

Soaproot (*Chlorogalum pomer-*
idianum)

^(m,E) Hōm' | Ho' (E)

Bear grass or squaw grass (*Xero-*
phyllum)

Woodwardia fern (*Woodwardia*)

Soo-soo'-bahm (m)

Brake fern (*Pteridium aquil-*
inum)

Soo'-lah-lah' (E)
Shoo'-lah-lahm' (m)

Maidenhair (*Adiantum*)

Sword fern (*Polytichum*)

Shoo'-no (m) (cough medicine)

Horsetail (*Equisetum*)

Chuk'-kah-chuk'-kum (m)

Tulare root (*Cladium mariscus*)

Big round tule (*Scirpus lacustris*)

Pōk-pōk (E)

Small tule (*Scirpus*)

O-so'-ko (m,E) } The root (m)
Bo-no

Mission tule (*Juncus textilis*)

Flat tule or cat-tail (*Typha lati-*
folia)

Pōk-po'-kum yo' (E) (The "cattails", yo') (E)

3-cornered tule

Pe'-we (m)

Wild oats (*Avena sativa*)

Ko'-lah "always here" (E)

Grass (any)

All kinds (m)
SOW'-wim || Sow'-we (E)

Salt grass (*Distichlis spicata*)

Yellow grass (*Epicampes rigens*)

Wild tobacco (*Nicotiana*)

Pah'-nim | Pah'-ne (E) "only a few whiffs or a
man would fall back.
very strong poison"
Planted in aches in early spring (February) soon
after snow melts. Regular planting place.

Everlasting (*Gnaphalium*)

Om-tek'-kah (m) (poultice for boils)

Wild sunflower (<i>Helianthus annuus</i>)	
Resin weed (<i>Grindelia camporum</i>)	
Yellow tarweed (<i>Madia elegans</i>)	
White tarweed ()	
{ <i>Wyethia angustifolia</i>	Shuk-kul-kol-lim (tea from leaves) The plant, O-soo'-kal-le, good medicine) The root, Pe'-we
Indian whisky (<i>Datura</i>)	
Wild gravevine (<i>Vitis californica</i>)	Pe'-mil'-lim-dü' (M, E)
Moss - - - - -	{ Loo-loo'-sim (M) Shāsh'-wil-le (E)
"Water moss" in stagnant water	Loos'-loo-se (M, E)
White tree lichen (<i>Ramalina</i>)	
<u>Eriogonum nudum</u> - - - - -	El'-Lok-bahm-sahm' (M)
Toadstools - - - - -	Pah-kah'-ting-wah (E)
Nettles (	Puk-kah' tim-sow (E)

PARTS OF PLANTS.

Flower	.. Yōm ^(m,E) | Yo ^(E) { Lots of flowers } Wu'lim yo' ^(E)
Leaf	.. Sow-wim ^(m) | Sow-we ^(E)
Stem	
Root	.. Pe-we ^(m,E)
Thorn	To-ko ^(E)
Seed	.. Ko-me ^(E)
Berry	Hin-ne ^(m,E) (or Hen-ne) | Ko-mim ^(E) | Wah-se ^(E)
Cherry pit	
Acorn	.. Oo-tim ^(m,E) { Plural (acorns) } | Oo-te ^(E) { singular (an acorn) }
Acorn shell	.. Po-tah-ne ^(E) { when fresh } | Kep-chō-le ^(E) { when dry }
Acorn cup	Shoot-shoo-te ^(E)
A bush	.. Dū ^(E) | Doo-m' ^(m,E) { Singular | Bushes, pl & "thick brush" }
Brush or chaparral	.. Doo-m' ^(m,E) (Dūm' ^(m,E)) { Plural }
A tree	.. Tsahm' ^(m) { following name of tree } .. chahm' ^(E) { stirred } | Chah' ^(m,E)
Forest	.. chahm (ō-kak ^(E)) | ko-ro ^(E) { Trees }
Trunk	.. lo-kum ^(E) { when standing } | Ki-e (ki-ye) ^(E) { on ground = log }
Branches	Pah-kah ^(E)
Stump	Pes-tu-ne ^(E)
Bark	.. In-neem ^(E) { of Ponderosa Pine } | ken-kahn ^(E) | kel-le ^(E) { Pinetree bark } | Po-tah-ne ^(E) { any tree bark } | mah-nim ^(E) | yā-te ^(E) { cedar bark }
Outer bark	.. Po-tah-ne ^(E) { same as dry hide }
Inner bark	
Pine cone	.. To-nim ^(E) { of Digger Pine (P. sabiniana) } | ken-kahn ^(E) | kol-le ^(E) | Heng-kul ^(m,E) | kul-le
Pine needles	.. Soo-boo ^(E)
Log	.. Ki-ye ^(E)
Wood	.. Chah ^(E) { same as tree }
Crotch of tree	.. Soo-pel-to ^(E)

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Nis-se-nan

71

U/20m/NH79

20 / 18
C

(NISENAN).
SOUTHERN MAIDU
Schedule No. 71.

(Nis'-se-nan' or Ti'-nan. Recorded
December 2, 1904 from Chief Hunchup
at Koot'-bah, between the North
and Middle Fork of the Cosumnes
River.

Extra or
3d Copy

71

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

3 copies for 1933/6

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Nis-se-nan'
or Ti-nan

LOCALITY Cosumnes River, Calif.

DATE Dec. 1904

RECORDED BY C. Hart Merriam

Mainly from Chief Hunchup at Koot'-bah, between North & Middle
Forks Cosumnes River.

Supplementary names from Gold Hill (marked G.H.) Oct. 1903. + 1904

GH = Gold Hill
 H = From Chief Hunchup

Southern Neseanon
 Cosumnes River, Calif.

FIELD CHECK LISTS

Ti-nan or Ne'-ce-non

MAMMALS

A bear (<i>Ursus</i>)	... ^{cinnamon, (H)} Kah'-pah' | Kahp-pah ^(GH)
A he bear	-----
A she bear	Kë-lem Kah-pah' | Koo-loo-ming Kahp-pah ^(GH)
A cub bear	man-ni-im Kah-pah'
Grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>)	.. Tah'-kah-pah' ^(H) | Kah'-pah
Black bear (<i>Ursus americanus</i>)	.. Em-mol-im- Koo'-loo-mim Kah-pah ^(GH) | Em-mul'
Raccoon (<i>Procyon</i>)	.. UK ^(H) | UK ^(GH)
Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)	-----
Hair seal (<i>Phoca</i>)	-----
Mountain lion (<i>Felis hippolestes</i>)	.. He-lit ^(H) Hil'-lit | He-lët | He'-it ^(GH)
Lynx (<i>Lynx canadensis</i>)	-----
Bob-cat (<i>Lynx fasciatus</i>)	.. -tä- Too'-loo-koo' | Pun-koo ^(GH & H)
Bob-cat (<i>Lynx californicus</i>)	-----
Gray fox (<i>Urocyon</i>)	.. How ^(H)
Red fox (<i>Vulpes fulvus</i> group)	.. Mo'-ko-pah ^(H) {Blackcross Fox of mts.
Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group)	-----
Coyote (<i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i>)	.. O-lëh' | O-le | O-lā ^(GH)
Big wolf (<i>Canis</i>)	.. Lo-lah ^(H)

Sea otter (<i>Latax</i>)	-----	
Otter (<i>Lutra</i>)	-----	<u>Koo</u> | <u>Kahk'-ke</u> ^(H)
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	-----	<u>Bü</u> ^(H) | <u>Woo</u> ^(SH)
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	-----	<u>Bed-den</u> ^(H)
Badger (<i>Taxidea</i>)	-----	<u>Peem</u> ^(H)
Wolverine (<i>Gulo</i>)	-----	
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	-----	
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	-----	<u>Mo-lahm'-kōm</u> ^(H) maybe Fisher (used for Quivers)
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	-----	<u>Chah-tā-tah</u> | <u>Mum'-me-boo</u> ^(H)
Weasel (<i>Putorius</i>)	-----	<u>Cham-pā-tol</u>
(In brown summer pelage)	-----	
(In white winter pelage)	-----	
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	-----	<u>Chahm'-pāl-lal</u> ^(H)
Shrew (<i>Sorex</i>)	-----	
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	-----	
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	-----	
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	-----	
Mole (<i>Scapanus</i>)	-----	<u>Kah'-we-yu</u> ^(H)
Bat	-----	<u>Aw-lel-lel</u> ^(H) | <u>Aw-lā-leh</u> | <u>lō'-le-lā</u> ^(SH) <u>Bē'dā-bed-dā'</u>
Moose (<i>Alces</i>)	-----	
Elk (<i>Cervus</i>)	-----	<u>Win</u>
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	-----	<u>meat</u> | <u>Koot</u> | <u>Kut</u> | <u>Koot</u> ^(SH)

Deer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group)	
Buck	•• Bet ^(H) | also mi'dik-kum koot
Doe	{ Koo- Kē-lem'-koot | Nem'-koot ^(H)
Fawn	Tā | Tēh ^(H) | Tā-e
Antelope (<i>Antilocapra</i>)	•• Nah-ō | Now-o | Now'
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>)	
Bighorn (<i>Ovis</i>)	Wah-tā-kah ^(H)
Porcupine (<i>Erethizon</i>)	•• Po-ketch'-uk ^(H)
Beaver (<i>Castor</i>)	{ Otter/ Kah-ke' | Pahm'-chahk ^(H) | Pan'-chak
Muskrat (<i>Fiber</i>)	
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group)	
Groundhog (<i>Arctomys flaviventris</i>)	•• Hoo-sep-pū ^(H)
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group)	•• He-lo' (or He-low) | •• He-low ^(H & H)
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>)	••• Too-koot'-kak-mah ^(H)
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>)	
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fessor</i>)	Kē-hū' | •• Kū-hū' ^(H)

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group)	• <u>Leh-loo'</u> ^(H)
Chipmunk (<i>Eutamias</i>)	•• <u>Pit-pit'</u> ^(H) and <u>Pe-soo'</u>
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>)	• <u>Chah-bub-bah'</u> ^(H)
Sewellel (<i>Aplodontia</i>)	<u>Yah-sah</u>
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>)	•• <u>Hem-mā'</u> ^(H) | <u>Hem-mā'</u> ^(GH)
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>)	•• <u>Dün'</u> | <u>Dün'</u> ^(H)
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>)	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>)	• <u>Bü-dā</u> •• <u>Boo-dēh'</u> ^(H) | <u>Wid-dē'</u> | <u>Wid-dē'</u> ^(GH)
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>)	
Jumping mouse (<i>Zapus</i>)	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>)	•• <u>Wah't'</u> ^(H) | <u>Tā-lah'</u> ^(GH)
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>)	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>)	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>)	•• <u>Se-wēh'</u> ^(H) | <u>Se-wā'</u> | <u>Se-wā'</u> ^(GH)
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>)	•• <u>Pah-lal'</u> | <u>Pā-lal'</u> | <u>Pah-lal'</u> ^(GH)
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group)	
Black-tail jackrabbit (<i>Lepus texianus</i> group)	••• <u>Boi-yēh'</u> ^(H) | <u>Boi-yē'</u> | <u>Boi-yēh'</u> ^(GH)
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group)	

Horse

* Dog

Male dog

Female dog

Pup

House cat

Tail

Horns

Hoofs

Claws [also finger nails]

Hide

Hair

Dung

Tracks

Bear's den

Rat's nest

Animal's burrow

{ Always here / Pups stolen from Mt. Diablo.
 ..Soo-koo' | Soo-koo' (GH)

{ Miduk kun | Soo-koo'

Ke-lem'-soo-koo'

Man-ni-em soo-koo'

..Book | Bük | .Book (GH) (oo sound)

..Mo | .Mo' (GH)

..Bā-sek' (H) | ..So-luk' | Söl-luk' (GH)

..Be-che' (H) | .Be-che' (GH)

..Po-kahk' | .Po-gahk' (GH)

{ man's hair
 ..On-nah' | ..Boo-too-ey' (GH)

..Pe'-che | .Pe'-che' (GH)

..Pi' (H) | .Pi' (GH)

..Kah-pah' too-kēh' | Kah-pah'-hōm

..Bū-dā hawm' (H) (House) (H)

..Too-kēh' (H) | Too-kē

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	••• Pā	Pā'e	| Pā' (GH)
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	• Took'-took'		
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)			
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	• Lel'-lē		| L'il-ly (GH)
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)			
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	• Kel-lik'-ā-lik'	red ones	blue ones | Pil-low' | Tā-o-tā-o
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)	••• Wek'-wek		| ••• Wek'-wek (GH)
Fishhawk (<i>Pandion</i>)			
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)			
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	••• Tek'-tek'		| ••• Tek'-tek' (GH)
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	• Too'-tuk-kah hen'-nah		
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	Tā-ā-tā • Ke-lik'-ā-lik'		
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	• Mol'-lok' (H)		Pā'e (GH)
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	••• Hoos | Hūs		| ••• Hoos (GH)
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)			
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	••• Hoom'-hoom		| ••• Hoom'-hoom (GH)
Barn owl (<i>Strix</i>)	Wut'		
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)			
Screech owl (<i>Megascops</i>)	Kol'-dah | Pawm'		
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	••• Taw'-kok' | ••• Tok'-kōk' | ••• Tuk'-kōk' (GH)		
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	Pawm' | Kol'-dah (H)		

Raven (<i>Corvus corax</i>)	• Kah'-kah | Kah'k ^(H)	
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	•• Ahk'	•• Ah'k ^(SH)
Magpie (<i>Pica</i>)	•• Aht'-aht	•• Aht-aht ^(SH)
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	(Chop-, chop •• Chahp-chahp'	• Chahp-chahp ^(SH)
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	•• Chi'-ēt	• Chi'-t ^(SH)
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)		
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)		
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	Kaw'-puk | Han'-nä-nak ^(H)	
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)		
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	•• Hook'	• Hook ^(SH) (like our word - not oo sound)
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)		
Canada grouse (<i>Canachites</i>)		
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	Höl'-up | •• Hol'-up ^(H)	Hol-up ^(SH)
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	•• Han'-pi ^(H)	•• Han-pi ^(SH)
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	Hun'-hun' | Hahn-hahn | Han-han ^(H)	
Dove (<i>Zenaidura</i>)	•• Pul'-bah [Poo'-bah]	• Pul-bah ^(SH)
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	•• Oo'-e-oo'-e ^(H)	•• Oo-ü-ey } ^(SH) •• Oo-yu-ey }
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	•• Chah'-tä-tah ^(ok)	• Chah'-tah-tah
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	Wah-kah-lä	• Wah-kah-läh' ^(H)
Poorwill (<i>Phalacroptilus</i>)	Wü'-kü'	
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	•• Mahk'-mahk' ^(H)	• Mok'-mok' - from its cry
Flicker (<i>Colaptes</i>)	•• Wal'-lä-luk	• Wal'-lal-lok' ^(SH)

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	Chit-tit | Ketch'uk' ^(H)
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	{ Pah'-nakk Pan-nak'-kah | Pan-nakk' ^(SH)
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	Han'-nan-nuk | Pah'takk' ^(H)
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	Chit'-tit-te
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	<u>Kaw-puk'</u>
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	{ from note - net, net, net Pah'-takk' | <u>Net</u> | San-kah'-kah' ^(H)
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	<u>Pis-keel-le</u>
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	.. <u>Chakk'</u> | Chakk' ^(SH)
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	.. <u>Wut'</u> ^(H) | mi-dik-kum chakk' (= man a male)
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	.. <u>Wi-mēs'</u> ^(H) | Wi-mēs' ^(SH)
Oriole (<i>Icterus</i>)	A'-ē-ū | Sok'-ah-suk-kah' ^(H)
Shrike (<i>Lanius</i>)	.. <u>Sol'-sol'</u> ^(H)

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	Sak'ah sak'ahl · Ke-lis'-ko-tak ^(H)
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	Kah-bit-chaw'-daw ^(H) Kab-bitch-aw-dam
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	Mom' pe-sah || Mom'mem be-sah (SH) | Pe-dēs ^(H)
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	Taw-taw-poo ^(H)
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	Aw'-tet ^(H)
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	
Bluebird (<i>Sialia</i>)	•• Soo'-taht ^(H)
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	• Om'-se-lel' ^(H)
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	Was-was [confounded with Zamelodia]
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	• Was-was | A-yé-yol | Hah he-yü ^(H)

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	.....
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	.....
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	Dü-dut | Kol'-leu
Crossbill (<i>Loxia</i>)	.....
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	Chet'-tek
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	Se't ^(H)
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	Se't
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	Dü-dut ^(H)
Junco (<i>Junco</i>)	Tü-tün ^(H) Too-toon' | Too'-ten
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	Taw-law-seet
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	.....
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	.....
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	Witch-ek' | Wet-chék' ^(H)
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	Chook'-chook' | Pe-wem cheet | Sik-sik ^(H)
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	Kop-pe-cho'-dä-dah
Robin (<i>Merula</i>)	Wis'-tahk-tahk' ^(H)
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	.....
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	.....
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	.....
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	.....
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	Se-kal'-too ^(H) (kill him) (you will burn down) Tü-kook ^(S.H.)
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	.....
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	.....

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	{ Om-sel-lel ^(H) Um-sā-lel
Wren (<i>Troglodytes</i>)	
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	Was-sas ^(H)
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	O-che-daht' | Aw'che-dat ^(H)
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	Tit-tin (Net-net' ^H ? = Nuthatch)
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	Chet-tek'-ke-ne | Pis'-ke'-le'-le ^(H)
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	
Humming bird	Le'-che-che | Lis'-nö
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	{ Achmophorus ^(H) small Al-lā-wah' | Kok-taw
Loon (<i>Urinator</i>)	
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	
Tern (<i>Sterna</i>)	
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	
Merganser (<i>Merganser</i>)	Sul-sul ^(H)
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	• Poi-yeh' / Poi-ye
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	• Oo-lahk' ^(H)
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	Aw-tok-keh'
Ducks	
Geese	• Law
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	Aw-tuk-keh'
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	•• Wow' ^(H)
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	Lah-luk
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	Lah' / Law / Lah-luk / Kaw-dawk
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	Koo' ^(H)

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	Koo' | Al-kow | Ahl-kow' (H) (SH)
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	Ah-kow | Kaw-wahk' (H)
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	Kaw-dawk' (H)
Rail (<i>Rallus</i>)	
Coot (<i>Fulica</i>)	Tol-lok' (H)
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	Koo-leet'
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	Too-woo'-dut | Too-wit'-tat' (H)
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	

A bird	14 ^{bird} ^{children} Koo'-sum poo'-tä / Koo-soo -pü-tü -pü-të
A big bird	Mo-koo yem yā-pim kü-sum
A small bird	Putehet Koo'sum / Mo-ni'yem yā-pim koo'sum
A flock of birds	Wit-ted'de yam'man
A downy young	
An egg	• Pok-pok / Pakk'-pakk' / Lo-koi-yem pakk'-pakk' ^(GH)
A nest	• Hem (almost hahm')
Wing	Yeh' / Yim' Keep ^(SH)
Feather	Woo'-too-e / Yeh' / Ya ^(SH)
Plume (quail's)	Mak'-ke ^{of mts. quail} / Sé-ü-sé-ü ^{of valley quail} / Mah-ke ^(SH)
Topknot (of bluejay & the like)	• Bahl-so ^(SH)
Bill	• Sim'
Claw	Bitch-e / Be-che
Crop	Maw-loi / Mol-loi
Gizzard	• E'-yool

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	• Koi-maw ^(H) | Haw-tot ^(SH)
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) -----	• Koi-maw ^(H) | Koi-mo ^(SH)
Water snake (<i>Eutania</i>) -----	Maw-min' Koi-maw | Hoo-en-nap-nah ^(H) | Hoo-wen-nah-mah ^(SH) } Black water snake Hoo'-koo ^(H)
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>) -----	• Ti'-ā-man | • Ti'-am-man ^(H)
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----	
Gopher or bull snake (<i>Pityo-phis</i>) -----	• Haw-tut ^(H)
Whip snake (<i>Bascanion</i>) -----	• Chi-ahp' ^(H)
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) -----	
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----	• Pit-too-kul ^(H)
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) -----	• Pit-chahk' ^(H) | • Pe-chahk' ^(SH) | Pitch-chahk
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) -----	
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) -----	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) -----	
Skink (<i>Eumeces</i>) -----	
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) -----	• O-ko-pā-pe | • Aw-kah-pā-pe | • Aw-ko-pā-pē ^(H)
Turtle -----	• Ah-wahn ^(H) | • Ah-wan ^(SH) | Baby turtle Koo'-e-koo'-e
Frog (<i>Rana</i>) -----	• Wah-kaht' ^(H) | • Put-put-tah ^(H) | • Wah-gaht ^(SH)
Toad (<i>Bufo</i>) -----	Wah-kok'-kok'
Salamander -----	Pah-tahk' ^(H)
Pollywog -----	

FISHES.

Fish (any)	• Pal'-lah | Pol'-lah | Pah'-lah ^(H) _(SH)
Salmon	• mi' ^(H)
Trout	• Ah'-lah ^(H)
Sucker	Hoi'-yo Noo'-e | Hoi'-yan' { in Cosumnes River low down & Deer Creek - not in mts.
Catfish or bullhead	
Minnows	Noo'-e
Eels - - - - -	Ka-wah' ^(H)
Sturgeon - - - - -	Puk'
Gills	• Hah'-bah' ^(H)
Fins	• Yeh' ^(H) ["like feathers"]
Fish scales	
Pike - - - - -	• mah-wil' ^(H)

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	Ah-nah' ^(H)
Clams	
Abalone	Ü-low' ^(H)
Snail	• Hoo-loo-mah' ^(H)
Slug	• Kaw'-leh' ^(H)

INSECTS.

	any kind	Smaller	Big kind
* Grasshopper	En-ne	Bü-dawl ^(H)	Koon Yoo ^(H)
Cricket	Ke-lip-ke-lip ^(H)		
* Beetle	Big Dung beetle Doo-bis-toan ^(H)	Elater Han-tü ^(H)	small Hal-lal-lah ^(H)
Butterfly	Ko-wah-wah ^(H) | Ko-wah-wah ^(GH)		
Butterfly			
Moth (Sphinx)	Hoom-chen-nah ^(H) (poison-man catch em - make blind)		
Bug (Hemiptera)	Ko-no-bā		
Dragon fly	...Koo-yool ^(GH&H)		
Mosquito	Dü-ke-lé-loo ^(H)	Dü-kah-loo-loo ^(GH)	
Fly	Em-mā-loo-lā | Em-mā-loo-loo ^(GH)		
Ant	U-lah-lok | Put-tehao | Pü-chew		
Black ant	Big kind in woods Kah-pah-los	small Pā-choo	Small speck Poo-choo ^(GH)
Red ant (small)	Pan-nan-nok; | U-lah-lok ^(GH&H)		
Red ant (large)	U-t'ah-ut'ah ^(GH&H) - bite-hairy		
Sting me - Yu-yen-nik			
Ant's nest	Put-choo-hā-hoo ^(H) | Put-choo-hoo ^(H)		
Yellow jacket	Ep-pen ^(H) | A-pen ^(H) | Ep-pen ^(GH)		
Yellow jacket's nest	Ep-pen-ā-hoo | A-pen-ā-hoo		
Bumblebee	Dum ^(H)		
Bumblebee's nest			
Bumblebe Honey	Soo-dahk ^(H)		
Gnat	Doo-küt-doo-küt		
Flea	Toon-koo ^(H)	Took-koo ^(H)	Tuk-kus ^(GH) Tü-koo ^(H) | Tün-kus ^(H)
Spider	Mah-dah-te ^(H)	Pok-kon ^(H)	common Pus-soo ^(GH, H)
Spider's web	Mah-dah-te hü	Pus-sü-hü ^(H)	Pok-ā-nü-hü ^(GH) | Pok-kon-ne hü
Tarantula	Mah-kaht ^(H)		
Scorpion			
Centipede	Sü-nü-tü-tü ^(H)		
Worm (fly maggots)	Hal-lah ^(H) | Puk-koo-nahs ^(H) | Pā-ep ^(H) The egg		
Smooth caterpillar	Wah-ki | Look ^(H)		
Hairy caterpillar	E-poo ^(H)		
Oak galls	Pōs-ko | Pos-ko ^(H)		

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	• Moo-koom' chah ^(H) | mook ^(H)
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	-----
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	{ In-ne-me ^(H) tree { The nuts - In-im ^(GH) The nuts In-e-mim' chah ^(H) | In-ne-mim' chah ^(H)
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	• Soo-moom' chah | • Soo-moo ^(GH) | The cone (GH) Soo-moom hin
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	{ Tawn' nim chah ^(H) tree { The nuts (the cone) | Tawn ^(GH)
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	-----
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	-----
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	-----
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	-----
Sierra fir (<i>Abies</i>)	-----
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	• Too'-took' | Tü'-took' ^(H) | Tit-took ^(GH)
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	• Mon'-nim chah ^(H)} | } Mon ^(GH) | Mun ^(GH)
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	-----
Juniper (<i>Juniperus</i>)	-----
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	-----
Yew (<i>Taxus</i>)	-----

{ Pol' lah
Pal-lah (SH)

Valley oak (*Quercus lobata*)

·Pah-lahm' chah^(H) | Pal-lam' chah

Valley live oak (*Quercus agrifolia*)

Bah' bakh

Black oak (*Quercus californica*)

Pah-hah^(H) | { Pah-hahm' chah
Pah-ham' chah } Pah-hah (SH)

Blue oak (*Quercus douglasi*)

·Pik-keem' chah^(H) | ·Pik-e' (SH & H)

White oak (*Quercus garryana*)

Mountain live oak (*Quercus chrysolepis*)

Wi' ah^(H) | Wi'am chah | Wi-yah (SH)

Wislizeni oak (*Quercus wislizeni*)

·Bah-bakh^(H) | ·Bah-bah' kum chah | ·Bah-bahk' um chah^(H) | Bob-ōk (SH) { acorns make good soup.

Chestnut or tan-bark oak (*Quercus densiflora*)

Broad-leaf shin oak (*Quercus breweri*)

Small-leaf scrub oak (*Quercus dumosa*)

·Yool-moo (SH)

Quercus morehus

Hah' maht^(H)

Oak galls

Pōs-ko

Maple (*Acer macrophyllum*)

·Dahp'im chah^(H) | ·Dahp' (SH, H)

Mountain maple (*Acer glabrum*)

Vine maple (*Acer circinatum*)

Sycamore (*Platanus racemosa*)

Cottonwood (*Populus fremonti*)

{ ·Wah-dā-dah' um chah^(H) } ·Wad-dā-dah' (SH)
{ Dā-dak' ā-sim' chah } Dak-kas

Aspen (*Populus tremuloides*)

Calif. Walnut

Kah' keh-sim chah^(H)

Madrone (*Arbutus menziesi*)

California laurel (*Umbellularia*)

·Sow-das-im chah^(H) | ·Sow-das (SH & H)
(Used as medicine)

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	} Pō'-lum chah • Pū'-lum chah ^(H) | • Pol'-lah ^(SH)
Tree alder (<i>Alnus</i>)	) • Soo-toom-in chah ^(H) | • Soo-tum ^(SH) (aunum & Califo)
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)	Hah'-lim chah ^(H)
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)	
Willow (<i>Salix</i> sp.)	Tōo'-tut big leaf willow ^(H) • Hal-low-wi ^(H)
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)	Tōo-toot' | Tu-toot | Hal'-ā-wi ^(SH)
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)	Choo-yoom' chah | Chooop' choop ^(SH) (used for baskets)
Willow (<i>Salix</i>))
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)	Pahng'-ah-sū ^(H)
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)	
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)	
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)	
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)	
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)	} Lūl ^(SH) • Lool' | • Lool-lim chah ^(H) } Tawp' ^(H & GH) } Taw'k ^(SH) } lool (basket strands material) ^(SH)
Elder (<i>Sambucus</i>)	Kock-um chah ^(H) | • Kahk' | (mex name) ^(SH) } Tōo'-mah ^(SH)
Elder berries (<i>Sambucus</i>)	Ahn'-ti | • An-ti ^(SH)
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)	berries best of 3 & makes best cider } Ko-to' | • Kottum chah ^(H) | Kot-ā ^(SH) | The berries Kot-taw ^(H) } Ko-to-chah
Manzanita (<i>Arctostaphylos patula</i>)	manzanita } Muk'-kos ^(H) { good but seeds too big | • Muk-kos ^(SH)
<i>Arctostaphylos myrtifolia</i>	Kah-pah'-bā-tā (good, but berries too small)

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	Muk'-kus' | Muk'-kos'
" (<i>A. myrtifolia</i>)	----- + Kah-pah'-bä-tah ^(SH)
* Fever bush (<i>Garrya</i>)	Pal-lah'-pal-lah' ^(H) [Possibly <i>Arctostaphylos patula</i>]
White lilac (<i>Ceanothus integririmus</i>)	Heem' im chah ^(H) | Heem' ^(SH, H)
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	Pah-deet' ^(H) | Pah-dit' ^(H) | Pah-dit-im chah ^(H) | Pod-ēt ^(SH)
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	-----
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	-----
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	-----
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	-----
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	-----
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	-----
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	-----
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	Tip-pis ke'-nä ^(H)
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	-----
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	-----
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	En-nān' ^(H) | En-nān'-ne | En-non ^(SH)
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	-----
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	-----

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	{ mü's-kool-kool (the red fruit) Yaw'-um chah' | Yaw' (SH) = a flower
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	Yü'-hem (H) | Yü'-hem im chah' pe (H)
<i>Ribes sanguinea</i> bunch grapes blue	Yu'-poop (H)
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	Bur'-duk
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>to mentella</i>)	hō-üh' | hō-um chah' | Lā-āh (SH) | Lüh-üh (H)
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	Yaw'-los' (H) | Yol-us (SH)
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	Yu-we'-lah
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	Kā'-ool (H) | Kā-oo im chah' (H)
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	
Barberry (<i>Berberis</i>)	
Small red berry in wet places	{ Wild Roseapples Moos-kool-kool

Yerba Santa (*Eriodictyon glutinosum*) {Chah-kum-chaw^(H)
Chahk' (make tea for colds) | Chäk^(SH)

Sour berry; Aromatic sumac (*Rhus trilobata*) Wal-lüm im-chak^(H) | Wal-lum^(SH) ^{the berries}

Poison oak (*Rhus diversiloba*) Che-tök^(H) | Che-tahk' | Chet-awk^(SH)

Rhododendron (*Rhododendron californicum*)

Azalea (*Azalea occidentalis*)

Labrador tea (*Ledum glandulosum*)

Snowberry (*Symphoricarpos*) Po-ketch-ä kum-hin^(H) | Yü'-poop^(H)

Bush lupine (*Lupinus fallax*)

Herb lupine (*Lupinus*)

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*) {Kit-kit-de sum chah^(H)
Kit-kit-te-soo^(H) | Book-tis?^(SH)

Spiræa ()

[*Lonicera* creeping up vine -- Kow-lahn-no
Lonicera involucrata

Styrax (*Styrax californica*)

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*) {Pan-nah-kah^(H)
Lim-meh^(H) | Soo-que-que | Soo-koo'-e-koo'-e^(SH)

* Mistletoe () {Sik-ko^(H)
Sik-ke^(H) (Tea to hurry up birth of baby)

Sagebrush (*Artemisia tridentata*) -----

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*) -----

..Toom^{SH} (used for medicine & poultice)

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*) -----

Creosote bush (*Covillea tridentata*) -----

Ephedra -----

Chrysothamnus -----

Purshia (*Kunzia*) -----

Stenotus linearifolius -----

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*) -----

Foothills yucca (*Yucca whipplei*) -----

Tobacco p. 27

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>) make string from stems	me-wah' | Poo'?	Aum-poo
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	Tim-tim (young plants eaten for greens)	
Milkweed pod		
Milkweed silk		
Milkweed string	Yo-bak'	| Poo
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	Poo' (red kind)	
Indian-hemp string		
Iris		
Bush poppy (<i>Dendramecon</i>)		
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	E'-poo ^(H) (put in water to narcotize fish)	
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyllum peltatum</i>)		
False hellebore (<i>Veratrum</i>)		
Yellow dyeweed (<i>Datisca glomerata</i>)		
Mentzelia		| Sä-wim-poo ^(SH)
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)		
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)		
Camas (<i>Camassia</i>)		

Soaproot (<i>Chlorogalum pomeridianum</i>)	Haw ^(H)	Haw ^(SH)
Bear grass or squaw grass (<i>Xerophyllum</i>)		
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	Pah'-kah'-nim teh-taht	
Brake fern (<i>Pteridium aquilinum</i>)	Tah-taht'im chah ^(H)	The root Tah-taht ^(SH)
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)		
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	Pe'-taw | Pe'-tah	Pe'-to ^(SH)
Biground tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	Que-yeh ^(H)	-Koo-yeh ^(SH&H)
Tule root	Pah'-pahk (Eaten raw & stewed)	
Small tule (<i>Scirpus</i>)	Dok-kon' ^(H)	
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)		
Flat tule or cat-tail (<i>Typha latifolia</i>)	Wal'-lah-ki & Sow'-leh'	Dah-pot'-pot | Sow'-lee ^(SH)
	Sewah'-lah'	At-to'-sum-chah ^(H)
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	Ah-to'-soo' ^(H)	Ko-lah | Was'-sal-lam choo-yeh' ^(H)
Grass (any)	Po-paw' | Pot-taw'	Paw'-paw' ^(SH,H)
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)		
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)		

Dry hay - - - - -

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*): ^(H) Chah'-chahk ("makes good pinole")

White tarweed () -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild gravevine (*Vitis californica*) -----

mewuk name - Toom-bah
grape leaves (P) mewuk name
Toom-bok | Moo-téh | Peem'-bok^(H) grape leaves
The vine -- Pe-oo-sool
The grapes -- Pe'-mim

Wild tobacco - - - - - Pan'^(H) (said quick)

Moss - - - - -

Lichen - - - - -

Plant like little potato (good to eat) Doo-bush

Oak balls - - - - -

PARTS OF PLANTS.

Flower	Yah / Yaw'	Yaw ^(H) (big) / Loo-lool' (small flowers)
Leaf	Bahk'	Bahk'-kahl ^(H) / Bah ^{ch}
Stem	Cham'-man-ni ^(H)	
Root	Hoi-dok ^(H)	{ sm potato, Tule root } Too-kä / Pah-patk { Tree root } Pal-patk
Thorn		Kil'-mé ^(H)
Seed		Hin ^(H) same as eye ^{or}
Berry		Hin / Ko-to' / Had'-de-kum hin
Cherry pit		
Acorn		Oo'-te ^(H) (of black oak)
Acorn shell		Poom'-tas ^(H) / Poo
Acorn cup		Moo-moo ^(H)
A bush		Pah-de-tim'-chah / Doo ^{thick} Dü
Brush or chaparral	Adenostoma Pan-nah-kah	thick brush Pah-de-tim'-chah toot / Put-tah ^(H)
A tree		Chah ^(H)
Forest		Lo-köm'-chah / Tü'-tä
Trunk		Chah-wä-hä'-dä-goi / Boo-took ^(H)
Branches	knot or burr Mah'-poon	{ bunch of anything } Chawk ^(H) { Big limbs } Sin-nah ^(H) { Small branches } Too-took ^(H)
Stump		Bü-took ^(H) / Büt-took'
Bark		Kahp-poom' / Kah-poom ^(H)
Outer bark		" "
Inner bark		" "
Pine cone		Hen ^(H) { P. sabiniana ^(H) } Tawn-im-hen { P. lambertiana } Hä'n ^(H)
Pine needles		{ Waw-wah ^(H) } Wah-wah { Bek' }
Elderberries	Ahn'-ti'	
Big tree		moo-kum'-chah
Cone & nuts of P. sabiniana		Tawn

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

The following document is a duplicate of the preceding document. It may contain annotations and corrections not found on the original.

3 copies / 10/15/1938/c

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE
BIOLOGICAL SURVEY
C. HART MERRIAM, Chief.

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Né-se-non or Nis-se-nan (Tinian)

LOCALITY Cosumnes River (with supplementary names from ^{Oct. 1902 + 1904} Gold Hill, marked C.H.)

DATE Dec. 2, 1904 (and later dates)

RECORDED BY C. Hart Merriam

[mainly from chief Hunchup at Koot'-bah, between North & Middle Forks Cosumnes River]

Southern Nese non
 Coosumet River, Calif.

GH = Gold Hill
 H = From Chief Hunchup

FIELD CHECK LISTS

Ti'-nan or Ne-se-non

MAMMALS

A bear (<i>Ursus</i>)	• Kah'-pah' ^H (cinnamon) | Kah-pah ^(GH)
A he bear	-----
A she bear	Kū-lem kah-pah' | Koo-loo-ming kahp-pah ^(SH) ^{cinnamon bear}
A cub bear	Man-ni'im kah-pah'
Grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>)	• Kah'-pah' | Tah' kah-pah' ^{ok, H}
Black bear (<i>Ursus americanus</i>)	Em-mūl' | Em-mōl-im kah'-pah' | Koo-loo-ming kahp-pah ^(SH) ^{min}
Raccoon (<i>Procyon</i>)	• Uk ^{H = GH}
Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)	-----
Hair seal (<i>Phoca</i>)	-----
Mountain lion (<i>Felis hippestes</i>)	He-lēt' | Hil-lit' | Hēl-lit' ^(SH) | He-lit' ^H
Lynx (<i>Lynx canadensis</i>)	-----
Bob-cat (<i>Lynx fasciatus</i>)	-----
Bob-cat (<i>Lynx californicus</i>)	• Too-lūk-koo' | Too-loo-koo' | Pūn-koo' ^(SH)
Gray fox (<i>Urocyon</i>)	• How ^H
Red fox (<i>Vulpes fulvus</i> group)	• Mok'-ko-pāh' ^H (black + cross feet of mt.)
Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group)	-----
Coyote (<i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i>)	• O-lēh' ^H | O-le | O-lā' ^(SH)
Big wolf (<i>Canis</i>)	) Mok-kō-poo | Lo-lah' ^H

Sea otter (<i>Latax</i>)	
Otter (<i>Lutra</i>)	'koo' .kakh'-ke ^(H)
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	: Bü ^(H) | Boo ^(SH)
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	: Bed'-den' ^(H)
Badger (<i>Taxidea</i>)	Peem' ^(H)
Wolverine (<i>Gulo</i>)	
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	: mo.lahm'-höm ^H maybe Fisher (used for gopher)
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	Chok'-tä-takt Mum'-me-boo ^(H)
Weasel (<i>Putorius</i>)	Cham-pä-tol
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	: Cham'-pä-la ^(H)
Shrew (<i>Sorex</i>)	
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	
Mole (<i>Scapanus</i>)	: Kah'-we-yu ^(H)
Bat Bě-dä-bed-dä'	: Aw'-lel-ly ^(H) | Aw'-lä-léh' | Ō'-le-lā ^(SH)
Moose (<i>Alces</i>)	
Elk (<i>Cervus</i>)	: Win' ^(H)
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	: ^{SH, H} koot' | küt

Deer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group) -----	
Buck -----	Mi'-dik-kum koot' | +:Bet ^(H)
Doe -----	Koo-lem koot' | Kē-lem'-koot' | Nem'-koot ^(H)
Fawn -----	Tā-ē | Tā | Tēh ^(H)
Antelope (<i>Antilocapra</i>) -----	Now | Nah'-o | Now'-o
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>) -----	
Bighorn (<i>Ovis</i>) -----	Wah-tā'-kah ^(H)
Porcupine (<i>Erethizon</i>) -----	^{nully} Se-tah :Po-ketch'-uk ^(H)
Beaver (<i>Castor</i>) -----	^{etty} Kah-kē | Pahm'-chahk ^(H) | Pan'-chak
Muskrat (<i>Fiber</i>) -----	
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group) -----	
Groundhog (<i>Arctomys flaviventris</i>) -----	Peem Hoo-sep-pū ^(H)
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group) -----	He'-lo (or He-low) | He-low ^(H) (SH)
Ground squirrel (<i>Citellus</i>) -----	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>) -----	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>) -----	
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>) -----	Pit-pit :Too-koot'-kah-mah ^(H)
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>) -----	
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fossor</i>) -----	Kū-hū ^(H) | Kē-hū

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group) -----	·Lel'-loo' ^(H)	
Chipmunk (<i>Eutamias</i>) -----	·Pit'-pit' ^(H) | Pe-soo'	
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>) -----	·Chah'-bub'-bah' ^(H)	
Sewellel (<i>Aplodontia</i>) -----	Yah'-sah	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>) -----	·Hem'-mā' ^(H)	| ·Hem-mā' ^(SH)
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>) -----	t' Dūn | Dūn' ^(H)	
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>) -----		
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>) -----	Bū'-dā | Boo'-dēh' ^(H)	·Wid'-de' ^(SH)
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>) -----		
Jumping mouse (<i>Zapus</i>) -----		
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>) -----	·Wah't' ^(H) and ·Tā'-lah' ^(H)	| ·Tā'-lah' ^(SH)
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>) -----		
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>) -----		
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>) -----	Se'-wā | se'-wēh' ^(H)	·Se-wā' ^(SH)
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>) -----	Pā'-lal' | Pah'-lal' ^(H)	| ·Pah'-lal' ^(SH)
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group) -----		
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus</i> group) -----	Boi'-yē | Boi'-yēh' ^(H)	·Boi-yēh' ^(SH)
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group) -----		

Horse	Soo-koo ^(GH)
Dog	•• Soo-koo' (always had, etc. before beginning from mt. Diablo)
Male dog	• mi'-duk-kum soo-koo'
Female dog	• ke-lem' soo-koo'
Pup	• man-ni'-em soo-koo'
Tail	•• Book ^(GH) (oo sound) | •• Book | Bük ^(GH)
Horns	•• mo' | • mo' ^(GH)
Hoofs	• So-luk ^(H) & Bā-sek ^(H) | • Sōl-luk ^(SH)
Claws (also finger nails)	• Be'-che ^(H) | • Bē'-che ^(GH)
Hide	• Po'-kakh ^(H) | • Po-gakh ^(SH)
Hair	•• Boo-too-e ^(GH) (man's hair of head) | On-nah
Dung	• Pe'-che | • Pe'-che ^(GH)
Tracks	• Pi ^(H) | • Pi' ^(GH)
Bear's den	Kah'-pah hō'm | Kah-pah' too-kēh ^(H)
Rat's nest	• Hū ^{house} | Bū-dā hawim ^(H)
Animal's burrow	• Too-kē | • Too-kēh ^(H)

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	·Pā	Pā-e	| ·Pā ^(GH)
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	·Took'-took'		
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)			
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	·Kel'-lē		| ·Lil'-le ^(SH)
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)			
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	^{red eyes} Pil'-low' | ^{blue eyes} Tā'-o-tā'-o		| Kel'-lik'-ä-lik'
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)	·Wek'-wek		| ·Wek'-wek ^(GH)
Fishhawk (<i>Pandion</i>)			
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)			
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	·Tek'-tek		| ·Tek'-tek ^(GH)
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	·Too'-tuk.kah	hen'-nah	
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	·Tuk.kah	hen'-nah	·Kel'-lik'-ä-lik'
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	·mol'-lok'		^(H)
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	·Hoos	| ·Hūs	| ·Hoos ^(GH)
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)			
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	·Hūm'-hoom		| ·Hoom'-hoom ^(SH)
Barn owl (<i>Strix</i>)	·Wūt'		
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)			
Screech owl (<i>Megascops</i>)	·kol'-dah	Pawm'	
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	·Tok'-kōk'	| ·Taw'-kok'	| ·Tuk'-kōk' ^(GH)
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	Pawm'	kol'-dah ^(H)	

Raven (<i>Corvus corax</i>)	· Kah'-kah | Kawk ^(H)
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	: Ahk' | Ah'k ^(GH)
Magpie (<i>Pica</i>)	: Aht'-aht | ..Aht'-aht ^(GH)
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	· Chahp; chahp, Chop-chop | · Chahp.chahp ^(SH)
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	: Chi'-e't | · Chi' ^(GH) "
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	Kaw'-puh (sings higher up in trees) · Han'-nä-nak ^(H)
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	.. Hook ^(GH) | · Hük (pronounced like english hook)
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	: Hol'-lup ^(H) | Hö'l-lup | Hol-up ^(GH)
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	: Hahn'-pi ^(H) | · Han-pi ^(SH)
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	Hahn'-hahn | Hun-hun | Han'-han ^(H)
Dove (<i>Zenaidura</i>)	: Pul'-bah ^(GH) [Pool'-bah]
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	: oo'-e oo'-e ^(H) | · oo'-ü-e ^(SH)
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	· chah'-tah-tah | chah'-tä-tah ^(H)
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	Wah-kah'-lä | · Wah-kah.löh ^(H)
Poorwill (<i>Phalaenoptilus</i>)	Pawn'^(GH) Wü'-kü'
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	Mok'-mok (from cry) · mahk'-mahk ^(H)
Flicker (<i>Colaptes</i>)	· Wal'-lah-luk' | Wal'-lä-luk' | · Wal'-lal-lok ^(SH)

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	Ketch'uk ^(H) chit-tit
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	Pah-nahk/Pan-nak-kah/Pan-nahk ^(H) ^(SH)
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	Han-nan-nak | Pah'tahk ^(H)
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	Kop-pok (ko-pok) | chit-tit-te
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	Kaw-puk'
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	Net | san-kah-kah ^(H) (from notr, net, net, net)
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	Pis-keel-le
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	Chahk ^(H) | chäk ^(SH)
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	Mi-dik-kum chahk (=♂) | Wut ^(H)
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	Wi-meas ^(H&GH)
Oriole (<i>Icterus</i>)	Sok-ah-suk-kah ^(H) Ä-e-ya
Shrike (<i>Lanius</i>)	Sol-sol ^(H)

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	Sak'-kah sak'-kah | ke-lis'-ko-tak ^(H)
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	Kab'-bitch'-aw-daw | Kah-bit'-chaw-daw ^(H)
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	ma-mem-be-sah ^(GH) | nom'-pe-sah Pe-de's ^(H)
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	Aw'-tet' | Taw-taw-poo' ^(H)
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	Aw'-tet' ^(H)
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	
Bluebird (<i>Sialia</i>)	:soo'-tahz ^(H)
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	:om'-se-lel' ^(H)
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	Was-was
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	Ä-ye'-yo (Ä-ye-o) | Was-was | Hah-ke'-yah ^(H)

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	Kol'-leu Dü'-düt
Crossbill (<i>Loxia</i>)	
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	Chet'-tek
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	Se't ^(H)
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	"
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	Dü'-düt ^(H)
Junco (<i>Junco</i>)	Too'-ten | Too'-toon' | Tü'-tün' ^(H)
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	Taw-law-seet
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	Wet-chā'k | Witch'-ek' | Wet.chek' ^(H)
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	Pe'-wem-cheet' | Chook'-chook | sik'-sik ^(H)
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	Kop-pe-cho'-dä-dah
Robin (<i>Merula</i>)	:Wis'-tahk'-tahk' ^(H)
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	:Se'-kal'-too ^(H) (kill on + your house will burn down); Tü'-kook ^(SH)
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	Om'-se-lal ^(H)

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	· Om'-sel-lel ^(H) | um'-sā-lel
Wren (<i>Troglodytes</i>)	-----
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	Wās'-was ^(H)
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	· Aw'-che-dat ^(H) | o-che-daht'
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	Tit'-tin (Net'-Net' ^(H) ? - Nuthatch?)
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	-----
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	: Pis'-ke'-le'-le' ^(H) | Chet-tek'-ke-nē
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	-----
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	-----
Humming bird	: Lis'-nōd:le'-che-che ^(H)
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	{ Achmaphone ^(H) Al-lā-wah } { small Kok'-tan }
Loon (<i>Urinator</i>)	-----
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	-----
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	-----
Murre (<i>Uria</i>)	-----
Gull (<i>Larus</i>)	-----
Tern (<i>Sterna</i>)	-----
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	-----
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	-----
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	-----

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	
Merganser (<i>Merganser</i>)	Sul'-sul ^(H)
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	: Poi'-ye ^(H) | Poi-yeh'
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	: Oo-lahk ^(H)
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	Aw-tok-keh'
Ducks	
Geese	Law
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	Aw-tuk-keh'
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	: Wow ^(H)
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	Lah'-luk
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	Kaw-dawk | Lah' | Law | Lah'-luk
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	Koo ^(H)

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	Al-kow' / Koo' | :Ahl'kow' ^(sh)
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	Ah'kowi Ko-wakk' ^(H)
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	Kaw-dawk' ^(H)
Rail (<i>Rallus</i>)	
Coot (<i>Fulica</i>)	Tol'lok' ^(H)
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	Koo-leet'
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	Too-wit'-tut' | Too-woo'-dut' | Too-wu'-tut' ^(H)
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	

A bird	^{bird} } Koo'-sum pū-tū ^{children} } Kū-sum pū-tē | Koo-soo
A big bird	Mo-koo'-yem yā-pim Kū-sum
A small bird	Mon-ni-yem yā-pim koo-sum | Put-chet koo'-sum
A flock of birds	Wit-ted'-de yam'-man
A downy young	
An egg	Pahk'-pahk | Pok-pok | Lo-koi-yem pahk-pahk ^(GH)
A nest	• Hom (almost Hahm)
Wing	Yim | Yēh' | Keep ^(SH)
Feather	Yēh' | Woo'-too-e | Yāh ^(GH)
Plume (of mountain quail)	Mok'-ke | Mah-ke | Mahk-ke ^(SH) { of Valley Quail se'-ū-se'-ū
Topknot (of bluejay, kingfisher, etc.)	• Bahl-sow ^(SH)
Bill	• Sim
Claw	Be-che | Bitch-e
Crop	mol'-loi | maw'-loi
Gizzard	• E'-yool

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	Koi-maw ^(H)	Haw'-tot ^(SH)	
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) -----	Koi'-maw ^(H)	Koi'-mo ^(GH)	
Water snake (<i>Eutania</i>) -----	{ Hoo'-en-nan'-nah maw-min' koi-maw'	:Hoo-wen'-nah-nah ^(SH)	{ ^{black water snake} Hoo'-koo ^(H)
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>) -----	Ti'-ā-man | Ti'-am-man ^(H)		
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----	Chi-ahp'		
Gopher or bull snake (<i>Ptyo-phis</i>) -----	Haw'-tut ^(H)		
Whip snake (<i>Bascanion</i>) -----	Chi-ahp' ^(H)		
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) -----			
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----	Pit'-too-kū ^(H)		
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) -----	Pitch-chahk | Pe-chahk ^(GH) | Pit-chahk ^(H)		
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) -----			
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) -----			
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) -----			
Skink (<i>Eumeces</i>) -----			
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) -----	Aw ^{ko} -kah-pā-pe ^(H) | O'-ko-pā-pē		
Turtle -----	Ah'-wan ^(GH) | Ah-wahn ^(H)		{ baby turtle Koo'-e-koo'-e
Frog (<i>Rana</i>) -----	Put'-put-tah ^(H) | Wah'-kaht ^(H) | Wah'-gaht ^(SH)		
Toad (<i>Bufo</i>) -----	Wah-kok-kok		
Salamander -----	Pah-tahk ^(H)		

FISHES.

Fish (any)	· Pal'-lah' | Pol'-lah' | Pahl'-lah' ^H (SH)
Salmon	· mi' ^H
Trout	· Ahl'-lah' ^H
Sucker	Hoi'-yo' | Hoi'-yaw' (in congress river Soundum + Deer Creek - not in mt.) None
Catfish or bullhead	
Minnow	Noo'-e
Sturgeon	Puk' (Pike, Mah-wil' ^H)
Eel	Ko-wah' ^H
Gills	· Hahl'-bah' ^H
Fins	· Yeh' ^H (like feathers)
Fish scales	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	Ah-nah' ^H
Clams	
Abelone	ū-low' ^H
Snail	· Hoo-loo-mah' ^H
Slug	· Kaw'-lēh' ^H

INSECTS.

Grasshopper	· En-ne	big kind any,	smaller	Bü-dawl ^(H)	{ Big kind Yoon Koon
Cricket	· Ke-lip' ke-lip ^(H)				
Beetle	· Doo-bis-toon ^(H)	big dung beetle	(a big kind, fly after rain)	{ Elater Han-tüs ^(H)	small beetle Hal-lal'-lah ^(H)
Butterfly	· Ko'-mah-mah ^(HGGH)				
Butterfly					
Moth (Sphinx)	· Hoom-chen-nah ^(H)		(fair - non white and white kind)		
Bug (Hemiptera)	· Ko'-no-bä				
Dragon fly	· Koo'-yool ^(HGGH)				
Mosquito	· Dü-ke'-le-loo ^(H)			Dü'-kah-loo-loo ^(GH)	
Fly	· Em'-mä-loo-loo ^(H)			· Em'-mä-loo-loo ^(GH)	
Ant	· Pü'-chem | Put'-tchoo; U'-lah-lok				
Black ant	· Pü'-choo | Kah-pah-los | Poo'-choo	small	big kind in woods	smg. Black (GH)	
Red ant	· Pan-nan-nok	middle size		{ Big red ant - Ut'-ah-ut'-ah ^(GH) small red ant - U'-lah-lok ^(GH)	hit-haing
Ant's nest	· Put'-choo'-hä-hoo ^(H) & Put'-choo-hoo ^(H)				
Yellow jacket	· Ep'-pen ^(HGH) | A-pen'				(Yu-yen-nik = sting me)
Yellow jacket's nest	· Ep'-pen-ä-hoo ^(H) | · Ä-pen'-ä-hoo'				
Bumblebee	· Dum ^(H)				
Bumblebee's nest					
" honey	· Soo-dahk ^(H)				
Snail	· Doo-küt-doo-küt				
Flea	· Tü'-kus | Toon-kus ^(KooS) | Took-kooS | Tuk-kus ^(GH) | Tün'-kus ^(H)				
Spider	· Pok-kon ^(H) | mah'-dah-te | Pus-sod ^(GH)	poison kind			
Spider's web	· Pok-kon-ne hü' | Pok'-kä-nü-hü ^(GH) | mah'-dah-te hü' | Pus-sü-hü ^(H)				
Tarantula	· mah-kaht ^(H)				
Scorpion					
Centipede	· Sü-nü-tü-tü ^(H)				
Worm (fly maggot)	· Pā'-ep ^(H) (the eggs) | Ho-lah ^(H) (the maggot)				{ Acorn worm Puk-hoo-nahé'
Hairy caterpillar	· E'-poo ^(H)				
Smooth caterpillar	· Nah'-ki | Look ^(H)	green			
Another worm	· Hol'-lah				
Wale gall	· Pōs-ko | Pōs'-ko ^(H)				

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	: Moo-koom' ^{tree (H)} chah (mook') ^(H)
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	-----
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	: In-ne'-me' ^(H) {The nuts (GH) | In-nim'} : In-ne-mim' ^(H) chah ^(GH)
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	: Soo-moom'-chah (the nuts; Soo-moo' ^(GH)) (the cone, Soo-moom hin) ^(GH)
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	: Tawn'-nim'-chah (the nut; Tawn' ^(GH)) (Tawn'-nim hen-tan burra cone)
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	-----
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	-----
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	-----
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	-----
Sierra fir (<i>Abies</i>)	-----
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	: Tit'-took' ^(GH) | Too'-took' | Tü'-took' ^(H)
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	: Mun' ^(GH) | Mön'-nim chah ^(H) (mon')
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	-----
Juniper (<i>Juniperus</i>)	-----
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	-----
Yew (<i>Taxus</i>)	-----

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	Pol-lah / Pal-lam'chah / Pal-lah ^(SH) / Pah-lahm'chah ^(H)
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)	Bah'-bakk
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	Pah-hum'-chah ^(H) / Pah'-hah ^(SH) / Pah-hahm'-chah
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	Pe'-ke' / Pik-ke' ^(GH) / Pik-keem'-chah ^(H)
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	W ^(H) i-yah ^(H) / W ^(H) i-am'chah ^(H)
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	Bah-bahk'-kum'chah ^(H) / Yi-? / Moo / Bah-bahk' ^(H) { sometimes called bah'-bakk' (acorn makes good soup) } Bob-o'k ^(SH)
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)	
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)	Yool-moo ^(GH)
Oak galls - - - -	Pōs-ko
<i>Quercus morehus</i>	Hah'-maht ^(H)
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	Dahp' / Dahp'-pim'chah ^(H)
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)	
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)	
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)	
Cottonwood (<i>Populus fremonti</i>)	Wah'-dā-dah'-um'-chah ^(H) / Wah'-dā-dah' ^(GH) / Dā-dak'-a-sim'-chah / Dak-kes
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)	
Walnut (<i>Juglans californica</i>)	kah'-kah-sim'-chah ^(H)
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	Sow'-das ^(H) / Sow'-das-im'-chah ^(H) (used as medicine)

Buckeye (*Hippocastanum californicum*) ^{the nut} Pol-lah^(GH) | ^{the tree} Pol-lum-chah^(H) | Pö-lum chah | Pul-lum-chah

Tree alder (*Alnus*)) . Soo'-tum^(GH Auburn & Colfax) | Soo-toom-in-chah^(H)

Tree ash (*Fraxinus oregana*) Hah'-lim. chah^(H)

Dwarf ash (*Fraxinus dipetala*)

Willow (*Salix* sp.) Too'-tut

Willow (*Salix lasiolepis*) Hal-low^(H) | ^{big leaf willow} Tu-toot | ^{wi} Too-toot | Hal'-ä-wi^(SH) ^{oblong lanceolate leaf, pubescent beneath; glandular buds}

Willow (*Salix hindsiana*) ~~Tu-toot~~ | choo-yoom'-chah | choop^(SH) (used for baskets)

Willow (*Salix*))

Dogwood (*Cornus nuttalli*) Pahng'-ah-sü^(H)

Dogwood (*Cornus glabrata*)

Dogwood (*Cornus sessilis*)

Mountain mahogany (*Cercocarpus parvifolius*)

Fremontia (*Fremontodendron californicum*)

Redbud (*Cercis occidentalis*) Lül | Lool-lim-chah^(H) ^{For Lool-lim-chah^(H)} (the bush ~~For~~ / the basket stand; Lool^(SH) + Tamp^(GH))

Elder (*Sambucus*) ~~Ahn-ti~~ (the- ^{the- much name} ^(SH)) Too-mah^(H) (the berries ^(Ahn-ti') ^(an-ti) ^(GH))
(Kahk') Kok-kum' chah^(H)

Manzanita (*Arctostaphylos vis-cida*) { Ko-to' | Kot-tum-chah^(H) | Kot-tä^(SH) (the berries Kot-tam^(H))
Kot-tä^(H) (berries best of 3 + makes best cider) Ko-to-chah

Manzanita (*Arctostaphylos pat-ula*) ^{manzanita} muk'-kus^(H) (good, but seeds too big) . muk-ko^(SH)

Arctostaphylos myrtifolia Kah-pah'-bä-tä (good, but berries too small)

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	Muk-kus | Muk'-kos'
Fever bush (<i>Garrya</i>)	Pal-lah'-pal-lah' ^(H) [Possibly <i>Arctostaphylos patula</i>]
White lilac (<i>Ceanothus integririmus</i>)	Heem'-im-chah' ^(H) | Heem' ^(H,SH)
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	Pah-dit' ^(H) | Pah-deet' ^(H) | Pah-dit-xim-chah' ^(H) | Pod-ē't' ^(SH)
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	Tip-pis kee'-nā' ^(H)
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	En-nān' ^(H) | En-nān'-ne | En-non' ^(SH)
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	{ Yaw'-um-chah Müs'-kool-kool (the red fruit) Yaw ^(SH) (P) (Yaw = a flower)
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	· Yü-hem ^(H) | Yü-hem-im-chah-pe ^(H)
Ribes sang (bunch grapes blue)	· Yü-poop ^(H)
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	Bur'-duk
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>to mentella</i>)	Löh'-üh | Kö-um chah | Lā-äh ^(SH) | Lüh-üh ^(H)
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	· Yaw'-los ^(H) | Yol-lus ^(SH) (moos-kool-kool (P))
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	Yü-we'-lah
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	· Kā'-oo ^(H) | Kā'-oo-im-chah ^(H)
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	
Barberry (<i>Berberis</i>)	

Fruit of *Rosa californica*
Small red berry, grows in wet places } Moos'-kool-kool
(rose berry - verified by Henschke)

Yerba Santa (<i>Eriodictyon glutinosum</i>)	Chak'-kum'-chak' ^(H) Chahk' (make tea for colds) Chäk ^(SH)
Sour berry; Aromatic sumac (<i>Rhus trilobata</i>)	Wal'-lum-im-chah (the berries) (GH) Wal'-lum
Poison oak (<i>Rhus diversiloba</i>)	Che-tawk' ^(H) / Che-takk' / Chet-awk ^(SH)
Rhododendron (<i>Rhododendron californicum</i>)	
Azalea (<i>Azalea occidentalis</i>)	
Labrador tea (<i>Ledum glandulosum</i>)	
Snowberry (<i>Symphoricarpos</i>)	Po-ketch'-ä-kum-hin' ^(H) + Yu'-peep' ^(H)
Bush lupine (<i>Lupinus fallax</i>)	
Herb lupine (<i>Lupinus</i>)	
Bear clover (<i>Chamaebatia foliolosa</i>)	Book'-tis' ^(GH) / Kit-kit'-te-soo' ^(H) / Kit'.kit-de'-sum-chah' ^(H)
Spiraea ()	
Lonicera hispidula (buck vine)	Kow-lahn-no
<i>Lonicera involucrata</i>	
Styrax (<i>Styrax californica</i>)	
Chemise (<i>Adenostoma fasciculatum</i>)	Lim'-meh' ^(H) & Pan-nah-kah' ^(H) / Soo-que-que Soo-koo'-e-koo'-e' ^(SH)
Mistletoe ()	Sik-ko' ^(H) & Sik'-ke' ^(H) (Tea to hurry up + make easy birth of baby)

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

Toom^{16H} (used for medicine, tea good for belly ache - cathartic)

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

Ephedra

Chrysothamnus

Purshia (Kunzia)

Stenotus linearifolius

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	Poo' / me-wah' (make string from stems) Awm'-poo
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	Tim'-tim Tim -tim (young plants eaten for greens)
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	Yo-bök' | Poo
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	Poo' (red kind)
Indian-hemp string	
Iris	
Bush poppy (<i>Dendramecon</i>)	
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	E'-poo ^H (used to narcotize fish)
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyllum peltatum</i>)	
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	
Yellow dyeweed (<i>Datisca glomerata</i>)	
Mentzelia	Sä-wim-poo ^(H)
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	
Mentzelia	Sä-wim-poo'
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)	
Camas (<i>Camassia</i>)	

Soaproot (<i>Chlorogalum pomer-</i> <i>idianum</i>)	: <i>haw</i> ^(H&H)
Bear grass or squaw grass (<i>Xero-</i> <i>phyllum</i>)	
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	<i>Pah'-kah'-nim tah'-taht</i>
Brake fern (<i>Pteridium aquil-</i> <i>inum</i>)	: <i>Tah'-taht'im-chah</i> ^(H) The root ^{also} <i>Tah'-taht</i> ^(H, &H)
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)	
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	<i>Pe'-tah | Pe'-taw |</i> <i>Pe'-to</i> ^(SH)
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	<i>Kwe-yä</i> (<i>Koo-yä</i>) ^(H) <i>Das</i> & <i>Koo-yeh</i> ^(H, &H) (the root, Pah'-pakh, eaten raw or stewed)
Tule root	<i>Pah'-pakh</i> ^(H) eaten raw or stewed
Small tule (<i>Scirpus</i>)	: <i>Dok-kon</i> ^(H)
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)	
Flat tule or cat-tail (<i>Typha lati-</i> <i>folia</i>)	: <i>Wal'-lah-ki</i> & <i>Sow'-leh</i> ^(mean flat or) <i>Dah-pot'-pot</i> | <i>Sow'-le</i> ^(SH) (the root <i>Pah'-pakh</i> eaten raw)
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	: <i>Sé-wah'-lah</i> ^(only) <i>At-to'-sum-chah</i> ^(H) The mush <i>Was-sal-lam choo-yeh</i> ^(H) <i>Ko-lah</i> ^(mild) <i>brancha</i> ^(H) <i>At-to'-sah</i> ^(H) <i>rice - spanish</i>
Grass (any)	: <i>Po'-po'</i> ^(said quick) | <i>Paw'-paw</i> ^(SH) | <i>Pot'-taw</i> ^(P)
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)	

Wild sunflower (*Helianthus annuus*)

Resin weed (*Grindelia camporum*)

Yellow tarweed (*Madia elegans*): Chah'-chahk' (makes good fence)

White tarweed () c'

Indian whisky (*Datura*)

Wild gravevine (*Vitis californica*)

me-uh name
Moo-t'eh
Pe'-oo-ool (the vine)

the whole name
Toom-bok
Toom-bok (P)
grape leaves

The fruit (grapes) Pee'-min
Peem'bok' grape leaves

wild tobacco : Pan' (said quick)

like little potato - good to eat } Doo-bush

PARTS OF PLANTS.

Flower	... Yaw ^(H) (large) / Yah' / Loo-lool (small flowers)
Leaf	Bahk' - kah ^(H) / Bah ^{ch} / Bahk
Stem	Hoi-dok / Cham-man-ni ^(H)
Root	Tufe root | tree root | potato potato Pah-pahk | Pal-pahk | Too-kä // (Hoi-dok ^(H) all kinds willow root used in baskets)
Thorn	Kil-mē ^(H)
Seed	Hin ^(H) (same as eye)
Berry	to-to / Hin / Had-de-kum hin
Cherry pit	
Acorn	: Oo'-tē ^(H) (of black oak)
Acorn shell	Poo' / Poom'-tas ^(H)
Acorn cup	: Moo-moo ^(H)
A bush	^(thick) Du' / Pah-de-tim'-chah / Doo
Brush or chaparral	^{adensatum} Pan-nah-kah' / ^(thick brush) Pah-de-tim'-chah-toot ^(H) / Put-tah ^(H)
A tree	: Chah ^(H)
Forest	Tü-tä / Lo-köm'-chah
Trunk	Boo-took' / Bü-took' / Chah-wä-hä'-dä-goi
Branches	^(knot of burr) Mah-poon' / ^(bunch of anything) Chawk ^(H) / ^(big limbs) Bah-kah ^(H) Sin-nah ^(H) (^{small branches} Too-took ^(H))
Stump	Bü-took ^(H) / (Büt-took')
Bark	: Kah'-poom ^(H)
Outer bark	" "
Inner bark	" "
Pine cone	^{amblyotiana} Hä-n / ^(sabiniana) Tawin-im-hen ^(H) / Hä'n ^(ah) / Hen ^(H)
Pine needles	Waw'-wah ^(H) / Wah'-wah' / Bek ^(P)

Cone + nuts of Pinus sabiniana Tawn

(Moo'-kum'-chah = big tree)

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

The following document is a duplicate of the preceding document. It may contain annotations and corrections not found on the original.

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Tribe *Ne-se-non*

LOCALITY *North Fork American River, Calif.*

DATE *Sept. 1902*

RECORDED BY *C. Hart Merriam*

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
1904

Ne-se-non

{ North Fk. American River, Calif.
{ Colfax, Yankee Jim, & Todd Val.

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

- A bear (*Ursus*) Kap-pah ^(T.V.)
- A he bear
- A she bear
- A cub bear
- Grizzly bear (*Ursus horribilis*) Kah-pah
- Black bear (*Ursus americanus*)
- Raccoon (*Procyon*)
- ~~Sea lion (*Eumetopias* or *Zalophus*)~~
- ~~Hair seal (*Phoca*)~~

- Mountain lion (*Felis hipolestes*) Pek-koo or Pek-koon ^(T.V.)
- Lynx (*Lynx canadensis*)
- Bob-cat (*Lynx fasciatus*)
- Bob-cat (*Lynx californicus*)
- Gray fox (*Urocyon*)
- Red fox (*Vulpes fulvus* group)
- ~~Desert fox (*Vulpes macrotis* group)~~
- Coyote (*Canis lestes* or *ochropus*) Tap-pe ^(TV)
- Big wolf (*Canis*)

- ~~Sea otter (*Lutra*)~~ -----
- Otter (*Lutra*) -----
- Big skunk (*Mephitis*) -----
- Little spotted skunk (*Spilogale*) -----
- Badger (*Taxidea*) -----
- ~~Wolverine (*Gulo*)~~ -----
- ~~Fisher (*Mustela pennanti*)~~ -----
- ~~Marten (*Mustela caurina*)~~ -----
- Mink (*Lutreola vison* group) -----
- Weasel (*Putorius*) -----
- (In brown summer pelage) -----
- (In white winter pelage) -----
- Ring-tail civet (*Bassariscus*) -----
- Shrew (*Sorex*) -----
- ~~Marsh shrew (*Atophysax*)~~ -----
- Water shrew (*Neosorex*) -----
- ~~Shrew mole (*Neurotrichus*)~~ -----
- Mole (*Scapanus*) -----
- Bat -----
- ~~Moose (*Alces*)~~ -----
- Elk (*Cervus*) -----
- Deer, blacktail (*Odocoileus columbianus*) -----

*Ro-ot (TV)

Deer, mule (*Odocoileus hemionus* group)

Buck

Doe

Fawn

Antelope (*Antilocapra*)

~~Mountain goat (*Oreamnos*)~~

Bighorn (*Ovis*)

Porcupine (*Erethizon*)

Beaver (*Castor*)

Muskrat (*Fiber*)

~~Hoary marmot (*Areomys caligatus* group)~~

~~Groundhog (*Areomys flaviventris*)~~

Gray ground squirrel (*Citellus beecheyi* group)

He-lo (r.v.)

Ground squirrel (*Citellus*)

Ground squirrel (*Citellus*)

Ground squirrel (*Citellus*)

Golden ground squirrel (*Callospermophilus*)

~~Antelope squirrel (*Ammospermophilus*)~~

Gray treesquirrel (*Sciurus fessor*)

Pine squirrel (*Sciurus douglasi*
group) -----

Chipmunk (*Eutamias*) -----

Flying squirrel (*Sciuropterus*) -----

~~Sewellel (*Aplodontia*) -----~~

Pocket gopher (*Thomomys*) -----

Kangaroo rat (*Dipodomys* or
Perodipus) -----

Pocket mouse (*Perognathus*) -----

White-footed mouse (*Peromys-
cus*) -----

Meadow or water mouse (*Micro-
tus*) -----

Jumping mouse (*Zapus*) -----

Wood rat, round-tail (*Neotoma*) -----

Wood rat, bushy tail (*Neotoma*) -----

~~Geney or Pika (*Ochotona*) -----~~

Brush rabbit (*Lepus bachmani*) -----

Cottontail rabbit (*Lepus audu-
boni*) -----

~~Snowshoe rabbit (*Lepus klama-
thensis* group) -----~~

Black-tail jack rabbit (*Lepus tex-
ianus* group) -----

Boi-ah (T.V.)

~~White-tail jack rabbit (*Lepus
campestris* group) -----~~

Horse

Dog

Male dog

Female dog

Pup

Tail

Horns

Hoofs

Claws

Hide

Hair

Dung

Tracks

Bear's den

Rat's nest

Animal's burrow

All kinds of mammals -

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	-----
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	-----
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	-----
Red-tailed hawk (<i>Buteoborealis</i>)	-----
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	-----
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	-----
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)	-----
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	-----
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	-----
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	-----
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	-----
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	-----
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	-----
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	-----
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	-----
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	-----
Barn owl (<i>Strix</i>)	-----
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	-----
Screech owl (<i>Megascops</i>)	-----
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	-----
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	-----

- Raven (*Corvus corax*) -----
- Crow (*Corvus americanus*) -----
- Magpie (*Pica*) -----
- Crested jay (*Cyanocitta*) -----
- California jay (*Aphelocoma*) -----
- Gray jay (*Perisoreus*) -----
- Pinyon jay (*Cyanocephalus*) -----
- Clark crow (*Nucifraga*) -----
- Sage hen (*Centrocercus*) -----
- Blue grouse (*Dendragapus*) -----
- Ruffed grouse (*Bonasa*) -----
- Canada grouse (*Canachites*) -----
- Mountain quail (*Oreortyx*) -----
- Valley quail (*Lophortyx*) -----
- Band-tail pigeon (*Columba fasciata*) -----
- Dove (*Zenaidura*) -----
- Road runner (*Geococcyx*) -----
- Kingfisher (*Ceryle*) -----
- Night hawk (*Chordeiles*) -----
- Poorwill (*Phalaenoptilus*) -----
- Pileated woodpecker (*Ceophlæus*) -----
- Flicker (*Colaptes*) -----

• Han-poi^{le} Hun-poi (T.V.)

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	-----
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	-----
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	-----
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	-----
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	-----
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	-----
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	-----
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	-----
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	-----
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	-----
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	-----
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	-----
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	-----
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	-----
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	-----
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	-----
Oriole (<i>Icterus</i>)	-----
Shrike (<i>Lanius</i>)	-----

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	-----
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	-----
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	-----
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	-----
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	-----
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	-----
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	-----
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	-----
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	-----
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	-----
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	-----
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	-----
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	-----
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	-----
Bluebird (<i>Sialia</i>)	-----
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	-----
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	-----
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	-----
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	-----

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	.....
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	.....
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	.....
Crossbill (<i>Loxia</i>)	.....
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	.....
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	.....
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	.....
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	.....
Junco (<i>Junco</i>)	.....
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	.....
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	.....
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	.....
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	.....
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	.....
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	.....
Robin (<i>Merula</i>)	.....
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	.....
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	.....
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	.....
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	.....
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	.....
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	.....
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	.....

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	.....
Wren (<i>Troglodytes</i>)	.....
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	.....
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	.....
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	.....
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	.....
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	.....
Gnatcatcher (<i>Poliophtila</i>)	.....
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	.....
Humming bird	.....
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	.....
Loon (<i>Urinator</i>)	.....
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	.....
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	.....
Murre (<i>Uria</i>)	.....
Gull (<i>Larus</i>)	.....
Tern (<i>Sterna</i>)	.....
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	.....
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	.....
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchus</i>)	.....

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	-----
Merganser (<i>Merganser</i>)	-----
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	-----
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	-----
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	-----
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	-----
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	-----
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	-----
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	-----
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	-----
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	-----
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	-----
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	-----
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	-----
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	-----
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	-----
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	-----
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	-----
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	-----
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	-----

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	-----
Bittern (<i>Botaurus</i>)	-----
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	-----
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	-----
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	-----
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	-----
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	-----
Rail (<i>Rallus</i>)	-----
Coot (<i>Fulica</i>)	-----
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	-----
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	-----
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	-----
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	-----
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	-----
Willet (<i>Symphemia</i>)	-----
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	-----
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	-----

- A bird
- A big bird
- A small bird
- A flock of birds
- A downy young
- An egg
- A nest

- Wing
- Feather
- Plume
- Topknot
- Bill
- Claw
- Crop
- Gizzard

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) .....	.....
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) .....	.....
Water snake (<i>Eutaenia</i>) .....	.....
King or milk snake (<i>Ophibolus boylei</i>) .....	.....
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) .....	.....
Gopher or bull snake (<i>Pityophis</i>) .....	.....
Whip snake (<i>Bascanion</i>) .....	.....
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) .....	.....
Small brown lizard (<i>Uta</i>) .....	.....
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) .....	.....
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) .....	.....
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) .....	.....
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) .....	.....
Skink (<i>Eumeces</i>) .....	.....
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) .....	.....
Turtle .....	.....
Frog (<i>Rana</i>) .....	.....
Toad (<i>Bufo</i>) .....	.....
Salamander .....	.....

FISHES.

Fish (any)	
Salmon	
Trout	
Sucker	
Catfish or bullhead	
Minnow	
Sturgeon - - - - -	
Eels - - - - -	
Gills	
Fins	
Fish scales	
Big Pike - - - - -	Peak

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	
Clams	
Abalone	0.10
Snail	0.10
Slug	
Crayfish - - - - -	

INSECTS.

- Grasshopper
- Cricket
- Beetle
- Butterfly
- Butterfly
- Moth
- Cicada - - -
- Chrysalis - - -
- Dragon fly
- Mosquito
- Fly
- Ant
- Black ant
- Red ant

- Ant's nest
- Yellow jacket
- Yellow jacket's nest
- Bumblebee
- Bumblebee's nest

- Flea
- Spider
- Spider's web
- Tarantula
- Scorpion
- Centipede
- Worm

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	-----
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	-----
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	-----
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	-----
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	-----
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	-----
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	-----
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	-----
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	-----
Sierra fir (<i>Abies</i>)	-----
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	-----
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	-----
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	-----
Juniper (<i>Juniperus</i>)	-----
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	-----
Yew (<i>Taxus</i>)	-----

Valley oak (*Quercus lobata*) -----

Valley live oak (*Quercus agrifolia*) -----

Black oak (*Quercus californica*) -----
acorn tree
00-tim-jah (c. & T.V.)

Blue oak (*Quercus douglasi*) -----

White oak (*Quercus garryana*) -----

Mountain live oak (*Quercus chrysolepis*) -----

Wislizeni oak (*Quercus wislizeni*) -----

Chestnut or tan-bark oak (*Quercus densiflora*) -----

Broad-leaf shin oak (*Quercus breweri*) -----

Small-leaf scrub oak (*Quercus dumosa*) -----

Oak Leaf Pos'ko.

Maple (*Acer macrophyllum*) -----

Mountain maple (*Acer glabrum*) -----

Vine maple (*Acer circinatum*) -----

Sycamore (*Platanus racemosa*) -----

Cottonwood (*Populus*) -----

Aspen (*Populus tremuloides*) -----

Madrone (*Arbutus menziesi*) -----

California laurel (*Umbellularia*) -----

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	
Tree alder (<i>Alnus</i>)	
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)	
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)	
Willow (<i>Salix</i> sp.)	Pak-kok ^c
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)	
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)	
Willow (<i>Salix</i>)	
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)	
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)	
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)	
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)	
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)	
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)	Dō'k ^c
Elder (<i>Sambucus</i>)	
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)	
Manzanita (<i>Arctostaphylos patula</i>)	

Manzanita (*Arctostaphylos mar-*
iposa) -----

Fever bush (*Garrya*) -----

White lilac (*Ceanothus integer-*
rimus) -----

Smoke brush (*Ceanothus cune-*
atus) -----

Buck brush (*Ceanothus divari-*
catus) -----

Buck brush (*Ceanothus velutinus*) -----

Snow brush (*Ceanothus cordu-*
latus) -----

Squaw carpet (*Ceanothus pros-*
tratus) -----

Paiute peach (*Prunus andersoni*) -----

Wild plum (*Prunus subcordata*) -----

Holly-leaf cherry (*Prunus ilici-*
folia) -----

Chokecherry (*Cerasus demissa*) -----

Bird cherry (*Cerasus emargina-*
ta) -----

Thorn apple (*Crataegus rivularis*) -----

Blackberry (*Rubus vitifolius*) -----

Thimbleberry (*Rubus parvi-*
florus) -----

Service berry (*Amelanchier*) -----

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	-----
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	-----
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	-----
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	-----
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	-----
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	-----
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	-----
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	-----
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	-----
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>tomentella</i>)	-----
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	-----
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	-----
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	-----
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	-----
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	-----
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	-----
Barberry (<i>Berberis</i>)	-----

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*) -----

Sour berry; Aromatic sumac (*Rhus trilobata*) -----

Poison oak (*Rhus diversiloba*) -----

Rhododendron (*Rhodendron californicum*) -----

Azalea (*Azalea occidentalis*) -----

Labrador tea (*Ledum glandulosum*) -----

Snowberry (*Symphoricarpos*) -----

Bush lupine (*Lupinus fallax*) -----

Herb lupine (*Lupinus*) -----

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*) -----

Spiræa () -----

Lonicera involucrata -----

Styrax (*Styrax californica*) -----

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*) -----

Mistletoe () -----

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

Ephedra

Chrysothamnus

Purshia (Kunzia)

Stenotus linearifolius

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	-----
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	-----
Milkweed pod	-----
Milkweed silk	-----
Milkweed string	-----
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	-----
Indian-hemp string	-----
Iris	-----
Bush poppy (<i>Dendramecon</i>)	-----
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	-----
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyl- lum peltatum</i>)	-----
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	-----
Yellow dyeweed (<i>Datisca glome- rata</i>)	-----
Mentzelia	-----
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	-----
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)	-----
Camas (<i>Camassia</i>)	-----

- Soaproot (*Chlorogalum pomer-*
idianum) -----
- Bear grass or squaw grass (*Xero-*
phyllum) -----
- Woodwardia fern (*Woodwardia*) -----
- Brake fern (*Pteridium aquil-*
inum) -----
- Maidenhair (*Adiantum*) -----
- Tulare root (*Cladium mariscus*) Pe-u-tah^{c.} -----
- Biground tule (*Scirpus lacustris*) -----
- Small tule (*Scirpus*) -----
- Mission tule (*Juncus textilis*) -----
- Flat tule or cat-tail (*Typha lati-*
folia) -----

- Wild oats (*Avena sativa*) -----
- Grass (any) -----
- Salt grass (*Distichlis spicata*) -----
- Yellow grass (*Epicampes rigens*) -----

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed () -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild gravevine (*Vitis californica*) -----

Country pine

Aspen

Mountain ash

Wild cherry

Juniper

Green ash

Black ash

White ash

Red ash

Yellow pine

White pine

Blue pine

Black pine

Red pine

Yellow cedar

White cedar

Blue cedar

Black cedar

PARTS OF PLANTS.

Flower	.....
Leaf	.....
Stem	.....
Root	.....
Thorn	.....
Seed	.....
Berry	.....
Cherry pit	.....
Acorn	.....
Acorn shell	.....
Acorn cup	.....
A bush	.....
Brush or chaparral	.....
A tree	.....
Forest	.....
Trunk	.....
Branches	.....
Stump	.....
Bark	.....
Outer bark	.....
Inner bark	.....
Pine cone	.....
Pine needles	.....

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

S. Division

No-to-mus-se

U/20n/NH80

80/10
C

Don't print —
duplicates # 71

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

No-to'-mus-se (subtribe of Nis'-se-non)

LOCALITY Lower American River {north side, 9 miles
above its mouth

DATE Nov. 27, 1905

RECORDED BY C. Hart Merriam

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE

1904

2 copies/OK/1905k

for Log

✓

(E) = Es-tom Nis-se-nan

Nö-to'-mus-se

(Subtribe of Nis-se-nan)

Lower Am. River.

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

- A bear (*Ursus*) Kah'-pah' | Yu'-wel Kap-pä^(E)
- A he bear
- A she bear
- A cub bear
- Grizzly bear (*Ursus horribilis*) Kah'-pah' | Kap-pä^(E)
- Black bear (*Ursus americanus*) Em-mool'
- Raccoon (*Procyon*) Uk'
- ~~Sea lion (*Eumetopias* or *Zalophus*)~~
- ~~Hair seal (*Phoca*)~~
- Mountain lion (*Felis hippelestes*)
- Lynx (*Lynx canadensis*)
- Bob-cat (*Lynx fasciatus*)
- Bob-cat (*Lynx californicus*)
- Gray fox (*Urocyon*) Lo-tah' | How^(E)
- Red fox (*Vulpes fulvus* group) How''
- Desert fox (*Vulpes macrotis* group)
- Coyote (*Canis lestes* or *ochropus*) O-lā
- Big wolf (*Canis*) Lo-lah'

Sea otter (<i>Lutra</i>)	
Otter (<i>Lutra</i>)	
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	• Boo'
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	
Badger (<i>Taxidea</i>)	
Wolverine (<i>Gulo</i>)	
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	
Weasel (<i>Putorius</i>)	
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	
Shrew (<i>Sorex</i>)	
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	
Mole (<i>Scapanus</i>)	Kow'-wā-yoom'
Bat	Bah-dah'-bah-dah'
Moose (<i>Alces</i>)	
Elk (<i>Cervus</i>)	• Win'
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	• Koot'

Deer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group)	
Buck	
Doe	
Fawn	
Antelope (<i>Antilocapra</i>)	
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>)	
Bighorn (<i>Ovis</i>)	
Buffalo (<i>Bison</i>) - - - -	
Porcupine (<i>Erethizon</i>)	
Beaver (<i>Castor</i>)	Bah'che
Muskrat (<i>Fiber</i>)	
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group)	
Groundhog (<i>Arctomys flaviventer</i>)	
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group)	He-lo'
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>)	
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>)	
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fossor</i>)	Kü'-hü'

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group) -----	
Chipmunk (<i>Eutamias</i>) -----	
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>) -----	
Sewellel (<i>Aplodontia</i>) -----	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>) -----	Hem-mā'
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>) -----	
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>) -----	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>) -----	Boo-sel'-lě-lěh' (big ears)
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>) -----	
Jumping mouse (<i>Zapus</i>) -----	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>) -----	Tel-lah'
Wood rat, bushy-tail (<i>Neotoma</i>) -----	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>) -----	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>) -----	Se-wěh'
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>) -----	Pal-lal'
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group) -----	
Black-tail jackrabbit (<i>Lepus texianus</i> group) -----	Boi'-yěh
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group) -----	

Horse	
Dog	we say Choo'-choo } mt. Indian say Soo-keo
Male dog	
Female dog	
Pup	
Tail	Kö-lah'
Horns	Mo'
Hoofs	(Pi')
Claws	Pe-che'
Hide	
Hair	Long hair on feet Boo'-too'-e
Dung	
Tracks	Pi'
Bear's den	Oo'-e
Rat's nest	Nest Hawm'
Animal's burrow	Too'-ké'

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	• Pā'
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	
Red-tailed hawk (<i>Buteoborealis</i>)	• Soo-yu
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or } Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>) - }	• Wek'-wek
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	• Chil'-lik'-lik
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	• Hoos
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	• Hum'-hum'
Barn owl (<i>Strix</i>)	• Wüt'
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	
Screech owl (<i>Megascops</i>)	Kon'-dah
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	Pawm'
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	

Raven (<i>Corvus corax</i>)	• Kawk
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	• Ahk'
Magpie (<i>Pica</i>)	•• Aht'ah't'
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	•• Chit'
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	•• Han'-pi
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	
Dove (<i>Zenaidura</i>)	•• Pul'-bah
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	• Chah'-tah-tah't
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	
Poorwill (<i>Phalaenoptilus</i>)	
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	
Flicker (<i>Colaptes</i>)	•• Wah'-lah-lahk'

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	• Pan-nak'
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	• Chah'-kaht' (♀)
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	• Chah'-kaht' (♂)
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	• Wi'-mis ("talk too much; cuss too; mean bird")
Oriole (<i>Icterus</i>)	• Sak'-kah sak'-kah
Shrike (<i>Lanius</i>)	

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	We-chaw' dă-dah
Say phœbe (<i>Sayornis saya</i>)	
Black phœbe (<i>Sayornis nigricans</i>)	
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	Chil-lip'
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	Taw'-tă-poo'
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	
Bluebird (<i>Sialia</i>)	
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	En-nan'-too

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	.....
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	.....
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	.....
Crossbill (<i>Loxia</i>)	.....
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	.....
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	.....
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	.....
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	.....
Junco (<i>Junco</i>)	.....
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	.....
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	.....
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	.....
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	.....
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	.....
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	.....
Robin (<i>Merula</i>)	• Wis'-tahk'-tahk
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	.....
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	.....
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	.....
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	.....
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	.....
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	.....
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	.....

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	
Wren (<i>Troglodytes</i>)	
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	
Humming bird	• Lis'-nah'
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	} ^{big} • Kah'-lah-kah'-las
Loon (<i>Urinator</i>)	
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fraterecula</i>)	
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	
Tern (<i>Sterna</i>)	
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	• Kak'-tow'
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	• Hi'-e-mul'

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	
Merganser (<i>Merganser</i>)	
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	Chin'-nah
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	
Bald-pate	• Chool'-chool
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	• Wah'-ow
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	•• Lah'-loh
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	•• Law'
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	• Koo'

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	Koop'
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	Koo'
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	• Ah-lā'-wü
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	• Wahk'
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	Taw'-tah-kul'
Rail (<i>Rallus</i>)	
Coot (<i>Fulica</i>)	•• Taw'-lok
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	• Ol'-lew-lew
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	

A bird	• Cheet'
A big bird	
A small bird	
A flock of birds	
A downy young	
An egg	• Pahk-pahk
A nest	• Hōm
Wing	• Yēh'
Feather	• Wahl'
Plume of quail	Moot-moot
Topknot	
Bill	
Claw	
Crop	
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any)	
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>)	•• Koi'-maw
Water snake (<i>Eutaenia</i>)	Yu-loo'-lik
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>)	••• Ti'-yem-mahn
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>)	
Gopher or bull snake (<i>Pityo-phis</i>)	••• Haw'-taht (Haw'-tah-taht)
Whip snake (<i>Bascanion</i>)	
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>)	
Small brown lizard (<i>Uta</i>)	
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>)	• Pe-chahk'
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>)	
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>)	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>)	
Skink (<i>Eumeces</i>)	
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>)	
Turtle	•• Ah-wahn'
Frog (<i>Rana</i>)	• Pot'-pot-tah'
Toad (<i>Bufo</i>)	• Wah-kaht
Salamander	

FISHES.

Fish (any)	... Pal'-lah' (Pa'-lah')
Salmon	... Mi'
Trout	
Sucker	Hoi'-yō ... Hoi'-yāw
Catfish or bullhead	
Minnow	
Perch (big kind)	• Kotch-en-nah
Gills	Kol'-lah (Kah-lah')
Fins	Pin-nēh'
Fish scales	
Sturgeon	
Eel	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	•• Ahn'-nah
Clams	Ek'-kel
Abalone	
Snail	
Slug	
crayfish	

INSECTS.

Grasshopper	••	En-ne'
Cricket		
Beetle		
Butterfly	•••	ko-ah'-wah
Butterfly		
Moth		
Cocoon		
Snapping beetle - elater.		
Cicada		
Dragon fly		Koo'-ě-yu
Mosquito	•	Pah'-pě
Horsefly		
Fly	••	Em'-mel-loo'-loo
Gnat		
Ant	••	Pü-choo
Black ant in trees (smell)	••	Pü-choo
Red ant		
Ant's nest		
Yellow jacket	•	E-luk'
Yellow jacket's nest		
Bumblebee		Mul'-kah
Bumblebee's nest		
Woodtick		
Head louse		
Grayback		
Flea	••	Tü-kus'
Tick		
Spider	•	Mi'-yah
Spider's web		Mi'-yah hü'
Tarantula		
Scorpion		
Centipede		
Worm		
caterpillar		
maggot		

TREES AND SHRUBS.

- Giant sequoia (*Sequoia gigantea*) -----
- Redwood (*Sequoia sempervirens*) -----
- Ponderosa pine (*Pinus ponderosa*) -----
- Sugar pine (*Pinus lambertiana*) -----
- Digger pine (*Pinus sabiniana*)** *Taxon (from foothills - doesn't grow here)*
- Coulter pine (*Pinus coulteri*) -----
- Fire pine (*Pinus attenuata*) -----
- Piñon or nut pine (*Pinus monophylla*) -----
- Murray pine (*Pinus murrayana*) -----
- Sierra fir (*Abies*) -----
- Douglas fir or spruce (*Pseudotsuga*) -----
- Incense cedar (*Libocedrus decurrens*) -----
- Coast cedar (*Thuja plicata*) -----
- Juniper (*Juniperus*) -----
- Hemlock (*Tsuga*) -----
- Yew (*Taxus*) -----

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	Pal-lah'
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)	Bah-lahk'
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	Pe-ke
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)	
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)	
Round oak gall	Pos'-ko
Box elder (<i>Negundo</i>)	Ow'-we
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)	
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)	
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)	Kah'-kaks'
Cottonwood (<i>Populus</i>)	Pot'-tah-pot'
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)	
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	...	Paw'-Lö (make fire drill of it.)
Tree alder (<i>Alnus</i>)	)	Soo-toom' (make powder out of it)
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)		Hahl'
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)		
Willow (<i>Salix</i> sp.) <i>laevigata</i>	...	Che-pah'-pah
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)	...	Hol'-lo-wā
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)	...	Choop'
Willow (<i>Salix nigra</i>)	)	Maw'-e
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)		
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)		
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)		
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)		
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)		
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)		
Elder (<i>Sambucus</i>)	...	Kahk-ahk' ^{the berries} Ahn'-ti
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)	...	Kö-tö (from foothills - doesn't grow here)
Manzanita (<i>Arctostaphylos patula</i>)		

Manzanita (*Arctostaphylos mar-
iposa*) -----

Fever bush (*Garrya*) -----

White lilac (*Ceanothus integer-
rimus*) -----

Smoke brush (*Ceanothus cune-
atus*) -----

Buck brush (*Ceanothus divari-
catus*) -----

Buck brush (*Ceanothus velutinus*) -----

Snow brush (*Ceanothus cordu-
latus*) -----

Squaw carpet (*Ceanothus pros-
tratus*) -----

Paiute peach (*Prunus andersoni*) -----

Wild plum (*Prunus subcordata*) -----

Holly-leaf cherry (*Prunus ilici-
folia*) -----

Chokecherry (*Cerasus demissa*) -----

{ mewuk name
[Hah-ke'-ne

Bird cherry (*Cerasus emargina-
ta*) -----

Thorn apple (*Crataegus rivularis*) -----

Blackberry (*Rubus vitifolius*) -----

In'-nan-num dü' {choberry,
In'-nan'

Thimbleberry (*Rubus parvi-
florus*) -----

Service berry (*Amelanchier*) -----

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	Mus-kul'-kul ^{as}
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>to-mentella</i>)	Lü'-ü
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	
Kóso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	?
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	ol'-Lö-löh'
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	
Barberry (<i>Berberis</i>)	

Yerba Santa (*Eriodictyon glutinosum*) -----

Sour berry; Aromatic sumac
(*Rhus trilobata*) -----

Poison oak (*Rhus diversiloba*) ::

^{ak}
Chā'-tawk -----

~~Rhododendron (*Rhododendron californicum*) -----~~

~~Azalea (*Azalea occidentalis*) -----~~

~~Labrador tea (*Ledum glandulosum*) -----~~

Snowberry (*Symphoricarpos*) -----

Bush lupine (*Lupinus fallax*) -----

Herb lupine (*Lupinus*) -----

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*) -----

Spiræa () -----

Lonicera involucrata -----

Styrax (*Styrax californica*) -----

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*) -----

Mistletoe () -----

oak galls - - - -

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

Mün'-mün'

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

Ephedra

Chrysothamnus

Purshia (Kunzia)

Stenotus linearifolius

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	Bak' (Not used for string)
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	Poo' (used this for string) ^{"hank"}
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	Yu-sah'
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	
Indian-hemp string	
Iris	
Bush poppy (<i>Dendromecon</i>)	
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	Dak-dak
<i>Trichostema lanceolatum</i> ?	Toom'
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyllum peltatum</i>)	
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	
Yellow dyeweed (<i>Datisca glomerata</i>)	
Mentzelia	
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)	
Camas (<i>Camassia</i>)	

Soaproot (<i>Chlorogalum pomer-</i> <i>idianum</i>)	Loos
Bear grass or squaw grass (<i>Xero-</i> <i>phyllum</i>)	
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	
Brake fern (<i>Pteridium aquil-</i> <i>inum</i>)	
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)	
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	Koo-yeh ¹⁶²
Small tule (<i>Scirpus</i>)	
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)	
Flat tule or cat-tail (<i>Typha lati-</i> <i>folia</i>)	Sow'-le
3 angled tule (<i>Sperganium</i>)	
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	Paw-paw' { the much
Grass (any)	{ green grass Chē-oo { dry grass Ek-kah'-lin po'-po
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	Tab'-bah'
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)	
<i>Equisitum robustum</i>	Sok-ki-yak (used for polishing arrows)
<i>Solanum nigrum douglasi</i>	Moo'-e-moo'-e { berries good to eat leaves mashed & juice used for piles.

Wild sunflower (*Helianthus annuus*) -----

Resin weed (*Grindelia camporum*) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*):

Chah-chahk'

White tarweed () -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild grapevine (*Vitis californica*) -----

{ The grape

{ The leaf + vine

• Moo-t'eh

• Peem'-lah

Moss - - - -

Tree lichen - - -

Wild Tobacco - -

Oak galls - - -

PARTS OF PLANTS.

Flower	•• Yaw'
Leaf	•• Bahk'
Stem	•• Chow-wal'
Root	•• Pah-pahk'
Thorn	
Seed	• Spanish • Sim-me-eh'
Berry	
Cherry pit	
Acorn	•• ^{ok} Oo-te (acorn ^{cleaned} meato, <u>Tas'-ki'</u>)
Acorn shell	•• Poo-tahs'
Acorn cup	•• Mo-moo'
A bush	Gü' | Dü'
Brush or chaparral	'Bü-tin-nim 'Dü' (thick brush)
A tree	•• Chah'
Forest	{ ^{Awe} O-koo-sim chah'
Trunk	• Chah'
Branches	•• Chah-wal'
Stump	
Bark	•• Kah-poom'
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	
Pine needles	

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

S. Division

ES'-tom Nis-se-nahn

U/200/NH81

30/10
c

Do not print
Duplicate # 71

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

Mi'-doo

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

{ Es'-tom { Nis'-sā-nahn
 { Nis-se-non
"Middle Nis-se-nan"

LOCALITY Middle Cosumnes-Deer Creek region, Calif. [Territory of tribe]

DATE July 1 & 2, & 21, 1936

RECORDED BY C. Hart Merriam

From Mrs. Ida Starkey, living on Auburn Reservation

Born at Yah'-lis near Latrobe. Raised at Junction House (a little above Sheldon's place)

Grandmother born at Yoom'-hoo-e (= Slough House) "Mother died here"

Latrobe is Wi'-me [Meadowlark] se-pah'-kahn [spring] = Wi'-me se-pah'-kahn

House four miles west of Latrobe - - - - Tah'-nim ēs

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

- A bear (*Ursus*) • Yu'-wel Kap'-pä | • Kah'-pah
- A he bear
- A she bear
- A cub bear
- Grizzly bear (*Ursus horribilis*) Kap'-pah | Kah'-pah
- Black bear (*Ursus americanus*) : { Black
Kū'-lem kap'-pä | Em'-mool
- Raccoon (*Procyon*) • Uk'
- ~~Sea lion (*Eumetopias* or *Zalophus*)~~
- ~~Hair seal (*Phoca*)~~
- Mountain lion (*Felis hippolestes*) • He'-lit | • He'-lit Hel'-lit
- ~~Lynx (*Lynx canadensis*)~~
- ~~Bob cat (*Lynx fasciatus*)~~
- Bob-cat (*Lynx californicus*) • Pun'-koo
- Gray fox (*Urocyon*) • Hawk' | • How'
- Red fox (*Vulpes fulvus* group)
- ~~Desert fox (*Vulpes macrotis* group)~~
- Coyote (*Canis lestes* or *ochropus*) • O-lā | • Aw'-lä
- Big wolf (*Canis*) • Lo'-lah

Sea otter (<i>Lutra</i>)	
Otter (<i>Lutra</i>)	
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	•• Noo' | •• Boo'
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	{ small skunk • Li-em Bos'
Badger (<i>Taxidea</i>)	
Wolverine (<i>Gulo</i>)	
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	
Weasel (<i>Putorius</i>)	
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	{ Sahn' pah-lahl • Tsahm' pah-lahl
Shrew (<i>Sorex</i>))
Marsh shrew (<i>Atophyraea</i>)	
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	
Mole (<i>Scapanus</i>)	• Kow-wā-yoom' • Kow-wā-yim'
Bat	•• O-lel-lē' | • Aw-lel-lē ^{lel?}
Moose (<i>Alces</i>)	
Elk (<i>Cervus</i>)	•• Win'
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	• Kūt' | • Koot'

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group)	-----
Chipmunk (<i>Eutamias</i>)	-----
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>)	Tsä' pah ^{tat} tah-tut | Chah' pah-tah'-tut'
Sewellel (<i>Aplodontia</i>)	-----
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>)	Hem-mā'
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>)	-----
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>)	-----
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>)	Wü'-dē | Wid'-de { Big ear species Boo-sel'-lē-lē
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>)	"Sings to self": wü-wü-wü-wü + Stahk-tsahk ö-wü'-nuk-nuk ^{sings}
Jumping mouse (<i>Zapus</i>)	-----
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>)	Waht'
Wood rat, bushy tail (<i>Neotoma</i>)	-----
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>)	-----
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>)	Sē'-wě
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>)	Pä-lal' (= Pal-lal')
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group)	-----
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus</i> group)	Boh'-yě | ... Boi'-yě
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group)	-----

Horse	
Dog	• Sü'-koo' | ••• Seo'-koo
Male dog	
Female dog	
Pup	
Tail	•• Book' | Bük
Horns	•• Mo'
Hoofs	•• Pi'
Claws	•• Pi' | Pe'-che
Hide	Paw-kuk' | • Pa'-kakh'
Hair	• { On-nah' } = short hair || Long hair } or soft hair or fur • { Aw'-nah' } = short hair || Long fur } •• Boo'-too'-e
Dung	•• Pe'-che
Tracks	•• Pi'-che [foot] | • Pi'
Bear's den	
Rat's nest	•• { Rat nest Waht hawm Nest -- Hawm'
Animal's burrow	•• Too'-kë'
All kinds of mammals	Koo'-sum aw'-nah

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	· Pa'
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	· Pa'
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	
Red-tailed hawk (<i>Buteoborealis</i>)	· Soo'-yu'
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or } Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>) - }	· Wek'-wek
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	· Tet'-tet'-te
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	· Kil'-lik'-lik
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	· He'-lit & Chě-lik'-lik <small>cougar</small>
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	· Mol'-luk | Mol'-luk
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	· Hoos'
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	· Hoom'-hum | Hüm'-hum
Barn owl (<i>Strix</i>)	· Woot'
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	
Screech owl (<i>Megascops</i>)	· Pawm' Tawk'-kawk
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	· Tawk'-kawk
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	

Raven (<i>Corvus corax</i>)	.....
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	.. Ahk'
Magpie (<i>Pica</i>)	.. Aht'-aht'
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	.. Chah'-pah-tah'-taht
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	.. Chi'-et | Chī''t
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	.....
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	.....
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	.....
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	.....
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	.....
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	.....
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	.....
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	Ho-lup' | Haw'-lup
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	.. Hahn'-pi
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	.. Hahn'-hahn
Dove (<i>Zenaidura</i>)	.. Pūl'-bah
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	.. Oo'-e-oo'-e
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	.. Chah'-tah-taht
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	.....
Poorwill (<i>Phalaenoptilus</i>)	.....
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	"Not here"
Flicker (<i>Colaptes</i>)	... Wah'-lah-lahk'

[called Puk'-puk'-koo by Kah'-ne (mewuk)]

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)		k our name also! [Pe'-sak-kow-le in mewuk]
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	..	Pan-näk'
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)		
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)		
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)		
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)		
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)		
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)		
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)		[Ahn-ahn'-ne in mewuk]
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)		
Brown creeper (<i>Certhia</i>)		
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	..	Tsahk'
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)		
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)		
Cowbird (<i>Molothrus</i>)		
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	....	Wi-me | Wi-mis
Oriole (<i>Icterus</i>)	..	Sah'-kah-sä-kah [chim-met'-ä-lo in mewuk]
Shrike (<i>Lanius</i>)		

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	We-chaw'-de-daw'
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	Mä-men pe'-tsah
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	Taw'-taw-poo
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	Kë'-ket k'-ket'-tet
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	
Bluebird (<i>Sialia</i>)	
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	?En-nen-te??

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	.....
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	.....
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	.....
Crossbill (<i>Loxia</i>)	.....
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	.....
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	..... Se't
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	.....
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	.....
Junco (<i>Junco</i>)	.....
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	.....
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	.....
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	.....
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	..... We'-chek
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	.....
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	.....
Robin (<i>Merula</i>)	..... Wis'-tahk-tahk
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	.....
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	.....
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	.....
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	.....
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	..... Sen-mis'-tä-lä
Caetus wren (<i>Heleodytes</i>)	.....
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	.....

[Sow'-wahn te'-te in mewuk]

Canyon wren (*Catherpes*)

Wren (*Troglodytes*)

Wren tit (*Chamaea*)

Tufted tit (*Baeolophus*)

Mountain chickadee (*Parus gambeli*)

Coast chickadee (*Parus rufescens*)

Bushtit (*Psaltriparus*)

Gnatcatcher (*Poliophtila*)

Yellow warbler (*Dendroica aestiva*)

Humming bird

... Le'-che-che

(mewuk name)

we call same

Grebe or hell-diver (*Colymbus* or *Podilymbus*)

~~Loon (*Urinator*)~~

~~Tufted puffin (*Lunda cirrhata*)~~

~~Horned puffin (*Fratercula*)~~

~~Murre (*Uria*)~~

Gull (*Larus*)

Tern (*Sterna*)

Black tern (*Hydrochelidon*)

Cormorant (*Phalacrocorax*)

White pelican (*Pelecanus erythrorhynchos*)

{ Haw'-wi
{ Hah'-we

Brown pelican (*Pelecanus cali-
fornicus*)

How-wi

~~Merganser (*Merganser*)~~

~~Mallard (*Anas boschas*)~~

~~Shoveler (*Spatula clypeata*)~~

~~Pintail (*Dafila acuta*)~~

~~Wood duck (*Aix sponsa*)~~

~~Golden-eye (*Glaucionetta*)~~

~~Redhead (*Aythya americana*)~~

~~Harlequin (*Histrionicus*)~~

~~Buddy duck (*Erismatura*)~~

All ducks

..Poi'-yā | Poi-yē'

All geese

..Wow'

~~Teal, green-wing (*Nettion caro-
linensis*)~~

~~Teal, cinnamon (*Querquedula
cyanoptera*)~~

~~Lesser snow goose (*Chen hyper-
borea*)~~

~~Ross snow goose (*Chen rossi*)~~

~~White-fronted goose (*Anser
gambeli*)~~

~~Western Canada goose (*Branta
canadensis occidentalis*)~~

~~Hutchins goose (*Branta cana-
densis hutchinsi*)~~

~~Cackling goose (*Branta cana-
densis minima*)~~

~~Black brant (*Branta nigricans*)~~

~~Swan (*Olor buccinator*)~~

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	? Koo'?
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	? Ah-lā-wū'?
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	Nah'-ä-süs
Rail (<i>Rallus</i>)	
Coot (<i>Fulica</i>)	.. Taw'-lök | Tol'-lök
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	.. { Too-wü'-tut Too-wü'-tit
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	

bird small
poo-tě
poo'-tah

A bird • Kü'-süm poo'-tah

A big bird

A small bird • Kü'-sum poo'-tah

A flock of birds

A downy young

An egg •• Pahk'-pahk

A nest •• Hawm' | Höm

Wing • Yě'

Feather •• Noo'-too-e

{ Plume

{ Topknot •• Wahl'-so

Bill • { =mouth
Sim

Claw

Crop

Gizzard

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	•• E-chim' koo'-sah ^{-sä}	
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) -----	•• Koi'-ye-maw' | •• Koi'-mah	
Water snake (<i>Eutania</i>) -----	•• { Hoo-wen'-nan'-nah Ho'-wen-nah'-nah	
King or milk snake (<i>Ophibolus boylii</i>) -----	•••• Ti'-yam'-man | Ti'-ä'-man	
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----		
Gopher or bull snake (<i>Ptyo-phis</i>) -----	•• { How'-taht Haw'-tut'	
Whip snake (<i>Bascanion</i>) -----	Tsi'-ah-hahp	
Chuckwalla (<i>Sauromatus ater</i>) -----		
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----		
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) -----	•• Pitch'-chahk | Pit'-chahk'	
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) -----		
Leopard lizard (<i>Grotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) -----		
Collared lizard (<i>Grotaphytus baileyi</i>) -----		
Skink (<i>Eumeces</i>) -----		
	•• { Aw-kah-pä'-pe Aw'-ko-pä-pä	
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) -----	•• { Ök'-ko-pä-pä	
Turtle -----	•• { Ah'-wahn, Ow'-wahn'	
Frog (<i>Rana</i>) -----	Put'-put-taw ^{-tü} { small kind { It's voice Pot'-pö-tah { Wah'-kaht	
Toad (<i>Bufo</i>) -----	•• { Wah-hah'-kök Wah-kaw'-kük [may be tree toad]	
Salamander -----		
Pollywog -----	Wut'-too goo'-gä	
Small Treetoad -----	•• Wah'-kut	
Waterdog (Salamander) -----	Sä'-wim pah'-tahk	

FISHES.

Fish (any)	Pal'-lah'
Salmon	Mi''
Trout	Nö-ti'-im pahl'-lah
Sucker	Hoi'-yö'
Catfish or bullhead	
Minnow	Haw'-le
Big Pike	Pawk' | Pük'
Sturgeon	Hawl'-mi | Mōl'-mi
Gills	
Fins	Pē-nā' | Pēn-nē'
Fish scales	
Eel	Ko-wah'

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	An'-nah | Ah'-nah'
Clams	
Abalone	Ul'-lo | Uh'-loo
Snail	Kaw'-lā | Kaw'-le
Slug	
Crayfish	

INSECTS.

Grasshopper	...	En-nē'	
Cricket		Tawl'-tahl	
Beetle			
Butterfly	...	Ko'-wah-wah'	
Butterfly			
Moth			
Chrysalis		Hoo-loo-mah'	
Cicada		Ök'-kaw-sal	
Dragon fly		Koo'-yool | Koo'-ë-yu	
Mosquito		Du'kü lul'-lah | Du'-kel-loo-loo'	
Fly		Em'-mä-lü-lü | Em'-moo-loo-loo' | Em'-mel-loo-loo'	
Ant		Pü'-choo	
Black ant in trees - smells	..	Pü'-chü	
Red ant		Yu'-lah-lahk'	
Small stink ant		Woo'-pëp-pä | Boo'-pëp-pë	
Very small biting ant (stinks)		Yu'-lah-lahk' [Red ant]	
Ant's nest			Big wasp --- E-luk'
Yellow jacket	...	Ep'-pen	
Yellow jacket's nest	..	Ep'-pen ^{nest} hawm	
Bumblebee	..	Doam'	
Bumblebee's nest			
Woodtick		'Kin | Tin	Black lice De'
Head louse		Kul=nits	
Gray back		Ped'-dis	
Flea		Tü-kus's	
Spider	..	Paw'-kun | Paw'-kôn	
Spider's web		Mi'-yah-hi'	
Tarantula	...	{ ^{ground} Kow-wîn ^{Bear} kah'-pah | Kah'-wîn-kah'-pah	
Scorpion		Boo'-koo-jel | Boo'-koo-chil	
Centipede			
Worm			
Maggots		Hol'-lah	
Caterpillar, hairy			
Caterpillar, smooth			

TREES AND SHRUBS.

Tree --- Im'-chah l'-Chah'

Giant sequoia (*Sequoia gigantea*) -----

Redwood (*Sequoia sempervirens*) -----

Ponderosa pine (*Pinus ponderosa*) -----
 E-ne-me
 In'-ne-me'

Sugar pine (*Pinus lambertiana*) : Soo'-moo'

Digger pine (*Pinus sabiniana*) : ^{cone} Tawn' in'-chah ^{tree} (Tawn-im'-chah?)

~~Goulter pine (*Pinus goulteri*) -----~~

~~Fire pine (*Pinus attenuata*) -----~~

~~Piñon or nut pine (*Pinus monophylla*) -----~~

~~Murray pine (*Pinus murrayana*) -----~~

~~Sierra fir (*Abies*) -----~~

Douglas fir or spruce (*Pseudotsuga*) -----

Incense cedar (*Libocedrus decurrens*) : Mahn'-im'-chah l'-Mahn' l'-mun-mun

~~Coast cedar (*Thuja plicata*) -----~~

Juniper (*Juniperus*) -----

~~Hemlock (*Tsuga*) -----~~

Yew (*Taxus*) -----

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	.. Pah-lah'
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)	.. Baw'-bakh'-kum chah
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	.. Pah'-hah'
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	.. Pik-ke' | .. Pe-ke | .. Pik"-e
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	.. Bah-bak' { "same as Valley Live oak" (<i>Q. agrifolia</i>) .. Bah-bakh im-chah
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)	
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)	
Box elder (<i>Negundo</i>)	.. Ow'-we
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)	
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)	
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)	.. Kah-kahs' ? identity { called Walnut!
Cottonwood (<i>Populus</i>)	.. Pot'-tah-pot' not sure
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)	
Oak gall (round kind)	.. Pos'-ko | .. Paws-kah
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	-----
Fever bush (<i>Garrya</i>)	-----
White lilac (<i>Ceanothus integririmus</i>)	-----
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	• Pah-dit im-chah • Pah-deet'
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	-----
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	-----
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	-----
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	-----
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	-----
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	-----
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	-----
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	(Hah-ke'-ne - mewuk name)
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	-----
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	-----
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	The berry, berry The bush • En-nan' | In'-nan | • In'-nan um-dü'
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	-----
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	-----

~~Buffalo berry (*Elaeagnus argentea*)~~ -----

~~Salal (*Gaultheria shallon*)~~ -----

Huckleberry (*Vaccinium*) -----

Wild rose (*Rosa* sp.) • Mus-kool'-kool
 •• Mus-kül'-kül [the flower • Yaw'

Currant (*Ribes* sp.) -----

Gooseberry (*Ribes* sp.) -----

Syringa (*Philadelphus* sp.) -----

Bladder bush (*Staphylea bolanderi*) -----

Cascara (*Rhamnus purshiana*) -----

Buckthorn or coffee berry (*Rhamnus californica* or *to-mentella*) Lü'-uh Lă-ëh

Holly buckthorn (*Rhamnus ilicifolia*) -----

Koso berry; Toyon (*Heteromeles arbutifolia*) Yaw'-lös' [mewuk name, Kow-sáh]

Spice bush (*Calycanthus*) -----

Button bush (*Cephalanthus*) -----

Hazel (*Corylus californica*) • Kā'-oo Hazel brush
 •• Kā'-ö | • Kā'-win chah | • Kā'-o im-chah

Nine-bark (*Opulaster capitata*) -----

Barberry (*Berberis*) -----

Yerba Santa (<i>Eriodictyon glutinosum</i>)	Chahk' | Chah'-chahk
Sour berry; Aromatic sumac (<i>Rhus trilobata</i>)	Wah'-lim' | Wah'-lum
Poison oak (<i>Rhus diversiloba</i>)	Che'-tahk | Chā-tawk | Che'-tawk
Rhododendron (<i>Rhododendron californicum</i>)	
Azalea (<i>Azalea occidentalis</i>)	
Labrador tea (<i>Ledum glandulosum</i>)	
Snowberry (<i>Symphoricarpos</i>)	
Bush lupine (<i>Lupinus fallax</i>)	
Herb lupine (<i>Lupinus</i>)	
Bear clover (<i>Chamaebatia foliolosa</i>)	Grizzly Bear bed Kah-pah bā-taw
Spiraea ()	
<i>Lonicera involucrata</i>	
Styrax (<i>Styrax californica</i>)	
Chemise (<i>Adenostoma fasciculatum</i>)	
Mistletoe ()	
Oak galls - - - -	Pos'-ko

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

cedar

Mün'-mun

Lo Toom'-wormwood" ???

~~Greasewood (*Sarcobatus vermicularis*)~~

~~Greasebush (*Covillea tridentata*)~~

Ephedra

Chrysothamnus

Purshia (Kunzia)

Stenotus linearifolius

~~Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)~~

~~Foothills yucca (*Yucca whipplei*)~~

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	<p>"good greens" edible for medicine</p> <p>Tim'-tim | Awm'-poo</p> <p>{ Ahm'-poo { milkweed Ohm'-poo { medicine Ahm'-poo hen the seed</p>
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	<p>Poo' ("hemp" - used for string) || Another narrow leaf sp. Tim-tim "good greens"</p>
Milkweed pod	<p>Ahm'-poo ^{seed} hin & Tim'-chim</p>
Milkweed silk	
Milkweed string	<p>Men' | Yu-sah' | Poo'</p>
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	
Indian-hemp string	<p>Sek-ki ??</p>
Iris	
Bush poppy (<i>Dendramecon</i>)	
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	<p>Its prickly juz, fish poison</p> <p>E'-poo { called Dok'-dok by Colfax Midoo</p>
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyllum peltatum</i>)	
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	
Yellow dyeweed (<i>Datisca glomerata</i>)	
Mentzelia	
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)	
Camas (<i>Camassia</i>)	

26 (good for washing hair)

Soaproot (*Chlorogalum pomer-*
idianum) -----

{ For soap
Big kind
Haw'

{ When cookt, good to eat
small kind, on rocks
Loos

| Used to coat inside of large
baskets to make them 'tight'

Bear grass or squaw grass (*Xero-*
phyllum) -----

Woodwardia fern (*Woodwardia*) -----

Brake fern (*Pteridium aquil-*
inum) -----

Maidenhair (*Adiantum*) -----

Tulare root (*Cladium mariscus*) -----

Biground tule (*Scirpus lacustris*)

• Koo'-yě'

Small tule (*Scirpus*)

• Daw'-kōn | • Dok'-kon

Mission tule (*Juncus textilis*) -----

Flat tule or cat-tail (*Typha lati-*
folia) -----

{ sprouts
roots eaten when young
Sow'-le

Wild oats (*Avena sativa*) -----

{ The mush, • Lah-too'-po
A-taw'-sah | At-to'-sah

Grass (any) Po-taw'

{ Pot-tō
Paht-toh & Paw-paw | Green grass
Kaw'-chis im-paw-to

Salt grass (*Distichlis spicata*) -----

{ Bahm-pō-to
Bahm'pōt'-taw

Yellow grass (*Epicampes rigens*) -----

"Blade grass for fine baskets - Pē'-taw"

Clover -----

• Chē'-oo

Solanum -----

• Moo'-e-moo'-e (berries eaten) "ammonia"

Equisitum -----

{ used for polishing arrows
Sok-ki-yak

"Basket grass" (*Epicampes*) -----

Pē'-taw

"Blade grass" "for fine baskets"

Wild sunflower (<i>Helianthus annuus</i>)	Chah'-chahk
Resin weed (<i>Grindelia camporum</i>)	
Yellow tarweed (<i>Madia elegans</i>)	not our name Chah'-chahk' ? | The flour called 'Too' (eaten)
White tarweed ()	
Indian whisky (<i>Datura</i>)	
Wild grapevine (<i>Vitis californica</i>)	Pe'-min in-chah | Peem'-bah || The grapes: ^{grapevine} Pe'-mem ^{grape} Moo'-të'
Wild tobacco	Pahn'
Moss	
Tree lichen	
Rock lichen	
Oak galls	Pös'-ko | Paws'-ko

A plant ...

PARTS OF PLANTS.

Bud ...		
Flower	... Yaw'	
Leaf	.. Bahk'	
Stem	.. Chow-wal	
Root	Cham-hoi'-e & .. Hoi'-dok | Pah-pahk	
Thorn	.. Kü'-kut' (Koo'-kut)	
Seed	Kahm' | Kawim & Hin	
Fruit ...		
Berry	.. Heen	
Cherry pit	Hin'	
Acorn	... Oo'-te	{ Acorn meats cleaned | Tas'-ki
Acorn shell	.. Poo-tahs'	
Acorn cup	... Mo-moo'	
A bush	Chahm | D'ü	
Brush or chaparral	Chahm poo'-te (= "small trees")	| Pah'-dēt'im-chah { Thick brush | Bū-tin-nim-dü'
A tree	... Chah'	
Forest	bush } Dü' } .. Aw'-koes'im-chah'	(Tree top -- ?
Trunk	.. Chah'	
Branches	Sü-naw | .. Chah-wal'	
Stump	{ Bū-took | Nut-took	
Bark	.. Kah'-poam'	
Outer bark	.. Kah'-poam	
Inner bark		
Pine cone	.. Tawn'-im hen' | the seed | Taw'-nim hen' | Hen'	
Pine needles	.. Wah'-wah	
Pine nuts	.. Tawn'	
"Greasewood brush"	.. Lim'-mem	
Logs (on ground)		
Dead tree (still standing)		

• 1 Wit-tě wü-te ?	23
• 2 Pen'	24
• 3 Sāp-we	25
• 4 Choo'-e	26
• 5 Mah'-wuk	27
• 6 Toom'-bah	28
• 7 Tāp-we	29
• 8 Pen'-choo-e	30
• 9 Pel-le-baw	35
→ 10 Mah'-chum	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

V. MEWAN STOCK (MIWOK)

Northern Me'-unk

V/21a/NH82

72

86-10

c

72

Schedule No. ~~72~~ ⁷² NORTHERN MIWOK

(Me'-wuk or Northern

Mu'-wah. Recorded September

18-19, 1905 at West Point,

Calaveras County.

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

✓
72

2 copies/05/1905
MERRIAM
FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Tribe Me'-wuk (or Northern Mu'-wah)

LOCALITY West Point, Calaveras Co., Calif.

DATE Sept. 18, 19, 1905 +

RECORDED BY C. Hart Merriam

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE

1904

Sea otter (<i>Latax</i>)	-----	-----
Otter (<i>Lutra</i>)	-----	· Wah-ah-soo
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	-----	· His'-sik-kah | His'-sig-gah
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	-----	· Tun'-nü-koz'-zoo
Badger (<i>Taxidea</i>)	-----	· Te'-wik-kah
Wolverine (<i>Gulo</i>)	-----	-----
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	-----	-----
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	-----	-----
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	-----	-----
Weasel (<i>Putorius</i>)	-----	Tok'-kow-wah? Hoo'-tem-me?
(In brown summer pelage)	-----	Tik'-tik'-kah?
(In white winter pelage)	-----	-----
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	-----	· Tik'-tik-goo?
Shrew (<i>Sorex</i>)	-----	-----
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	-----	-----
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	-----	-----
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	-----	-----
Mole (<i>Scapanus</i>)	-----	· Tūm'-me-loo | Tum'-me-lā | Tū'-me-lā
Bat	-----	Te'-be'-ze-ze | Tū'-be'-se-se
Moose (<i>Alces</i>)	-----	-----
* Elk (<i>Cervus</i>)	-----	· Hah'-ki'-ah (came as far up as Angels)
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	-----	· Oo'-we-ah' | Oo'-we-yah' | O-woo'-yah' | Oo'-e-yah'

Deer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group)	
Buck	On'-nah-poo
Doe	Ut-too-yah'
Fawn	Ä'-ow-te
Antelope (<i>Antilocapra</i>)	Hal'-loo-zoo
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>)	
Bighorn (<i>Ovis</i>)	Osh'-kah-lah
Porcupine (<i>Erethizon</i>)	Muh'-hoo-nah / Mü'-hoo-nah
Beaver (<i>Castor</i>)	Hen'-net-too'
Muskrat (<i>Fiber</i>)	
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group)	
Groundhog (<i>Arctomys flaviventer</i>)	Hoo'-seb-bö
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group)	Oo-pook'-soo / Oo-pük'-soo / Oo-book'-soo
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>)	küt' Too-koot'-kah-mah / Too-küt'-kah-mah
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>)	
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fessor</i>)	Mā-wah / Mā'-wā

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group)	Lal'-loo? | Lel'-loo
Chipmunk (<i>Eutamias</i>)	Pis'-soo | Ko-choo'-choo'-ah
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>)	Pah'-pah-bah
Sewellel (<i>Aplodontia</i>)	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>)	Soo'-wut-lah | Soo-wah-tah
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>)	Se-wal'-lah
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>)	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>)	Pus-se' ^{nä} -nah { smaller ears & shorter tail P. gambeli? } Tul'-le-lah
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>)	
Jumping mouse (<i>Zapus</i>)	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>)	Lul'-lö-ko | Lo-lo-ko
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>)	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>)	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>)	Che'-wā
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>)	Hik-kah'-gö
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group)	
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus</i> group)	Ep'-lal'-ly | Ep-labile
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group)	

Horse	.....
Dog	· Chü-koo | Chuk-koo | <u>Choo-koo</u>
Male dog	.....
Female dog	.....
Pup	.....
Tail	··· soo'-ke | soo'-ge'
Horns	·· kil'-le | ke'-le
Hoofs	hat'-te | Hok-tä | Hah'-te
Claws	· sel'-lah | sal-lä
Hide	··· tal'-kah
Hair	· Petch'-kē-tah & Han-nah | Petch'-kā-dah
Dung	· Ken-nah'-tah | Loo'-kah-toos
Tracks	· Hat'-te | Hat-tä
Bear's den	· We'-ä
Rat's nest	·· chah'-ke
Animal's burrow	· We'-ä & Ho'-low-wä
Deer sinew	· Pas-soo'-gah

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	Wip'-pi-ah'-gah
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	(Not known here)
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	Soo'-yu
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)	Wek'-wek'?
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	Tuk'-too-koo
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	Tet'-tet-tā ^{im} & Kil-lik-ke-lah ^{ad}
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	Kel-lik'-si'-e
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	Mo'-lü-ko
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	Hoo'-hoo-zoo' | Hoo'-ä-zoo'
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	Too'-koo'-le
Barn owl (<i>Strix</i>)	Et'-tä'-le | We'-che-ke'-sah?
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	
Screech owl (<i>Megascops</i>)	Too'-koo-moo
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	Tok'-ko'-ko
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	Ko'-mo-che'-sah

Raven (<i>Corvus corax</i>)	.. Kah'-koo-loo | Kah'-kool
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	Pahk-pahk-kü?
Magpie (<i>Pica</i>)	.. Ahtch'-atch-ah
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	.. Ki'-ki'-yah
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	.. Ti'-te | .. Ti'-e-te | Ti-ē's-moo
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	Ahn'-an'-nah
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	.. Moo'-chah-mah'sah | Mutch'-ä-mah'-soo
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	.. Koo'-yuk-kah' | Koo-yah-kah'
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	.. Hek'-ek'-kēh
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	.. Lung'-oo-te | Do-maw'-wil-lah | Lung'-ü-te
Dove (<i>Zenaidura</i>)	.. Hoo-loo'-e
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	Do'-yu-yu (used to much up here but not late years)
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	.. Chah-tah-kit'-te-wah
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	Tā'-o-kah | Tā-ö-kah
Poorwill (<i>Phalacroptilus</i>)	.. Kow-zā'-bah
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	(Pahk'-pahk-koo) Puk'-puk-koo (Xenopicus) (Tuh'-put-te paw'-zoo)
Flicker (<i>Colaptes</i>)	.. Te-wi'-ah | .. Tē-wi'-yu

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	Pe-zah'-kle-wah (belly feathers used, ^{for dress})
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	Pal-lä'-tat-tah | Pal-lah'-tä-tä
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	To-pot'-tah-po-zoo Tup-put-tah-paw-zoo Che-duk'-wil-lah ^{(Eph) (W.P.)}
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	Chä-tuk'-we-lah | Chë-duk'-wil-lah
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	-----
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	-----
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	We'-ah-nan'-nah | To-pot'-ta-po-zoo ^(Eph.)
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	-----
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	Tah'-tah-kah
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	-----
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	-----
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	Chub'-bö-kud-dy' | Chah-ko-kad-de
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	Pink'-ke-lel-lä (?)
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	-----
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	-----
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	Yu'-kah-loo Yoó'-kah-loo (talk bad-Indian no like him)
Oriole (<i>Icterus</i>)	Tah-kah'-nah | Suk'-kah-suk'-kah
Shrike (<i>Lanius</i>)	Pit'-pä-tah | Pet'-pä-tah

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	• Tul'-lik-nö
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	Chit-tuk-ken-ne
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	Chit-tuk-ken-ne
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	Tim-me'-so
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	• Sol'-le-pe'-pe | Sal'-le-pe'-pe | E't-e-tü [?]
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	• Sol'-le-pe'-pe | Sal'-le-pe'-pe ^{OK.}
* Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	Sol-le-pe-pe (call this ♀)
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	Choo'-chum-pä-dä'-de
Bluebird (<i>Sialia</i>)	• Po-tä'-lä-lä | Po-tä'-lä-le
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	• Too'-yu-too'-yu
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	Le'-wo [?]
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	• Che-mit'-tö-lo Le'-wo [?]

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	.....
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	..	Ki'-el-lah-wah
* Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	..	Hoi'-le-wü ^{ok} (consider it ♂)
Crossbill (<i>Loxia</i>)	.....
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	..	Loo-too'-lä-te'
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	•	Se"-saw-se
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	•	Se"-saw-se
		} same
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	.....
Junco (<i>Junco</i>)	..	Poo-sod'-kol-loo?
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	.....	Sitch'-ing-le-le
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	.....
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	.....
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	..	Tā-win'-ni-u | Tā-win'-ni-yah
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	..	Chik'-che-gü
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	.....
Robin (<i>Merula</i>)	.....	We'-tä ^v -vä | Wit'-tä ^{ok} -bah | Wik-tä-pah
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	.....
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	.....
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	.....
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	.....
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	.....	Kod'-loo-te
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	.....
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	.....

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	So'-wan-de'-de
Wren (<i>Troglodytes</i>)	
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	Püt-tuk-kä-loo-tah + Choo-le'-te (lost from note)
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	Pis'-kah-dā'-dā
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	Chik-kah-te
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	Pe'-pe-te
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	Suk'-kah suk'-kah
Humming bird	Le'-che-che
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	big Achmophorus Luk-ah'-loo
Loon (<i>Urinator</i>)	
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	
Tern (<i>Sterna</i>)	
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	I'-am-mah-loo
Merganser (<i>Merganser</i>)	Ut-tuk'-kā
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	•• Oo-lox'-see | Oo-lok'-se
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	He'-kah-zah | Hik'-kah-zā
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	
Ducks (all kinds)	•• Oo-lakk'-se
Geese	Lo'-wah-tō
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	•• Wah'-oo | Wah'-ō
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	•• Lo'-wah-to
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	•• Lo'-wah-tō
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	-----
Bittern (<i>Botaurus</i>)	-----
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	-----
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	-----
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	----- ^{middle Me-wuk} Wah'-ah-sü' (Wah'-ah-sü, is big Grebe in)
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	-----
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	To-to'-kah-loo
Rail (<i>Rallus</i>)	-----
Coot (<i>Fulica</i>)	O-to'-kã-e | O-to'-koi
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	-----
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	-----
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	-----
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	-----
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	Te'-we'-te | Too'-we-te
Willet (<i>Symphemia</i>)	-----
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	-----
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	----- Too'-ye, too'-ye ?

A bird	• Chitch'-kah-te
A big bird	• Ā-ah-te chitch'-kah-te
A small bird	• Chitch'-kah-dit'-te
A flock of birds	
A downy young	
An egg	• Hahng'-ah' / • Hahng'-ü
A nest	• Hä"-sah
Wing	• Soo-let'-tah' / • Top-tä'-bah <small>small feathers</small> / <small>big feathers</small>
Feather	• Petch'-kä-tah' / • Sel-lah'
Plume (Quail)	• Tun'-nah
Topknot (bluejay)	• So'-sā' <small>picking</small>
Bill	• To-wah'-ah'
Claw	• Sal'-lah
Crop	• Nus'-se
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	• Lö-wat'-te | Lo-wah'-te
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) -----	• Lö-wat'-te | ri-hah-wah'-te | Wah'-kah'-le
Water snake (<i>Eutania</i>) -----	• Soo'-muk'-kah'-le ^(yellow stripe on back) | Wa'-lah ^(black water snake - catches fish)
King or milk snake (<i>Ophibolus boylii</i>) -----	• Lahn'-nah-kah-sah
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----	• Haw'-tung-yah
Gopher or bull snake (<i>Pityophis</i>) -----	• Lo'-pah-te
Whip snake (<i>Bascanion</i>) -----	Woo'-ki'-ah
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) -----	
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----	? Pe-lā'-lit-te? | Pe-tā'-le ^(black big ones)
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) -----	• Pe-tā'-le & Sok'-kā-de } gave man 5 fingers
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) -----	{ Sok'-kah-de' ? Suk'-kā-de } Kut'-tā-hoo?
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) -----	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) -----	
Skink (<i>Eumeces</i>) -----	
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) -----	• Et'-tek'-kil'-le-wah (Et-tik'-le-wah) ^[named when shown living one]
Turtle -----	• Ah-wan'-nud'-dah | Ah-wahn'-nut-tah
Frog (<i>Rana</i>) -----	•• Wah-tuk'-si-e | Lo'-tah = all kinds frogs.
Toad (<i>Bufo</i>) -----	•• Put'-put-tah
Salamander -----	• Op'-pahn-tah

FISHES.

Fish (any)	• Lă-pe'-si-ü
Salmon	•• Too-koo'-noo
* Trout	• Lă-pe'-si-ü | Tal'-put-tah (2 names same fish)
Sucker	Sow-wah'-kah-je'
Catfish or bullhead	
Minnow	Lă-pe'-si-ü
[Eel	• Kah-wox'-soo | Kah-wok' ² -soo (occur in Mokelumne Riv.)
Gills	Mut'-ta'-lo
Fins	• Sel-lah'-sel'-lah
Fish scales	
[Sturgeon	Hol'-lo-mi-yu (big bone buttons all over)

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	•• At'-kah-loo
Clams	
Abalone	
Snail	• Look'-koo
Slug	

INSECTS.

Grasshopper	... Ko'-chah
Cricket	
* Beetle	smooth beetle (Pot'-loo-mah) (Kā'-lah) Koo-noo-stal-le (Lachnosterna) (Elatér)
Butterfly	.. Ho-lo-kit'-te-wah
Butterfly	"
Moth (Sphinx)	• Lee'-chō-koo'-te-mah
Dragon fly	• Chal'-ko-kah / .. Chal'-lä-ko-kah
Mosquito	.. ũ-yü'-kaz-zoo
Fly	.. Ho-mo'-mi-u
Ant	• Tez-ze'-ni-u
Black ant	• Hoo-moo'-kä'-lah
Red ant	Pah'-tē-mah bites
Hair louse (black)	Ket'-tah
Body louse (white)	Choop'-se
Ant's nest	We'-eh
Yellow jacket	• Mel'-ling-i'-yah
• Yellow jacket's nest	• Mel'-ling-i'-yah hā-sah
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
Smooth maggot in meat	.. Ho-lo'-mit-tah
Smaller " " "	Pā-tak'-it-tah
Flea	• Koo'-gā'-zah (poison kind) Latrodectus ^{OK} mactens
Spider (small black)	• Po'-kō-moo has a red spot on under side.
Spider's web	• Too'-kan-nah
Tarantula	Koo-too'-loo
Scorpion	
Centipede	
Worm (in acorns)	.. Mut-tuk'-ko
Hairy caterpillar	.. Hoo'-soo-loo'-mah-te
Smooth caterpillar	Wahp'-pe
Cocoon (small & smooth & painted butterfly)	• Loo'-loo-mah
Cocoon (big - used for rattle)	• So'-ko-sah

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	-----
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	-----
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	Wah-sah'
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	Sung'-ah-ool: Sung'-eh-kü
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	Sak'-koo
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	-----
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	-----
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	-----
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	-----
Sierra fir (<i>Abies</i>)	-----
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	Taat-nook'-kwe'-ah
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	Mo'-no-go Cedar bark, En'-en-nah
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	-----
Juniper (<i>Juniperus</i>)	-----
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	-----
Yew (<i>Taxus</i>)	-----

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	• Wil'-le- ^{sä} z-sah
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)	
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	• Te-lā-le ^{lā-} add lah-kah for tree
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	• Mo'-lah Lā-kah
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	• Sah-kah'-sah | Suk-kah'-sah
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	• Sah'-sah
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)	• Hah-ge-nēh'
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)	
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	• Si'-e
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)	
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)	
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)	
Cottonwood (<i>Populus</i>)	• Tah-tah'-kal-lä
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)	
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	• Yaw'-le-le-pah
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	• Lah'-go-lah | Lā'-go-lah

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	Do'-noo
Tree alder (<i>Alnus</i>)	Pah'-mel-ük
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)	Pung'-as-soo
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)	
Willow (<i>Salix</i> sp.)	Lak'-ko-lä (prob. <i>laevigata</i>)
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)	Sos-sä (leaves pubescent beneath)
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)	Cho-pah'?
Willow (<i>Salix</i>)	
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)	Wel'-le-nëh
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)	
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)	
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)	
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)	
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)	Tah-bat'-tä-bü
Elder (<i>Sambucus</i>)	Loo'-mah (the berries: Ahng'-ti-u)
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)	Ä'-yah
Manzanita (<i>Arctostaphylos patula</i>) - <i>m. menukka</i>	Muk'-kah-zoo' Lā-kō?

Manzanita (<i>Arctostaphylos</i> mar- iposa) <u>mewukka</u>	• Muk'-kah-zoo'
Fever bush (<i>Garrya</i>)	
White lilac (<i>Ceanothus integer-</i> <i>rimus</i>)	• O-soo'-ne
Smoke brush (<i>Ceanothus cune-</i> <i>atus</i>)	• Pi'-wah
Buck brush (<i>Ceanothus divari-</i> <i>catus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	
Snow brush (<i>Ceanothus cordu-</i> <i>latus</i>)	
Squaw carpet (<i>Ceanothus pros-</i> <i>tratus</i>)	
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	• <u>Yat-tung'-ah</u>
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilici-</i> <i>folia</i>)	
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	
Bird cherry (<i>Cerasus emargina-</i> <i>ta</i>)	
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	Nuk-koo-mi-u | ^{Look,} Luk-kum-mi-u
Thimbleberry (<i>Rubus parvi-</i> <i>florus</i>)	
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	Kle'-de-de'
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>to mentella</i>)	Löh'-ah
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	Ko'-so
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	so'-loo-koo | sul'-luk-koo
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	
Barberry (<i>Berberis</i>)	

Yerba Santa (<i>Eriodiction glutinosum</i>)	Pos'-sal-le | Pos-sah'-le
Sour berry; Aromatic sumac (<i>Rhus trilobata</i>)	Che-am-mä
Poison oak (<i>Rhus diversiloba</i>)	Nü-kuz'-zah | Nuk-kus'-sä
Rhododendron (<i>Rhodendron californicum</i>)	
Azalea (<i>Azalea occidentalis</i>)	
Labrador tea (<i>Ledum glandulosum</i>)	
Snowberry (<i>Symphoricarpos</i>)	Hos'-so-kon-nah'
Bush lupine (<i>Lupinus fallax</i>)	
Herb lupine (<i>Lupinus</i>)	
Bear clover (<i>Chamaebatia foliolosa</i>)	Kit'-kit-diz'-zä
Spiræa ()	
<i>Lonicera involucrata</i>	
Styrax (<i>Styrax californica</i>)	
Chemise (<i>Adenostoma fasciculatum</i>)	
(on oaks) Mistletoe ()	Ting'-te-lah
Oak galls	Lup-pä

Sagebrush (<i>Artemisia tridentata</i>)	-----
Sage herb (<i>Artemisia ludoviciana</i>)	.. Kit-ching-ah / <u>Ke-che-nah</u>
Greasewood (<i>Sarcobatus vermiculatus</i>)	-----
Creosote bush (<i>Covillea tridentata</i>)	-----
<i>Ephedra</i>	-----
<i>Chrysothamnus</i>	-----
<i>Purshia (Kunzia)</i>	-----
<i>Stenotus linearifolius</i>	-----
Tree yucca (<i>Hesperoyucca arborescens</i>)	-----
Foothills yucca (<i>Yucca whipplei</i>)	-----

Tobacco 1 25

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	Po'-po'
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	
Milkweed pod	Saw-we
Milkweed silk	
Milkweed string	Soo'-ken-nah
Indian tobacco	Kah'-sü; Kah'-sah
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	
Indian-hemp string	
Iris	
Bush poppy (<i>Dendramecon</i>)	
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	Nat-too-mah
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyllum peltatum</i>)	
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	
Yellow dyeweed (<i>Datisca glomerata</i>)	
Mentzelia	
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	
Pycnanthemum ^{OE.}	Hoo'-koom'-me | Hoo-koo'-mah
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)?	(Tea good for belly ache strong medicine)
Camas (<i>Camassia</i>)	
Blue stink weed (<i>Trichostema</i>)	Chuk'-ä-chü (Tea for colds & coughs)

Soaproot (<i>Chlorogalum pomer-</i> <i>idianum</i>)	26) Wal-lo-ne, smallest So'-pah, big one Pal-low'-tah, smaller Pal-lah'-we (used to poison fish)	(used for glue for bow, to paint deer sinew on a make stick)
Bear grass or squaw grass (<i>Xero-</i> <i>phyllum</i>)		
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)		
Brake fern (<i>Pteridium aquil-</i> <i>inum</i>)	Tat-tah-mah	
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)		
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)		
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	Wal-lok'-ki-yu	
Small tule (<i>Scirpus</i>)	: Pwe'-ah / Poo'-yah	
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)		
Flat tule or cat-tail (<i>Typha lati-</i> <i>folia</i>)	Sen'-tä-tä'-gah	
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	At-to'-zoo (the mush Chis'-sah)	
Grass (any)	Choo'-pi-u / another kind Po-ki'-yel-lah (small) or Po-ko'-yel'-lah.	
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)		
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)		
Grindelia	Kal-kal'-lah (Murphys)	

Wild sunflower (<i>Helianthus annuus</i>)	
* Resin weed (<i>Grindelia camporum</i>)	Boil & make tea for Kol'-kol-lah (gonorrhoea - drink plenty)
Yellow tarweed (<i>Madia elegans</i>)	U'-tah' (seeds good for pinale) (E'-lah same?)
White tarweed (<i>Calycedenia multiglandulosa</i>)	Toa'-moo
* Indian whisky (<i>Datura</i>)	Kim'-me-zoo & Moo'-teh
Wild gravevine (<i>Vitis californica</i>)	
Achillaea	Nup'-tah-koi'-e (med.)
Large pink <u>Godetia</u>	To-ko'-boo
Goldenrod (<u>solidago</u>)	Po'-to-po-tah'

PARTS OF PLANTS.

Flower	Loi'-ä-mah
Leaf	Tah'-tah
Stem	
Root	We'-mā-ah
Thorn	Hoo'-lah-lah
Seed	
Berry	Look'-koo-mi-yah
Cherry pit	
Acorn	Mwä-yah + Te-lā'-le
Acorn shell	Mo-lah'-se Poo'-che-dah
Acorn cup	Sut-to'-me So-to-mě
A bush	
Brush or chaparral	Po'-chah
A tree	Lā'-kah Pel-lew'-wah?
Forest	" (lots of trees) (Wahng'-ah lā'-kah)
Trunk	Lā'-kah
Branches	Pā'-yel-lah
Stump	Too'-chā-mo
Bark	{ sem' Sim'-me-lah
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	Sang'-ah-tah-loo-me (yellow pine)
Pine needles	.. Chā'-kā
Nut (any)	So?'-loo-koo

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

The following document is a duplicate of the preceding document. It may contain annotations and corrections not found on the original.

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

*2 copies OK/may
1939/1978*

*⊕
not entered*

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

*Mexum
(Northern Mexuk)*

LOCALITY *Pleasant Valley, Eldorado Co.*

DATE *Aug. 1919*

RECORDED BY *C. Hart Merriam*

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (<i>Ursus</i>)	: O-soo'-mah-te
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>)	"
Black bear (<i>Ursus americanus</i>)	
Raccoon (<i>Procyon</i>)	: Paht'ki-yu
Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)	
Hair seal (<i>Phoca</i>)	
Mountain lion (<i>Felis hippestes</i>)	: Pow'-oo-koo
Lynx (<i>Lynx canadensis</i>)	
Bob-cat (<i>Lynx fasciatus</i>)	
Bob-cat (<i>Lynx californicus</i>)	: Tul'-lo'-mah
Gray fox (<i>Urocyon</i>)	: Wah'-che-hah
Red fox (<i>Vulpes fulvus</i> group)	
Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group)	
Coyote (<i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i>)	: O-lā'-chao & Ah-sā-te
Big wolf (<i>Canis</i>))

Sea otter (<i>Latax</i>)	
Otter (<i>Lutra</i>)	
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	: His'-sik-koo
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	: Tun'-no-go
Badger (<i>Taxidea</i>)	
Wolverine (<i>Gulo</i>)	
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	: Ma'-soo
Weasel (<i>Putorius</i>)	
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	: Tik'-te-koo
Shrew (<i>Sorex</i>))
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	
Mole (<i>Scapanus</i>)	: Tim'-mil-lao
Bat	: Do'-lel-lel
Moose (<i>Alces</i>)	
Elk (<i>Cervus</i>)	: Hah-ki'-ah
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	: Do' ^{we-yah} -e-ah

Deer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group)	
Buck	• Üm'-noo-poo
Doe	• Üt'-tah
Fawn	• Ä-oo'-te
Antelope (<i>Antilocapra</i>)	Hal'-loo-2oo
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>)	
Bighorn (<i>Ovis</i>)	Che'-wo (used for all sheep)
Porcupine (<i>Erethizon</i>)	Mü'-hoo-nah
Beaver (<i>Castor</i>)	• Hen'-net-too
Muskrat (<i>Fiber</i>)	
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group)	
Groundhog (<i>Arctomys flaviventris</i>)	• Do'-sep-poo
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group)	• Opük'-soo
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>)	
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>)	
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fessor</i>)	• Mä'-we

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group) -----	: Lel'-loo
Chipmunk (<i>Eutamias</i>) -----	: Pe'-soo
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>) -----	: Pah'-but'-bah
Sewellel (<i>Aplodontia</i>) -----	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>) -----	Es'-met-tä
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>) -----	
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>) -----	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>) -----	Small To'-le-loo
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>) -----	
Jumping mouse (<i>Zapus</i>) -----	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>) -----	Lo-lo-ko
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>) -----	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>) -----	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>) -----	Che'-wā
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>) -----	Hik-kah'-soo
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group) -----	
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus</i> group) -----	Ep-lah'-le
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group) -----	

Horse	Kah-wi-yu (spanish)
Dog	: Choo'-koo
Male dog	
Female dog	
Pup	
Tail	Soo'-ke
Horns	: Ke'-le
Hoofs	Kol'-lah (foot)
Claws	^{Te'} Tis'-soo
Hide	• Tahl'-kah
Hair	• Han'-nah (same as head)
Dung	• Koo-nah'-too
Tracks	^{feet} Kol'-lah ^{we see} soo-soo
Bear's den	
Rat's nest	: chah'-ke
Animal's burrow	: We'-eh
Deer sinew	• Po-soo'-kah

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	: We'-pi-ah'-g ^k oo
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	: Soo'-yu
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or } Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>) - }	: Wek'-wek
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	: Tet-tet'-te
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	: Kil-lik'-si'-e
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	: Hoo'-oo-soo
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	: Too'-koo-le
Barn owl (<i>Strix</i>)	
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	
Screech owl (<i>Megascops</i>)	
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	: Ko'-mut che-soo

Raven (<i>Corvus corax</i>)	-----	
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	-----	
Magpie (<i>Pica</i>)	-----	
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	-----	: Ki-ki'-ah
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	-----	: Ti'-e-te
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	-----	
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	-----	
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	-----	
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	-----	
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	-----	: Moo'-chum-mah'-soo
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	-----	
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	-----	
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	-----	: Kye'-yuk-kah'
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	-----	: Hek-ek'-ke
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	-----	: Lüng'-ah-te ^{ü?} • Do-mah'-vixil-too
Dove (<i>Zenaidura</i>)	-----	: Hoo'-loo'-e
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	-----	
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	-----	• Chah-tok'-e-te'-wah
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	-----	Wü'-koo
Poorwill (<i>Phalaenoptilus</i>)	-----	• Kow'-sep-poo
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	-----	• Pahk'-pahk-koo
Flicker (<i>Colaptes</i>)	-----	• Te'-wi-yu

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	: Pis-sah-kah'-ve-lah
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	: Pal-lah'-tä-tah
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	Ché'-te-te
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	Teng'-al-loo
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	: Tah-tah-kah
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	• Ché ^a -poo-kah'-te
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	: Yu'-koo-loo
Oriole (<i>Icterus</i>)	• Suk-kah'-suk-kah
Shrike (<i>Lanius</i>)	: Pet'-pā-tah

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	Tol-lē'p-nax
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	Sah'-lip-sah-te'-poo
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	
Bluebird (<i>Sialia</i>)	che'-oo-ko-loo
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	Tē'-we-te'?
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	Chim-me'-tal-lo

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	Cho-kök-ke
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	Soo'-e-yu Lin-net-too
Crossbill (<i>Loxia</i>)	
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	Ken-noo'-le
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	
Junco (<i>Junco</i>)	Poo-soo'-kal-lao
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	Tā-wīn-ni-yu
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	Chik'-chě-goo
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	
Robin (<i>Merula</i>)	We'tap-poo
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	: Sarr'-an-te'-te
Wren (<i>Troglodytes</i>)	"
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	Pet-pā'-tah
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	Che'-chiipā-tā'-tah
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	: Pe'-pe-te
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	
Humming bird	: Le'-che' che'
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	
Loon (<i>Urinator</i>)	
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	
Tern (<i>Sterna</i>)	
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	
Merganser (<i>Merganser</i>)	
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	
Ducks (all kinds)	: oo-lahk'-se
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	: Wah'-wo
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	Wahk'-kah-soo
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	To'-to'-kal-lo
Rail (<i>Rallus</i>)	
Coot (<i>Fulica</i>)	
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	Til-te
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	Too'-yu-too'-yu

A bird	
A big bird	
A small bird	Mitch-ā'-mah-te
A flock of birds	
A downy young	
An egg	• Hahng'-ō
A nest	• Hā'-sah
Wing	• Sal'-lah
Feather	• Peteh'-kā-tah
Plume	
Topknot	
Bill	• To'-wah-ah
Claw	
Crop	Nus'-se
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) -----	: Lah'-wah-teh: Wuk'-kah-le
Water snake (<i>Eutania</i>) -----	We'-oo-ki-ah
King or milk snake (<i>Ophibolus boylei</i>) -----	: Lah'-nah-kah'-sak
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----	
Gopher or bull snake (<i>Pityophis</i>) -----	: ho'-pah-te
Whip snake (<i>Bascanion</i>) -----	
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) -----	
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----	
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) -----	: Pe-tā'-le |: sök'-kā-te
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) -----	Küt'-tā'-boo
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) -----	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) -----	
Skink (<i>Eumeces</i>) -----	Loo'-loo-loo
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) -----	
Turtle -----	'wah-tök'-si-yu
Frog (<i>Rana</i>) -----	: 'wah-tox'-si-yu
Toad (<i>Bufo</i>) -----	: 'Pot'-put'-tah
Salamander -----	El'-lew'-si-e

FISHES.

Fish (any)	Tahl'-pah-tah
Salmon	Too-koo'-noo
Trout	Tal'-pah-tah
Sucker	loo'-nuks-soo
Catfish or bullhead	
Minnow	Pöl-law'-se
Eel	Eel'-loo
Gills	
Fins	
Fish scales	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	Aht'-kā-loo
Clams	
Abalone	
Snail	Lek-ā'-tā-tā | Look'-kū
Slug	

INSECTS.

Grasshopper	: Kaw'-cho
Cricket	
Beetle	
Butterfly	: Ho-lük'-ke-te-wah
Butterfly	
Moth	
Dragon fly	: Chal'-Lo-koo'-kah
Mosquito	: E-yu'-kah-zü
Fly	: Ho-mo'-mi-yu
Ant (very small ant)	Pah'-too-mah
Black ant	Go-meo'-foo-Loo
Red ant	
Cicada	Hol-lä'-rü
Ant's nest	
Yellow jacket	
Yellow jacket's nest	
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
Flea	
Spider (small)	: Po'-koo-meo
Spider's web	: Too'-kem-mah
Tarantula	Go-Loo'-loo-Loo
Scorpion	
Centipede	
Worm (very)	Ho-lo'-mä-tee
Cocoon (lg)	: Suk'-ko-sah
" (sm)	: Hoo'-lah-mah

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	Wah'-sah
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	Sang-ä-kuk
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	Sah'-kü
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	
Sierra fir (<i>Abies</i>)	Chä-pah'-hah
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	
Juniper (<i>Juniperus</i>)	
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	
Yew (<i>Taxus</i>)	

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	Wel'-le-sü
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)	
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	Te-lā'-le
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)	
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)	
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	Si'-ye
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)	
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)	
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)	
Cottonwood (<i>Populus</i>)	Tah-tah'-kal-loo
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)	
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	Lā'-go-lah

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	Do'-noo
Tree alder (<i>Alnus</i>)	Pah'-mah-le
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)	
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)	
Willow (<i>Salix</i> sp.)	So'-sa
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)	
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)	
Willow (<i>Salix</i>) <i>Cornus californica</i> or <i>glabrata</i>	Pe'-pe-noo
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)	
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)	
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)	
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)	
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)	
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)	The berries
Elder (<i>Sambucus</i>)	Ahn'-ti-yu
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)	A'-yeh
Manzanita (<i>Arctostaphylos patula</i>)	Lo'-ko
A Mewukka	mök'-kay-zoo

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	-----
Fever bush (<i>Garrya</i>)	-----
White lilac (<i>Ceanothus integerimus</i>)	-----
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	-----
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	-----
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	-----
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	-----
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	-----
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	-----
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	-----
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	-----
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	-----
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	-----
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	-----
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	-----
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	-----
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	-----

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	-----
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	-----
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	-----
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	-----
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	-----
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	-----
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	-----
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	-----
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	-----
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>tomentella</i>)	-----
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	-----
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	-----
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	-----
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	-----
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	-----
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	-----
Barberry (<i>Berberis</i>)	-----

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*) -----

Sour berry; Aromatic sumac
(*Rhus trilobata*) -----

Poison oak (*Rhus diversiloba*) : Nuk^l-ku^v-200 -----

Rhododendron (*Rhodendron californicum*) -----

Azalea (*Azalea occidentalis*) -----

Labrador tea (*Ledum glandulosum*) -----

Snowberry (*Symphoricarpos*) -----

Bush lupine (*Lupinus fallax*) -----

Herb lupine (*Lupinus*) -----

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*) -----

Spiræa () -----

Lonicera involucrata -----

Styrax (*Styrax californica*) -----

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*) -----

Mistletoe () -----

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

• Kit'-ching-ah

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

Ephedra

Chrysothamnus

Purshia (Kunzia)

Stenotus linearifolius

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	-----
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	-----
Milkweed pod	-----
Milkweed silk	-----
Milkweed string	-----
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	-----
Indian-hemp string	-----
Iris	-----
Bush poppy (<i>Dendromecon</i>)	-----
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	-----
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyllum peltatum</i>)	-----
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	-----
Yellow dyeweed (<i>Datisca glomerata</i>)	-----
Mentzelia	-----
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	-----
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)	-----
Camas (<i>Camassia</i>)	-----

Soaproot (<i>Chlorogalum pomeridianum</i>)	
Bear grass or squaw grass (<i>Xerophyllum</i>)	
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	
Brake fern (<i>Pteridium aquilinum</i>)	Tā-tah'-mah
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)	
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	
Small tule (<i>Scirpus</i>)	
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)	
Flat tule or cat-tail (<i>Typha latifolia</i>)	Wal-lok'-ki-yu (may be round tule)
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	
Grass (any)	Po'-chah
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)	

Wild sunflower (*Helianthus annuus*)

LAWTA

Resin weed (*Grindelia camporum*)

Yellow tarweed (*Madia elegans*)

White tarweed ()

Indian whisky (*Datura*)

Wild gravevine (*Vitis californica*)

Moo'-të

[Faint, illegible text in the left column]

[Faint, illegible text in the right column]

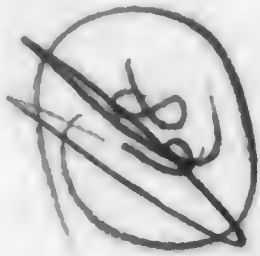
PARTS OF PLANTS.

Flower	
Leaf	
Stem	
Root	
Thorn	
Seed	
Berry	
Cherry pit	
Acorn	
Acorn shell	
Acorn cup	
A bush	
Brush or chaparral	
A tree	
Forest	
Trunk	
Branches	
Stump	
Bark	
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	
Pine needles	
Nut (any)	Sol'-loo-koo

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Middle Me-wuk

V/21c/NH83



Wes print

20/10

Copy

date

U.S. DEPARTMENT OF FISHERIES

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

10/19/02

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Mew'-wah

LOCALITY Murphys & Angels to Tuolumne River, Calif.

DATE Sept. 1902 and later dates

RECORDED BY C. Hart Merriam

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
1904

V/21c/NH83

T. = Tuolumne (Cherokee
 A. = Angelino
 S. =

...le-wu

urphys

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

- (Ursus) ^{Also,} Ö-soo'-mä-te (Hus'-aw' from Us'-sah, O'-sah, Woman.
- Bear Hum'-mah | Ho-bah'-müh
 { live on ants - Big "Smaller" live on Hazel nuts along creeks.
- Bear Ho-bah'-müh | So-lök'-mo-mah
- cub bear
- Black bear (Ursus horribilis) Ö-zoom'-mah-te^(T) | Oo-soo-mä-te^(S) | Ö-so-mä-ta^(A)
- Brown bear (Ursus americanus) Oo'-yoom'-mä^(T)
- Coon (Procyon) Paht'-ki-u^(T)
- ~~Coon (Eumetopias or Zapus)~~
- ~~Seal (Phoca)~~
- Mountain lion (Felis hippolestes) He'-le'-chä^(T,S,m) | He'-le'-jah^(T)
- Lynx (Lynx canadensis)
- Bob-cat (Lynx fasciatus)
- Bob-cat (Lynx californicus) To'-lo-mah^(T,S,m)
- Coyote (Urocyon) Yow-wel-läh'^(T,S) | Yo'-wel-lah^(m,T) | Yu'-wel-lah^(T)
- Red fox (Vulpes fulvus group)
- Gray fox (Vulpes macrotis)
- Wolf (Canis latrans or ochropus) Kat-ä-wah^(m,T) | Kat-wah^(T,A) | Kaht'-wah^(T) | Kat'-wä^(m) | ^{ancient} Os-sä'-le } Southern mü-wü
 name at }
 Mariposa }
- Big wolf (Canis) Höng'-o^(T)

er (<i>Latax</i>)	.....
(<i>Lutra</i>)	.....	mā'-sah ^τ | mā'-sū ^τ | mā'-su ^τ
unk (<i>Mephitis</i>)	.....	His'-sig-gū ^(m,τ)
spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	.....	His'-sig-gū ^τ
(<i>Taxidea</i>)	.....	Tě'-we-gah ^τ | Tě'-we-gū ^τ
rine (<i>Gulo</i>)	.....
(<i>Mustela pennanti</i>)	.....
a (<i>Mustela caurina</i>)	.....	Hoo'-tem-měh ^τ
<i>Lutreola vison</i> group)	.....
l (<i>Putorius</i>)	.....	Tok'-kow-wah ^τ
n brown summer pelage)	.....
n white winter pelage)	.....
tail civet (<i>Bassariscus</i>)	.....	Tin'-ke-loo-wah ^τ | Tin'-kil'-le-wah ^τ
S (<i>Sorex</i>)	)	Too'-mā-lah ^τ ("same as mole")
M shrew (<i>Atophyrax</i>)	.....
V shrew (<i>Neosorex</i>)	.....
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	.....
Mole (<i>Scapanus</i>)	.....	Too'-mā-lah ^τ
P	.....	Too'-pe-be'-se-se ^(τ,m)
(<i>Alees</i>)	.....	(None in this State) ^{California}
ervus)	.....	Hah'-ki-yah ^τ
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	.....	O-woo'-yah ^τ | Woo'-yah ^τ | O-woi-ă ^(s) | O'-yah ^(m)

mule (<i>Odocoileus hemi-</i> group)	
uck	{ = man (T) Nang-ah • Kil'-le (T) | horns Kil'-le un'-ne-oo'-yah (T.m) | deer Un'-nā-poo = "big deer"
oe	• Ut'-too-yah (T)
wn	••• Ā'-o-te (T.m)
pe (<i>Antilocapra</i>)	Hahl'-lo-soo (T) | Hah'-loo-sū (T)
ain goat (<i>Oreamnos</i>)	
n (<i>Ovis</i>)	Wan'-ke (T) | • Wahn'-ke (T)
pine (<i>Erethizon</i>)	• Müh'-hoo-nah (T)
(<i>Castor</i>)	
at (<i>Fiber</i>)	
r marmot (<i>Arctomys cali-</i> s group)	
idhog (<i>Arctomys flaviven-</i>	••• Ho'-sab-bö (m.T)
G round squirrel (<i>Citellus</i> yi group)	••• Te-chah'-sö (T.s)
G ad squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
G squirrel (<i>Citellus</i>)	
n ground squirrel (<i>Callo-</i> mophilus)	Se'-e-e (T)
pe squirrel (<i>Ammosper-</i> vilus)	
{ Gray treesquirrel (<i>Sciurus fossor</i>)	••• Mā-wā (T.m) | Young Gray Tree Squirrel • Tow-al'-le (T)
{ Its note	Chan'-nah (T)

Parrel (<i>Sciurus douglasi</i>)	Lel'-loo ^(T) | Lel'-oo ^(L)
ink (<i>Eutamias</i>)	Pis-soo-che ^(T) | Pis-soo' ^(T,m)
squirrel (<i>Sciuropterus</i>)	Pop'-pah'-bah ^(T)
i (<i>Aplodontia</i>)	
gopher (<i>Thomomys</i>)	So'-wah-tah ^(T) | Sü-wah-too ^(T)
oo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>lipus</i>)	
mouse (<i>Perognathus</i>)	
footed mouse (<i>Peromys-</i>	<i>P. gambeli</i> | <i>P. gambeli</i> (Soulsbyville) Pus-se'-nä ^(T) | Lul'-loo-e)
M or water mouse (<i>Micro-</i>	Loo'-loo-loo ^(T) } confused - prob
Jun g mouse (<i>Zapus</i>)	
Womat, round-tail (<i>Neotoma</i>)	Lo'-lö-koo ^(T,s)
Womat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>)	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>)	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>)	Che'-wā ^(T) and He-kah'-koo ^(T)
Cott il rabbit (<i>Lepus audu-</i>	Tös'-sä'-wā ^(T,s) | Tös'-sä'-wē ^(T)
oe rabbit (<i>Lepus klama-</i> <i>s</i> group)	
il jack rabbit (<i>Lepus tex-</i> <i>group</i>)	Ep-lah'-le ^(T,s,m) } not often used but correct also Sä-wä'-chah'-le ^(T) = Knight's Ferry name
White-tail jack rabbit (<i>Lepus</i> <i>campestris</i> group)	

	Che-koo ^(T) | Chuk-koo ^(T) | Che-go ^(A) | Choo'-koo ^(T)
le dog	
male dog	
	Hoo'-tah-te' ^(T) | Hut'-tah-te ^(T)
k of dog	Wöh'-ah' ^(T)
	.. Soo-gé ^(T) | Soo-kees ^(T)
	.. Kil'-le' ^(T)
	{ claws ^(T) | .. Soo'-ne ^(T) } Hoof
	Sal-las ^(T) | .. Soo'-ne ^(T)
	Sal-las woo-tä-koo ^(T) | .. Sal'-lah ^(T)
	.. Tal'-kah ^(T)
mammal hair ^(T)	{ Person's hair ^(T) | Yu'-zēs ^(T) | Yu'-zēh ^(T) | Yu-sēh' ^(T)
Hē'-sah-goo ^(T)	
	.. Loo-kat-taas ^(T) | Koo-nah'-too ^(T)
	.. Loo-kat-taas ^(T) | Koo-nah'-too ^(T)
	.. Haht-tā-yah ^(T) | .. Haht-tā'-yu ^(T)
Bea den	.. Ul'-lēh ^(T)
Rat's nest	.. Chah'-ke ^(T)
Animal's burrow	.. We'-ēh ^(T) (= hole)

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	... We-pi-ah'-goo ^(T)
Common eagle (<i>Haliaeetus</i>)	-----
Western rough-leg (<i>Archibuteo</i> <i>calurus</i>)	-----
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	• Soo-yu' ^(T)
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	-----
Sharp-shinned hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	-----
Common hawk (<i>Falco anatum</i>) or Mexican falcon (<i>F. mexicanus</i>)	• Nek'-wek ^(m) | • Nek'-wek'-kü ^(T)
Sharp-shinned hawk (<i>Pandion</i>)	• Took'-too-koo ^(T) | • Tük'-too-koo ^(T)
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	-----
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	• Tet'-tet-te ^(T) } } closely similar } except in size
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	• Tet'-tet-te ^(T)
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	Kil-lik'-si-e ^(T) | Kil-lik'-kik-kü ^(T)
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	• Mal-lak'-ko ^(T)
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	• Hoo-soo-ya ^(T.S.) | • Hoo'-hoo-zoo' ^(T) | • Hoo'-oo-soo ^(T)
Snow owl (<i>Nyctea</i>)	-----
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	• Soo'-koo'-mé ^(T) | Soo-kom-me ^(S)
Screech owl (<i>Strix</i>)	-----
Wood owl (<i>Syrnium</i>)	-----
Great owl (<i>Megascops</i>)	• Too'-kum-moo ^(T) | "said to have ears • Too'-koo-moo & Ko-mah'-che
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	• Tok-kok'-ko ^(T)
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	-----

(<i>Corvus corax</i>)	.....	Ow'-witch ^u | mah'-kul
(<i>Corvus americanus</i>)	.....	Ow'-witch-ü ^(T)
e (<i>Pica</i>)	.....	• Atch-at'ch'-yü ^(T)
Crow jay (<i>Cyanocitta</i>)	.....	••• Cho'-pah-dah ^(T) | • Ki'-ki'-ah ^(m,T) - - "He plants acorns."
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	.....	•• Ti'-ēs-moo ^(T)
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	.....
Pine jay (<i>Cyanocephalus</i>)	.....
crow (<i>Nucifraga</i>)	.....
en (<i>Centrocercus</i>)	.....
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	.....	•• Mutch'-ä-mah'-soo ^(T)
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	.....
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	.....
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	.....	•• Koo-yah'-kah' ^(T)
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	.....	•• Hek-ek'-gēh' ^(T) (Quail plume Loo-loo' ^(T))
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	.....	•• Lung-uh'-te ^(T)
Dove (<i>Zenaidura</i>)	.....	••• Hoo-loo'-e ^(T) | Hoo-loo-e-che ^(T)
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	.....	• Oo-u'-e-u' ^(T) | • Oo'-yu"-yu ^(T)
Killdeer (<i>Ceryle</i>)	.....	Chā-tāk-kit'-te-wah ^(m) | Chah-tahk-kit'-te-wah ^(T)
hawk (<i>Chordeiles</i>)	.....	•• Tā-ō-kah ^(T)
l (<i>Phalaenoptilus</i>)	.....	• Kow'-sep-poo ^(T)
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	.....	••• Pahk'-pahk'-kü ^(m,T)
Flicker (<i>Colaptes</i>)	.....	••• Te'-ni'-yü ^(T)

..... Woodpecker (*Asyndesmus*
uatus)

Pis-sä'-kow'-lah | Pis-sä'-kö'-lan

..... California woodpecker (*Melan-*
es formicivorus bairdi)

Pal-lä'-tä-tä (τ)

..... White-headed woodpecker (*Xen-*
us)

Top'-pä-soo (m.τ)

..... Hairy woodpecker (*Dryobates*
virens)

We-an'-nah-nah (m)

..... Downy woodpecker (*Dryobates*
pubescens)

..... Three-toed woodpecker (*Picoides*)

..... Red-breasted sapsucker (*Sphy-*
cus ruber)

Sek'-kan-nah'-nah (τ)

..... Thomson sapsucker (*Sphyr-*
us thyroideus)

..... Nuthatch (*Sitta aculeata*)

Ip-pe-gah'-te (m) | Pä'-chä-chah (τ)

..... Pigmy nuthatch (*Sitta pygmaea*)

..... Brown creeper (*Certhia*)

..... Brewer blackbird (*Euphagus*
cyanocephalus)

Chah-bo'-kad-de (τ) | Chä-bo'-kah (τ)

..... Red-shouldered blackbird (*Age-*
laius)

Ung-le-lew-wä (τ) | chä-bo'-kah (τ)

..... Yellow-headed blackbird (*Xan-*
thocephalus)

..... Towhee (*Molothrus*)

..... Meadowlark (*Sturnella*)

Yu'-kä-loo' (τ) | Yu'-koo-loo (τ)

..... Oriole (*Icterus*)

Sah'-kah-sahk-ke (τ)

..... Shrike (*Lanius*)

Pet-pä'-tah

Mountain tanager (*Piranga ludoviciana*)

Sak'-kah-sak'-ke^τ (same as Oriole)

Yellow-breasted chat (*Icteria virens*)

Kingbird (*Tyrannus verticalis*)

Say phoebe (*Sayornis saya*)

Black phoebe (*Sayornis nigricans*)

Tim-me'-sü^τ

Wood pewee (*Contopus richardsoni*)

Small flycatcher (*Empidonax*)

Horned lark (*Otocoris*)

Barn swallow (*Hirundo*)

•• Sal'-le pe'-pe^τ

Cliff swallow (*Petrochelidon*)

• Sal'-le pe'-pe^τ

Violet-green swallow (*Tachycineta*)

Bank swallow (*Clivicola*)

Phainopepla (*Phainopepla nitens*)

Cedar bird (*Ampelis*)

Bluebird (*Sialia*)

Che'-oo-ko-loo'^τ | Che'-ö-kal-loo'^τ

W. Towhee (*Cinclus*)

? Che-tak'-kan-no^τ | •• Te'-yu-too'-nah^τ

Kinglet (*Hesperiphona*)

Am-me'-wah (maybe OK)

Parula (*Pinicola*)

Black-headed grosbeak (*Zamelodia*)

Che-we'-kah-mah^τ | Am-me'-wah?

Blue grosbeak		
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)		
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	• Hoi'-le-wah ^(T)	
Crossbill (<i>Loxia</i>)		
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	• Loo-too'-loo-te ^(T)	
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	• Che-po'-sah ^(m) | Che'-po'-cha ^(T)	} Not distinguished
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	• Che-po'-sah ^(m)	
Larch finch (<i>Chondestes</i>)		
Junco (<i>Junco</i>)		• Tum'-moo-no-no ^(T)
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)		
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)		
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)		
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	• Tā-win'-ni-u ^(m.T)	
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	• Chā-kis-moo ^(T) | Chā'-ke-moo ^(m)	
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)		
Robin (<i>Merula</i>)	• Wik-tā-pah ^(T) | Wit'-tab-bah ^(m.T)	
Thrush (<i>Hylocichla</i>)		
Song sparrow (<i>Myadestes</i>)		
Chipping sparrow (<i>Oroscoptes</i>)		
Mockingbird (<i>Mimus</i>)		
Scrub wren (<i>Toxostoma</i>)	• Koo-lo-tě' ^(T)	
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)		
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)		

Canyon wren

Wren (*Troglodytes*)

uow-wahn'-te-de (r)

Wren tit (*Chamaea*)

Tufted tit (*Baeolophus*)

• Is'-kah-dā'-dā

Mountain chickadee (*Parus gambeli*)

Coast chickadee (*Parus rufescens*)

Bushtit (*Psaltriparus*)

Gnatcatcher (*Polioptila*)

Yellow warbler (*Dendroica aestiva*)

Humming bird

•• Le'-che-che (T.S.)

confused with
Gt Blue Heron

Grebe or hell-diver (*Colymbus* or *Podilymbus*)

Big Grebe (*Aechmophorus*) Small Grebe
Wah'-ah-sū' • Chool'-chao-lō (r)

Loon (*Urinator*)

Tufted puffin (*Lunda cirrhata*)

Horned puffin (*Fratercula*)

Murre (*Uria*)

Gull (*Larus*)

t (*Sterna*)

k tern (*Hydrochelidon*)

Cormorant (*Phalacrocorax*)

White pelican (*Pelecanus erythrorhynchos*)

Brown-headed
fornia

Merganser (Merganser)

Mallard (*Anas boschas*)

...-hah'-tah^τ

Northern Mewuk language
Oo-lox'-se | Oo-lok-se

Shoveler (*Spatula clypeata*)

• Haht'-hah'-tah^τ

Pintail (*Dafila acuta*)

Wood duck (*Aix sponsa*)

Golden-eye (*Glaucionetta*)

Redhead (*Aythya americana*)

Harlequin (*Histrionicus*)

Ruddy duck (*Erismatura*)

Ducks (all)

Geese (all)

• Lo'-wah-too^τ | Lo'-wah-tū^τ

Teal, green-wing (*Nettion carolinensis*)

Teal, cinnamon (*Querquedula cyanoptera*)

Lesser snow goose (*Chen hyperborea*)

Wah'-wū^τ

Ross snow goose (*Chen rossi*)

White-fronted goose (*Anser gambeli*)

Western Canada goose (*Branta canadensis occidentalis*)

Lo'-wah-too^τ | Lo'-wah-to^τ

Hutchinsins goose (*Branta canadensis hutchinsi*)

Least Canada goose (*Branta canadensis minima*)

Black brant (*Branta nigricans*)

Swan (*Olor buccinator*)

White
guava

Bitter

Least bit

Green heron

Great blue heron
dias)

Night heron (*Nycticorax*)

Sand-hill crane (*Grus mexicanus*)

Rail (*Rallus*)

{ mudhen
Coot (*Fulica*)

Phalarope (*Phalaropus* or *Steganopus*)

Big curlew (*Numenius longirostris*)

Avocet (*Recurvirostra*)

Black-neck stilt (*Himantopus*)

Killdeer (*Oxyechus vocifera*)

Willet (*Symphemia*)

Wilsonsnipe (*Gallinago delicata*)

Spotted sandpiper (*Actitis macularia*)

choo'-sah

Wah'-te-sah^(r)

To'-taw'-kan-noo^(r)

Chool'-chool'-lah^(r) (said to be 2 kinds)

Too'-e-tit'-te^(r) | • Te-we'-tit-te^(r)
• Te-wit'-te-dah^(A)

see Grebe

Wah'-ah-su?

A bill	Cheetch'-kan
A big	'-lā-tū ^(r)
A sm.	tch'-kah-te ^(r)
A flo.	mēh ^(r)
A downy young	
An egg	• Hung-oo ^(r) | Hung-ä ^(r) | Hong'o ^(r)
A nest	• Hā'-es-sah ^(r) | Hā''-sah ^(r.m) | Hā-sah ^(r.m)
Wing	Sah-las ^(r) | Kit'-te ^(r) | Ke'-te ^(r)
Feather	hair of any mammal ^(r) { Sah'-lah ^(r) } He'-sah-gaas ^(r) { Sahl'-lah ^(r) } (all kinds of feathers)
Plume of Quail	Valley Quail & Mt. Quail plume • Loo-loo' ^(r) & Hoo'-loo-loo ^(r)
Topknot of Jay &c	• Sök-sē ^(r) | So'-es'-sah ^(r)
Bill	• Ne'-taw (= nose)
Claw	• Sal'-lah ^(r)
Crop	• Hoo'-se ^(r)
Gizzard	• Wut-ton'-te ^(r)

BATRACHIANS.

Snake	Wah'-te ^(r) | Lah'-wah'-te ^(m)
Rattle	Wah'-te ^(r) | Lo'-wah'-te ^(s)
Water	and water snake mah-kah'-le ^(r) & Lah'-pah'-ki-e
King or milk boyle)	bolus Haw'-tung-yah ^(r)
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>)	Haw'-tung-yah ^(r)
Gopher or bull snake (<i>Pityo- phis</i>)	Lo'-pah'-te ^(r)
Whip snake (<i>Bascanion</i>)	Yu'-wel-loo ^(r) (same as Fox) | Wao'-wi'-ah ^(r)
Black water snake	Wal'-lah ^(r) (catches fish)
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>)	
Small brown lizard (<i>Uta</i>)	wonderful in stories Pe'-chuk'-kah ^(r) | N. Mewuk name Pe-tā'-le
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>)	Sok'-kah-de' ^(r,m)
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>)	Se'-loo ^(r) & Loo'-loo-loo ^(r) } G. palmeri ("fire lizard") Kut-tū-poo ^(r) & Tol'-lo-ko ^(r)
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>)	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>)	
Skink (<i>Eumeces</i>)	
Red toad (<i>Phrynosoma</i>)	Et'-tek'-le-wah ^(r) | Et-tek-kil'-le-wah ^(r)
e	Ah-wan'-nä-dah ^(r) | Ah-wan'-nud-dah ^(r)
(<i>Rana</i>)	Wah-tuk'-si-e ^(r) [The Northern Mewuk call all kinds of Frogs 'Lo'-tah.]
Toad (<i>Bufo</i>)	Awl'-lo-si-e ^(r) } Tree toad "small frog" Loo-we-gah ^(r)
Salamander (red belly Water dog)	Ah'-pahn'-tah ^(r) | N. Mewuk name Lo'-tah = all kinds frogs
Yellow spotted big black (Salamander <i>Amblystoma</i>)	Lee-sū ^(r)
Pollywog	O-pot'-tut-to ^(r)

Fish (any)	ish (T.S.) { any kind fish (T) -mä (T) • Kaw'-soo-moo (T)
Salm	-mah (T)
Trout	-good size (T) | any small fish (T) [At West Point & Mariposa] -tah = right name: • Lah-pe-si-u
Sucker	• Sa-hah'-kah-che (T) | ?Qo-tah-look'-kä-jan
Catfish or bullhead	
Minnow	{ Pumpkin seed (T) | Baby fish (T) {in reference to scooping • Moo'-loo (T) | Hoo'-yu-too (T) {em out of water.
Eel	• Kah-wahk'-soo (T) { not in Tuolumne but in Merced near Merced Falls.
Gills	• Sah'-che (T)
Fins	Soo'-le (T) | Soo'-chao'-le (T)
Fish scales	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	{ big kind - good (T) | smaller kind (T) So-paw'-nai-yu (T) | Aht-gnahl'-loo
Clams	
Abalone	
Snail	Ah'-ting-ah-lü (T) | Nah'-tah-tah (T)
	Leg-get'-wi-e (T)
ish	not here

Grasshopper

Both big & small kinds
yu? ...Kö'-chah

Cricketer

Green Katydid
ah ket | Tä-lao'-tan

Beetle

As'-se-nah'-te = Elater Beetle

Butterfly

kit'-te-wah
Hä -kä-dao-wah [Hol-luk = star.]

Butterfly

Moth (Sphinx)

Wo-lah-poo-den-nah

Cicada

Saw'-le

Stink bug

Kü-nü-stah'-le

Dragon fly

Pah'-too-too

Mosquito

Ah-yü'-kä-zü | Ä-eh'-kah-zah | Ü-yü'-kä-zü

Fly

Hö-mah'-kä-zoo

Ant small black, smell strong

Te-ze'-ni-u
Tez-ze'-ni-u

Black ant (big)

Ho-mo'-kel-loo

Red ant

Ant's nest

Sm. black ant hole
Te-ze'-ni-u we-ë

Yellow jacket

Wasp
mel'-ang-i-u | Sü'-sü

Yellow jacket's nest

Bumblebee

Moo'-lah'-te

Bumblebee's nest honey

Kon'-noo

Woodtick

Hoo'-te

Head lice

Body lice (= Graybacks)

Flea

Louse
Ket'-too
Koo'-gä-zah

Spider

black poison kind
any spider
Pa'-kä-mo | Ah-chi'-yi-e

's web

Too'-kan-nah

ula

Pat'-tä

Scorpion

Et'-too-müh

Centipede

Kä'-wis-tah-le

Acorn Worm (larva or maggot in acorn)

Too'-koa'-mao

Hairy caterpillar

Ut'-tas loo'-loo-mah ("mother of Army worm")

Smooth " "

Lah'-pe-too (good roasted)

Big green " "

O'-kō'-mä-too (" ")

Army worm

Loo'-loo-mah (good to eat)

Maggot (meat)

Hol-law'-mä-too

SHRUBS.

Giant *(Pinus jeffersonii)* e'-nä^(T) [Calaveras grove nearest]

Redwood *(Sequoia)* species - not in Sierra

Ponderosa *(Pinus ponderosa)* • Vah-sah^(T) | Wahs'-sah^(T)

Pine cones -- So'-we

Sugar pine *(Pinus lanata)* • Sa-g'-ah-go^(T) | Hing-ah-che^(T) = sugar pine nuts
(T) The nuts

Digger pine *(Pinus sabiniana)* • Sak'-koo^(T.S.)

Coulter pine *(Pinus coulteri)* -----

Fire pine *(Pinus attenuata)* -----

Piñon or nut pine *(Pinus monophylla)* -----

Murray pine *(Pinus murrayana)* • Te'-u-sah^(T)

Sierra fir *(Abies)* • Chap-pah'-hah^(T) & ^{bigger} Tao-too'-e-ge-ni'-ne^(T)

Douglas fir or spruce *(Pseudotsuga)* • Chim'-chim'-mes-skin'-neh^(T)

Incense cedar *(Libocedrus decurrens)* • Mo'-no-go'^(T) | Mo'-no-koo'^(T) Cedar bark, En'-en-nah (used for huts)
(T) used for bows

Coast cedar *(Thuja plicata)* -----

Juniper *(Juniperus)* • Wi'-yow-wel^(T)

Rock *(Tsuga)* -----

(Taxus) -----

Tamion californicum ----- Saw'-tan-no (the fruits buried in ashes & eaten)

← (So'-we^{any} = pine cone or burr.)

Valley

• Wil'-le-sah' (T) | Wil'-le-zoo' (T)

Valley
folia

Black

(ca)

• Te-lā-le lah-mah = ^{tree} ^{Black} oak tree

Blue oak

• Lā-kah' (T)

(Lā-kah' also means wood.)

White oak (Q)

(a)

Mountain live oak (*Quercus chrysolepis*)

• Sah-kah'-sah' (T)

Wislizeni oak (*Quercus wislizeni*)

the big trees (T) | the small trees & brush (T)
• Sā-ko-pah' (T) | • Sāh'-sah' (T)
also morhus

Chestnut or tan-bark oak (*Quercus densiflora*)

Broad-leaf shin oak (*Quercus breweri*)

Small-leaf scrub oak (*Quercus dumosa*)

Maple (*Acer macrophyllum*)

• Si'-ye | Si'-e' (T)

Mountain maple (*Acer glabrum*)

Vine maple (*Acer circinatum*)

Sycamore (*Platanus racemosa*)

Cottonwood (*Populus fremonti*)

• Tah-tah'-kol-lā (grows down in valley)

Aspen (*Populus tremuloides*)

Balsam poplar (*Populus trichocarpa*)

• Tah-tah'-kol-lā' (T)

Madrone (*Arbutus menziesii*)

• Lō-tō' (T)

nia laurel (*Umbellularia*)

• Lah'-ka-lah' (T) [Nuts roasted, "good"]

Buckeye <i>fornica</i>	wā ā & Sēw'-wah ^(r) (N. mewuk name) Do'-nao ^(r)
Tree al	l-loo ^(r) | Pah'-mah-lō ^(r)
Tree ash	• Pu s-soo ^(r)
Dwarf ash (<i>Fremontia</i>)	a)
Willow (<i>Salix</i> sp.)	Sō-sō ^(r) (the biggest tree willow)
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)	• Sah-kah'-loo ^(r) • Sō-kah'-loo ^(r) (used for rods in burden basket)
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)	He'-wū ^(r) He'-wah ^(r) (used extensively for baskets)
Willow (<i>Salix</i>))
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)	• Wel'-le-nēh ^(r)
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)	• Pe-pah-nah ^(r)
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)	
<u>Cornus occidentalis</u>	Wah-nah-koo ^(r) | Wo-no'-koo ^(r) Wah-no'-koo ^(r)
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)	Pahk'-ke-loo ^(r)
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)	
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)	• Tah-pat-tā-boo ^(r)
Elder (<i>Sambucus</i>)	• An-ti-roo'-mah ^(r) | Ahng'-ti-yu ^(r) • Lah'-pah ^(r) and • Roo-mah ^(r) = the tree | An-ti-yu = the berries
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)	• Ā-yah or • Ā-yā ^(r)
Manzanita (<i>Arctostaphylos patula</i>)	• Pal-lah'-pah-lah ^(r)

Manzanita
~~ipsea~~

kah-zoo' (Berries roasted
(bush smaller; berries bigger))

Fever

White lilac
(*Amelanchier*)

er-
• O-n-ne' | o-soo'-ne

Smoke brush (*Ceanothus velutinus*)

• Pi'-wah

Buck brush (*Ceanothus divaricatus*)

Buck brush (*Ceanothus velutinus*)

Snow brush (*Ceanothus cordulatus*)

Squaw carpet (*Ceanothus prostratus*)

Paiute peach (*Prunus andersoni*)

Wild plum (*Prunus subcordata*)

Yah-tung'-gah' | Yut-tung'-ah'

Holly-leaf cherry (*Prunus ilicifolia*)

Chokecherry (*Cerasus demissa*)

Te-be'-na' | Te-pe'-nah'

Bird cherry (*Cerasus emarginata*)

Thorn apple (*Crataegus rivularis*)

Rubus berry (*Rubus vitifolius*)

Lah-goo'-te-ö' | Lă-koo'-te-yä'

Thimbleberry (*Rubus parviflorus*)

In'-nung'-e' | In-nahng'-ë' | E'-nan-ne'

Service berry (*Amelanchier*)

• Lah-pe'-nëh'

Buffa
tea)

Salal

Hu

Wild rose (

Y me'-tah (τ | the flower (τ
Y n'-moo-dah | Loi-yeh' (τ

Currant (*Ribes* sp.)

Te-le (τ

Gooseberry (*Ribes* sp.)

Ke'-lil-le (τ

Ribes bracteosum (big leaf form)

Ke'-le' (τ

Syringa (*Philadelphus* sp.)

Sok'-sah-gaw'-too (τ

Bladder bush (*Staphylea bolanderi*)

Cascara (*Rhamnus purshiana*)

Buckthorn or coffee berry
(*Rhamnus californica* or *to-mentella*)

Löh'-ah' (τ

Holly buckthorn (*Rhamnus ilicifolia*)

Koso berry; Toyon (*Heteromeles arbutifolia*)

Ko'-sa (τ

Spice bush (*Calycanthus*)

Button bush (*Cephalanthus*)

Hazel (*Corylus californica*)

Sul'-luk-koo (τ | Sul'-loo-koo (τ

Nine-bark (*Opulaster capitata*)

Tum-muk'-kah (τ | Pi-po (τ

Barberry (*Berberis*)

Yer
nos

sahl-le (r)

Sop

nah' (r)

Poiso

a) . . .

ja'-soo (r) | Nu'-ku'-soo (r)

Rhododendron (*R. californicum*)

Azalea (*Azalea occidentalis*)

correct name (r) | =Poison
Wah'-tah-ki-u (r) | Yen'-no-wah (r)

[Poison-kills sheep]

Labrador tea (*Ledum glandulosum*)

Snowberry (*Symphoricarpos*)

Too'-ba'-kah (r) | used for arrows
Too'-muk'-kah (r)

Bush lupine (*Lupinus fallax*)

Herb lupine (*Lupinus*)

Wah'-tuk-sah (r) - "Wild Cabbage"

{ cooked by steaming in earth oven
then washed thoroughly in cold
water before eating.

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*)

Kit-kit-tiz'-zu (r) |
Kit'-kit-diz'-za (r) | "Mountain Misery"
"great for piles"

Spiraea ()

Lonicera involucrata

Styrax (*Styrax californica*)

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*)

Mistletoe ()

Ting'-te-lah (r)

Sage

Sage
cia

Gre
cul

Creosote bush
tata)

rmi-

len-

ch-ing-ü or Kit-ching-ah

ing-ü (r) used for medicine & as amulet
to protect from disease.
Keeps off ghosts of dead.

Ephedra

Chrysothamnus arborescens

Wen'-ne-pä-doo (r)

Goldenrod (Solidago)

Se'-we-tah (r) tea of plant or root is
"wonderful for bad eyes"

(Looks like
Eastern S. sempervirens)

Purshia (Kunzia)

Stenotus linearifolius

Po-to'-te (r)

Tree yucca (Hesperoyucca arbo-
rescens)

Foothills yucca (Yucca whip-
plei)

Yarrow (Achillaea)

Nup'-tah-koi'e (used for medicine)

Angelica tomentosa

PLANTS.

Milkweed
pia

kah-noo^(r)

Milkweed
le-

wah^(r)

} Not seen by me
Po-po - "Wonderful for sore eyes"

Milkweed

Milkweed stem

Milkweed string

Indian hemp (*Apocynum*)

Indian-hemp string

Indian tobacco

Iris

Bush poppy (*Dendromecon*)

Turkey mullein (*Croton setigerus*)

Yu-to^(r)

Nettle (*Urtica*)

So-so'-li-yu^(r)

Umbrella saxifrage (*Peltiphyl- lum peltatum*)

False hellebore (*atrum*)

Datura

Yaw'-che-tah^(r) (not used)

Yellow dyeweed (*Datisca glome- rata*)

Mentzelia

Thistle poppy (*Argemone*)

Mint (*Pycnanthemum californicum*)

Hol-oi-yu^(r) ("used for tea")

Aromatic mint (*Monardella*)

Camas (*Camassia*)

Rattlesnake Weed (*Daucus pusillus*)

Tah-pal-la^(r) (Tops cooked for food)

Soap
idiv

lah'-we^(T) (used to poison fish)

Bear
p

W

dia)

Bran
inum,

quil-

-koo^(T) | The root = Se-nah'^(T) used for ^{black} basket designs
a-go^(T) | Tat-tah-mah^(T)

Maidenhair (*Adiantum*)

Tulare root (*Cladium mariscus*) • Soo-le^(T) (grows along Stanislaus River in foothills.)

Big round tule (*Scirpus lacustris*) • Ling'-ah^(T)

Small tule (*Scirpus*) • Ko-ko'-yu^(T)

Mission tule (*Juncus textilis*)

Flat tule or cat-tail (*Typha latifolia*) • Wal-lah'-ki-ü^(T)

Wild oats (*Avena sativa*) • Hah-wā'-ne^(T) ["Wild Oats always here"]

Grass (any) • Chit'-tah'-gah | Chit'-tah'-gü^(T)

Salt grass (*Dicallis spicata*)

Yellow grass (*Empesrigens*)

Miner's lettuce (*Miner's lettuce*) • Ses'-soo^(T) ("used for greens")

Columbine (*Aquilegia*) • Che-yu'-mah^(T)

Wild Ginger (*Asarum*) • Aw-ke'-seh^(T)

{ Looks like Monardella but
has no odor

Wen-nā'-poo-doo^(T) ("Wonderful cure for bronchitis
and tuberculosis.")

Wild
nuu

is not eaten
taw'pi-yu (T) identity?

Resi
r

-lah (T) | the medicine; Kal-lop (T) used for "blood"
used for food | larger flowers & larger
U'tah (T) | plant than E'-lah

Ye

ns)

Whit

Indian whisky (Datu)

Wild grapevine (*Vitis californica*)

Tol'mā-sah (T) | Pe-pe'-lah (T)

Large pink Godetia { large purple spots on petals.

To-ko'-boo (T)

Everlasting (*Anaphalis*)

Pot'-pot-too' (T) (tea used for colds)

Thistle

{ Hummingbird
Le'-che-che yaw'-che-tah (T)



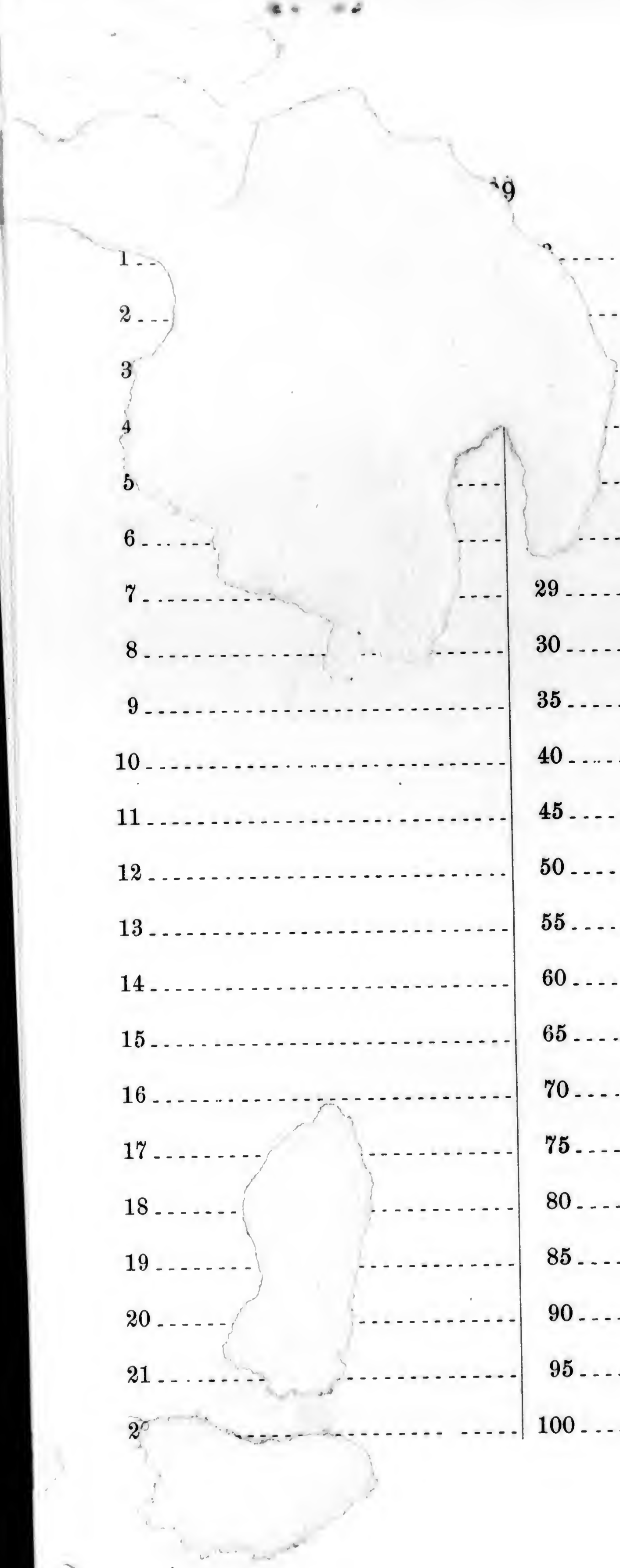
PLANTS.

Flower	ah ^(r) | Loi'-ā-mah ^(r) | Loi ^(r)
Leaf	ah ^(r)
Stem	ah (same as tree)
Root	ā-ah ^(r)
Thorn	ed lah-te ^(r) | Hoo-lā ^(r) | Prickles Choo-lā ^(r) | Hoo-lah-lah ^(r)
Seed	small seeds Aw-chā-mah | Maw'-mo ^(r) | Mah-sū-ko ^(r)
Berry	Te-be-nē ^(r) = chokescherry
Cherry pit	
Acorn	Te-lā'-le ^(r.s.)
Acorn shell	Nū-to'-ke ^(r) | Naw-tok'-ke ^(r)
Acorn cup	So'-tah ^(r)
A bush	southern name Po-chā' ^(r) and Hal-āng'-ah ^(r)
Brush or chaparral	Hal-āng'-ah ^(r)
A tree	Lah'-mah ^(r)
Forest	
Trunk	
Branches	Pā-yel-lah ^(r)
Stump	Too'-chā-moo ^(r)
Bark or s'	Bark of tree (r) | Bark of bush (r) Sem'-me-lah ^(r) | Too-lah-dis ^(r) | To-lā-jas ^(r) | To'-lah ^(r)
Outer bark	
Inner bark	
Pine	Saw'-we ^(r) | So'-we ^(r)
Pine no	Haw-sā ^(r) | West Point name Chā-kā
Wood	Lā'-kah
Log	

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22

19

29
30
35
40
45
50
55
60
65
70
75
80
85
90
95
100



73

V/212/NH84

Mewko or Plains

Mo-kal-sum-ne

80 / 10
C

73

Schedule No. ~~73~~. PLAINS MIWOK

(Mo-Kat'-um-ne. Recorded
on Mokelumne River near
Lockford, September 9, 1903.)

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE
BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

73

2 copies 10/1/1928/5

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Mo-käl-um-ne tribe

LOCALITY Mokelumne River near Lockeford, C.

DATE Sept. 9, 1903 +

RECORDED BY C. Hart Merriam

Mo-käl'-um-ne (h)

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (<i>Ursus</i>)	:: Oo-soo'-mat-
A he bear	-----
A she bear	-----
A cub bear	-----
Grizzly bear (<i>Ursus horribilis</i>)	:: Oo-soo'-mat-te
Black bear (<i>Ursus americanus</i>)	:: Oo-yoom- <small>oo-soo'</small>
Raccoon (<i>Procyon</i>)	:: Pat-kah'-sy | Pat-k
Sea lion (<i>Eumetopias</i> or <i>Zalophus</i>)	-----
Hair seal (<i>Phoca</i>)	-----
Mountain lion (<i>Felis hippelestes</i>)	:: He-le'-jah
Lynx (<i>Lynx canadensis</i>)	-----
Bob-cat (<i>Lynx fasciatus</i>)	-----
Bob-cat (<i>Lynx californicus</i>)	:: To-lum'-mah
Gray fox (<i>Urocyon</i>)	:: U'-well (Yu'-well) | Yu-wel'-i
Red fox (<i>Vulpes fulvus</i> group)	-----
Desert fox (<i>Vulpes macrotis</i> group)	-----
Coyote (<i>Canis lestes</i> or <i>ochropus</i>)	:: O-let'-te
Big wolf (<i>Canis</i>)) -----

Sea otter (<i>Latax</i>)	
Otter (<i>Lutra</i>)	
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	• <u>His-se-ge</u>
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	• <u>Tun-nö-go</u> / Tu
Badger (<i>Taxidea</i>)	
Wolverine (<i>Gulo</i>)	
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	
Weasel (<i>Putorius</i>)	
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	
-	
Shrew (<i>Sorex</i>))
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	
Mole (<i>Scapanus</i>)	
Bat	• <u>Too-pä-lä-ly</u>
Moose (<i>Alces</i>)	
Elk (<i>Cervus</i>)	••• <u>Hah-ki-ah</u>
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	• <u>Oo-wü-yah</u>

Deer, mule (*Odocoileus hemionus* group) -----

Buck -----

Doe -----

Fawn -----

Antelope (*Antilocapra*) -----

Hah'-loo

Mountain goat (*Oreamnos*) -----

Bighorn (*Ovis*) -----

Porcupine (*Erethizon*) -----

Beaver (*Castor*) -----

Hen'-net (Hen'-n

Muskrat (*Fiber*) -----

Hoary marmot (*Arctomys caligatus* group) -----

Groundhog (*Arctomys flaviventris*) -----

Gray ground squirrel (*Citellus beecheyi* group) -----

Ö-pök / Ö-puk

Ground squirrel (*Citellus*) -----

Ground squirrel (*Citellus*) -----

Ground squirrel (*Citellus*) -----

Golden ground squirrel (*Callospermophilus*) -----

Antelope squirrel (*Ammospermophilus*) -----

Gray treesquirrel (*Sciurus fessor*) -----

ma'-we

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group) -----	
Chipmunk (<i>Eutamias</i>) -----	
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>) -----	
Sewellel (<i>Aplodontia</i>) -----	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>) ..	<u>So-wüt</u> | So
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>) -----	
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>) -----	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>) -----	<u>To-le-lah</u>
Meadow or water mouse (<i>Microtus</i>) -----	
Jumping mouse (<i>Zapus</i>) -----	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>) -----	La-la-kä | ^{pe} Lo-lö-kö
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>) -----	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>) -----	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>) -----	<u>Che-wä</u> | Che-wä
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>) -----	<u>Hik-ah</u>
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group) -----	
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus</i> group) ..	<u>Ĕp-ah-le</u>
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group) -----	

Horse	
Dog	Spanish Cin-oo-choo
Male dog	
Female dog	
Pup	
Bark of dog	Wā-lā
Tail	Kōk-it
Horns	Ke-le
Hoofs	Te-is-oo-yah
Claws	Te
Hide	
Hair	Chāp
Dung	Koo-nahí
Tracks	
Bear's den	
Rat's nest	Chahí-kahí
Animal's burrow	Too-ke

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	· We'-pug'-gah
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	· Ho'-pah
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	
Red-tailed hawk (<i>Buteoborealis</i>)	· Soo-u
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	· Tet-tet'-te
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or } Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>) - }	· Wek-wek ^{ok}
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	· Tet-tet-te ✓
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	· kil-lik'-si-e
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	· Mōl'-luk
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	· Choo-hōō
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	· Sook'-we sook'-we
Barn owl (<i>Strix</i>)	· We'-chik-ke
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	
Screech owl (<i>Megascops</i>)	
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	· Tok-kuk'-kō
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	

Raven (<i>Corvus corax</i>)	· <u>Kok-kol'</u>
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	· <u>Ah-wek'-che</u> | <u>Ah-wet'-che</u>
Magpie (<i>Pica</i>)	· <u>Ach-ach</u> | <u>Ahch-ahch</u>
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	· <u>Si'-e-se</u>
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	· <u>Nuk-koo'-ty</u>
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	· <u>Oo-mah'-wil^{ch}</u>
Dove (<i>Zenaidura</i>)	· <u>Hul-loo'-le</u>
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	· <u>Oo-u'-e-u</u> | <u>Oo-yu'-yu</u>
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	· <u>Chä-tah'-tah</u>
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	? <u>Tet-tet-tä</u> ? <i>nash hark?</i>
Poorwill (<i>Phalacroptilus</i>)	
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	
Flicker (<i>Colaptes</i>)	· <u>Te'-wi</u>

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	Pahl-te'-nah Pal-lah- ^{ble} ⁷¹
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	Pal-te'-nan
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	Chä-took'-so?
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	Chä-took'-so??
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	Chäk-ko'-püt-ty
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	Pa-kahk'
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	U-ko'-le' | U-kool'-le
Oriole (<i>Icterus</i>)	Suk'-kah'-suk'-ah
Shrike (<i>Lanius</i>)	

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	Së-kep-pah
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	"
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	"
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	
Bluebird (<i>Sialia</i>)	
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	
Crossbill (<i>Loxia</i>)	
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	
Junco (<i>Junco</i>) ?	Tol-law-che (Neca)
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	
Robin (<i>Merula</i>)	We-tup'tah
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	-----
Wren (<i>Troglodytes</i>)	-----
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	-----
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	-----
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	-----
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	-----
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	-----
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	-----
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	-----
Humming bird	<u>Koo-loo-loo</u>
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	-----
Loon (<i>Urinator</i>)	-----
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	-----
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	-----
Murre (<i>Uria</i>)	-----
Gull (<i>Larus</i>)	-----
Tern (<i>Sterna</i>)	-----
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	-----
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	<u>Al-kaw-we</u>
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	-----

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	
Merganser (<i>Merganser</i>)	He'-kah'
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	Se'-nah
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	Sok'-sip'
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	
Ducks (all kinds)	He'-kah
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	Wah'-ow
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	ho'-wut
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	hah'-kah'-loo (says hah'-lok)
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	

} to

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	AhT-kah'-we
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	
Rail (<i>Rallus</i>)	
Coot (<i>Fulica</i>)	Töb'-h-ö-Lok
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	Te'-we-tik'-le
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	

A bird {Che-chip-poo
Che-che'-pöh (Che'-che-poo)

A big bird

A small bird

A flock of birds

A downy young

An egg

· Hahn

A nest

· Hä'-sah

Wing

· Sä'-le

Feather

· Käp'-pull (Kä-pul?)

Plume (of quail)

· mahk-ko and Saw'-sä

Topknot (of bluejay etc)

· Saw-sä

Bill

· Sum'-mah

Claw

· Te'

Crop

Gizzard

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	· <u>Wil'-loo</u>
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) -----	· <u>Chat-ah'-kah-kah</u>
Water snake (<i>Eutaenia</i>) -----	· <u>Wil'-loo</u>
King or milk snake (<i>Ophibolus boylei</i>) -----	· <u>han-nah'-tah-tux'-sah</u>
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----	
Gopher or bull snake (<i>Pityo-phis</i>) -----	{ in ko'-ni · <u>Wah-kah'-le</u>
Whip snake (<i>Bascanion</i>) -----	
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) -----	
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----	
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) -----	· <u>Tep-pā'-nah</u>
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) -----	
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) -----	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) -----	
Skink (<i>Eumeces</i>) -----	
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) -----	{ Et-tek'-e-le'-wah in me'-wak
Turtle -----	· <u>Ah-wahn'-ni</u>
Frog (<i>Rana</i>) -----	· <u>Wah-tox'-sah</u> ↗
Toad (<i>Bufo</i>) -----	· <u>Pot'-put'-tah</u> ↗
Salamander -----	

FISHES.

Fish (any)	Poo-ool | Poo"
Salmon	Too-kön
Trout	
Sucker	Oom'-mä-te
Catfish or bullhead	
Minnow	
Eel	
Gills	
Fins	
Fish scales	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	
Clams	
Abelone	
Snail	
Slug	
Crawfish	

INSECTS.

Grasshopper	Ko'-cho	^{big kind} oo-noo'-yeh
Cricket		
* Beetle	Kun-ni'-yah	(Lachosterna)
Butterfly	Äl-ow-pit-te-ni'-ah	
Butterfly		
Moth (Sphinx)	Suk-ko'-sah	
Dragon fly	Sän-ä-got-too-ye	
Mosquito	Ah-yüh'-kuk'-kah	
Fly	Ho-mo-mi'-yeh	
Ant (small + all kinds)	Tis-e-ni'-yeh	
Black ant		
Red ant		
Cicada		
Ant's nest		
Yellow jacket	Soo'-zoo	
Yellow jacket's nest		
Bumblebee		
Bumblebee's nest		
Flea	Kuk'-ah	
Spider	Hen-am'-no	
Spider's web	Too-göh / Tao'-kem	
Tarantula		
Scorpion		
Centipede		
Worm (in acorns)	Mut-tuk'-kö	
Smooter caterpillar	Ö-ko'-mat-te	
Hairy	Ö-soo'-mat-te	

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	The Makaiumnes lived
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	down in the valley below
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	the conifer belt
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	and therefore had
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	only borrowed
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	names for those trees.
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	
Sierra fir (<i>Abies</i>)	
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	
Juniper (<i>Juniperus</i>)	
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	
Yew (<i>Taxus</i>)	

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	Al-lōw'-ah (-any tree)
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)	Sah-sah
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	Se'-wek
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	Sah'-sah
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)	
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)	
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)	
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)	
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)	
Cottonwood (<i>Populus fremonti</i>)	Tāt-tah'-kāl' (Tā-tah'-kal)
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)	
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	Sal-wah

Buckeye (<i>Hippocastanum californicum</i>)	{ 00'-n00 00'-nā (probably from Kon-ne)
Tree alder (<i>Alnus</i>)	Saw-toom
Tree ash (<i>Fraxinus oregana</i>)	
Dwarf ash (<i>Fraxinus dipetala</i>)	
Willow (<i>Salix</i> sp.)	
Willow (<i>Salix lasiolepis</i>)	Hal-ow'-we
Willow (<i>Salix hindsiana</i>)	Cho-a'-pah
Willow (<i>Salix</i>)	
Dogwood (<i>Cornus nuttalli</i>)	
Dogwood (<i>Cornus glabrata</i>)	
Dogwood (<i>Cornus sessilis</i>)	
Mountain mahogany (<i>Cercocarpus parvifolius</i>)	
Fremontia (<i>Fremontodendron californicum</i>)	
Redbud (<i>Cercis occidentalis</i>)	
Elder (<i>Sambucus</i>)	Lah'-pah the berries an'-ti
Manzanita (<i>Arctostaphylos viscida</i>)	A'-yeh
Manzanita (<i>Arctostaphylos patula</i>)	

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	
Fever bush (<i>Garrya</i>)	
White lilac (<i>Ceanothus integerimus</i>)	
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	Pi'-wah
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	E-nan | In'-nan
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	Tut-tel-oi
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>to-mentella</i>)	Lö-öh Lä-öh (from Necanon or muwa)
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	Kahw'-sah (Kaw'-sah, from Ko'-so)
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	
Barberry (<i>Berberis</i>)	

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*)

Sour berry; Aromatic sumac (*Rhus trilobata*)

Poison oak (*Rhus diversiloba*) : Nuk'-kah

Rhododendron (*Rhododendron californicum*)

Azalea (*Azalea occidentalis*)

Labrador tea (*Ledum glandulosum*)

Snowberry (*Symphoricarpos*)

Bush lupine (*Lupinus fallax*)

Herb lupine (*Lupinus*)

Bear clover (*Chamaebatia foliolosa*)

Spiraea ()

Lonicera involucrata

Styrax (*Styrax californica*)

Chemise (*Adenostoma fasciculatum*)

Mistletoe ()

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)

Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)

Kutch-un

Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)

Creosote bush (*Covillea tridentata*)

Ephedra

Chrysothamnus

Purshia (Kunzia)

Stenotus linearifolius

Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)

Foothills yucca (*Yucca whipplei*)

Tabasco p 25

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	Te'-koon
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	Te'-koon
Indian tobacco (<i>Nicotiana attenuata</i>)	Kah'-su (Kah'-soo)
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	
Indian-hemp string	
Iris	
Bush poppy (<i>Dendromecon</i>)	
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyl- lum peltatum</i>)	
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	
Yellow dyeweed (<i>Datisca glome- rata</i>)	
Mentzelia	
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)	
Camas (<i>Camassia</i>)	

Soaproot (<i>Chlorogalum pomeridianum</i>)	So'-pah
Bear grass or squaw grass (<i>Xerophyllum</i>)	
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	
Brake fern (<i>Pteridium aquilinum</i>)	
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)	
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	Soo'-le
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	heén
Small tule (<i>Scirpus</i>)	
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)	
Flat tule or cat-tail (<i>Typha latifolia</i>)	Pah-säl
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	Hat'-tos (the mush, hō-tō-po grass)
Grass (any)	Hā-wā'-nah sis'-sy / Sis'-sē'
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)	

Wild sunflower (*Helianthus an-*
nuus) -----

Resin weed (*Grindelia campo-*
rum) -----

Yellow tarweed (*Madia elegans*) -----

White tarweed () -----

Indian whisky (*Datura*) -----

Wild gravevine (*Vitis califor-*
nica) -----

PARTS OF PLANTS.

Flower	Wil-lā Wil-lā'												
Leaf	Pot-tēh												
Stem													
Root	Sat'-chah												
Thorn													
Seed	Ö'-muk												
Berry													
Cherry pit													
Acorn	<table border="0"> <tr> <td>{</td> <td><i>Q. lobata</i></td> <td>{</td> <td><i>Q. douglasii</i></td> <td>{</td> <td><i>Q. wislizenii</i></td> </tr> <tr> <td></td> <td>O-chah'-pah</td> <td></td> <td>See-wek</td> <td></td> <td>Sah'-sah</td> </tr> </table>	{	<i>Q. lobata</i>	{	<i>Q. douglasii</i>	{	<i>Q. wislizenii</i>		O-chah'-pah		See-wek		Sah'-sah
{	<i>Q. lobata</i>	{	<i>Q. douglasii</i>	{	<i>Q. wislizenii</i>								
	O-chah'-pah		See-wek		Sah'-sah								
Acorn shell	Kot'-tah												
Acorn cup	Sö-mot'-kā-lah												
A bush													
Brush or chaparral													
A tree	Al-low'-wah												
Forest													
Trunk	Tup'-puk												
Branches	Yö-pā'-le												
Stump	Tup'-puk												
Bark	Sem'-me'-lah												
Outer bark													
Inner bark													
Pine cone													
Pine needles													

1 Ken-nut-tä

23

2 Oi-yuk-kä

24

3 Tel-luk-kä

25

4 Oie-sak-kä

26

5 Kas-so-kä

27

6 Tem-mä-bä

28

7 Ken-nē-kok'

29

8 Kow-wim-dä

30 Nah'-ah to-ak'-ek-o-gitch

9 Wäh-eh

35

10 Ek'-koo-gä

40 Oi-sā-m-mew (Oi-sā-mu)

11

45

12

50 Oi-sā-mew to-ahkek-o-git

13

55

14

60

? 15 Hew-al U-al-le

65

16

70

17

75

18

80

19

85

20 Nah'-ah

90

21

95

22

100 Kas-só-mew

People mu-ko
g

74

V/21A/NH85

In-ne-ko (Coast Miwok)

o-lā'-yo-me

80/18
C

74

Schedule No. ~~74~~ LAKE MIWOK

(O-tā'-yo'-me or Tu'-le-yo'-me)

Recorded on ~~the~~ Putah Creek,

Lake County, October 24-25, 1905;

August, 1906; July 12, 1907;

July, 1927; August 11-12, 1927).

Copy

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE
BIOLOGICAL SURVEY

74

C. HART MERRIAM, Chief.

✓

2 copies 10/10/Jan/BA
1939

= L. MIWOK
= Tuleyome

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

O-lā-yo-me

[Tribe same as Tu'le yo-me]

LOCALITY Putah Creek, Lake Co., Calif.

DATE Oct. 24-25, 1905; Aug. 1906; July 12, 1907.
also + July 1927; Aug. 11-12, 1927.

RECORDED BY C. Hart Merriam -

{ O'-la-yo'me
 Mo-ā-yo'me on Putah Creek,
 Lake Co., Calif.

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

- A bear (*Ursus*) Koo'-le
- A he bear
- A she bear
- A cub bear
- Grizzly bear (*Ursus horribilis*) Koo'-le ^{OK}
- Black bear (*Ursus americanus*) : Tsin' koo'-le { Ah-wah-ah-wah ^{Red}
 Bear Koo'-le = cinnamon bear
- Raccoon (*Procyon*) Too'-tēh
- Sea lion (*Eumetopias* or *Zalophus*)
- Hair seal (*Phoca*)
- * Mountain lion (*Felis hipposlestes*) { ^{mystical} Hoan | O-pōk'-sē | Oo-pook'-se
 Early day big
 Deer killer
 "Lion"
- Lynx (*Lynx canadensis*)
- Bob-cat (*Lynx fasciatus*)
- Bob-cat (*Lynx californicus*) To'-lā | Taw-lā
- Gray fox (*Urocyon*) Too'-tsi
- Red fox (*Vulpes fulvus* group)
- Desert fox (*Vulpes macrotis* group)
- Coyote (*Canis lestes* or *ochropus*) : Ol'-lāl · Ol'-lēh | O'-lā
- Big wolf (*Canis*))

Sea otter (<i>Latax</i>)	
Otter (<i>Lutra</i>)	
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	•• Kah'-look
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	• We'-tsik-kel • We'-tsek-kē
Badger (<i>Taxidea</i>)	• Ni'-ah
Wolverine (<i>Gulo</i>)	
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	• Kah'-ke
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	• Tsel'-lā tsel'-lā
Weasel (<i>Putorius</i>)	• Tsah'-te
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	
Shrew (<i>Sorex</i>)	•• We'-ke'-wil-lah
Marsh shrew (<i>Atophyrax</i>)	
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	
Mole (<i>Scapanus</i>)	• Mōl'-lo-le
Bat	• Wal'-le | • Wahl'-le
Moose (<i>Alces</i>)	
Elk (<i>Cervus</i>)	•• Tah'-me hoo-le'-lah
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	•• Soo'-ke

Deer, mule (<i>Odocoileus hemionus</i> group)	[Not here]
Buck	kil'-lik (kil'-lik) [from ke'-le, horns]
Doe	po-tse ^{woman} soo-ke ^{deer}
Fawn	Nah'-we
Antelope (<i>Antilocapra</i>)	Hah'-loo Here in early days
Mountain goat (<i>Oreamnos</i>)	
* Bighorn (<i>Ovis</i>)	Hah'-loo Formerly on St. Helena & Cobb mts!
Porcupine (<i>Erethizon</i>) .....	.. Ho-sōs (on St. Helena & Cobb mt - rare)
Beaver (<i>Castor</i>) .....	.. Tim'-me ^{ok}
Muskrat (<i>Fiber</i>)	
Hoary marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group)	
Groundhog (<i>Arctomys flaviventris</i>)	
Gray ground squirrel (<i>Citellus beecheyi</i> group) .....	.. Tse'-tah ^{douglasi}
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Ground squirrel (<i>Citellus</i>)	
Golden ground squirrel (<i>Callospermophilus</i>)	
Antelope squirrel (<i>Ammospermophilus</i>)	
Gray treesquirrel (<i>Sciurus fessor</i>)	Tsoo'-mukl. Tsoo'-mook

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group)	
Chipmunk (<i>Eutamias</i>)	Taw k'-taw k'-tse'-tē
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>)	not here
Sewellel (<i>Aplodontia</i>)	" "
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>) ...?	Sew'-wut
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>)	Tū-pe
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>)	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>)	P. gambeli } P. boyli or truei So-lo'-kon } To-lōk'-tā'-lok
Meadow or water mouse (<i>Microtus californicus</i>)	Yes'-sē
Jumping mouse (<i>Zapus</i>)	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>)	Yoo'-loo ^{OK}
Wood rat, bushy-tail (<i>Teonoma</i>)	
Coney or Pika (<i>Ochotona</i>)	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>)	Wel'-lik | Wil'-lik
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>)	No'-mēh | No'-me ^{OK}
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group)	
Black-tail jack rabbit (<i>Lepus texianus</i> group)	Tsam'-me
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group)	

Horse	
* Dog	mother • Hi-yu (Not here before whites came)
Male dog	
Female dog	
Pup	
Tail	•• Kō'k
Horns	•• Ké-le
Hoofs	•• Pe-tse'-ah
Claws	•• Te'
Hide	• Yo-ti ^{fresh} | ^{Deer skin} Soo'-look (or Soo'-luk) ^{any skin}
Hair	•• Pó-tol
Dung	• Kēh
Tracks	• Ko-lo ^{foot} At'-tsin-ni
Bear's den	
Rat's nest	• Yu'-loon wā'-e ^{OK}
Animal's burrow	• Ho'-pah
Gopher hills	Yah'-ken
All kinds of animals (general term)	{ Bird People • mel-lā' ko'tsah-ko

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	•• Sool
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	Pahn-nak' sool
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)	
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	•• Soo-yu
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)	
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	•• El'-len-ni
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)	•• Wek'-wek
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	•• Took'-tuk | Took'-took
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)	
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	•• Tek'-tek
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)	{ 'Klah-sahd' (the blue adult)
	{ Hool-hool
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	•• Et'-et | Et'-et
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	•• Moluk | Mo'-luk
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	•• Hoos
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)	
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	••• Too'-koo-le
Barn owl (<i>Strix</i>)	Men-too'-koo-le
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	She'te
Screech owl (<i>Megascops</i>)	• Wot'-te | Wu'-te
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	•• To-kok'
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)	{ Pa-low-o-te | Pah-wahk'-mel'-le
	{ Pah-wahk'-mel'-le
<i>Nyctale acadica</i>	

Raven (<i>Corvus corax</i>)	7 Big Crow Oo-de-i kah-kah-le
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	•• Kah'-kah-le
Magpie (<i>Pica</i>)	
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	•• Wes'-wes
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	••• Si-ē'ts
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	•• Pine quail Loo'-men tso-kó-ko (lives on Cat mt.)
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	••• Tsōl'-tsōl
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	• Chah-kó-ko | Tso-kó-ko (Quail plume •moot'-moot')
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	• Um-moo'-wä
Dove (<i>Zenaidura</i>)	• Pul'-loo | Poo'-loo
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	•• Hoo-lah'-ke
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	•• Tsah'-dud-dah (Tsah'-dah-dah)
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	
Poorwill (<i>Phalænoptilus</i>)	•• Pa'-o-let-tük
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	••• Pahk-pahk (in mt)
Flicker (<i>Colaptes</i>)	••• Tse'-ahk'

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	... Po-teek'
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	... Pan-nahk' ?
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	... Po-teek' ??
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	... Koot'zook' | Koot'-tsook'
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	... A-spots'-sah
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	... Tah'-tah mel-le
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
* Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	... Sah-kah'-too [♀] | Tah'-tok-kow
* Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	... Tsah-kah'-too [♂]
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	... Hoo-yu'-mah
Oriole (<i>Icterus</i>)	... Sah-kaht'-sah'-kah
Shrike (<i>Lanius</i>)	... Wā'-tah

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	Poo'-e poo'-e
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	Kah-pét-so-lot
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	Tā-yā'
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	{ Kah-tow'-kah-tow' Tsi-yu'-look | Tsah'-de
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	Tsah'-de | Tse-lik'-tse-lik'
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	Kah'-tow kah-tow'
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	Höl-pah-tik
Bluebird (<i>Sialia</i>)	Tsow'-kah | Tso'-oo-kah
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	Keek'-tse-laht'
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	Tse-le'-ko-lah | Tse-lik'-ko-lah

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	Blue blue bird
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	Se-we'-se-we' mel'-le
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	Loi'-mel'-le
Crossbill (<i>Loxia</i>)	
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	Kah-li-tsoo'-ke
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	Se'-moo-e
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	meadow bird Wo'k-lo-mel'-le | Pah'-tah-ki
Junco (<i>Junco</i>)	To'p-top | To'-be-tob
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	Oi-yen'
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	Tse-laht'
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	
Robin (<i>Merula</i>)	We'-sop
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	Ttok-ke mel'-le
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	So'-tse ^{ok}
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	

Canyon wren (<i>Catherpes</i>)	Yā'-ded-dä	{ Rock bird	hoo'-poo-mel'-le
Wren (<i>Troglodytes</i>)	• Yā'-ded-dä		• Yed'-ded-dē
Tule Wren (<i>Cistothorus</i>)	{	tule	kōl hah-tsé-tahk
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	•		Pish'-pish
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	••		Tse-too'-kē
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)			
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)			
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	•		Tsoi-ye'-pē
Gnatcatcher (<i>Poliophtila</i>)			
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)			
Humming bird	••		Tse-yu'-look
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	{	any means a diver	Loop'-müt-te
		Big Grebe	Aechmophorus
		Podiceps	Podilymbus
			Tse'-ke-de
			Tse'-kid-de
Loon (<i>Urinator</i>)			
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)			
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)			
Murre (<i>Uria</i>)			
Gull (<i>Larus</i>)	••		Pō'-hah'-mel-le
Tern (<i>Sterna</i>)			
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)			
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	•••		Yā'-kōk
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	•		Hel'-wah

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	
Merganser (<i>Merganser</i>)	•• Hol'-hol ^{oh}
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	•• ^{Big} Oo-de-i ^{Duck} waht'-mi
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	•• Ah'-lah waht'-mi
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	Tsah'-leesh
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	kol-lah'-dik | Ah'-wah
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	• Tah-te'-nuh
Ducks (any)	Waht'-mi | Wah'-tē-mi
Geese (all kinds)	Lah'-kah
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	• Hoo-loo'-le-to'-kah
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	•• Wow'-lah-kah
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	Ted-dit'-too | Lah'-kah
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	{ kā'-bah lah'-kah lah'-kah fathers 2 & 2. make people
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	•• Ko'-ko (said? sail slow)

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)			
Bittern (<i>Botaurus</i>)	••	Oo-e'-koo-duk	
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)			
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	••	Kow'-kow	
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	•••	Wahk'	} White Heron } Tsal'tsal
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	••	Wah'	
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)		Tso-dok'	
Rail (<i>Rallus</i>)			
Coot (<i>Fulica</i>) Mudhen	••	Taw'-hä-luk	
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)			
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)			
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)			
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)			
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	••	Te-we'-tsik	
Willet (<i>Symphemia</i>)			
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)		Ke'-ko-lë mel'le	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)		O-le' mel'le	

A bird	... mel'le | mel-lā
A big bird	
A small bird	
A flock of birds	
A downy young	
An egg	.. Pahk'-pahk'
A nest	.. Soo'-noo
Wing	^{flying} he-loo-te ^{wing} Tow'-lik
Feather	• Pah'-kah
Plume (of quail)	• Moot-moot
Topknot	
Bill	
Claw	
Crop	
Gizzard	

A bird	... me'le | me'lā
A big bird	
A small bird	
A flock of birds	
A downy young	
An egg	.. Pahk'-pahk'
A nest	.. Soo'-noo
Wing	<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">flying he-loo-te</div> <div>wing Tow'-lik</div> </div>
Feather	· Pah'-kah
Plume (of quail)	· Moot-moot
Topknot	
Bill	
Claw	
Crop	
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	.. Po'-dwi
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) -----	... Ho-lo'-mi
Water snake (<i>Eutaenia</i>) -----	• Paw'-doo-wil . Po'-dwi | kek po'-dwi
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>) -----	... hoo-loo'-mi
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----	
Gopher or bull snake (<i>Pityo-phis</i>) -----	ugly ... Ahs'-ki-uk
Whip snake (<i>Bascanion</i>) -----	... Soo-kin ho-lo-mi
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) -----	
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----	
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) -----	... Pa-tā'-le
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) -----	• Ko-mo'-ye | Ko-koi ko-mo'-ye
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) -----	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) -----	
Skink (<i>Eumeces</i>) -----	Tsah-kah'-min
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) -----	
Turtle -----	... Mel-lā'-yah
Frog (<i>Rana</i>) -----	... Kol-lo'-lo
Toad (<i>Bufo</i>) -----	... Hoo-koo'-keh
Salamander -----	Tsi'-ah-kah'-mē
Tiger Salamander (yellow spotted)	Mut-ti'-ah-kah
Redwood salamander	Pah'-we mah-ti'-ah-kah [not child]
Tadpole - - Ko'-toi	

FISHES.

Fish (any) .....	... Kahts
Salmon .....	... Kah-se (in Putah cr. family)
Trout .....	... Hool
Sucker .....	.. Oom'-tsus / Oom'-tsus
Catfish or bullhead .....	... So'-ko
Minnow .....	... Pe-leet' (in Weninok lake)
Large Pike .....	... Wahk'-mah (" " " ")
Small Pike .....	... Tso'-wus Tsoo'-wus (" " " ")
Gills	• Yook'-too
Fins	• We'-te
Fish scales	
Eel	Oo-poo'-nik (Putah creek)

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	• Kah'-e (used for food)
Clams	
Abelone	• Wah'-kah
Snail	
Slug	Sā-lis
crayfish - - - - -	Tsah-mah'-tah (in St. Helena creek)

	INSECTS.	
Green katydid	- - - - -	Hoo'-ke-tsoow
Red-wing Grasshopper	- - - - -	To'-töd
Grasshopper	- - - - -	Ko'-troi
		Big kind
Cricket	- - - - -	Kë-te'tä
* Beetle (Lachnosterna)	Tse'-tsoow-ho-ne'-te || Hoo'-ke-zow
		(Eater)
Butterfly	- - - - -	Wal-lo'-luk
Butterfly	- - - - -	
Moth (Sphyma)	- - - - -	
Dung Beetle	- - - - -	kā-poo'-tsel
Cicada	- - - - -	Hoo'-ke-tsoh
Dragon fly	Too'-ke-zi
Mosquito	- - - - -	Soi'-yah
Fly	- - - - -	Hah-kah'-le
Ant	- - - - -	Poo-too'-kah (all kinds)
Black ant	- - - - -	
Red ant	- - - - -	
Woodtick	- - - - -	Poon'-poon
Ant's nest	- - - - -	
Yellow jacket	Mā'-nan-ne
		(Hornet)
		Han'-noo ma'-nan-ne
		(higher yellow jacket)
Yellow jacket's nest	? ..	Hah-noo-mā'-nan-ne
Bumblebee	- - - - -	Moo'-loo-ti
Bumblebee's nest	- - - - -	
Yellow wasp, like yellow jacket but not it.	- - - - -	Lahs'-kin
Head Lice	kā-et
Grayback (body louse)	- - - - -	Soo'-prä
Flea	- - - - -	kū'-kū' | koo-koo
Spider	Po'-kon
Spider's web	- - - - -	To'-kah | Too'-kah
Tarantula	- - - - -	Moo'-loot-ti | oo'-de-i-ah po'-kon
		(great spider)
Scorpion	Et'-të
Centipede	- - - - -	
Worm (acorn)	- - - - -	Wi'-ah tsal'-li + Poo-koo'-mah
Hairy caterpillar	koo-lā'-pal-lah
Smooth "	Tsah'-li
Cocoon	- - - - -	So'-ko

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	-----
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	Tsōn' al'-wah | Tsaw-nal'-lah
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	Loo'-mē { Loo-mē tsal-al'-lah Loo-mā' al'-wah
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	Loo'-me kah-wah'-tso
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	So'-nah kol'-lah
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	-----
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	-----
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	-----
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	-----
Sierra fir (<i>Abies</i>)	-----
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	Mā'-ah { mā'-al-lah mā'-yah al'-wah
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	Poi'-yah-nan'-nah
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	-----
Juniper (<i>Juniperus</i>)	-----
Calif. Nutmeg (<u>Tunion</u>)	Tool'-te ^{not shown}
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	-----
Yew (<i>Taxus</i>)	Loon'-too ^{not shown}
Cupressus goviniiana	Mun'-mon | Mun'-mun al'-wah

INSECTS

Faint handwritten notes on the left side of the page, possibly describing insect specimens or their collection.

Faint handwritten notes on the right side of the page, possibly describing insect specimens or their collection.



Extensive faint handwritten notes and possibly a list of insect names or descriptions, continuing from the top of the page.

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	• Hah'-ke-ah al-wah! Hah'-ke al-wah
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)	
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	• Yu'-te al-wah | Yu-tä' al-lah ^(as ocom) Wi'-ah
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	•• Moo'-le-al-wah
White oak (<i>Quercus garryana</i>)	
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)	• Pen-nel' al-wah
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)	•• Sah'-tah al-wah
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	Tset'-sish al-wah
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)	
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>) <i>vullata</i>	•• Wah'-tahl' al-wah. (<i>vullata</i>)
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	Hoo-tak' al-wah
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)	
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)	
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)	•• Pah-tah'-pah al-wah
Cottonwood (<i>Populus</i>)	
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)	
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	•• Pi-yo'-ko al-wah
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	• Sow-lah al-wah (Sow-lah) (any leaf) Sah'-nim the fruit

- Buckeye (*Hippocastanum cali-*
fornicum) ^{the nuts} Oo'-noo | Yow'-we al'-wah
- Tree alder (*Alnus*)) Saw'-tum | Shaw'-tum
- Tree ash (*Fraxinus oregana*) .. Si'-si
- Dwarf ash (*Fraxinus dipetala*) ..
- Willow (*Salix* sp.) *laevigata* .. Ki'-yeh
- Willow (*Salix lasiolepis*) ..
- Willow (*Salix hindsiana*) .. Po-to'-po-to ki'-ye
- Willow (*Salix* Butts Canyon) .. Ah'-wahl
Soft canescent - short
- Dogwood (*Cornus nuttalli*) .. Hoo-tahk' al'-wah
- Dogwood (*Cornus glabrata*) .. loon'-troo (used for baby baskets.)
- Dogwood (*Cornus sessilis*) ..
- Mountain mahogany (*Cercocar-*
pus parvifolius) .. Se'-we al'-wah (used for digging sticks)
- Fremontia (*Fremontodendron*
californicum) ..
- Redbud (*Cercis occidentalis*) .. El'-lep
- Elder (*Sambucus*) .. ke'-ten al'-wah (the berries ang'-ti;
ahn'-ti.)
- Manzanita (*Arctostaphylos vis-*
cida) .. Ut'-a-yahl | Yoot'-a-ye
- Manzanita (*Arctostaphylos pat-*
ula) .. ^{manzanita} A'-yeh
- a stanfordiana* .. Too'-tsah a-ye

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	
Fever bush (<i>Garrya</i>)	Soo'-kin Kal-loo al'-wah (tea of leaves good for colds)
White lilac (<i>Ceanothus integririmus</i>) Lake Co. form	Me-tis' al'-wah
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	Tsel'-wēl al'-wah | Tse'-wil al'-wah
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	
[<i>Ceanothus jepsoni</i>	Me'-tis
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	Yah'-wē | Yow'-we
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	Sohn-el-le ^{berries} lowine
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	Thorn Ke-le the fruit Moo'-mah
Currant (<i>Ribes</i> sp.)	
Gooseberry (<i>Ribes</i> sp.)	
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	
Cascara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	
Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>to mentella</i>)	O'-len sow'-lah (tea of stems & bark used for cathartic)
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	To'-dü al'-wah
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	Pe'-lah' al'-wah (the berries Pe'-lah)
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	So'-tah al'-wah
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	Tsah'-kal-lan al'-wah ^{701?}
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	
Barberry (<i>Berberis</i>)	

Yerba Santa (<i>Eriodictyon glutinosum</i>)	Moo'-lě-pun'-ne (tea used for cough)
Sour berry; Aromatic sumac (<i>Rhus trilobata</i>)	Berries Yow'-wā | Hoo-goo'-tah-mi
Poison oak (<i>Rhus diversiloba</i>)	Hé-toom | E-toom
Rhododendron (<i>Rhododendron californicum</i>)	
Azalea (<i>Azalea occidentalis</i>)	Lahk'-tin hel'-lok al'-wah
Labrador tea (<i>Ledum glandulosum</i>)	
Snowberry (<i>Symphoricarpos</i>)	
Bush lupine (<i>Lupinus fallax</i>)	Pow'-we ^{mt} — poo-loo-le
Herb lupine (<i>Lupinus</i>)	
Bear clover (<i>Chamaebatia foliolosa</i>)	
Spiræa ()	
Lonicera bush	Yu'-vë
<i>Lonicera involucrata</i>	
Styrax (<i>Styrax californica</i>)	
Chemise (<i>Adenostoma fasciculatum</i>)	lim'-meh
Mistletoe (^{oak})	To'-kë
Gray hanging lichen (<i>Ramalina</i>) on <i>Quercus douglasii</i>	(tree hair) Al-wah Po-tah'-kah

Sagebrush (<i>Artemisia tridentata</i>)	
Sage herb (<i>Artemisia ludoviciana</i>)	Ke'-tsin' (ke'-chin)
Greasewood (<i>Sarcobatus vermiculatus</i>)	
Creosote bush (<i>Covillea tridentata</i>)	
<i>Echinops</i>	
<i>Ephedra</i>	
<i>Chrysothamnus</i>	
<i>Purshia (Kunzia)</i>	
<i>Stenotus linearifolius</i>	
Baccharis viminea	Kah-lah'-lah
Tree yucca (<i>Hesperoyucca arborescens</i>)	
Foothills yucca (<i>Yucca whipplei</i>)	

(112) - p. 27

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (<i>Asclepias</i>)	^{broad leaf used for string} We'-tum? Woo'-nok'-al'-wah (not used for string)
Milkweed, narrow leaf (<i>Asclepias</i>)	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp (<i>Apocynum</i>)	We'-tum? (is used for string)
Indian-hemp string	
Iris <i>angustifolia</i> : Shoo'-kin het'-te	Soo'-kin het'-te { tea cathartic { not used for string
Bush poppy (<i>Dendromecon</i>)	
Turkey mullein (<i>Croton setigerus</i>)	Sahn-nan'-ne al-wah
Umbrella saxifrage (<i>Peltiphyl-lum peltatum</i>)	
False hellebore (<i>Veratrum</i>)	
Yellow dyeweed (<i>Datisca glome-rata</i>)	
Mentzelia	Tawt'-ko-ban'-ne
Thistle poppy (<i>Argemone</i>)	
Yarrow (<i>Achillaea</i>)	Tah-koi'-tah-koi (tea used for stomach troubles)
Aromatic mint (<i>Monardella</i>)	
Camas (<i>Camassia</i>)	
Angelica	To'-lahk (green stems eaten raw)

Soaproot (<i>Chlorogalum pomer- idanium</i>)	Se-ke'-te (tops eaten fresh fiber envelope for brushes)
Zygadenus fremonti	Hah'-kah
Bear grass or squaw grass (<i>Xero- phyllum</i>)	
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>)	
Brake fern (<i>Pteridium aquil- inum</i>)	Tsoo-moo'-koo-ve
Maidenhair (<i>Adiantum</i>)	
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>)	
Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>)	Kol
Small tule (<i>Scirpus</i>)	
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>)	
Flat tule or cat-tail (<i>Typha lati- folia</i>)	Pat-patl' - Paht'-paht
Wild oats (<i>Avena sativa</i>)	Se-ne'-ah (not here before Spanish (The mush, se-ne'-ah ul'-ke)
Grass (any)	Poo'-tah ^{OK} (general name)
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>)	
Yellow grass (<i>Epicampes rigens</i>)	

Wild sunflower (<i>Helianthus annuus</i>)	Ah'-hi (seeds roasted & eaten as pinole)					
Resin weed (<i>Grindelia camporum</i>)	Po-köl'-po-köl' al'-wah (tea for coughs)					
Yellow tarweed (<i>Madia elegans</i>)						
White tarweed ()	U'-lok / Yu'-lok					
Indian tobacco (<i>Nicotiana</i>)	Ki'-yow					
Indian whisky (<i>Datura</i>)						
Wild grapevine (<i>Vitis californica</i>)	<table border="0"> <tr> <td rowspan="2">the fruit (grapes)</td> <td>Mu'-tah</td> <td rowspan="2">The vine, To'-loo</td> </tr> <tr> <td>Moo'-tah</td> <td>We'-wah</td> </tr> </table>	the fruit (grapes)	Mu'-tah	The vine, To'-loo	Moo'-tah	We'-wah
the fruit (grapes)	Mu'-tah		The vine, To'-loo			
	Moo'-tah	We'-wah				
<i>Wyethia angustifolia</i>	Kah-wā'-loo					
<i>Wyethia latifolia</i>	Pah'-kum					

Another kind, Lakti muk
not seen

PARTS OF PLANTS.

Flower	..	Pah'-kah	
Leaf	..	Sah'-nim	
Stem			
Roots (all kinds)	..	Soo'-le	
Thorn		Ke'-le	
Seed	..	Et'-sä	
Berry		Soo'-koo-loom' ["new food"]	
Cherry pit			
Acorn	...	Wi'-ah	{ <u>glabata</u> , Hah'ke ä wi'-ah <u>californica</u> , Yu'-tä wi'-ah <u>douglasi</u> , moo'-lä-wi'-ah <u>wislizeni</u> , Sah'tah wi'-ah <u>chrysolepis</u> , Pen-nel wi'-ah
Acorn shell	...	Kah'-te-lah	
Acorn cup	..	Oo'-too	
A bush	...	Tsak'-koo	
Brush or chaparral	•	Tsah-koo	/ Lim-me?
A tree	...	Al'-wah | Ahl'-wah	
Forest	•	Al'-wah ^{ahl'} -wah	
Trunk	•	He'-nah	
Branches	•	Hä'-li	
Stump		Tök-së-je	
Bark	..	Sim'-meh	
Outer bark	..	Sim'-meh	
Inner bark		Too-loo-ah	
Pine cone		{ The ripe nuts Tsä'-lah'-lah	{ Ah'-lah'-ki Chä'-lah'-lah
Pine needles	•	Ä'-oo	
Log	- - -	Hol'	
Pine nuts	- - -		

{ Tsah-lah-lah = Come Pine Tree
The seeds San-nak

[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page]

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Inneko or Coast miwok

Hoo'-koo-e'-ko

V/21r/NH86

75

80/18

✓

Schedule No. ⁷⁵ ~~75~~. COAST MIWOK

(Hoo'-koo'-e'-ko. Recorded at

Tonales Bay, July 28, 1905;

1906; 1927; 1929.)

433 words

Log 2

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

✓
75

2 copies 10/1/1939 / 1939 / 1939

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Hoo-koo-e-ko

LOCALITY Tomales Bay, Calif.

DATE July 28, 1905/1906/1927/1929

RECORDED BY C. Hart Merriam

x following a word means word same at Tomale Bay & Bodega Bay.

Nov. 1915

Hoo'-koo'-e'-ko

FIELD CHECK LISTS

BB = Bodega Bay Olamentko

{after name means same in both Tomales & Bodega Bays} +

MAMMALS

- A bear (*Ursus*) •• Koo'-lěh+ | •Koo'-lě +
- A he bear • Ti'-is Koo-leh
- A she bear {gray bear, very big & ugly
Ko-nō-tah Koo-lěh
- A cub bear {Kah-to'-tah Koo-lěh = "the real grizzly"
Po-to'-tah Koo-le
- Grizzly bear (*Ursus horribilis*) • Lim-meh Koo-leh (big red bear "ugly")
- Black bear (*Ursus americanus*) • Moo-loo'-tah Koo-lěh | Ho-ko'-tah Koo-le
- Raccoon (*Procyon*) •• Hoo-mā'-kā | {BB
•Too"-zā
- Sea lion (*Eumetopias* or *Zalophus*) {Kaw'tah
•Ko'-tah + (common in Tomales Bay in winter)
- Hair seal (*Phoca*) •• Moi-yu? | •Cheet-chik+
- Whale •• Poo'-soo +
- Mountain lion (*Felis hipolestes*) •• O-pook'-so +
- ~~Lynx (*Lynx canadensis*)~~
- Bob-cat (*Lynx fasciatus*) •• To-lo'-mah'+
- Bob-cat (*Lynx californicus*) ••
- Gray fox (*Urocyon*) •• Ah-wah'-ke+ | •Ah-wah'-kā [or -kă]
- Red fox (*Vulpes fulvus* group)
- Desert fox (*Vulpes macrotis* group)
- Coyote (*Canis lestes* or *ochropus*) •• (2 names)
O'-yěh+ and •Wah'-yuk-ke+ ♀
- Big wolf (*Canis*) •• O'-mah-o'-lā | •O-maw'-fēh

Sea otter (<i>Latax</i>)	.....	•• Paw
Otter (<i>Lutra</i>)	.....
Big skunk (<i>Mephitis</i>)	.....	••• Kah'-look +
Little spotted skunk (<i>Spilogale</i>)	.....	• Tah-wi'-yeh +
Badger (<i>Taxidea</i>)	.....
Wolverine (<i>Gulo</i>)	.....
Fisher (<i>Mustela pennanti</i>)	.....
Marten (<i>Mustela caurina</i>)	.....	{ water weasel Le-wah chah-te +
Mink (<i>Lutreola vison</i> group)	.....	{ Hoo-yum | Hoo'-e-yum
Weasel (<i>Putorius</i>)	.....	• Lok'-kum | chah-te (Bodega Bay)
(In brown summer pelage)	.....
(In white winter pelage)	.....
Ring-tail civet (<i>Bassariscus</i>)	.....
Shrew (<i>Sorex</i>)	.....	) To'-pe? | Hoo-yu'-ke +
Marsh shrew (<i>Atophyraea</i>)	.....
Water shrew (<i>Neosorex</i>)	.....
Shrew mole (<i>Neurotrichus</i>)	.....
Mole (<i>Scapanus</i>)	.....	• Chā-kah-koo'-yeh | Chēk'-kah Koo'-yeh + at Bodega
Bat	.....	{ N'you G'new } wā-we'-ni | Nah-wah-we'-nā • Choo-kā ti'-ek BB
Moose (<i>Alces</i>)	.....
Elk (<i>Cervus</i>)	.....	• Tahn'-tā | Tahn-tē +
Deer, blacktail (<i>Odocoileus columbianus</i>)	.....	{ Doe Deer Kā'-shum | • Kā'-sum | Choi-yek'-ke + at Bodega Goo'-ke at Tomales Bay.

Deer, mule (~~Odocoileus hemionus~~ group)

Buck

Doe

Fawn

man Deer | Kil-le choi-yek-ke
•Ti-is Kā-shum and Ah-pe

•Koo-lā'-is Kā-shum

•N'yow'-we (or G'now'-we)

~~Antelope (Antilocapra)~~

~~Mountain goat (Oreamnos)~~

~~Bighorn (Ovis)~~

Porcupine (*Erethizon*)

Beaver (*Castor*)

•Kah-kā' (Some still in Russian River)

~~Muskrat (*Fiber*)~~

~~Heary marmot (*Aretomys caligatus* group)~~

~~Groundhog (*Aretomys flaviventris*)~~

Gray ground squirrel (*Citellus beecheyi* group)

... Che-tēh + none here

~~Ground squirrel (*Citellus*)~~

~~Ground squirrel (*Citellus*)~~

~~Ground squirrel (*Citellus*)~~

~~Golden ground squirrel (*Callospermophilus*)~~

~~Antelope squirrel (*Ammodon*)~~

Gray treesquirrel (*Sciurus fessor*)

•Sam'-kow / sak'-muk

X

Pine squirrel (<i>Sciurus douglasi</i> group)	Pe'-we't ^{ak}
Chipmunk (<i>Eutamias</i>)	Ōl-yuk-o-ah | ^{che'-te} Ō-luk-o'-wah ^{che'-te} wah
Flying squirrel (<i>Sciuropterus</i>)	
Sewellel (<i>Aplodontia</i>)	
Pocket gopher (<i>Thomomys</i>)	Soo'-wūt +
Kangaroo rat (<i>Dipodomys</i> or <i>Perodipus</i>)	
Pocket mouse (<i>Perognathus</i>)	
White-footed mouse (<i>Peromyscus</i>)	Tōl-yō'-kis | ^{"at Tomales Bay; Yes-se"} So-lo'-ko
Meadow or water mouse (<i>Microtus californicus</i>)	Yes'-se + | Pi'-ye yes'-se +
Jumping mouse (<i>Zapus</i>)	
Wood rat, round-tail (<i>Neotoma</i>)	Yu'-loo (Yoo'-loo) +
Wood rat, bushy tail (<i>Neotoma</i>)	
Coney or Rika (<i>Ochotona</i>)	
Brush rabbit (<i>Lepus bachmani</i>)	No'-meh' +
Cottontail rabbit (<i>Lepus auduboni</i>)	
Snowshoe rabbit (<i>Lepus klamathensis</i> group)	
Black-tail jackrabbit (<i>Lepus texianus</i> group)	Owl'-le Owl'-yeh kchah'-me +
White-tail jack rabbit (<i>Lepus campestris</i> group)	

Horse	• Chah'-lah
* Dog Not here before whites came	• Choo'-choo / Wöh'-ā / Hi'-o / Hi'-u'-sah (None here before Spaniards came)
Male dog	• Ti-is choo-choo
Female dog	• Koo-lās choo-choo
Pup	• Yuk-ke choo-choo
Tail	• Kōk / Kawk'
Horns	•• Ke'-le +
Hoofs	(^{foot} ko-yo) - Pe'-che +
Claws	• Pe'-che +
Hide	•• Soo'-look + / Soo'-luk
Hair	•• Put'-tah' +
Dung	•• Ke'-ēh +
Tracks	• (^{foot} ko-yo-am) Kaw
Bear's den	• Koo-lā-lam-mah
Rat's nest	• (^{Rat hole} Yu'-loo-lam-mah) / (^{Rat house} Yu'-loon ko'-cha +)
Animal's burrow	• Lam'-mah (= a hole) / Ho'-loo +
Animal (all mammals) - - -	• Wah-oi'-ko
animals burrow - - -	• Ho'-loo +

BIRD LIST.

Golden eagle (<i>Aquila</i>)	•	le'-lem ^m -mel'-le | le'-lem-mel'-le ⁺
Bald eagle (<i>Haliaeetus</i>)	•	Lo-po'-koi
Western rough-leg (<i>Archibuteo ferrugineus</i>)		
Red-tailed hawk (<i>Buteo borealis</i>)	••	Soo'-ē-yu ⁺
Swainson hawk (<i>Buteo swainsoni</i>)		
Marsh hawk (<i>Circus hudsonius</i>)	•	Pi'-yah
Duck hawk (<i>Falco anatum</i>) or Prairie falcon (<i>F. mexicanus</i>)	••	Wek'-wek Wal'-len-ap'-pe •• Wek'-wek ⁺
Fishhawk (<i>Pandion</i>)	••	Haw'-pah ⁺
Goshawk (<i>Accipiter atricapillus</i>)		
Cooper hawk (<i>Accipiter cooperi</i>)	••	Wal'-len-ap'-pe
Sharp-shinned hawk (<i>Accipiter velox</i>)		
Sparrow hawk (<i>Falco sparverius</i>)	••	He'-le-lek He'-le-lek | & yut'-tah ⁺
California condor (<i>Gymnogyps</i>)	••	Mol'-luk ⁺
Turkey buzzard (<i>Cathartes</i>)	•	Ā-kā'-yah | o'-yā-kā'-ah ⁺
Snowy owl (<i>Nyctea</i>)		
Great horned owl (<i>Bubo</i>)	••	Too-koo'-lis | Too-koo'-le
Barn owl (<i>Strix</i>)		
Spotted owl (<i>Syrnium</i>)	•	We'-chik-kas | We'-chik'-ke ⁺
Screech owl (<i>Megascops</i>)	••	Wah-te ⁺
Burrowing owl (<i>Speotyto</i>)	••	To-kōk'-ke
Pigmy owl (<i>Glaucidium</i>)		
<i>Nyctale acadica</i>		

They
Say, "To-kōk'"

Raven (<i>Corvus corax</i>)	• Kah-kah'-lis | Kah-kah'-le
Crow (<i>Corvus americanus</i>)	• Ah'-we | Ah'-wēch (wēch)
Magpie (<i>Pica</i>)	
Crested jay (<i>Cyanocitta</i>)	Wet'-te'-lah +
California jay (<i>Aphelocoma</i>)	• Si'-ēch +
Gray jay (<i>Perisoreus</i>)	
Pinyon jay (<i>Cyanocephalus</i>)	
Clark crow (<i>Nucifraga</i>)	
Sage hen (<i>Centrocercus</i>)	
Blue grouse (<i>Dendragapus</i>)	
Ruffed grouse (<i>Bonasa</i>)	
Canada grouse (<i>Canachites</i>)	
Mountain quail (<i>Oreortyx</i>)	
Valley quail (<i>Lophortyx</i>)	• Hek-hek'-ki | Hek-ek'-ki | So-kó-tuk ?
Band-tail pigeon (<i>Columba fasciata</i>)	• Oo-moo'-mel | Oo-mul-ah'-we
Dove (<i>Zenaidura</i>)	• Poo'-e-yu +
Road runner (<i>Geococcyx</i>)	• Oo-yu'-yü
Kingfisher (<i>Ceryle</i>)	• Chah-tah'-lis ^{BB} | Chah-tah'-le
Night hawk (<i>Chordeiles</i>)	
Poorwill (<i>Phalacroptilus</i>)	
Pileated woodpecker (<i>Ceophlæus</i>)	
Flicker (<i>Colaptes</i>)	• Wol'-lo'-lok ^{Coyote} | O'-yā wollo'-lok +

Lewis woodpecker (<i>Asyndesmus torquatus</i>)	
California woodpecker (<i>Melanerpes formicivorus bairdi</i>)	Pal-lä'-chahk | Pan'-nak +
White-headed woodpecker (<i>Xenopicus</i>)	
Hairy woodpecker (<i>Dryobates villosus</i>)	
Downy woodpecker (<i>Dryobates pubescens</i>)	
Three-toed woodpecker (<i>Picoides</i>)	
Red-breasted sapsucker (<i>Sphyrapicus ruber</i>)	
Williamson sapsucker (<i>Sphyrapicus thyroideus</i>)	
Nuthatch (<i>Sitta aculeata</i>)	
Pigmy nuthatch (<i>Sitta pygmaea</i>)	Ahl-wahn-kät'
Brown creeper (<i>Certhia</i>)	
Brewer blackbird (<i>Euphagus cyanocephalus</i>)	Chah'-pil' +
Red-shouldered blackbird (<i>Agelaius</i>)	ho'-kōn chah'-pil
Yellow-headed blackbird (<i>Xanthocephalus</i>)	
Cowbird (<i>Molothrus</i>)	
Meadowlark (<i>Sturnella</i>)	Hoo'-loo'-mah +
Oriole (<i>Icterus</i>)	Sā'-koo-sā'-koo
Shrike (<i>Lanius</i>)	

Mountain tanager (<i>Piranga ludoviciana</i>)	
Yellow-breasted chat (<i>Icteria virens</i>)	
Kingbird (<i>Tyrannus verticalis</i>)	
Say phoebe (<i>Sayornis saya</i>)	
Black phoebe (<i>Sayornis nigricans</i>)	
Wood pewee (<i>Contopus richardsoni</i>)	
Small flycatcher (<i>Empidonax</i>)	
Horned lark (<i>Otocoris</i>)	
Barn swallow (<i>Hirundo</i>)	Ke'-chah-o-chō ^o / Ke'-chah-wo'-chakt
Cliff swallow (<i>Petrochelidon</i>)	Pa-ak + Pā'-ahk +
Violet-green swallow (<i>Tachycineta</i>)	
Bank swallow (<i>Clivicola</i>)	
Phainopepla (<i>Phainopepla nitens</i>)	
Cedar bird (<i>Ampelis</i>)	
Bluebird (<i>Sialia</i>)	Hōl'-kah-pah-tah'-lik { Bodega
Water ouzel (<i>Cinclus</i>)	
Evening grosbeak (<i>Hesperiphona</i>)	
Pine grosbeak (<i>Pinicola</i>)	
Black-headed grosbeak (<i>Zamelodia</i>)	Oo'-yu-chil'-lis / Sā-ko sā-ko

Blue grosbeak (<i>Guiraca</i>)	
Lazuli finch (<i>Cyanospiza</i>)	
Purple finch (<i>Carpodacus</i>)	• Wip'-suk
Crossbill (<i>Loxia</i>)	
Yellowbird (<i>Astragalinus</i>)	• Too- ^{small bird?} peech | Soo'-peech
White-crown sparrow (<i>Zonotrichia leucophrys</i>)	• Hi'-e-tahk'-kah mā'-ye ♀, Pi'-e-Kan-pot-tah' tu ♂
Golden-crown sparrow (<i>Zonotrichia coronata</i>)	
Larch finch (<i>Chondestes</i>)	
Junco (<i>Junco</i>)	• Oo'-pah ^{bird} mā'-ye (+)
Chipping sparrow (<i>Spizella</i>)	
Sage sparrow (<i>Amphispiza nevadensis</i>)	
Song sparrow (<i>Melospiza</i>)	
Towhee (<i>Pipilo maculatus</i>)	• Sā'-wāch [O'-yen?]
Brown towhee (<i>Pipilo crissalis</i>)	• Te-mil'-lis
Green tail towhee (<i>Oreospiza</i>)	
Robin (<i>Merula</i>)	•• Sah-pah'-pe ⁰² | Sahp'-sahp' (+)
Thrush (<i>Hylocichla</i>)	
Solitaire (<i>Myadestes</i>)	
Sage thrasher (<i>Oroscoptes</i>)	
Mockingbird (<i>Mimus</i>)	
Thrasher (<i>Toxostoma</i>)	
Cactus wren (<i>Heleodytes</i>)	
Rock wren (<i>Salpinctes</i>)	

Canyon wren (Catherpes)	Ahl-wan-ket'tah (not here)
Wren (<i>Troglodytes</i>)	
Tule wren	• chā'-kā'
Wren tit (<i>Chamaea</i>)	<u>Ahl-wan-ket'tah</u> ?
Tufted tit (<i>Baeolophus</i>)	
Mountain chickadee (<i>Parus gambeli</i>)	
Coast chickadee (<i>Parus rufescens</i>)	
Bushtit (<i>Psaltriparus</i>)	{ ever - for Yellowbird?? } Too'-peeck' (apparently this is the real one)
Gnatcatcher (<i>Polioptila</i>)	
Yellow warbler (<i>Dendroica aestiva</i>)	b.o.p.? • Too'-peeck any small bird
Humming bird	• Koo-loo'-pis / koo-loo'-pe
Grebe or hell-diver (<i>Colymbus</i> or <i>Podilymbus</i>)	{ Big Grebe (Bodega Bay) } Pil-leet' { Small Grebe } Po'-yu-tak
Loon (<i>Urinator</i>)	Wahk-kol'-le
Tufted puffin (<i>Lunda cirrhata</i>)	
Horned puffin (<i>Fratercula</i>)	
Murre (<i>Uria</i>)	
Gull (<i>Larus</i>)	• O'-e-yuk / oo'-yuk { at Bodega } O'-o'
Tern (<i>Sterna</i>)	
Black tern (<i>Hydrochelidon</i>)	
Cormorant (<i>Phalacrocorax</i>)	• Kōk-tah / kōk'-tō
White pelican (<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>)	

Canada

Brown pelican (<i>Pelecanus californicus</i>)	O-mi' | Sep' poo'-loo +
Merganser (<i>Merganser</i>)	
Mallard (<i>Anas boschas</i>)	Wal'-lek | Waht'-mah +
Shoveler (<i>Spatula clypeata</i>)	Hol'-hol + and oo'-poo'-look +
Pintail (<i>Dafila acuta</i>)	Loo'-pi' +
Wood duck (<i>Aix sponsa</i>)	
Golden-eye (<i>Glaucionetta</i>)	
Redhead (<i>Aythya americana</i>)	Ah-mah' koo'-ni +
Harlequin (<i>Histrionicus</i>)	
Ruddy duck (<i>Erismatura</i>)	
Butterball	mi-yā-sok | mi-yah'-sok +
Any Duck	mel'-le' +
Widgeon - - - ko-too'yu	
Teal, green-wing (<i>Nettion carolinensis</i>)	O'-tan'
Teal, cinnamon (<i>Querquedula cyanoptera</i>)	
Lesser snow goose (<i>Chen hyperborea</i>)	Wah'-wah | Wah'-ö +
Ross snow goose (<i>Chen rossi</i>)	
White-fronted goose (<i>Anser gambeli</i>)	<i>Canada?</i> Lah'-lok | Lah'-lahk +
Western Canada goose (<i>Branta canadensis occidentalis</i>)	Lo'-wot | Hoo'-lük +
Hutchins goose (<i>Branta canadensis hutchinsi</i>)	
Cackling goose (<i>Branta canadensis minima</i>)	
Black brant (<i>Branta nigricans</i>)	<i>South</i> O-lum' lö-ahk' + | lo-ahk'
Swan (<i>Olor buccinator</i>)	Ko'-oo-ko + | Ko'-ko
Blue Bill Lo-ko'-mah	
Canvas-back	

White-face glossy ibis (<i>Plegadis guarauna</i>)	
Bittern (<i>Botaurus</i>)	• Wah'-ke +
Least bittern (<i>Ardetta exilis</i>)	
Green heron (<i>Ardea virescens</i>)	
Great blue heron (<i>Ardea herodias</i>)	••• Ahl'-le +
Night heron (<i>Nycticorax</i>)	O-ko'-li
Sand-hill crane (<i>Grus mexicanus</i>)	Taw-to'-lis | Tö-to'-le +
Rail (<i>Rallus</i>)	Yek'-yek
Coot (<i>Fulica</i>) Mudhen	•• Tos'-koi +
White Heron	Chah' ahl'-le
Phalarope (<i>Phalaropus</i> or <i>Steganopus</i>)	Toosh'-kah
Big curlew (<i>Numenius longirostris</i>)	
Avocet (<i>Recurvirostra</i>)	Ah-chah'-kas
Black-neck stilt (<i>Himantopus</i>)	
Killdeer (<i>Oxyechus vocifera</i>)	•• Tē'-weet' + | Te'-wit
Willet (<i>Symphemia</i>)	
Wilsonsnipe (<i>Gallinago delicata</i>)	
Spotted sandpiper (<i>Actitis macularia</i>)	Pe'-pok
Small sandpipers	Pe'-pok & che'-wö

Birds (plural) - mel'lem pok-lo	14 ^{big or} any ^{small bird} | any bird ^{any duck}
A bird	• mā-yě + • mel'le
A big bird	Wal-lam mā-yě
A small bird	Yo-kā mā-ye
A flock of birds	
A downy young	
An egg	• Poo'-loot (Pl. Oo'-ne poo'-loo)
A nest	• Hā'-ā-tah +
Ducks - all kinds	• mel'le
Geese - all kinds	
Wing	{ ^{Bird} mā-yen ^{wing} we-li'-ah | we-li'
Feather	{ ^{wing feather} Pah-kah' | ^{any feather} Pū-tā | Poo-tā
Plume of Quail	• hoo'-pookl Noo'-tah ?
Topknot	
Bill	{ ^{Bird} mā-yen | ^{mouth} lah-kum
Claw	• mā-yen ^{foot} ko'-yo
Crop	• O-kōk'-soo'-yah
Gizzard	• Was'-sin mel'-lem Pok-lo

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any) -----	• Wah-kah'-lis | Wah'-kah-li ⁺
Rattlesnake (<i>Crotalus</i>) -----	• Oo-koo'-lis | ^{Tooth} Kü-tuk ^{snake} wah'-kal-li +
Water snake (<i>Eutaenia</i>) -----	• Se-pe'-le | Ah'-lan-ti'e +
King or milk snake (<i>Ophibolus boyli</i>) -----	• hoo-loo'-mi
Red ringed snake (<i>Ophibolus zonatus</i>) -----	
Gopher or bull snake (<i>Pityo-phis</i>) -----	• Hoo'-mūp ⁺ Hoo'-noop ⁺
Whip snake (<i>Bascanion</i>) -----	• Lā-te'-pis
Chuckwalla (<i>Sauromalus ater</i>) -----	
Small brown lizard (<i>Uta</i>) -----	
Scaly lizard (<i>Sceloporus</i>) -----	• Pet-tān-yah | Soo'-tah pē-tā-ye ⁺
Alligator lizard (<i>Gerrhonotus</i>) -----	
Leopard lizard (<i>Crotaphytus wislizeni</i> or <i>silus</i>) -----	
Collared lizard (<i>Crotaphytus baileyi</i>) -----	
Skink (<i>Eumeces</i>) -----	
Horned toad (<i>Phrynosoma</i>) -----	
Turtle -----	• Mel-lā'-ah +
Frog (<i>Rana</i>) -----	• Ko-to'-lah +
Toad (<i>Bufo</i>) -----	• Han'-ti Ko-to'-lah +
Salamander yellow belly, black back Redwood Salamander	• Ko-to-Ko'-wi
Tadpole (Pollywog) -	

FISHES.

Fish (any) -----	• A-lā-wā +
Salmon -----	• Kah-se +
Trout -----	Too-lū | Lā-wim +
Sucker -----	Yu-pit
Catfish or bullhead -----	
Minnow -----	
Flounder -----	• Ko-lap | Nep-pe
Smelt -----	• Tā-o-Ko-lah +
Eels -----	Koo-noos
Gills -----	• Sachtch-ke { At Bodega wind { Ah-ah-cho-li
Fins -----	• Pah-kah | Tow-lik { Bodega { At Bodega Tah-lik
Fish scales -----	• Ah-tah-pi +
Sting-ray -----	• Yah-we-ow | Yow-yow
Shark -----	{ man eater { common shark • We-ki-ah { Hoo-loo-i +
Sturgeon -----	• Ko-kōs' | Ko-ko
Catfish -----	So-ko
Rock Cod -- Yu-lah +	
Perch -- { Sik-e-lah [wah] { sik-e-wah	
	MOLLUSKS.
* Mussels (Salt fresh water) (Mytilus) -----	{ Big kelp kind { Nah-pah-ge + Koo-yu-Koo-yu+ { boiled for food
Clams -----	• (Small kind) mā-yet- ya- che + { Big Washington Clam Koo-tah + { get at mouth Tomales Bay
Abalone -----	• Ah-wook + { Big kind Hol-lot-tet + { both here
Oysters -----	• Oo-mus | Oo-mun +
Snail -----	He-tis (same name for star)
Slug -----	• Pe-leem' | Pe-lum | Pe-llim
Purpura (Shell like Purpura) -----	Cho-po (boiled, good to eat)
Lobster -----	
Crab (small) -----	Moo-lūs | Mol-loos
Crab (big) -----	• Ah-mah-tah +
Barnacles -----	Met-tum
Jelly-fish -----	• Kā-loom'

INSECTS.

Grasshopper	• Kó-tō | Kó-taw | Kaw'tah
Cricket	
Beetle	{ Dung beetle | another kind | Snap beetle Ke-koom'-pah | Koo-noo'-nah | Wō-tah
Butterfly	• Ke-té-las | Ke-té-lahk+
Butterfly	
Moth (Sphinx)	<u>Pā-l-yā-lis</u>
Cicada	
Dragon fly	{ Holdrap (his) Penis So'-che taw-luk
Mosquito	• Sō'-e-yah+
Fly	• Po-tel'-mis | Po-tel'mak
Ant	Ho-lo'-che | Ho-lo-chā'ah
Black ant	
Red ant	
	Hornet.
Ant's nest	
Yellow jacket	• Mā-nah'-ne+
Yellow jacket's nest	
Bumblebee	• Mo-loo'-tah+
Bumblebee's nest	
Woodtick	
Lice (head)	Graybacks
Flea	Koo'-kus | Koo'-kah
Spider	Hah-chah'-lah | Pó-kon+
Spider's web	Oo'-yu
Tarantula	
Scorpion	
Centipede	
Worm	
Earthworm	Oo-lā-mok
Hairy caterpillar	O-ko-mā'-chā | { Burns, you Koo-lā pe-che
Smooth caterpillar	ho-kā

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (<i>Sequoia gigantea</i>)	-----
Redwood (<i>Sequoia sempervirens</i>)	Cho-lā hoo-mēh
Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>)	Not here
Sugar pine (<i>Pinus lambertiana</i>)	Not here
Digger pine (<i>Pinus sabiniana</i>)	Not here
Coulter pine (<i>Pinus coulteri</i>)	Not here
Fire pine (<i>Pinus attenuata</i>)	-----
Piñon or nut pine (<i>Pinus monophylla</i>)	Not here
Murray pine (<i>Pinus murrayana</i>)	-----
Coast Bull pine (<i>Pinus muricata</i>)	Hoo-tus' { Sah-nahk } { the cone, Bodega } Hoo-toon'-oom-pah
Sierra fir (<i>Abies</i>)	Not here
Douglas fir or spruce (<i>Pseudotsuga</i>)	cho-lep-pä Hoo-tus
Incense cedar (<i>Libocedrus decurrens</i>)	Not here
Coast cedar (<i>Thuja plicata</i>)	" "
Juniper (<i>Juniperus</i>)	Not here
Hemlock (<i>Tsuga</i>)	Not here
Yew (<i>Taxus</i>)	" "

(X)
petah?

Valley oak (<i>Quercus lobata</i>)	: Hah'-ke-ah'	(best for bread)
Valley live oak (<i>Quercus agrifolia</i>)	•• Sah'-tah'	(for mush)
Black oak (<i>Quercus californica</i>)	•• Ko'-tis | Ko'-te	(next best after <u>densiflora</u> for mush)
Blue oak (<i>Quercus douglasi</i>)	Not here	
White oak (<i>Quercus garryana</i>)		
Mountain live oak (<i>Quercus chrysolepis</i>)		
Wislizeni oak (<i>Quercus wislizeni</i>)		
Chestnut or tan-bark oak (<i>Quercus densiflora</i>)	•• Kah'-tah'-me'	(best of all for soup = mush)
Broad-leaf shin oak (<i>Quercus breweri</i>)	Not here	
Small-leaf scrub oak (<i>Quercus dumosa</i>)	" "	
Maple (<i>Acer macrophyllum</i>)	Si'e	
Mountain maple (<i>Acer glabrum</i>)	Not here	
Vine maple (<i>Acer circinatum</i>)	" "	
Sycamore (<i>Platanus racemosa</i>)	" "	
Cottonwood (<i>Populus</i>)		alone
Aspen (<i>Populus tremuloides</i>)		
Madrone (<i>Arbutus menziesi</i>)	•• Kah'-kas |	Kah'-kah
California laurel (<i>Umbellularia</i>)	•• Saw'-le Saw'-las	(the nuts roasted & made into bread called che-sah.) called Loo-pet-te at Bodega.

Buckeye (*Hippocastanum cali-*
fornicum) -----

... Ah'-te

{ Buckeye nuts oo'-noo
make mush; boil whole nuts
first & then mash & leech the
mush, oo'-lem

Tree alder (*Alnus*):

• Saw-tum +

Tree ash (*Fraxinus oregana*) •

Ko'-no

Dwarf ash (*Fraxinus dipetala*)

Not here

Willow (*Salix* sp.) -----

Willow (*Salix lasiolepis*) ••

Te'-woot | •• Te'-wüt +

Willow (*Salix hindsiana*) •

Loo-mah'

Willow (*Salix*) -----

Dogwood (*Cornus nuttalli*) ^(very rare)

Not here

~~Dogwood (*Cornus glabrata*)~~

" "

~~Dogwood (*Cornus sessilis*)~~

(X) Myrtle tree or bush (*Myrica calif.*)

Pö'-tah +

~~Mountain mahogany (*Cercocar-*
pus parvifolius)~~

Not here

~~Fremontia (*Fremontodendron*
californicum)~~

" "

* Redbud (*Cercis occidentalis*) ••

To-to'-lah

Elder (*Sambucus*) ••

Taw-to'-lah +

{ the flowers Pah'-kas, tea used for
the berries Taw-to'-lah lo'-tah
dried & then boiled for food. (Colds)

Manzanita (*Arctostaphylos vis-*
cida) -----

Manzanita (*Arctostaphylos pat-*
ula) -----

Manzanita (<i>Arctostaphylos mariposa</i>)	
Manganita	Che-lah'-kah { at Bodega A-ye
Fever bush (<i>Garrya</i>)	
White lilac (<i>Ceanothus integerimus</i>)	
Smoke brush (<i>Ceanothus cuneatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus divaricatus</i>)	
Buck brush (<i>Ceanothus velutinus</i>)	
Snow brush (<i>Ceanothus cordulatus</i>)	Not here
Squaw carpet (<i>Ceanothus prostratus</i>)	" "
<i>Ceanothus thyrsiflorus</i>	Pe-te'-lah
Paiute peach (<i>Prunus andersoni</i>)	Not here
Wild plum (<i>Prunus subcordata</i>)	" "
Holly-leaf cherry (<i>Prunus ilicifolia</i>)	" "
Chokecherry (<i>Cerasus demissa</i>)	
Bird cherry (<i>Cerasus emarginata</i>)	
Thorn apple (<i>Crataegus rivularis</i>)	
	{ Blackberries Wah-tā | Wah-tō | Wah-to | Wah-tem'ko'-le The bush at Bodega
Blackberry (<i>Rubus vitifolius</i>)	Wah-tān al-lawas [Wah-trā]
Thimbleberry (<i>Rubus parviflorus</i>)	at Bodega Tōl-pahs | Tōl'-pah
Service berry (<i>Amelanchier</i>)	

Buffalo berry (<i>Elæagnus argentea</i>)	Not here
Salal (<i>Gaultheria shallon</i>)	Soo'-kin hoo'-pak ^{Bodega}
Huckleberry (<i>Vaccinium</i>)	Pó-te
Strawberry (<i>Fragaria</i>)	I'-yum
Wild rose (<i>Rosa</i> sp.)	{ mo-lös' Maw'-loos' [the fruit Mo-loo-lah-tah eaten raw
Currant (<i>Ribes</i> sp.) (large flowers)	{ mo-lös' ^{Kah-we'-sü}
Gooseberry (<i>Ribes</i> ^{menziesii} sp.)	{ Mō-loos' (fruit much eaten, raw)
Syringa (<i>Philadelphus</i> sp.)	Not here
Bladder bush (<i>Staphylea bolanderi</i>)	" "
Caseara (<i>Rhamnus purshiana</i>)	
* Buckthorn or coffee berry (<i>Rhamnus californica</i> or <i>to-mentella</i>)	• Po"-tah { Ko-teh or Ko-tā (bark used as cathartic)
Holly buckthorn (<i>Rhamnus ilicifolia</i>)	
Koso berry; Toyon (<i>Heteromeles arbutifolia</i>)	{ Pul'-yah al-wah [the berries, Pul'-yah Pao-ye'-lah (berries stewed & eaten)
Spice bush (<i>Calycanthus</i>)	
Button bush (<i>Cephalanthus</i>)	
Hazel (<i>Corylus californica</i>)	Bodega Bay • Loo'-tah* (Hazel nuts, Loo-tah ul'-lah)
Nine-bark (<i>Opulaster capitata</i>)	
Barberry (<i>Berberis</i>)	

X Yerba Santa (<i>Eriodiction glutinosum</i>)	
Sour berry; Aromatic sumac (<i>Rhus trilobata</i>)	Not here
Poison oak (<i>Rhus diversiloba</i>)	E-toom | E-tüm'
Rhododendron (<i>Rhodendron californicum</i>)	
Azalea (<i>Azalea occidentalis</i>)	
Labrador tea (<i>Ledum glandulosum</i>)	
Snowberry (<i>Symphoricarpos</i>)	Is-ko-ah (used for broom)
Bush lupine (<i>Lupinus fallax</i>)	Sup'poko flowers blue or yellow - 2 sp. So-po-ko
Herb lupine (<i>Lupinus</i>)	
Bear clover (<i>Chamaebatia foliolosa</i>)	Not here
Spiræa (<i>Holodiscus ariaefolia</i>)	Tas-sä'-min (made some arrows of it)
<i>Lonicera californica</i> (vine)	
<i>Lonicera involucrata</i>	
Styrax (<i>Styrax californica</i>)	Not here
Chemise (<i>Adenostoma fasciculatum</i>)	
Mistletoe ()	

Sagebrush (<i>Artemisia tridentata</i>)	Not here
* Sage herb (<i>Artemisia ludoviciana</i>)	Ke'-chil Ke'-chin (leaves laid on hot ashes & then put on bruise or on boil)
<i>Artemisia californica</i>	So'-sah --- tea good for headache - not internally, but as head wash.
Greasewood (<i>Sarcobatus vermiculatus</i>)	Not here
Greosote bush (<i>Covillea tridentata</i>)	" "
<i>Ephedra</i>	Not here
<i>Chrysothamnus</i>	
<i>Baccharis pilularis</i>	Choo-ü (choo-yu)
<i>Purshia (Kunzia)</i>	No there
<i>Stenotus linearifolius</i>	" "
Tree yucca (<i>Hesperoyucca arborescens</i>)	Not here
Foothills yucca (<i>Yucca whipplei</i>)	" "
Tobacco - p. 25	
Giant clover (<i>Psoralea macrostachya</i>)	Koo-len' edible

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (*Asclepias*)

Milkweed, narrow leaf (*Asclepias*)

Milkweed pod

Milkweed silk

Milkweed string

Indian hemp (*Apocynum*)

Indian-hemp string

Indian tobacco (*Nicotiana*) O'-yen-ki'-ah

Iris

Bush poppy (*Dendromecon*)

Turkey mullein (*Croton setigerus*)

[Wild pea (*Lathyrus vestitus*) Sow'-oo-Kah* (roasted on ashes & used for food)

Umbrella saxifrage (*Peltiphyl-
lum peltatum*)

False hellebore (*Veratrum*)

[Redwood sarril (*Oxalis oregana*) { Owl's Too-koo'-lin Clover kah'-lik

Yellow dyeweed (*Datisca glome-
rata*)

Mentzelia

Thistle poppy (*Argemone*)

Aromatic mint (*Monardella*)

Camas (*Camassia*) Not here

Soaproot (<i>Chlorogalum pomeridianum</i>) -----	• Hah'-kah' + (The brush made from its fiber, Si'-ak)
Bear grass or squaw grass (<i>Xerophyllum</i>) -----	
Woodwardia fern (<i>Woodwardia</i>) -----	• Packed around acorn bread gives it good flavor. Pah-ki choo'-pek
Brake fern (<i>Pteridium aquilinum</i>) -----	• Oo'-tuk' | • Oo'-tuk oo'-tuk +
Maidenhair (<i>Adiantum</i>) -----	
[Sword fern (<i>Polystichum munitum</i>) -----	Koo-lē mo-luk
Tulare root (<i>Cladium mariscus</i>) -----	
^{root used} Big round tule (<i>Scirpus lacustris</i>) -----	• Lo'-kos' | Lo'-ko
Small tule (<i>Scirpus</i>) -----	• Sah'-pah { root sweet, good to eat, Grows San Rafael &c, but not on Tomales Bay
Mission tule (<i>Juncus textilis</i>) -----	
Flat tule or cat-tail (<i>Typha latifolia</i>) -----	• O-lā'-e-wā
Wild oats (<i>Avena sativa</i>) -----	• Se-wah-re'-ah (^(oats, Oos'-kun) mush from wild)
Grass (any) -----	• Ko'-lēh' + | Ko'-le
Salt grass (<i>Distichlis spicata</i>) -----	
Yellow grass (<i>Epicampesrigens</i>) -----	
Clower -----	• Sah'-wal | Kah'-lik +
Achillea -----	• Wo'-wis' (leaves good for bruises)
Convolvulus luteolus	Lah-tah'-te
Edible Kelp -----	• Has'-koo-lah + (not coals) cooked on hot ashes
Big cylindrical stem Kelp -----	• Koo'-yu-koo'-yu' (" " " " "
Horsetail (scouringrush) -----	• Suk-ki'-yuk +

Wild sunflower (<i>Helianthus annuus</i>)	Kah-pe'-sah	(Roasted in basket with coals & then pounded) Seeds used for pinole
Resin weed (<i>Grindelia camporum</i>)	O'-ah	
Yellow tarweed (<i>Madia elegans</i>)	O'-wah	(seeds roasted & pounded for pinole - sweet & good)
White tarweed ()		
Pinole seeds (all kinds)	Eche'e	
Indian whisky (<i>Datura</i>)		
Wild gravevine (<i>Vitis californica</i>)	Moo'-te'	
Equisetum robustum	Sak-ki-yuk + Sah-kah-yak'	(dead stems used to polish arrows)
Calif. Pappus	Moon'-ki'	
Mesembryanthemum acqulaterale	Chel'-la	
Angelica hendersoni	Lo-kot'-te	(stem eaten raw for food; root eaten for colds.)
Nettle (<i>Urtica</i>)	Sak'	.. sa'k'
A red 'brush' growing in creek	Wu'-peh	
'Wild carrot'	Ho-laht'n-ne	(root eaten). Grows inland - not on Tomales Bay
Ramalina (hanging tree lichen)		
Green moss		
All kinds of "pinole" seeds	Eche'e	
Oak galls		

PARTS OF PLANTS.

Flower	•• Pah'-kabs | Pah'-kah
Leaf	•• Ko'-le' | •• Kol'-le +
Stem	Pi-e'-lah | Too'-mi
Root	•• Sah-poo'-lah | Hoo'-loo
Thorn	• To-tö | Ho'-che
Seed	• Chan-nā | (chan'-nē all seeds used for pinole)
Berry	Chah-ne | I'-yurn
Cherry pit	
Acorn	•• Oom'-pah +
Acorn shell	• Po'-lah +
Acorn cup	So-mook | Oom-paw so-mook
A bush	Lim'-me
Brush or chaparral	{ thick brush Koo-too-loo lim-me
A tree	{ Ahl'-loo-wah Ahl'-loo-was (slurred; Ahl'-ā-was and Ahl'-was)
Forest	
Trunk	• Et'-chah' | Ahl'-wah
Branches	Cho-lé-te | Tah'-lik
Stump	
Bark	• Sé-měh +
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	{ Pine acorn Hoo-toon | oom-pah
Pine needles	

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Hookosko (from Maria Kapa Ereas)

Ma'ng'e
all birds

✓ Sambucus - - - .To-to' lah

✓ Salix bifida - - - .Loo-mah'

✓ Negundo - - - ~~Ko-no~~ (may = Acer)

✓ Rubus vitifolius - - - { ~~Wah-ta~~ }
Wah-ta

✓ Fraxinus - - - .Ko-no

✓ Rosa .Mo-lōs

✓ Artemisia .Ke'chil

✓ Salix lasi .Te'wut

✓ Psoralea macro .Koo-len'

Vitis - - -

✓ Leh-kah'-te-wut - (Lithia dif) to Pitaluma

✓ Olumfali - just same Hookosko

✓ San Rafael - .Ah-wah'-we

✓ Ki'-e-nah-mah'-ko - Sonoma - Sebastopol Santa Rosa

✓ O-gā-yo-ne ka-Sonoma ^{val} # like ours - from north some dif.

✓ Soo-e-soon-ka = Poo-e-min'-ko to Tuluka-Napa

✓ Yuloofa dif tribe [Nappa or Pomo?]

✓ A-tem - Pitaluma town ^{ok}

• Camello chf Olumfali talk Hookosko

• Line doubtless San Antonio Cr.

✓ Tahk-ki'ak - Novato place

1810 words

2 copies 10/12 / Feb 1939 / SA

OPY

VOCABULARIES

Words followed by +
are same in both Tomales
and Bodega Bays
Pencil words on right
are Bodega Bay Olamentko [kut-tut-tel]

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

TRIBE: Hoo'-ko-ē'-ko
Tcho-ko-yem of Gibbs (Sonoma)

San Francisco Bay to Tomales

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals	1	16 Seasons and periods.....	40
2 Persons	2	17 Frequency, time, and quantity.....	42
3 Parts of body.....	5	18 Size, form, and properties.....	44
4 Health, disease, and physical condition.....	9	19 Position and distance.....	46
5 Disposition, attributes, and emotions.....	11	20 Colors and markings.....	48
6 Clothing and ornaments.....	13	21 Unclassified nouns.....	49
7 Dwellings (including fire).....	15	22 New words.....	50
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets). 18		23 Particles and descriptives.....	53
9 Baskets	22	24 Pronouns and possessives.....	56
10 Food and drink.....	26	25 Plurals	58
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms.....	29	26 Verbs	59
12 Government and social organization.....	32	27 Short sentences.....	63
13 Amusements	33	28 Geographic or place names.....	74
14 Physiographic terms.....	35	29 Personal names, male and female.....	75
Points of compass, celestial bodies, and weather.....	38	30 Names of other tribes.....	76

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (')

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.

ǎ as in fat, bat, hat, have, man.

ah as in far, father, what.

aw as in awl, awful.

ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.

ě as in end, met, net, check, peg, pen, her.

ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.

ȳ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.

ō (or **o** unmarked) as in note, poke.

ǒ as in not, pot, odd, frog.

oo as in ooze, spoon.

oi as in oil, boil, join.

ow as in how, plow, out.

ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.

ũ as in tub, mud, us.

û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as *aa*, *ee*, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (").

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kwéen* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronunciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written ch)

" (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as *oⁿ*. (In MS written n)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

(Amplified by Juana's old daughter
María Freas - 1927.)

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Hoo'-koo'-é-koo [ex kō] Home of tribe San Francisco Bay to Tomales + Pt. Reyes.

Vocabulary obtained from Sā-kā'-ah (Juana) old women born at Nicasio, now living at (1905) Fisherman, on Tomales Bay.

At (place) Marshall, Tomales Bay, Calif. Date July 27-28, 1905; 1906; 1925; 1927.

Remarks Northern boundary of tribal territory ran from Tomales to a point about a mile north of Petaluma, & thence to Sausalito following the coast & taking in San Rafael. The principal villages were at Nicasio and Novato. - C. Hart Merriam -

1. NUMERALS

- | | |
|-----------------------------|---|
| 1. Ken'-ne | 23. O'-sah ké'-chis tel-lā'-ko |
| 2. O'-sah | 24. O'-sah ké'-chis hoo'-yah |
| 3. Tel-lā'-ko | 25. O'-sah ké'-chis Ken-nek'-kos |
| 4. Hoo'-yah | 26. O'-sah ké'-chis pah'-che-tahk |
| 5. Ken-nek'-kos | 27. O'-sah ké'-chis sa'm-low-e |
| 6. Pah'-che-tahk | 28. O'-sah ké'-chis o-soo'-yah |
| 7. Sa'm-low'-e | 29. O'-sah ké'-chis ũ-nū-tas |
| 8. O-soo'-yah | 30. Tel-lā'-ko ké'-chis |
| 9. ũ-nū-tas | 35. Tel-lā'-ko ké'-chis Ken-nek'-kos |
| 10. Ké'-chis | 40. Hoo'-yah ké'-chis |
| 11. Ken-nāh lé'-lek | 45. Hoo'-yah ké'-chis Ken-nek'-kos |
| 12. O-sah lé'-lek | 50. Ken-nek'-kos ké'-chis |
| 13. Tel-lā'-ko - lé'-lek | 55. Ken-nek'-kos ké'-chis Ken-nek'-kos |
| 14. Hoo'-yah lé'-lek | 60. Pah'-che-tahk ké'-chis |
| 15. Ken-nek'-kos lé'-lek | 65. Pah'-che-tahk ké'-chis Ken-nek'-kos |
| 16. Pah'-che-tahk lé'-lek | 70. Sa'm-low'-e ké'-chis |
| 17. Sa'm-low'-e lé'-lek | 75. Sa'm-low'-e ké'-chis Ken-nek'-kos |
| 18. O-soo'-yah lé'-lek | 80. O-soo'-yah ké'-chis |
| 19. ũ-nū-tas lé'-lek | 85. O-soo'-yah ké'-chis Ken-nek'-kos |
| 20. O'-sah ké'-chis | 90. ũ-nū-tas ké'-chis |
| 21. O'-sah ké'-chis Ken'-ne | 95. ũ-nū-tas ké'-chis Ken-nek'-kos |
| 22. O'-sah ké'-chis o-sah | 100. Ke-chis ké'-chis |

All the people - mwe'ah mah'ko.

2. PERSONS

one
1 person - - ken-ne me'chah
2 persons - -
many people - In-ne'ko
All the people - mwe'ah mah'ko

People (Indian).....	In-ne'ko = lots of people + <u>me'chah</u> ^{one person} Ken-ne me'chah ^{one person (me'chah)}
The old people.....	Kah-ne me-chah'ko ^{oi-yis am-ko the old men} ^{Ko-chis am-ko the old women}
The young people.....	Soo-ko me-chah'ko
People (White men).....	Po-to-lah me'chah'
People (Spanish or Mexican).....	" "
Man	Ti-es (Ti-is)
Woman	Koo-la'is
My father. (spoken of).....	Kah-ah-pe +
Your father.....	Oon-ah-pe +
His father.....	Oos-ah-pe
Father	Ah-pe +
Father (addressed).....	Ah-pe
Mother (spoken of).....	Oo-nool u nu +
Mother (addressed).....	u nu +
Son	Ti-e-sa'i ^{child} ^{le = my girl or boy / Kah-i = my son}
Daughter	Ka-too'neh
Brother	At-tah
Sister	Wo-ko
Elder brother.....	Ah-tah +
Elder sister	Wo-ko +
Younger brother	A-ah-mo +
Younger sister	A-ah-mo
Grandfather (father's father).....	Pah-pah
Grandfather (mother's father).....	Pah-pah
Grandmother (father's mother).....	Hah-mah +
Grandmother (mother's mother).....	Hah-mah +
Uncle (father's brother).....	Tah-tah'

Uncle (mother's brother).....	: Kah'-Kah +
Aunt (father's sister).....	: En-nā'-ne
Aunt (mother's sister).....	: Am'-mo'-ko' +
Old man.....	: Oi-yēs | Oi-yis
Old woman.....	: Pōt-chis
Young man.....	: O-le'
Young woman.....	: Kō''-lah +
Little boy (4 to 12 years).....	: Ā-nas or Hā-nas
Little girl (4 to 12 years).....	: Kō''-yah +
Children (4 to 12 years).....	: Yō-kā-ko (achia Yō-kā) I'-ko (I'ē-ko)
7 Baby	: Oo-che | ōō-te
Twins	: O'-yah
Married man.....	: Koo-let ok-tīs
* Married woman.....	: husband Ahm'-tok' woman Koo-lās
* Widow	: husband Ahm'-tahn dead mā-chen-nas
* Widower	: wife Koo-len dead mā-chen'-nas
Old maid.....	: Han'-yah Koo-lās
Old bachelor.....	: Han'-yah man ti'-is
Barren woman.....	: Loo'-see
My husband.....	: Kah-ahm'-tah +
Your husband.....	: Oom-ahm'-tah
Husband	: Ahm'-tah +
My wife.....	: my Kah woman Koo'-tes
Wife	: Koo'-les
Mother-in-law (husband's mother)	: Mām'-po-ehis
Mother-in-law (wife's mother)...	: woman's Koo-lēl mother oo-na
my Wife's sister.....	: Ā'-ye +
my Wife's brother.....	: Kah-ō pōō'too
Brother's wife	
Sister's husband	: Kah'-ō ³

Husband's sister.....	<u>A'-ye</u>	
Husband's brother.....	<u>Kah'-o</u>	
<u>Cousin</u>		
Somebody	Mon-te-po	{ Somebody coming Mon-te-po o'ne
Anybody		
Nobody	O-pe-o mon-te	
Relation Companion	Kah-me kah'-ko	
Stranger	<u>No'-mah'-ko</u>	
Friend	<u>O'-yam'-ko</u>	
Enemy	<u>Ta'-mah'-ko</u>	
Slave		
Captive		
Adopted person.....		
Orphan	<u>Poo'-pa</u>	
Artist (man who makes drawings)	Se'-kam-op-pe	
Dandy		
Thief	Wool'-ahn-ah'-pe +	
Trader		
Runner		
Hunter		
Fisherman	<u>A'-leu-ah-pe'-ko</u>	
<u>Grandchildren</u>	<u>Chä'-cho</u>	
<u>Partner</u>		
<u>The First People</u>	<u>Hoo'-kä in-ne'-ko</u>	
Lover (♂)	She calls him	
Sweetheart (♀)	He calls her	
<u>Son-in-law</u>		
Everybody - - - - -	Mwē-ye in-ne'-ko	

3. PARTS OF BODY

My head.....	..	Kah-mö-loo +
Your head.....	..	Oon-mö-loo +
His head.....		Oos-mö-loo
Head .....	..	Mö-loo' +
Top of head.....	:	Tah-kahl-lah +
Face .....	..	O'-ne +
Forehead	:	Soo-too +
Temple		Mah-tah'-kis
Eyebrow		Soo-toon put-tah
Eye		Soot (süt +)
Eyelid		lim'-mah? süt sah-pah
Eyelash		Soot-pak-kah, süt put-tah
Nose	•	Hook +
Nostril	•	Hook ^{a hole} lam-mah +
Ear	•	Al-lök +
Cheek		Hah-le
Chin	•	Hä-wě +
Mouth	•	Lah-kum' +
Lips		Sep-lek
Tongue	•	Lem-tēp
Back of neck.....	•	ā-chah-to'-ke +
Throat	•	To-kah'-ne +
Adam's apple.....		Poo-loo'-lis
Axilla		Kah-pool
Shoulder	•	O-yó-is
Arm	•	Tow"-leek
Upper arm.....		

Lower arm.....	
Elbow.....	• Koo'-pis'
Wrist.....	• To'-mik
Hand.....	• Oo-Koos
Right hand.....	• Ko'-Ko'
Left hand.....	• Shet-to'-Ko
Fist (closed hand).....	• Kah'-choo'-nah
Palm of hand.....	• Oo-Koon tā-nah
Back of hand.....	• Oo-Koon loo'-mah
Fingers.....	• O-Koos' | Oo'-Koos
Thumb.....	• O-lis | ol-tis
Index finger.....	• Che'-ke-o'-Koos
Middle finger.....	• Ko-wow''-Koos
✓ Fourth finger.....	• Kow wah'-nah o-Koos | Kit-te-yeh
Little finger.....	• Kit-te o'-Koos
Knuckles.....	• Koo-lum oo-Koos
Wrist.....	• To'-mik
Whole body.....	• Moo-yā-me-es
Back.....	• Loo'-mah +
Side.....	• We-pik
Chest.....	• Tā-nah +
Female breasts.....	• Moo +
Nipple.....	
Belly.....	• Poo-look + (same as intestines?)
Navel.....	• Ko''-mo +
Anus.....	
Penis.....	• To-lok
Testicles.....	• Pah
Vulva.....	• O'-tā
Scrotum.....	

Buttocks	So-to'-le
Hip joint.....	Tah-en'
Whole leg.....	Ho-w'l
Thigh	Soo-chan'
Knee	Mo'-e +
Lower leg.....	Loo-loo-e scalf of leg
Ankle	No'-ik
Instep	
Foot	Ko'-yo
Malleolus.....	
Sole	Ko-yam ta-nah
Heel	Too-nis'
Toes	Ko'-yo (same as foot)
Big toe.....	O-lis ko-yo
Little toe.....	
.....	
Nails	Pe'-che +
Skin	Soo'-look +
Hair	Ko'-lem mo'-loo , Mo'-lum kah'-chin
Beard	Oo-to' +
Mustache	Oo-to' +
Pubic hairs	} of man He'-me } of woman
Bone	Koo-lum / Koo-loom
Skull	Mo-loon po-lo
Jaw	Hah-lin Koo-loo
Cheek bone (malar).....	
Back bone (vertebræ).....	Loo"-mah loo-ma-te
A single vertebra.....	

Sternum	
Collar bone	Sah-chōs
Shoulderblade	
Pelvis	Koo-len
Ribs	We-pik
A joint	Koo-pis
Tendon or sinew	Lah-teek'
Shinbone (tibia)	Loo-loo'e
Teeth	Koot | küt
Incisor tooth	
Canine tooth	Ho-chen'
Molar tooth	Hah-ke
Milk teeth	
Brain	• Po'-sees
Heart	• Wūs'-ke +
Bloodvessel (artery or large vein)	Wūs-kin hoo'-loo
* Pulse	{ Me'-chan ^{persons} hen'-nah ^{wind} (= human wind-air?)
Lungs	• Pō-sol +
Windpipe	Poo'-loo'-te
Stomach	• Saw'-kum +
Liver	• Koo'-lah' | Kō-lah +
Gall bladder	• Se'-win
Intestines	• Poo-lūk (= as body?)
Kidneys	
Bladder	• O-chun'-tahk'-kah
Uterus	• Ā-i-tah'-kah
Blood	• Ke'-chow' +
Milk	• Ā-wā +
Urine	• O'-chus'

Excrement	Ke'-eh
Saliva	Too'-kis
Sweat	A-lew+ | A-lā'-ō
Fat	Hoo-was'
Oil	Hoo-mis
Tears	Ē't
Breath	Hen'-ne kah'-te
Placenta	
Umbilical cord	Ko-mō

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	To-we too-mah | To'e too-mah+
Sick	Too-ne
A sick man	man ^{sick} Ti-en too-ne
A sick woman	woman ^{sick} Koo-lā-in too-ne
Strong	Too-mis
Weak	set-lah Sā-lah too-mis (= not strong)
Alive	Hen'-nok+
2 Dead	Māch (māch), Ste'-len-nas
Awake	Wel'-lā+
Asleep	Ach (-h) A'tch+
Sleepy	A-sow'-ah+
Drowned	Snoom'
Burned	Hoo-lis'
Lame	Le-ep'-po
Blind	Che-to'-ko
A blind man	che-to'-ko ^{man} ti-es

A blind woman.....	
A blind child.....	
Deaf	• Sel-lah ah-loo
A deaf man.....	
A deaf woman.....	
A cut.....	Hoo-loo'-kas
A scar.....	Tahm'
A sore.....	O-moos'-kah [a boil Soo'-po
A cold.....	• Hoo'-chah' +
Fever	Se-wahk' se-wahk
Pain .or. hurt.....	Me-en sah'-wah
Headache	Mo-lan sah'-wah
Toothache	Koot sah'-wah
Rheumatism	Ho-wel sah'-wah
Diarrhoea	Ke'-chum
Vomiting	Se'-wal
Small pox.....	
Consumption (tuberculosis).....	
Venereal disease.....	
Puberty .of. girl. (1 st menses).....	Ah'-meh'
Menstruation (after. establ st).....	We-lahk'
Pregnant	Ko-woo'
Miscarriage	Oo-moo-a'-i'
Born.....	
Insane	So'-le mo-loo
Drunk	So'-le too'-tas
A sneeze.....	
Fat (corpulent).....	• Hoo'-was

Slim	• Too-mah
Old	Kah-nā ^{person} me'-chah { Dozer Kone } Kah-nā
Young	• Soo-koo ^{person} me'-chah (") { Shoo-koo } Soo-koo
Tired	• Ah-wal't
Rested	Hō-yēs
Quick	Ke-tow'
Slow	To-we'-seu
Hungry	• Mon-neu | Mon-nā+
Thirsty	• Lah-ko+
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	Le'-lah wūs-ke
Unhappy	• Wūs-kin paw'-lā (same as lonesome & sorry)
Glad	Wūs-sah'
Sorry	• Wūs-kin paw'-tā
Good	• Tō'-wis (used both for good person & good thing)
Better	Hen-nah kah'-che
Bad	• O'-moot | O'-mō+
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	Tah'-le-poo hā-kas-sēh

Angry	Hek'-kah'
Ugly (dangerous).....	
Quarrelsome	
Honest	To-wis' (same as good)
Dishonest	Wal-lis o'-mo
Dull (stupid).....	o'-poos pe'-chah hin'-te
Smart	Wal-lis pe'-tah
Proud	Wal-le'-nis sel'-le
Defiant	
Afraid	Hel-li-nāl • Hel-li-nēh +
Scared	Wal-lā-too'-mah
Surprised	Hel-li'-ne
Jealous	Wah'-che
Ashamed	Oi-yas'
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	• Wūs'-kin paw'-lā + (same as unhappy)
Lucky	Wal-le el'-lah oo'-te hin'-te
Unlucky	Se'-lah el'-lah oo'-te hin'-te
Clothed	Sel'-lok-ken'-nek
Naked	Loo'-tē
Clean	Se'-lah lo'-pook
Dirty	lah-pōk
Pretty	• A'-yah
Homely (plain)	o'-moo' (same as bad)
Poor	Sel-lah hin'-tik

Rich (wealthy).....	Oo-ne-het lah-ken-nek fadd hot-pus = rich man ^{chief}
Right	
Wrong	Tā'-mah-tā
Revenge	
Mischief	
Busy	Sel'-lah poo'-le-soo'-tah
Idle	
Lazy	Pah'-woos
Present	EK-ket-tōn-sah'
Absent	Kle'-mah-mé'

~~Altar~~

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deer skin robe or blanket	Bear blanket
Bear skin robe.....	Koo'-le hoo'-le
Rabbit-skin blanket.....	Ow'-le hoo'-le
Wildcat-skin blanket	To-to-mah hoo'-le
Buckskin (tanned).....	Lah'-oo-ah +
Toga or blanket.....	Hoo'-le +
Belt worn by men.....	Kah'-lah
Belt worn by women.....	Me-tü
Ceremonial belt.....	
* Breech-cloth	Tahp-lah-po (made of tules - Tule = Pi'-e-yah)
Shirt (formerly worn by men)...	Didn't wear any.
* Skirt (formerly worn by women)...	Lah'-wah (Buckskin)
Apron (front) - - - -	Tap-lap-po ¹³
Apron (rear) - - - -	

* Woman's napkin.....	Pó'-sah (made of tule fiber) tules
* Leggins	Had none
* Moccasins for men (summer)....	" "
* Moccasins for men (winter)....	" "
* Moccasins for women.....	" "
* Sandals	" "
* Snowshoes	" "
* Net for hair (worn by both men and women)	Moo'-too-e
* Hat worn by men.....	} Didn't have any } Both sexes wore the hair in a net, moo'-too-e
Hat worn by women.....	
Necklace (general term)	Pó'-yě
* Necklace of bear claws.....	Didn't wear 'em in this tribe
2 Necklace of shells.....	Pó'-yěh' + Pá'-ap-pó'-yěh
Necklace of bones.....	
Necklace of bird's bills.....	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds.....	Tā'-wā
Headband	Tah-wah'-kus
Turban or head handkerchief.....	
Headdress of feathers.....	Yā'-chā
Bracelet	To'-mā
Beads	Koo'-tah
* Wampum	Koo'-tah (disks cut from thick shell of 'Washington clam', which occurs at mouth of Tomales Bay.)
A shell	Pó'-lo
← Dentalium shell.....	Long cylindrical white bead made from hinge of the big Washington clam. Hook'
Abalone shell.....	Ah-wook'
Finger ring.....	
* Ear pendant.....	Koo-tah (=beads)
* Nose bone	Toó-mi ¹⁴ { thrust through (stone or bone) septum ^{of nose} when dancing
* Indian money (long red stone beads) clear lake country	--- Ke-choó'-loo

Nose stick. (of wood)	Se'-nah-mah ^{wood} too'-mi
Amulet ('lucky stone,' &c.)	che'-lah'
Breastplate of shells or other ornaments	
* { Armor of clam shells to protect body from arrows	Kah'-lah [covered body from neck to hips]
Red paint	Ah'-wah'
Yellow paint	
Black paint	Koo'-yah
White paint	Wal'-lan'-nas'
Paint	
Tattoo marks	Ho'-chah
Face tattooing	"
* Body tattooing	Ho'-chah [formerly used to tattoo body]
Soot for tattooing	
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Home	Yo'-me
Village or town	Yu'-me (Yo'-me, home)
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	Ko'-chah'
House of tules	Lo'-kus ko'-chah
House of grass straw	Ko'-le ko'-chah
House	Ko'-chah O'-me?
Council house or lodge	
* Ceremonial house. (frame of wood & brush covered with mud)	La'-mah (for dancing & sweating)

[lam-mah = hole or burrow]

Sweat house	Lā-mah (ham-mah) +
Menstrual hut or lodge	
Camp (temporary)	Soo-yah? Yem-me?
Conical hut of bark	
Conical tepe	
Domed hut (tule) ^{covered} or thatched)	ho-kus Ko-chā
Brush wikiup	Nū-kā, Noo-kā
Brush roof-canopy or arbor	mo-lē'
Brush circular or semicircular shelter	
* Brush blind (for hunting)	[the kind pushed ahead of hunter in shallow water // Stationary kind] Ah-mi-ah+ (of tules)
Small tepe or hut for provisions	
* Scaffold for drying meat	Yo-nah [meat dried in sun without fire or smoke]
Door	
Doorway	• Kah+
Floor	
Bed	• Soo-yah+
Fireplace	• Wū-kēn soo-yah
Fire	• Wū-ke+
Flame or blaze	Yu-too-ah ū-loo-loo + Yu-too-loo
Live coals or embers	• Koo-yah
Dead coals	• Mah-look
Ashes	• Yem-me+
Smoke	• Kahl'+
Smoke hole	Kahl-too-pen-mi-ah
Poker	• O-lahk+
Firewood	• Too-mit | Yo-ke to-mi ^{small wood}
Light from fire	• Le-lēk | le-lēk
A charred stick - - -	¹⁶ Soo-tis
Soot - - - - -	

~~Yu-too'-lek = hold light for me~~

Light from torch or lamp ~~het'lik~~

Steps Too-ni'-yah

* Ladder Et-too'-yah [cross sticks tied to pole]

Pole hoo-man'-ne

Seat Wah-tah-si'-ah

Tule mat ho-kös' het'te

Mat of

Bag or sack Too'-koo

* Fence [of hazel, twined around stakes] Noo'-kä [used for protection in time of war]

Footbridge Yel-len

Lumber

~~Deserted~~ Mah-soo-yan ^{the place} ~~soo-tah~~ ^{stays}

A cover

~~My home~~ Ki yo'-me {my house} ~~Kah ko'-chah~~

* Fish wier [stakes laced with hazel boughs] Wal'-lik = name for whole [brier out from both sides with basket in middle] [the basket in angle or middle To'-kah]

~~Dam~~

~~Lumber~~

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively) - - -		
* Bow	.....	..: Ko"-nō+ (only one kind used)
2 Bow string	.....	..: Ko'-no ne-o-kah yo'-kah , ko-no yo'-kah
^{simple wood} Arrow, blunt pointed. sharp	.....	..: chol-lēh (of wood)
Arrow, stone pointed	.....	..: ché'-chah-lān'-tah | kan'-tan ché'-chah' | lan'-tah
Arrow,	.....	..: kan'-tah | Lahn'-tah
<u>Poison arrow</u>		
Stone arrow-point	.....	..: Ché'-chah'+
Arrow feather	.....	..: Sé'-pi
Arrow notch for bowstring	.....	.....
2 * Arrow ^{shaft polisher} stone (for polishing)	.....	..: Hoo-ki'-ah * Hoo-kas-ēt (made of 2 sticks)
Quiver	.....	..: Soo'-mik'+
Shield	.....	.....
Spear (for war)	.....	..: Hó'-ché
Spear (for hunting)	.....	.....
* Spear (for fish)	.....	..: Hó'-ché (some armed with obsidian or flint; others with points of deer horn.)
Harpoon	.....	.....
Sling	.....	..: lah-week' { clay balls sling Lah-wik' }
← Snare	.....	..: Po'-kā
Deadfall	.....	?
← Club (specify kind) wood	.....	..: met-ti' | met-ti-e' | Fishclub, Hol'-look
✓ Knife (of stone)	.....	..: o-lah-koi | ^{luk'} o'-luk
Hunting (belt) knife	.....	..: oo-nun-ne hoo-li'-ah ^{to cut}
Pocket knife	.....	..: Hoo-yoom'
Skin flesher	.....	.....
Skin scraper or dressing knife	.....	..: To'-yeek
Stone used for rubbing skins	.....	..: ¹⁸ hoo'-pā
Trap (general term)	.....	.....

- * Fire drill.....: Se'-tahk' [of chamise or chaparral]
- * Fire drill block.....: Se'-tahk'-kah'-yah [of buckeye]
- Flint.....: Kah-pi'-ah
- * Obsidian.....: Che'-chah [Comes from North of Mt. St. Helena]

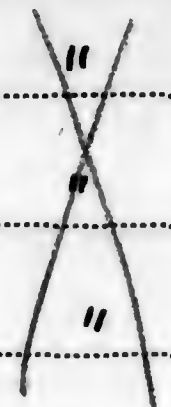
Mortar hole in stationary rock....

Stone mortar, portable.....: O-to'-te +

Large, for acorns or seeds....

Small, for tobacco.....

Small, for medicine.....



Wooden mortar.....

Pestle of stone.....: Pi'-yah +

* Pestle of wood.....: ~~Had~~
~~None~~

Hopper mortar stone →
~~Flat stone under milling basket~~ Pe'-len +

Acorn anvil →
Small stone for splitting acorns... Ma'-li'-ah

Grinding stone or metate.....: ~~Didn't have any~~

* Hand stone for rubbing.....: " " "

Stone hammer.....: " "

{ Stone axe for cutting wood
Kopi'-ah to-mi

~~Acorn cooking place~~

Acorn leach.....: Hoo-men-ni'-ah

Cache for acorns.....: Sah'-mahl

Cache for mesquite beans.....

Cache for grain.....

Cache for.....

Earthenware vessel.....: ~~Didn't have any~~

Kettle or ^{Basket} vessel ~~for~~ cooking.....: A'-we's (basket - had no other cooking vessel)

usually made of Cooking hole in ground.....	Hoo-pah Ke-meh +
Hot stones for cooking in basket..	Wu-ke loo-poo
Two sticks to take hot stones out of fire.....	O-lahk +
Mush ^ Stirring stick (to stir hot stones in basket)	We-wi-yah
Long hooked stick for gathering pine nuts.....	
Digging stick.....	Soo-peh +
A stick.....	Too-mah + Too-mi
* Pipe	Soom-ke [of wood, straight] ^{new stone modern} (Soo-koo loo-poo)
Pipe bowl of stone.....	
Pipestem	
Tobacco bag.....	Ki-ow too-koo
Tobacco (wild)	Ki-ow
* Mesh stick or bone (used in making nets).....	Moo-ah-si-ah [of wood]
* Wampum drill.....	Ma-a [^{meh} = stone point]
Wampum rubbing stone.....	Hoo-ki-ah
* Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points.....	Koo-pis + [(made of elbow of deer)] (stone ax for cutting wood) (ho-pitah to-mi)
Elkhorn wedge or chisel	Po-tah
Resin or pitch.....	
Glue of.....	
Bone awl used in basketry.....	Too-lah-sah
* Needle	[Didn't have any except the ^{bone} Koo-lum ^{awl} too-lah-sah]
Thread of sinew.....	Lah-teek
Thread of plant (called Po-sah)	Wo-chah Wah-chah [string of bark]
Small horn box for valuables.....	
Gourd cup or dipper.....	
Musrel shell ^ Spoon	Koo-choos ²⁰ (musset shell)

Another sp. used for
combing hair. Yā-chāk

Kind used to
wash baskets

* Soaproot brush.....	: So-nāk (used for acorn flour) for hair
* Broom	
* Cord or rope.....	: Kah'-chin + { grows at nicasio + elsewhere away from coast. the plant, Po'-sah, grows in clumps near water + 8-10 ft. high. maybe Phragmites.
Carrying band for head.....	: Loo'-kā +
Carrying net.....	Oo'-yu
* Rabbit net.....	<u>Didrikhane</u>
Fish net.....	: I-yu-te Seine Pal'-han - Radiga
Fish line.....	Yu-nam
Fish hook.....	Wah-too-yah } fish hook } Yu-nam mi'-ah any hook - not fish hook } fish hook } net general term } Oo'-yu }
Duck Net for catching ducks	: Oo'-yu + mel'-le oo'-yu
* Canoe Balsa or tule boat.....	: Sah'-kah + (of tules) had no other kind. Name of big tule Lo'-kos
Boat (log dugout).....	Had none
Boat (bundles of tules).....	: Sah'-kah +
Kayak or bidarka.....	
Raft.....	
✓ Paddle.....	We'-wah ki'-yah | We'-ki'-ah +
Boat pole.....	
Swimming log.....	
Parflesche.....	
Saddle.....	
Saddle blanket.....	
Bridle cord.....	
Riata or lariat.....	
Net (any)	Oo'-yu
hair net for men & women	Moo'-too-e
Bag or sack	: Too'-koo
Flint horn spoon	
Calendar	

9. BASKETS

The baskets:

Basket (general term).....	• A'-wis	
Burden basket.....	•• Te'-kah +	
Burden basket, of open weave.....		
Burden basket, tightly woven.....	•• Te'-kah +	
Seed paddle.....	• Tā-mah'-ne +	
Large cooking bowl (coiled).....	• A'-wis	
Large cooking bowl (twined).....	Po-wo'-yah	
Small mush or soup bowl (coiled).....		
Small mush or soup bowl (twined).....		
Roaster		
Meal tray. ^{deeper for food} _(coiled)	Tep'-li	
Circular winnower (flat; coiled).....	Chā-wā'-ah	
* Circular winnower (broadly conical; twined weave).....	{ Pinole sifter Sat-chi'-ah	{ (Deeper kind) [at Bodega] Kolpo
"		
Snowshoe-shape winnower.....	{ at Bodega Wol-loi	
Roaster (pan-shape)		
Coarse scoop-shape tray of open work.....	Hōl-po'-tah	
Baby or papoose basket.....	{ Bodega Soo-lā'-ah	{ Boat shape Bodega Sah'-kah
Water bottle (large).....		
Water bottle (small).....		
Urn or bottleneck.....		
Trinket basket.....		
Trinket basket.....		
Subglobular choke-mouth bowl ^(coiled)	Koo-too ā'-wis	
Mortar or milling basket.....	• Kah'-we (The feet stone it stands on, Pe'-len)	
Sun basket		
Basket hat	Had none.	

Gambling tray.....

Storehouse basket.....

* Quail trapping basket
~~To catch quails like~~ → To'-kah
Hōl-po-lah but larger

The kinds of weave:

Coarse open-rod work.....

Checkerwork

Twilled work.....

Wicker work.....

Twined weave (simple)..... Po-wo'-yah

Twined weave (twilled).....

Twined weave.....

Twined weave.....

Coiled weave..... A-wis

1-rod coiled work.....

2-rod coiled work.....

3-rod coiled work.....

Splint coil.....

Grass coil.....

The body materials:

Rods of willow (*Salix*)..... Loo'-mah (the coil rods)

Redbud (*Cercis*).....

Strands of willow (*Salix*).....

Hazel (*Corylus*).....

Oak (<i>Quercus</i>).....	
Maple (<i>Acer</i>).....	
Aromatic sumac or sourberry (<i>Rhus trilobata</i>).....	
<i>Ceanothus cuneatus</i>	
<i>Ceanothus integerrimus</i>	
.....	
<i>Cornus glabrata</i>	
<i>Philadelphus</i>	
.....	
.....	
Roots of willow (<i>Salix</i>).....	
Pine (<i>Pinus</i>).....	
Spruce (<i>Picea</i>).....	
Cedar (<i>Thuja</i>).....	
<i>Carex</i>	ke-se
<i>Cladium</i>	
.....	
.....	
Bark of cedar (<i>Thuja</i>).....	
.....	
Cane (<i>Arundinaria</i>).....	
Reed (<i>Phragmites</i>).....	
Grass (<i>Epicampes rigens</i>).....	
Grass	
Rush (<i>Juncus textilis</i>).....	
Rush (<i>Juncus</i> sp.).....	
Tule (<i>Scirpus lacustris</i>).....	
Sedge (<i>Scirpus</i> sp.).....	

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*)

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*)..... Wah'-kle

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips)

Juncus textilis.....

Equisetum

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites

Pod of *Martynia*.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) Loo'-pook (Name of Quail, HeK-keK-ki')

← Mountain Quail (*Oreortyx*)

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) Yu'-loo'-tah pook'-tah (Name of woodpecker, Pal-lä'-chä)

← Other feathers.....

~~Wampum~~ Koo'-tah

Metal bangles (used by Apache)

Abalone bangles --- Ah-woo²⁵-pö-lo

10. FOOD AND DRINK

Food	•• Toó'	
Drink	•• Oo-soo't | Oos-soo't	
Meat	Kā-soo	
Dried meat.....	•• Lah-kah' kā-soo	
Pemmican		
Tallow	Hoo-mēs	
Marrow	• To'-sah'	
Deer tongue.....	Kāchum lem-tēp	
Fish	• A-lā'-wa'	
3 Dried fish.....	• Lah-kah'n-nas {Lo'-tah' ok A-lā'-wā' ok	
Boiled fish.....	• A-lā' pos-law-tā-tus	
Salmon eggs.....	• Kah'-sin hoo-mah'	
Meat soup.....	Didn't make it	
Eggs	•• Poo-loo'	
Small Clams	•• Mā-yet'-che'	{Big Hol-lot'-tet
Large Ocean Mussels (Ocean mussels).....	Ah-kah	
Oysters	• Oo'-mus	
Big Crabs	• Ah-mah'-tah' {Big kind Moo'-loos' {small kind	
2 Tule root {big tule small	• Lo'-kos | Sap-pah	
* Abalone	• Ah-wook' [(boiled)]	
2 A feast.....	Hó-yu |, Hó-ē-u	
Acorn feast.....	II "	
An acorn.....	•• Oom'-pah'	
Acorn meats.....	•• Wah'took'	
Acorn meal before leaching.....	•• Wah'-took	
Acorn meal after leaching.....	• Hoo'-men	
Acorn mush.....	•• Ool'-ke | ül'-ke'	
Eels - - - - -	Koo'-noos 26	
Fish milt - - - - -		
Milt of Deer - - - - -		

Acorn soup.....	
Acorn bread:.....	Che'-pah' (black bread)
Cakes of mush hardened in water	Didn't make it.
Meal baked on hot stones.....	
Raw ^{acorn} meal baked in hole in ground	Che-pah' (the Umbellularia tree called Sow-las)
* Bread of Umbellularia nuts	Che-sah [Nuts roasted in ashes; then pounded in mortar & meal (oil) made into cakes warmed - good next day.]
Pine nut (of <i>Pinus monophylla</i>) ..	
Pine nut (of <i>P. sabiniana</i>).....	
Pine nut (of <i>P. lambertiana</i>).....	
Pine nut soup.....	
Pine nuts roasted.....	
* Mush of buckeye nuts (Acorn)	Oo'-lem' + [The buckeye itself called Ah-te] [Nuts cut up in small pieces & soak in water 1 night; then boil in basket like acorns.]
Tule root (<i>Scirpus lacustris</i>) ^{small species} sweet	Sap-pah
Camas	
* Pinole of ^[<i>Erodium capitata</i>] tarweed seeds	O'-wah
Wokas (<i>Nymphaea polysepala</i>).....	
Wild rice (<i>Zizania aquatica</i>).....	
* Wild oats (<i>Avena fatua</i>).....	Se-wah-re'-ah (were always here - long before the Spaniards came.)
Mush of wild oats.....	Oos'-kun
Corn (maize).....	
Beans (cultivated).....	
Mesquite beans (<i>Prosopis</i> sp).....	
* 'Wild carrot'	Ho-lakt'n-ne [grows inland - not on Tomales Bay] root eaten
Buckeye nuts	
Strawberries (<i>Fragaria</i> sp.).....	I'-yum +
Buffalo berries (<i>Eleagnus</i>).....	
Sour berries (<i>Rhus trilobata</i>).....	

Blackberries (<i>Rubus</i> sp).....	Wah'-te +
Salmon berries (<i>Rubus spectabilis</i>)	
Salal berries (<i>Gaultheria shallon</i>)..	
Huckleberries (<i>Vaccinium</i> ^{ovatum} sp.)....	Po'-te + Pot'te
Elderberries (<i>Sambucus</i>)	To-to'-lah lo'tah
2 Manzanita berries (<i>Arctostaphylos</i>)	Che-lah'-Kah, and A'-yek
* Bread of " " [cooked in hole in ground]	Che-lah'-Kah che'pah
* Pinole seed (<i>Madia</i> ^{capitata} capitata sp.)....	O'-wah+ [usually roasted with hot coals in basket]
Meal of small seeds.....	
Tiny aromatic seeds.....	
* Big cylindrical stems of Kelp	Koo'-yu-Koo'-yu [cooked on hot ashes]
* Kelp	Has'-koo-lah [cooked on hot ashes & constantly stirred] [cannot be cooked on coals because burns too quick.]
Edible mushrooms (toad-stool)...	Toi-yi (Tol-li?)
Edible mushrooms (puff-ball)....	
Edible mushrooms (tree-fungus) ..	
Meal of grasshoppers. roasted.	Ko'-taw
Honey	
* Wild peas (<i>Lathyrus vestitus</i>)	Sow'-oo-Kah [roasted on hot ashes and eaten]
* Stem of <i>Angelica hendersoni</i>	Lo-Kot'-te [eaten raw like celery]
Manzanita cider.....	Oo'-soo
Sourberry cider.....	
Tea of.....	
Tea of.....	
Intoxicant drink of <i>Datura</i>	
* Whisky	^{bad water} O-mo le-wah+
Sugar	
* Indian tobacco (<i>Nicotiana atten-</i> 2 <i>uata</i> and other species).....	O'-yen Ki'-ah ^{ow} [grows on river land] ; Ki'-ow'
Indian tobacco made into cakes....	

Kinnikinik	
Medicine	• Wen-něh+
Salt	• Koi-yō+
Salt from saltgrass	
Clover	Sah-wal
Raw	• Oo-lah
Cooked	• Ke-le
Ripe	• Ke-le
Unripe	Se-wah
Sweet	• Kah-wah-choo
Sour	•• Moo-te
Bitter	•• Ki-ki+
Fresh	
Rotten	• Po-tā

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	• Te-len-nas
Corpse of man	Te-len-nas ti's
Corpse of woman	Te-len-nas koo-lās
Corpse of child	
Grave in ground	Ah-lā'-ah
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree).....

Burial cave.....

Burial place.....

* Cremation O-mās'-ko [this tribe used to burn dead] = Burned people

The funeral pyre..... Ho'-kol

The ashes and burnt bones of the dead Me-cham yem-me-um

Small house or box for the ashes and burnt bones. [used to bury burnt ashes as a rule, but sometimes saved to kill enemies.]

Mourning ceremony (at time of burial or burning)..... O-takk'-se (the going to sleep)

* Annual Mourning ceremony [at a later period] just 1 year after the death. Chaw'-te [The chaw'te marked end of period of mourning when everybody concerned (mourners) went fishing, had a feast & danced & sang etc.]

* Burning the clothes, basket etc. Same day as body burned. O'-mas [burned immediately after the body. Beds, baskets, clothes, food etc burned.]

Spirit or soul while in body..... Wind trail
After leaving body..... Hen-ahn' moo-kah + Hen-an-too'pū

Direction taken on leaving body..... Go up & then across ocean.

* Final abode (Future world)..... Oo-tā'-yo'-me (= where dead people stay, where sun go down also, O'-yā [means a friend] also, yā = Hel-wah = West)

* God or good spirit..... O'-yā [means a friend] also, yā = Hel-wah = West

The ancients (supernatural beings) * Dwarfs Se'-kah [live in thick woods - redwood forest etc where no people live. Sometimes make folks crazy - do no other harm.]

* Water people..... Le-wah' ke'-lahk, Le'-wah u-loo'-pah [Have sweat house under water. Sometimes come up & show themselves.]

Rock giant * Lu-pā'-oi'-es [Sometimes touch people when sleeping & scare them. Lived in hills north of San Rafael.]

* The Devil or bad spirit..... ū'-ten-me'-chah [used to dance in ceremonial house; no one saw him but heard him.]

* A ghost..... Wal'-le [used to blow through buzzards bone (called To'-kah) toward person & make him sick - 2 miles away - makes bad dreams, feel lonesome & kind of crazy next day, get worse & finally die.]

* A witch..... Soo-pe (man or woman)

Magic Wal'-le

A dream..... So'-le

A poison..... Pā'-chah'

* World maker..... O'-yā [old Coyote man]

Clasped hands.....

Totem (northwest coast tribes)...

* Scarification Woo-yeh [middle forehead & temples - short vertical cuts]

Medicine or healing dance..... Ah-laht'

Other dances.....

~~Puberty dance for girls~~

A dance Kah-wul

A dancer In-ne-kon Kah-wul

(X) Medicine or healing song..... Koi-ah

Other songs.....

Song when someone dies O-lah Koi-ah

A song Ko-yah

A singer Ko-yan-ah-pe

Drum of hollow log (beaten by feet) Te-len'

Drum of hide stretched on frame..

Drum of..... split elder stick rattle

~~Hollow elder stick,~~
Rattle of..... one end split Sah-te

Rattle of cocoons.....

Whistle of bone.....

~~Elder wood stick (hollow)~~ Sah-te (music made by waving rapidly to & fro)
The elder bush is To-to-lah

Scraper for making noise.....

Flute.....

Mask.....

Mask

Mask

(Flicker headband)

* Flicker band?

Long feather worn across forehead (just over eyes) horizontally in dancing

Tow-wah-kas

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

✓ Chief

Hoi'-e-pus, hoi-pus

Tribe

Gens

✓ Family

Chā-ken'-ne-i'-kuk, Chā-ken'-nā-i'-ko

Head of family.....

Hām'-mah

✓ Doctor or shaman.....

Wen'-nen-nap'-pe, ~~and~~ Tem-mā'-pah

Woman shaman.....

Wen'-nen-nap'-pe (Koo-lās)

A council.....

Tah-wum'-te

Councilors

~~Midwife~~

Signal fire.....

Oo'-nā wū'-ke

War

He'-kum

War chief.....

Warrior

War whoop.....

A challenge.....

A fight.....

He'-yam'-te

A battle.....

He'-kum

Victorious

Defeated	Mel-len
A scalp (trophy).....	Didn't take scalps
Scalp lock.....	
An alliance.....	
An ally.....	
A Witch.....	
Witchcraft	
Adultery	
Invitation string	
The olden time	Ah'-kahl
Ancient history	Ah'-kah-lah

13. AMUSEMENTS

Foot race.....	He'-choo
Swimming race.....	
Horse race.....	
Swimming	
Rabbit hunt.....	
A hunt (general)	Tah-we-nap-pe
A game.....	
Game of lacrosse. Pö-lö +	Pol-lö + Pawl-lö +
* Lacrosse The ball.....	Po-lö [made of large oak-gall, covered with buckskin] (Pö-lö +)
* Lacrosse The bat [woman's spoon of basket work]	Wa-yoom +
Game of ball.....	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Keek (fresh or sweet water)
2 Lake ^{or swamp}	Po'-luk | Po'-luk (swamp, lake, swamp)
Ocean	O'-luk +
River	Oo'-no'-ne' chahk
Creek	Chawk +
Spring	Se-wā | Se'-wēh'
Waterfall	Saw'-lo-lō
Rapids	Po'-li
Foam on water	Po'-tah
2 Salt water	Ko'-e-yo lee'-wah | Le'-wah ^{ok}
Wave	O'-tuk (low tide)
High Tide	Ho'-yōs
Low Tide	Ki'-e (low & falling)
Alkaline water	Ho'-yōs
Running water	Po'-lah
Stagnant water	O-moo-keek
Whirlpool	Keek we-te'-te
Deep	Loo-kis
Shallow	Et-tish
Gravel bar	
Wet	Moo-nēh'
Dry	Lah'-kah +
A bay	Tam'-mal
Land	Wā-ah +
Shore	Ah'-lah?
Island	Le-wan-kō-ā pi'-is | Le'-wan kō-wah pi'-is
Mountain	Pi'-ēs
Hill	Yo'-kā pi'-ēs
Ridge	
Everywhere	Moo'-yah wā-ah

Cliff	Sā'-mah	
Bank	Sā'-mah	
Canyon	Pi-in Kah-pe'-lah	
Cave	Hó-lo	
Place (= earth)	Wā'-ah (This place Nitch wā'-ah; other place New-mah wā'-ah)	
Forest (woods)	Hól'-mah	
Thicket, <i>chaparral</i>	^{thick} Koo'-too-loo ^{bushes} lim'-me	
Chaparral	Koo'-too-loo lim'-me	
Meadow (<i>ciénega</i>)	Yu'-me	
Swamp (<i>tule swamp</i>)	Poo'-lakh	
2 Valley	Lok'-law + Lok'-lo	
2 Plain or flat	Pe'-lok, Lok'-lo	
Desert		
Place (= earth or ground)	Wā'-ah	This place Nitch wā'-ah That place New-mah wā'-ah } ble
Trail or road	Moo-koo +	
Footprint	Kó-yōn o-pó-yes	
Pass or gateway		
The whole world	Moo'-ye wā'-ah	
The horizon		
An earthquake	Wā-an-ó'-wit +	
Earth (ground)	Wā-ah +	
Dust	Yo-ahn' soo'-yoos	
Sand	Soo'-koo-e +	
Sandy	Soo-koo-e wā'-ah [sandy ground]	
Mud	Lo-pook + Lah-pook'	
Muddy	Mo-koo lo-pook + | ^{road} ^{muddy} Lū-pook	
Rock	Lū-pōl, Lū-pūt	
Rocky	Lū-pō wā'-ah (= a rocky place)	

Big rock So-mo-lō

Small rock (stone) Yo-kā lū-pō
little rock

Flat rock Tā-el-lā lū-pū +
flat rock

A point of land or rock ^{projecting} into water }

2 Salt Kai-yo +, Ko-yo

A salt lick Lā-me yō-ah

Asphalt

Gypsum

Mica

Copper ~~Had none~~

Iron " "

Clay Yō-tuk

Shade Mo-lā +
people

Shadow me-chan mo-lā

Reflection in water mō-lēh

Shining or glistening

* An echo ~~(talking)~~ Ho-le Si-yu-kā-i

[The echo is talk back by lizard with blue sides of belly (Sceloporus)]

Floating Po-let-te

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	•• Kan-win	
South	• O-lum +	
East	• Ah-lah +	
✓ West	• Hel-loo-wah | Hel-loo-wah | •• Hel'-wah +	
Sun	••• He' +	
Moon	••• Poo-loo'-look +	
✓ New moon.....	•• A'-mēh	{ Soo'-koo-poo-loo'-kah Shoo'-koo-poo-loo'-look
✓ Full moon.....	•• Poo-loo-loo hoo-ah + |, Hoo'-ah	
Crescent moon.....		
First half of moon.....		
Second half of moon.....		
Star	•• He'-tis'	{ 3 stars (in line Tel-lā'-ko ko-lah'-ko)
← North star.....		
Evening star.....		
Shooting star.....	• He'-tis oó-mā	
Pleiades	Moo-choo'-loo	
Orion		
Cassiopea		
Great dipper.....	Chen'-no	
Milky way.....		
Sky	•• Le'-lā + [le'-lā means up or above, also]	
Air	Hen-nā-Kah'-te	
Sunshine	Hin'-hoo'-yā	
Moonlight	• Poo-loo'-look chā'-wah +	
Daylight	• Chā'-wah +	
Dark	•• Yo'-tēh | Yo'-tā	
Light (general) - - -		

2 Clear	Poo''-che-et-te | Poo'-chuk
Cloudy	Mo-Koo-'loo
A cloud.....	• Yah'-Kahl
Clouds:.....	Yah'-Kahl ^{hl}
Light (clouds).....	Pa-to'-lah
Dark (storm clouds).....	Moo'-Koo-loo
<u>Smoky or hazy</u>	
Fog	Yo'-Koop'
Rain	• Oo'-pah +
Wind	• Hen'-nah
North wind.....	Kon'-win hen'-nah
South wind.....	O'-lum hen'-nah
East wind.....	Ah-lah hen'-nah
West wind.....	Hel-loo'-wah hen'-nah
<u>Whirlwind</u>	
Storm	O'-mul
Fearful storm.....	O'-mul
Thunder	• Tah-low
2 Lightning	Tah'-Kip' (Kah'-tip?)
Rainbow	• Kah'-chah
Earthquake (see p. 36).....	Wā-an-o'-wit (Yo'-ahn-o-wit?)
Snow	• Yah'-wim +
Hail	• Chó'-Kah +
Ice	•• Ke''-lah' +
Icicle	Yo''-Ket'-tah
Frost	• Pa'-toi +
Cold weather.....	(to feel cold) Se'-loo { cold weather Meet-set-te | Se-lum
cold object	

Hot weather.....	Wü-ke	We-low?
Hot object.....	{ Wu-ge Woo-ke	
Warm.....		
Boiling.....		
.....		
.....		

16. SEASON AND PERIODS

A year.....	• Wäl'-le+	Wäl'-le
This year.....	• Nit'-che wahl'-le	
Last year.....	• Hoo-ke wahl'-le	
Next year.....	• To'-pah wahl'-le+	

Summer.....	• We'-lah wahl'-le+	
* Winter.....	• Um'-choon wahl'-le	Um'-choon-Ko'-wah = middle of winter = 1st November
Spring.....	• Wä'-ahn-tä'-pā+	
Fall.....	{ Winter coming Um'-choon oo-Kah	

Acorn time.....		
A month or moon.....	• Poo-loo'-luk+	

The moons.....		
1st.....		
2d.....		
3d.....		
4th.....		
5th.....		
6th.....		
7th.....		

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	• Ken-nes'-sah
Twice	• O-sah'-sy ^e + (O-sah'-se'?)
Three times.....	• Tel-lā-Kos'-s ^e (Tel-lā-Kah'-se?)
Four times.....	• Hoo-yah sah-s ^e
Five times.....	• Ken-neK-Ko sah-sā
Ten times.....	• Ke'-chis sah'-sā
.....	
First	• Hoi-yōt
Second	• To'-pah
Third	E-teen to-pah
Fourth	
Fifth	Ken-nāK-Koos-Ko
Tenth	Ke'-chis ti'-is (-10th man)
Last	• Nyah'-pah ^{OK} .
.....	
.....	
Often	Ken'-nū-mah
Seldom	Hel'-lah-hoo'-Kah
Sometimes	No-mi-he
Usually	
Always	Kahl'-yā-no'-tā
Never	Oo-e-Kah'
.....	
.....	
Time	Hoo-man'-nah (=soon)
Early	E-soK'-a-mah = early in morning
Late	• Oo'-mā (almost same as evening)
Now	• Ket-tahn'-yah

Not yet.....	Oo-nah-hoo'-ke
By and by.....	Hoo-mah'-nah
Before	Ho'-yot (same as yet?)
After	Oo'-nah chā'-tah
Soon	Hoo-man'-nah
Nearly	Al'-leu
Recently	Ket'-tahn'-yě (may mean right away?)
Next time.....	To'-pah
Long ago.....	Ah'-Kah-lahm | Ah-Kahl
Already	
Common	Hel-lah-tā'-mahk
Rare	Hel-lah o-poi
Plenty	Oo'-ne (same as many)
Scarce	We'-chah
Enough	Ah-sōp (eaten enough)
Not enough	O-poo Kahs e-toK (haven't got enough yet.)
Full	Hoo'-ah
Empty	O-pū-hin'-te
Something	Hel-lah-Ken'-nik
Nothing	Hah-lā ^{earth or place} wā-ah
All	Moo-e-ye'-te | mwe'-ah, mwe'-ē
Some	O-poo' chah-maht
Any	
Another	Nū'-mah
Many (or much).....	• Oo'-ne +
Few (or not much).....	• We'-chah +
More	O'-pā
Less	• We'-chah +
Too much - - - -	43
All gone - - - -	Moo-kā'-kah

None	O'-pe-oo-hin'-te
How many?	Ā-ke't
The whole	Mwē-yah-e'-te
Half (in length)	^{Said by (young people)} Ko'-wah and Ken-ne-wā'-am (said by old people)
Half (in quantity)	: Ko'-wah +
About half	Wah'-Koo-te
A quarter	
Single	
Double	Maw'-cho
A piece	
* Measure of length	Lap'-pe [from middle of breast to fingers]
* Unit of value	Ken'-neK-Kos ⁵ ū-pū ^{stones} [5 pieces or disks of wampum cut from thick shell of 'Washington clam']

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	• Oo-nū'-ne | ū-nā'ne
Small	• Yo'-ke | Yo'-ke
Heavy	••• Né-tah
Light	••• Hel'-lah ^{not} né-tah ^{heavy}
Tall	Ān-yah'-kah
Short	N'yó'-te
Long	Ān-yahk
High	Ān-yahk
Low	Ho-e'-mēh
Narrow	Kah'-pe
Broad	• He'-tēh +
Flat	• Tā-el'-le +

Thick (by measure).....: Koo-toó-loo +
 Thick (like mush)..... Oó-tā
 Thin (by measure)..... We-leu
 Thin (like water)..... Choo-kis

Shape

Round (like a ball).....: Choo-koo-yu
 Round (like a stick).....
 A circle or hoop..... Choo-koo-yu

A crescent.....

A triangle..... Hoo-ye'-le [a point, or pointed]

A square..... Hoo-yah' ^{4 sides} we-ah-tus hoo-ye'-le

A rectangle..... ~~Hoo-yah' (angle?)~~

A point..... Hoo-tah-wahk (needle point / Hoo-tow' / s'hoo-tow' / Hoo-trow' = a point or pointed)

Diamond shape..... Wek-koo'-loo

Hook shaped..... ~~Hoo-yah' angle?~~

A hump

Flintshape

Zigzag Ko-we'-le

Crooked: Sā'-choo +

Slanting

Straight ~~like a stick~~: Lap-pā

A straight line.....: Sak'-kah

A horizontal line.....

A vertical line.....

A diagonal line.....

A fork or crotch.....

A corner - - - - -

Standing up - - - - -

2 Sharp	• Koo'-tah-kol, • Koo'-tah
Dull (knife, &c)	{ Sel'-lah ^{not} Koo'-tahnk | Hel'-lah ^{not} Koo'-tahnk ^{sharp}
Blunt (point)	Soo'-pā
Rough	Ho-so'-lo
Smooth	Pil-yo-to
Hard	• Hah'-choom
Soft	Ho-luk
Coarse	Was'-sah
Fine	Oo-loo'-mi
Bald	Poo-tā'-lē
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	• Le'-lā +
Down	• Hoi'-mē +
Above (or over)	• Le'-lā
Below (or under)	Ho-e-me | oos hoi-me
Up stream	• Too'-tal +
Down stream	• Kah'-wet
In	Wā-ahm'-mah
Out	• Ah'-lah
2 Inside	Wā-ah'-mah |, Wā'-ah
Outside	• Ah'-lah
Opposite	Tem'-po
This side - - - - -	En-ni'-mah 46
other side (far side) - -	Ten-po'-mah

Same side - - -	
Across	Tem-po?
Top	Oo-sle'-le
Bottom	Snah'-te
Center	Skó'-wah
Middle	Skó'-wah (Ko'-wah = half)
End	Nah'-kis
Side	Sah'-lah
Sideways	
In front.	Tem'-mah
Behind	Ka'-chah
Between	Utch-ko'-wah Utch-sko'-wah ^{we} in middle
Beyond	
Edge or border	
Right	Ko-ko-wā'-ah
Left	Shet-too'-ko wā'-ah
Alone	Hahn'-yah
Together	I"-toos
Separated	He-tah'-te
Joined together.	Wel-kim'-te
One on top of another.	Choo-loom'-te
One above another.	
The top one	Le-lā-mah-soo'-tah
A day's journey.	He'-ne-el'-le
A moon's journey.	
A step.	Too-nan'-nah

Near	:: Hah'-win +
Nearer	Se'-sok hah'-win
Far	:: En'-nok +
Farther	He'-sok en'-nok
Way off	Sok-en'-nok
Close to	:: Hah'-win
How far?	Ah-poos en'-nok
Missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS

Color - - - - -	
Red	: Yu-lo'-tah
Brown	
Yellow	
Green	Se'-we'-tah ^{no name?} (se- le -tah?)
Blue	: Loo-choo'-tah
Black	: Moo-loo-tah
White	:: Po'-to'-tah +
Gray	Ko-no'-tah To-lo-ko gray hair
A stripe	ko-ne ^{oxe} / ^{stripe} loo-kak
Striped	Wah-chah'-chah
A spot	Poo-koo'-ko
Spotted with very small spots	Pah-sah-sah
Spotted with large spots	" "

A drawing or picture.....	Se'-e-kem
A sign or symbol.....	Hi-yahn'-nah
A mark.....	Seek-met'-te
A landmark.....	
A marked tree.....	Hi-yah-nah
A marked rock.....	" "
A cairn.....	Loo-poon mo'-las
A cross or crossmark.....	
A post.....	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language - - - - -	ma'h'-chow' (same as words)	<div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 5px; display: inline-block;"> my language Hoo'-koo-e </div>
A question.....	Ha-nus	
An answer.....	To'l'-pah	
A story (tale).....	Ah-kah'-lah +	
A name.....	Ah-wes'-ko	
A word.....	ma'h'-chow'	
A dream.....	So'-le	
A noise.....	Ho-leep'	
A smell.....	Ho-kos	
A mystery.....	Chah-ke-al'-loo	
A secret.....	So-koi +	
A mistake.....	Ah'-leu	
A quarrel.....	Yo-k-lim'-te	
An accident.....		

A journey	O'-poi
Invitation	Too'-tah
Trade	Sak-we
Truth	: E'-sahk' | Is'-shak Is'-shak
Falsehood	Hoo'-chik
Good luck	To'-we-sam
Bad luck	O-moos-kah
A joke	Ho-lip'-pah
Ridicule	
Language	'Mah'-chow' (same as words
The language of this ^{my} tribe	Hoo'-koo-e
A lie	
.....	
.....	

22. NEW WORDS

* Cattle	Kil'-lik (= horns)
Bull	
* Cow	Koo-lā'-is (= woman)
Calf	
Horse	
Colt	
Mule	
Burro	
Sheep	
Hog	
Cat	Tōn'-chē
Kitten	

Rooster	
Hen	
Chicken	
Ax	
Hatchet	
Pocket knife.....	
Table knife.....	
Fork	
Spoon	
Iron kettle.....	
Scissors	
Iron awl	
Hammer	
Rifle	• Tū-woo'-yah
Shotgun	• Tū-wā'-yah
Pistol	
Bullet	
Shot	
Powder	
Money	Choo-pul'-lah
* Gold	Yu-loo'-lah [red]
Silver	
Glass beads.....	
Watch	
Coat	
Vest	
Pants	
Shoes	So'-nik

Stockings

Shawl

Blanket

Gown or dress

Handkerchief

Cloth

Comb

Bread

Flour

Sugar

Coffee

Tea

Soap

Towel

Mirror

Window

Match

Candle

Spectacles

Pencil

Pen

Ink

Paper

Lă-wah-ho'-tah

Book

Table

Wagon

Wagon road

* Railroad

Yo-lo-yah = [riding]

Railroad train.....	
Steamboat	
Telegraph	
Interpreter	
Clergyman or priest.....	
Modern	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

2 Yes	••• 009 .ü +
No	••• Hoo'-mah'
3 Not (general negative).....	• (Sel-lah | kel-lah | Hei-lah +o-^u?) (see bottom p. 68)
Why	• Hin-te'-mah
When	• Ā-ket'-te +
Then	
What	• Hin-te' +
Which	• Ā-kās'-am (question) En-kes
How	• Hin-te kah'-chän
Where	• Ek-kes | (EK-ket'-tah Bodoga?)
Here	• Ne'-tan | Ne'-tan +
There	• No'-tä +
This	• Ne'-tä
That	• Nötch Ken-ne
Other	• Noo'-mahm
with - - -	
Interrogative (question) - -	

For	-----	{ For me For us
Part	.....
With	.....	Ōtch-wah' { with me with us
And	.....
Also	.....
Or	.....	Ō-poo
If	.....
Perhaps	.....	Oom-too-i-o-kwah' I'm not sure
Because	.....
At	.....
Till (until)	.....
But	.....
Again	.....	O-pā to-pā
Very (intensive)	.....
Only	.....
On (or upon)	.....	Tah-ow'-lik
Around	.....
Open	.....	• Hā-us | Hā-yus
Shut	.....	• Wet-tā'-tas
Tight	.....	• Let-tow
Loose	.....	Lo-hi?? | Wit'-ses-se'-tas
Lost	.....	•• Too-low'
Found	.....	•• ōo'-tā
New	.....	•• Soo'-koo
Old (article) (animate and inanimate)	.....	Kah'-ne
Like (similar to)	.....	Sah-kah' | Chā-kā-e'-te
The same (the same)	.....	Is-sā'-e-te
Different	.....	•• Noo'-mah' | We-chā noo-mah
Begun	.....	He'-nahk' = making it) (He'-nah koo'-kan-nah = begun to work
Not finished	.....	{ not 54 finished Hel-lah Kow'-e-kas

Finished	Kah-we-Kah's	
Easy	Ke-tah hin-kah-te <small>making quick, tow</small>	To-wis o-ko
Difficult	Kah-net-te <small>tried & failed</small>	Ha-chum (Hatch-um)
Abandoned		
2 Bent	Wo-we-le †, Wo-le-po	
Broken	To-pok | To-pok'	
Mended	To-e-sin-kah-te	
2 Marked	Hi-yan-nah <small>Place marked by stick or other object (stick put up for sign mark place on ground)</small>	<small>marked, as tree or rock</small> Se-ka wah-ke
Funny		
Mysterious		
Careful		
Possible		
If possible		
Impossible		
Necessary	Men-ne'-te-wah' <small>article safe person safe</small>	
2 Safe	Ho-u-pah and Noo-ta	
Dangerous	Hel-li-ne <small>afraid</small>	o'-mo-bad
Horrible (dreadful)	E-ne-kin o-moo's-kah	
Wild	Hek'-kah	
Tame	Hol-ko-te	
Animate	Hen'-nok	
Inanimate	Te-len'-nas	
Intentional (purposely)	Hoon'-yah hin-kah-po	
Accidental		
Secretly		
Exactly	chak-ka e'te	
Real (genuine)	E-te'-ne	
Great (powerful)	Ah-wa'-tuk	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me).....	... Kah-ne +	
My (or mine).....	... Kah-tes' | Kä-tes'	
You (singular).....	... Me +	
You (dual).....	... Me-Ko'-che +	
You (plural).....	... Me'-Ko +	
2 Your or yours (singular).....	... Oon-tes' †, Oon-ten'-ne	
2 Your or yours (dual).....	... Me-köch-tes' †, Me-köch-ten'-ne	
2 Your or yours (plural).....	... Me-Kon-tes | Me-Kon-ten'-ne	
He (him, she, or her).....	... E-te ⁺ (him, absent) } No-to-him present? } present? [No-tä-there]	
His (or hers).....	... E-teen-tes ^{absent} | Non-tes' ^{absent} | Nöch-koo-tä-in-tes' ^{present} = hers | oos = his	
We (dual).....	... O'-che +	
We (plural).....	... Mah'-ko + | We three Mah'-ko-tette Kah'-ko	
Ours (dual).....	... Och-tes O'ch-tes'	
2 Ours (plural).....	... Mah-tes' | Mah'-ma Kon-tes'	
They or them (dual).....	... E-kö'-che | No Kö'-che +	
They or them (plural).....	... E-ko | No'-ko present	
Theirs (dual).....	... E-köch-tes	
Theirs (plural).....	... E-kön-tes	
Who? .....	... Mon-te + | Mon-te maht who it	
Whose? .....	... Mon-teen-tes | Mahn-teen-tes	
It .....	... E-te ^{OK} (same as him)	
Self (yourself or himself)		
2 My mother.....	... Koo'-nah | ..Kah' oo'-nah +	
2 Your (singular) mother.....	... Oon' | ..Oon'-nah +	
Your (dual) mother.....	... Me-köch oo'-nah	
Your (plural) mother.....	... Me-kön oo'-nah +	
His mother.....	... Oos' oo'-nah ^{OK} | ..Nön' oo'-nah ^{that one's mother}	

[Faint, illegible handwriting, possibly bleed-through from the reverse side of the page.]

E-teen-tes
used when don't want others to understand

[Faint, illegible handwriting, possibly bleed-through from the reverse side of the page.]

Our (dual) mother.....: ~~Öch oo'-nah~~ ^tÖch oo'-nah
 Their (plural) mother.....: ~~E'-kon oo'-nah~~
 { our (plural mother) }
 { mah' oo'-nah }
 IK'-kon oo'-nah & No'-kon' oo'-nah

My dog.....: Kah' choo'-choo (~~for Kah' choo'-oo-choo~~)

Your (singular) dog.....: Oon' choo'-choo

His dog.....: Oos' choo'-choo

Our (dual) dog.....: Ötch choo'-choo (~~Ötch choo'-oo-choo~~)

Their (plural) dog.....: IK'-kon choo'-choo (~~IK'-ko=more than 2~~)

My arrow.....: ^{my}Kah chah'-lē

Your (singular) arrow.....: ^{Your}Oon chah'-lē

His arrow.....: Nōn chah'-lē ^{ok}

Our (dual) arrow.....: Ötch chah'-lē (o-chah'-le)

Their (plural) arrow.....: No'-kon chah'-lē

My basket.....: Kah ā'-wis

Your (singular) basket.....: Oon ā'-wis

Your (dual) basket.....: me-kōtch ā'-wis

Your (plural) basket.....: me-kon ā'-wis

His basket.....: ^{he present}Oos ā'-wis

Our (dual) basket.....: Ötch ā'-wis

Their (dual) basket.....: ^{they absent}IK-kōtch ā'-wis

Their (plural) basket.....: IK-kon ā'-wis

~~me-kōsh ā'-we~~

~~me-kōn "~~

~~he distant~~

~~Nōn "~~

~~Ösh "~~

~~they distant~~

~~No-kōsh "~~

~~E-kon ā'-we~~

Bodega
Bay

1. *Handwritten notes in a columnar format, likely a list of items or terms with corresponding descriptions or translations. The text is very faint and difficult to read.*

Ik-Kon - used when don't want others to understand

To here

25. PLURALS

One dog.....	• Ken'-ne choo'-choo
Two dogs.....	• O'sah choo'-choo
Many dogs.....	• Oo'-ne choo'-choo
One man.....	• Ken'-ne ti'-is
Two men.....	• O'sah ti'-is
Many men.....	• Oo'-ne ti'-is
One woman.....	• Ken'-ne koo-lā'-is
Many women.....	• Oo'-ne koo-lā'-is-ko
A child.....	• Yok-kā | children ^{Plural} Yo-kā-ko
Many children.....	• Chā'-ken-ā-i'-e-ko
A boy.....	• Hā-nahs
Many boys.....	• Hā-nos'-ko
A girl.....	• Ko'-yah
Many girls.....	• Oo'-ne ko-yah'-ko
A mountain.....	• Pi'-ēs
Many mountains.....	• Oo'-ne pi's
A star.....	• Hé-tis
Many stars.....	• Oo'-ne hé-tis
A tree.....	• Ahl'-loo-was
Many trees.....	• Oo'-ne ahl'-loo-was
A fish.....	• Ā-lā'-we
Many fishes.....	• Oo'-ne a-lā'-we
A bird.....	• mā''yē
Many birds.....	• Oo'-ne mā''yē
An arrow.....	• Lan'-tah
Many arrows.....	• Oo'-ne lan'-tah
A house or wickiup.....	• ko'-chah
Many houses or wickiups.....	• Oo'-ne ko'-chah

1. I am looking
 2. I shall look
 3. I have looked
 4. See!
 5. I see
 6. I shall see
 7. I have seen

A. Midden
 Nov. 20, 1916

Look!
 I am looking
 I shall look
 I have looked
 See!
 I see
 I shall see
 I have seen

Oo-tā-po?
 Oo-tā-po
 Oo-tā-kah or Koo-tā-kah

26. VERBS

Look

I see you (singular).....	^{see} Oo-tā-po ^{you (singular)} me
I see you (dual).....	Oo-tā'-po ^{you (dual)} me-ko-che
I see you (plural).....	Oo-tā'-po ^{you (pl.)} me-ko
You (singular) see me.....	^{see} Oo-tā-po ^{me} Kahn-ne
You (dual) see me.....	O-po-noo-tē ^{you (pl.)} Kahn-ne ^{me}
You (plural) see me.....	O-po mik-ko oo-tā Kahn-ne
I see him.....	Oo-tā-po ^{him} e-te
He sees me.....	^{He} Oos ^{see} oo-tā-po ^{me} Kahn-ne
I see them (dual).....	Oo-tā'-po ik-ko-che
I see them (plural).....	Oo-tā'-po ik-ko
They (dual) see me.....	^{They, dual} Kōch oo-tā'-po Kahn-ne ^{They, (dual)} [Kōtch=abbreviated No-kō-che]
They (plural) see me.....	^{They, pl.} Kōn oo-tā-po Kahn-ne ^{they, plural} [Kōn=No-kōn]
I saw you (singular).....	^{saw} Koo-tā ^{you} kah me
I saw you (dual).....	^{saw} Koo'-tā-kah' me-kōtch'-e (me-kō-che) ^{you dual}
I saw you (plural).....	^{saw} Koo'-tā-kah' me ^{you plural} mik-ko
You (singular) saw me.....	^{saw} Oo-tā-kah ^{me} kah-ne
You (singular) saw him.....	
You (singular) saw them (pl.).....	
You (dual) saw us.....	
You (plural) saw them (pl.).....	
He saw me.....	^{He} Oos' ^{saw} oo-tā-kah ^{me} kah-ne
He saw you (singular).....	^{He} Oos ^{saw} oo-tā-kah ^{you} me
He saw you (dual).....	^{He} Nōn ^{saw} oo-tā-po ^{you dual} mik-ko-che
He saw you (plural).....	
He saw him.....	
He saw them (dual).....	
He saw them (plural).....	

Go!	Ho'-ke	
3 I am going (present)	Kwah'-ne	Kah'-ne o'-pe ah'-te, Kah'n o'-pe-ah't
I am going (future)	Kwahm'-tä	perhaps same
I shall go	Wah-me	
I was going	Wahm-kah	
I have gone	Kwah'-kah'	
I may go	Kwah-ne-toom'pt	don't know if I'm going. (Kek'-lah-pe-chah-kwah')
He is going (present)	Swah'-po	
is going (future)	Swam-to	(to-morrow) (ow-wä)
will go		
has gone	Swah'-kah'	
may go	Swah-ne toom-tah	
You (singular) are going	Kah'too tah-netch o-pe-ah-te	
" will go		
" have gone		
" may go		
You (dual) go! (Imperative)	Ho-ke-cho	
You (dual) are going		
" will go		
" have gone	O'-pe at'-te-kah'	
" may go	O-poon' o'-ke-wah'	
You (plural) are going		
" will go		
" have gone		
" may go	o-che?	
2 We (you and I) are going	Uch'-choo-wah'-yah,	Uch' wah'-yah ko'-che-me otch-wah'
" shall go	Uch-wahm'-tah	
2 " have gone	Uch wah' kah,	O'tch-o'-pe ah te'-ah kah-lah
" may go	Uch wah'-ne toom-tah	
Are you going (question)	Un-wah'-ne	60 ok

We (they and I) are going.....	Mah-mook'-äm-mwah
“ shall go.....	
“ have gone.....	Mah-mook-am'-kah-wah
“ may go.....	
They (dual) are going.....	Kötch wah o-kah-nah
“ will go.....	^{you dual} Mik'-kötch o-kä'-po-wah'
“ have gone.....	O-poo' Kötch o'-poi
“ may go.....	O-poo mik'kötch o-poo'-wah'
They (plural) are going.....	^{They, pl.} Kôn wah-po [^{They, pl.} Kôn = No-kôn *]
“ will go.....	^{You, pl.} Mik-kôn o-kä-po-wah
“ have gone.....	Kôn wah'-kah'
“ may go.....	Mik-kôn hel-o'-kä-wah'
COME!	We'-lah
2 I am coming.....	• Ko'-ne-po (kah o'-ne-po)
2 I shall come.....	O'-ne oo'-kan-nah, (kah'-nook'-nah)
I have come.....	• O'-ne-kah
KILL! (a man).....	• Chet-tah-me
Kill! (an animal).....	.....
I am killing.....	Chet-tah'-po
I shall kill.....	Chet-tah o'-kan-nah
I have killed.....	Chet-tah-kah'
* I may kill.....	O-poo-i-yook-ook-chet-tah [= Shall I kill it?]
He is killing.....	Oos chet'-tah-po
will kill.....	Oos chet'-tah oo'-kan-nah
has killed.....	Oos chet'-tah kah'
may kill.....	
You (singular) are killing.....	Oon chet-tahm too-te
“ will kill.....	

Eat

I am eating

I shall eat

I have eaten

Drink

I am drinking

I shall drink

I have drunk

You (singular) have killed..... Oon chet-tah-kah

“ may kill.....

You (dual) are killing.....

“ will kill.....

“ have killed.....

“ may kill.....

You (plural) are killing.....

“ will kill.....

“ have killed.....

“ may kill.....

We (you and I) are killing..... Öch chet-tahm toote

“ shall kill.....

“ have killed.....

“ may kill.....

We (they and I) are killing.....

“ shall kill.....

“ have killed.....

“ may kill.....

They (plural) are killing..... ^{They} Kōn chet-tah po-te ~~(kon-no-kōn)~~

“ will kill.....

“ have killed..... Kōn chet-tah kah'

“ may kill.....

LIE DOWN!..... } ^{lie down you}
O-kōs me

I am lying down..... } ^{I lie down}
Kah' o-kōs

I shall lie down.....

I have lain down.....

STAND UP!..... Tah'-lah

I am standing up..... Tah-las o-po

I shall stand up.....	
I have stood up.....	
RUN!	He'-choo-ā
I am running.....	I Kah hé'-choo o-po
I shall run.....	
I have run.....	I Kah hé'-choo Kah
FETCH!	Cham-mah pan o'-ne (something)
I am fetching.....	
I shall fetch.....	
I have fetched.....	
TAKE AWAY!.....	Soo-lā'-te
I am taking away.....	Kah'-ne Kah soo'-lā
I shall take away.....	Sā-wah soo-le
I have taken away.....	Soo-let'-tus ah-kah'-lā
STOP!	Hó'-yé'
I am stopping.....	
I shall stop.....	
I have stopped.....	
HURRY!	Ke'-too'-ey
I am hurrying.....	
I shall hurry.....	
I have hurried.....	
DANCE!	Kah-wool'-me
I am dancing.....	Kah Kah'wool o-po
I shall dance.....	Kah Kah'wool o'-kan-nah
I have danced.....	Kah Kah'wool Kah'
SING!	Ko-e-am'-me
I am singing.....	Kah ko-e-ab-po

I shall sing.....	
I have sung.....	
LAUGH!	Hah-wi-me
I am laughing.....	Kah-hah-wi o-po
I shall laugh.....	
I have laughed.....	
CRY!	O-lah'-kom-me
I am crying.....	Ko-lok o-po Kah-o-lok o-po
I shall cry.....	
I have cried.....	Ko-lah-kah
TRADE!	
I am trading.....	O-sah'-ke-um té-po { ^{sturred} O-sah'-yoom té-po
I shall trade.....	
I have traded.....	
WEAVE A BASKET!.....	Tā-wā-min ā-wēt
I am weaving a basket.....	Kah tā-wā po-kah ā-weet
I shall weave a basket.....	
I have woven a basket.....	Kah hoo'-lā-kah' tā wā Kah ā-weet
MAKE A SIGN!.....	Nā-nah'-me
I am making a sign.....	Me Me nā-nah-me
I shall make a sign.....	
I have made a sign.....	Tol'-pā-kah'
I AM WELL!.....	Kah to'-wis o'-po
You are well.....	Oon' to'-wis o'-po
He is well.....	Oos' to'-wis o'-po
I AM SICK.....	Too-ne-po
strong	Too-mis
weak	Kel'-lah ^{not} too'-me-tak ^{strong} Kah hel'-lah ^I yo'-tahk ^{not}

alive	
dead	
awake	K'wel'-lā'-po / kah'wel'-lā'-po
asleep	Kah ātch o-po
sleepy	Kah ā'-sah-wap'-po
lame	Kah le-ep'-po
blind	Kah che too'-ko
deaf	Kah hel'-lah ah'lü
drunk	Kah so'-le too'-mah
insane	Kah so'-le
fat	Kah hoo'-as
slim	Kah too'-mah
old	Kah kah'-ne
young	Kah soo'-kö-me-chah
tired	Kah ah-wel (sturred kah'-wel)
rested	Kah hen-kah'-mah
drowned	Kah noom (neum)
quick	Kah ke-tow
slow	Kah to'-é'-seu
busy	
idle	
lazy	
hungry	Kah mö-nö kah mü-nü
thirsty	Kah lah'-ko
happy	Klé'-lah-wüs'-ke
unhappy	O'-peu klé'-lah-wüs'-ke
lucky	
unlucky	

glad	Kah wis-sah
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	Ke-u-loo-pah
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	stunned
2 afraid	Kel-li'-ne, Kah hel-li'-ne
scared	Kah wal'-le too'-mah never think (good?)
surprised	Hel'-lah mis-soo wa-ah
disappointed	Kah tah'-um
jealous	Kah wah'-sha
ashamed	Kah O-yas'
2 mistaken	Kah-tah ah-mus no'-te / Kah-tam'-mus-no'-te
lonesome	Kah wu'-skin po'-la I not dirty
clean	Kah hel'-lah lo'-pook
dirty	Kah lo'-pook
pretty	
homely	
naked	Kah loo'-teh not
clothed	Kah hel'-lah kun'-nek
rich	

poor

right

wrong

present (here).....

absent

to cut

Do it again

Do it now

Hoo-li'-ah

O'-pah hin'-kaht

Hin'-kaht

27. SHORT SENTENCES

✓ I am hot.....	We'-low | Kah we'-low
✓ I am cold.....	Se-loom | Kah see-loom
It is too hot.....	We'-low
It is too cold.....	Kit'set'-te cold
You are cold.....	Oon se-loom-ne are you cold
Are you cold?.....	O-poon se-loom cold wet
Yes, I am cold and wet.....	Ü se'-lum moo-nen'-nas mo-nish-wet
I am going to warm myself.....	Kah hoon'yah kah'-te
Make a fire.....	Um-tā wuk'-ke
He made a fire.....	O-mas-kow wuk'-ke
Put out the fire.....	Mal-koo'-te wuk'-ke
He put out the fire.....	Nōs' kah mal-koo'-te
The rain put out the fire.....	Oo-pan mal-koo'-te
The fire went out.....	Mal-look
It is hot today.....	Sah-we'-lah-soo-koo-he' go
Go away.....	Ho'-ke no'-mah
Go home.....	Ho'-ke yo'-me go home
I am going home.....	Kwah'-ne yo-me (kah wah'-ne o-me)
I'm in a hurry.....	Kah ke'-tah-ōp
Get out of the way.....	Oo'-too-no-mah'-to
Don't cry.....	Ho'-e-ken'-nah o'-lahk
Come here.....	Wil'-li-ni'-tah
Come with me.....	Wil'-lä kah'-ne'tah
I go with you.....	Kah o'-yo-mo'
Let's go.....	He'-ahm'-mis wah'
2 Are you ready?.....	Kahn-moo'-ten kah'-wik | O-poom'moo'-te
No, I am not ready.....	Hoo-man'-nah (=ly and ly) 68
I'm not going	Kel'-lah-wah
It's not heavy	'Hel'-lah-ne'-tah

Run away.....	He'-choo-ä no-mah'-to
Run quick.....	He'ch wah-te ke-tow-ö-tö
Try again.....	Hi-müs ö-pe
Catch him!.....	Wel-le-te
All right.....	To'-ēs ö'p
Where is he?.....	Ä-kes-sü
Over there.....	Naw-tü
On the ground.....	Yo-ah-to pah soo'tah
He sees himself.....	
How many?.....	Ä-kät-ko
Only one.....	Ken-ne
All gone.....	Ö-pe-o hen-te
I am sorry.....	Soo-lé-po
Look at that!.....	No'-chah el-lim-me
I lost my knife.....	<small>I lost many knife</small> Kah too-low' oo-ne
He found my knife.....	<small>He found my lost (?)</small> Nön oo-tä Kah too-low' waht
I am thirsty.....	Lah-ko
Where is the water?.....	EK-kes o-keek'
I don't know.....	Ki'-lah pee'-chah
Go get water.....	Ho-ke soo-tä ke'-kah
2 Give me a drink.....	Wi-koo-sö / Wi-ah koo-sö <small>I feel good</small>
I feel better.....	Kah me-en to'-wis
I am hungry.....	Mun-nü
It's time to eat.....	Mi-o-loom too'-kan-nah <small>plenty food</small>
Food is plenty.....	Oo-ne too
Food is scarce.....	We-chak
~ It is mine.....	Tes' kah-tes'
He is smoking.....	Nön soo'-kum

The fire is smoking.....	Wü-kin kahl
Hear the dog bark!.....	Ah-loo'-mis wo-ä
All the dogs are barking.....	^{many} Oo-nin ^{bark} wah-ä
The dog bit the man.....	Choo-choon oo'-te me'-chah
The man hit the dog.....	met-tah'-te
An old dog.....	O'-yis hi'o hi'o chachaa same
An old man.....	O'-yis
Go to bed!.....	Ho-kä-es'-se
Come to bed.....	Wel-lah-ä'-se
* Go to sleep.....	Ho'-ka etch-ä-wah'
Get up!.....	: Oo'-too
Stand up!.....	Tah'-lah
Sit down!.....	: Wat'-tä
2 I'm afraid.....	kel-li-me, kah-hä-li-ne
I'm ashamed.....	O'-yas
I'm sick.....	kah-too'-ne
So are you.....	koo-tä kah-me
My belly aches.....	Poo-look sow'-wah
You are sick.....	Oon'toon-nee'-ne
He is sick.....	Yuk'-kin too'-ne
We all are sick.....	Mah-moo'-kum too'-ne
2 He is a bad man.....	^{He} Oos o-mo ^{bad} ti-es || ^{bad} ^{man} O'-mo ti'-is
He killed my dog.....	Oos chet-tah-kah chao-chao
Where did he go?.....	Ä-ketch' kah' soo-ah'
He went home.....	Oos wah kah ^{yo} o'-me
He struck me.....	Oos' o'-kä kah kah'-ne
Strike him!.....	Ök-ke-te
I struck him.....	kah o-kä kaht

He is picking berries.....	O'-ka'-poo
She is gathering acorns.....	Moo-lah oom'-pah <small>acorns</small>
Is he dead?.....	'Hin-te-maht-te ste'-len-nas
Yes, he is dead.....	Oo, ste'-len-nas
I killed him yesterday.....	
I am killing him now.....	
No he is not dead.....	No. Hoo-mah, o-paas ste-len'-nas
He is dying.....	To'-lo'-poi
He loves her.....	Wel'-lak'
He married her.....	woman him Koo'-les e'-te
She married him.....	Ah'-mas e'-te
She had a baby.....	Ko'-woo
She is pounding acorns.....	Oo-tuk
She is grinding seeds.....	O'-wah
Somebody is coming.....	somebody coming Man-te-po o'-ne
A white man is coming.....	Po-to tak-kon o'-ne
An Indian is coming.....	Me-chah kon o'-ne
Who are you?.....	Man-te-me'
What is your name?.....	Hin-te katch-in ah-wis
Where did you come from?.....	Ek-kin moo'-nin o'-ne
Where are you going?.....	Ek-kin yin-wah'
When are you going?.....	Ek-kat ta chin-wah'
I love you.....	Kah wel-lok'-me' <small>Do you understand</small>
Do you understand?.....	O'-poon pe'-chah <small>I understand</small>
I understand.....	Kah peech-ah'-po
Hold up your hand.....	To-pa-to oo-ko-le-le-to
Which is your horse?.....	
Which is your dog?.....	which yours Ek-kes am-neem' oon-tes'

Whose horse is this?.....	
Whose dog is this?.....	^{whose} ^{dog} Mahn-ten' hi-u
I caught a fish.....	^I ^{fish} Kah wel'-lik-ki-e-lā'-we
I'm going hunting deer.....	
I went hunting bear.....	
I shall go hunting quail.....	
I killed a deer.....	^{I killed} ^{deer} Chet-tah-ki' kā'-soom
He shot a coyote.....	^{He} ^{coyote} Oos-too-ā-kah o'-yeh
He killed a rattlesnake.....	^{killed} ^{rattlesnake} Chet-tah kah oo'-koo-leet
A rattlesnake killed him.....	^{by a rattlesnake} ^{killed him} Oo'-koo-lin chet-tah-kah-t
He was seized by a bear.....	
A bear seized him.....	^{Bear} Koo-lem wel-lik ki-et
He killed a bear.....	[Oos] ^{killed} Chet-tah-kah koo-le
A bear killed him.....	^{By a bear} ^{killed} Koo-lān chet-tah-kah-te
The snake is crawling.....	Hetch wet-te
The fish is swimming.....	^{fish} Al-loo-win too-pe
The woodpecker is hammering on the tree.....	
The meadowlark is flying.....	Lee-lū
The duck is diving.....	Ho-pahk
The geese are coming south.....	Lah'-lok wah o-ló-mah
The owl is hooting.....	Hoo'-mah
The dog is barking.....	Choo-choon wah-ep-po
The coyote is howling.....	O'-yen hah'-kai
The sun is not yet up.....	O-po heen hoo'-yeh
The sun is rising.....	Heen hoo'-yā
The sun is up.....	Heen' hoo'-yā-kah | Heen-yā-tó-te = sun high = 7m (odd)
The sun is going down.....	Heen' oo'-kan

The night is dark..... Kah-wil yu-tě
 Is it going to rain?..... Oo-pah O-kan-nah
 It's raining now..... Oo-pah-po Oo-pahp

* Greeting O-poon-to Have you come?
You have come?
 * Farewell Kó-pe-at-tin I'm going ~~Kó-pe is slurred for kah-ne o-pe~~
 All us-plural

All of us ~~with the~~ people Mwe'-ah mah'-ko
 Is it yours Hel'-lan tá'-ne
 All ours (plural)
 It belongs to all of us ~~and left out~~ } Mwe'-ah mah'-kón-tes'
 What do you call it? Hin'-te katch-us ah'-wis

Everything has its own name Ä-wá-tah ki'-yá
 who coming
 I don't know who's coming } (Mon-té po-o'-ne)
 I'll go with him Kah-o'-yök nan'-ne
 I've come back already Kah'katé-te-kah'

* I don't know whether to go or not Kah-ne wus-ke (literally heart old, meaning my heart is too old)
 salt water / opposite or across
 Across the Bay } le-wahn tem-po

Camping out ~~Mi-o'-me we-tah~~

to burn Mo'-lah

Ouch! - - - - - Wahl'-let? to-mah

Geographic & Place Names (continued):

Duncan Point (or Rocky Pt) - ^{Rock} Loo'-pü ^{Ceremonial House} lam'-mah [Lü-pü lä-mah] +

Russian River

Salmon Creek (near mouth) - Pool'-yah lä'-kum [Rancheria of same name]

Estero Americano and its continuation, Valley Ford Creek } Ah-wä'-che [Boundary between Olamentko & Hoó-ko-e'-ko tribes]

Lagunitas creek

Black Mt.

Freestone

with land
Po-to wi-yo'-ah

Occidental

Santa Rosa Valley or Plain

• Lok'-lo

{ Walker Cr? Chileno Cr & Kal? }
{ Rip Cr at camp Listolesi }

Drakes Bay

Pt Reyes (El Horno St)

Drakes Estero

Limantour "

Yulupa in Sonoma Val ^{5 miles NNW} of Sonoma.. Yu-loo'-pah

"different talk"

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Tah-mal and Tam-mal ^{mal} -lä-wah	Tam-mal (east side Tomales Bay) Tam-mal'-ko
Point Reyes Peninsular and Point	Tomales Bay Tam-mal means any bay +
Etch-ah-tam-mal / Ä-chä-tam-mal	• Tä-mal' hoo'-yah / Tam-mal' hoo'-yā
Olema to head of Tomales Bay	Nicasio Valley (Nicasia Spanish man's name.)
West side Tomales Bay	• O-lä'-mah Lo'-kah
Tomales Point	Tam-mal hoo'-yah (same as Tomales Point)
Land on east side Tomales Bay	Kal-loo'-pe Tam'-al
Tomales (vicinity of present town)	Hä-wi (another gave it Tam-mal)
Petaluma (place)	Oo'-troo-mi'-ah
Sonoma (place)	• Ä-tim
San Rafael	{ name of a chief } { the place } { Sonoma Valley } So-no'-mah { Cho-koo'-yem } { O-yä'-yo-me }
Petaluma Creek	Ah-wan'-we / Ah-wahn'-we
Creek at Fairfax	Wah'-kah'-te
Nicasio Creek (for its entire length)	An-nam'-mas chawk
Sausalito (place)	Etch-ah-tam-mal chawk
Novato	{ salt water } { West } { old town - not present. } Le-wan'-hel-o-wah (west salt water) Cho-ketch-ah | The Place | Tahk-ki'-ak
Suisun (place)	• Soo-e-soon'
Napa	Nap-pah (place and subtribe same name)
San Francisco Bay	{ Wal-lum lä-kum = big mouth } { San Rafael salt water } (Wal-lo mä-lä-kum) (Ä-wan'-we le-wah
Freestone (place)	{ white land } • Po-to wi'-yo'-ah. Po'-tow'-wah-yo'-ah
Bodega (place)	Lök-lo (means level ground) Sew-wit-ten'-nah
Bodega Bay	Yo'-le tam-mal
Bodega Head	Te'-wit hoo'-ye
San Geronimo Valley	• Sah'-tah-ko'-chahk?
Ross Valley to San Anselmo	• Lo'-was
Mt Tamalpais	• Tam'-al-pi's / Tam-mal-pis
The island in northern part of Tomales Bay	{ Hog Id. } Tas'-poo
Sonoma Peak	• Oon'-nah-pi's [Oo-ne pi's = many mts.]
Mt. St. Helena	Chitch'-ah-pi's

In Bodega Bay
languages

over & opposite

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Tah-mal and Tam-mā-lē-wah	Tam-mal (east side Tomales Bay) Tam-mal'-ko
Point Reyes Peninsula and Point	Tomales Bay Tam'-mal means any bay
Etch-ah-tam-mal / A'-chā-tam-mal	• Tā-mal' hoo'-yah / Tam-mal' hoo'-yā
Olema to head of Tomales Bay	Nicasio Valley (Nicasia Spanish man's name.)
West side Tomales Bay	• O-lā'-mah Lo'-kah
Tomales Point	Tam'-mal hoo'-yah (same as Tomales Point)
Land on east side Tomales Bay	Kal-loo'-pe Tam'-al
Tomales (vicinity of present town.)	Hā-wi (another gave it Tam'-mal)
Petaluma (place)	Oo'-troo-mi'-ah
Sonoma (place)	•• A'-tim
San Rafael	{ name of a chief } { the place } { Sonoma Valley } So-no'-mah { Cho-koo'-yem } { O-yā'-yo-me }
Petaluma Creek	Ah-wan'-we / Ah-wahn'-we
Creek at Fairfax	Wah'-kah'-te
Nicasio Creek (for its entire length)	An-nam'-mas chawk
Sausalito (place)	Etch-ah-tam-mal chawk
Novato	{ salt water } { West } { old town - not present. } Le-wan'-hel-o-wah (west salt water)
Suisun (place)	•• Soo-e-soon'
Napa	Nap'-pah (place and subtribe same name)
San Francisco Bay	{ Wal-lum lä-kum = big mouth } { San Rafael salt water } { white land } (A-wan'-we le-wah)
Bodega (place)	• Po-to wi'-yo'-ah
Bodega Bay	Lök-lo (means level ground) / Sew-wit-ten'-nah
Bodega Head	Te-wit-ten'-nah
San Geronimo Valley	• Sah'-tah-ko'-chah
Ross Valley to San Anselmo	• Lo'-was
Mt Tamalpais	• Tam'-al-pi's / Tam-mal-pis
The island in northern part of Tomales Bay	{ Hog Id. } Tas'-poo
Sonoma Peak	•• Oon'-nah-pi's / Oome pi's = many mts.
Mt. St. Helena	Chitch'-ah-pi's

In Bodega Bay

sonoma

over & opposite

Petaluma marshes & flat on
West Side from Petaluma south
to Novato

} O'-lum-pal'-le

{ Gallinas Creek Valley or Valley or flat
{ near Miller's place, north of San Rafael

} Sho'-tum ko'-chä

Tiburon Peninsula

Valley Ford rancheria ?

{ Former big rancheria on point^{on} east
{ side of mouth of Tomales Bay

} Säk

Bolinas Lagoon

Bolinas Point

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:

Of women and girls:

So-no'-mah (a great chief)

Marin' (a great chief of Hoo'-Koo-e'-ko)

No-vah'-to ^{Spanish} Name of a chief

Choo'-he (man who lived near San Rafael)

Sä-kä'-ah

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

San Rafael rancheria - Ah-wahn-we

Hoo'-koo'-e-Ko (their own name for themselves.)	Sausalito + San Rafael to Nicasio & Tomales Bay
To-mal'-ko | Tam-mal'-ko ^{People}	Tomales Bay Indians
Poo'-e-win'-ko | Poo'-e-win' [Soo'-e-soon' ko] ^{People}	Suisun Indians - reached to Sonoma & Tuluka
Ki'-e'-nah-mah'-ko | Ki'-e'-nam'-mah' ^{ok}	Sonoma to Santa Rosa + Sebastapol + Healdsburg (at least of Freestone)
Le-k'-kah'-te-woot'-ko*	Freestone to Petaluma (closely related to Hoo'-koo'-e'-ko. ^{Essentially same language} {spoke same})
O'-lum-pal'-le	Language same as Hoo'-koo'-e'-ko {old big chief came to}
O-lum'-ko (meaning 'South people')	San Jose Indians & others south of S.F. Bay.
O-ya'-yo-me ko	Sonoma tribe (language like Hoo'-ko-e'-ko) {only slightly different.}
Lo-k'-lo-ko ^{Kut-tut-te}	O-lu'-ment'-ko Bodega Bay Bodega tribe at Bodega place (not Bay) means Valley people
Was'-sam-mo'-loo* ^{-luk} (= Kah-chi'-ah)	From Duncan Point North to Stewart Point (including all Near Duncan's Mills on Russian River & mouth of River.)
Sus'-kol (or Sos'-kol) in-ne'-ko	Subtribe at Suscol in Napa Valley (Poo'-e-win tribe)
Yu-loo'-pah (in Sonoma Valley) about 5 miles NNW of Sonoma & 2 SE of Glen Ellen	

The motions or signs to do things have definite names. Thus, the sign

to come is called Wā'-yah (beckoning)

to go " " Ho'-ke (motion to go back)

[Huimen or Uhimen = Hoo-ko-e-ko. - com]

Mewan

Huimen ^{ve}

From Arroyo de la Cuesta, Idiomas Californias, MS, 1821

[Practically identical with my Hoo-ko-e-ko vocabulary. - com]

Voces, oraciones y palabras sueltas del grande Huimen, ó Uhimen, de esta de N. P. que me dio Andres Colopkel, page nada tonto, 17 Enero de 1821 en mi quartito.

[Phrases, sentences and loose words of the great Huimen or Uhimen, of the Mission of Our Father (San Francisco) given me by Andres Colopkel, an intelligent page, Jan. 17, 1821

Numeros Cardinales y Modo de Contar de los Huimenes, ó Uhimenes
Kiine 1, Ossa2, Teleca 3, Juya 4, Kenekus 5, Patithrac 6,
Semlahui 7, Usuya 8, Unuthras 9, Kithris 10

[Huimen]	[Spanish]	[English]
Lihua	Mar	Sea
Tumai	Palo	Log
Kic	Agua	Water
Tais	Hombre	Man
Muluta	Negro, negra	Black
Amthra	Esposo	Husband
<u>Caculeis</u>	Esposa	Wife
Huila	Ven	Come
Huoki	Vete	Go
Uo	Si	Yes
Juma	No	No
Cani	Yo	I
Mi	Tu	You (singular)
Nothru	Aquel	He, or she
Maccu	Nosotros	We
Nico	Vosotros	You
Nocu	Aquellos	They

[Huimen]

Luppu
 Lupputo (posposn)
 Intic cathrum abes?
 Machoas cane
 Yayumi cane
 Intini nithra?
 Ois
 Potchis
 Intic cathrum ona?
 Opun picha?
 Ekue ne hua?
 Molu
 Tacalu
 Otloc
 Suttu
 Pueulas
 Jue
 Sutpaca
 Sut
 Onni
 Jehue
 Uthru
 Sepelec
 Lacum
 Lenlip

[Spanish]

Piedra
 En piedra
 Come te llames?
 Hablame
 Llamame
 Que es esto?
 Viejo
 Vieja
 Como se dice?
 Oyes, entiendes?
 A donde vas?
 Cabeza
 Pelo
 Orejas
 Frente
 Cejas
 Narices
 Pestaña
 Ojos
 Carrillos
 Barba
 Barbas
 Labios
 Boca
 Lengua

[English]

Stone
 In stone
 What is your name?
 Speak to me
 Name me
 What is this?
 Old man
 Old woman
 How do you say?
 Do you hear? Do you understand?
 Where are you going?
 Head
 Hair
 Ears
 Forehead
 Eyebrows
 Noses
 Eyelashes
 Eyes
 Cheeks
 Chin
 Beard
 Lips
 Mouth
 Tongue

[Huimen]	[Spanish]	[English]
Cut	Dientes	Teeth
Cutaki	Muelas	Molar teeth
Unak <u>eye</u> mi	Voy <u>contigo</u>	I am going with you
Huilas <u>eye</u> cane	Ven <u>conmigo</u>	Come with me

Es cosa rara. Antes yo halle una posposicion y ahora dos preposiciones. Quien sabe si esta idioma participa de los ^{dos} modos. Yo lo dudo aunque lo leo. No hice alto entonces cuando oi esto en la de N.P. y ahora estoy lejos.

[This is a strange thing. Before I found a postposition, and now two prepositions. Perhaps this language uses the two forms. I doubt it even though I read it. I overlooked it when I heard it in (the mission) of Our Father (San Francisco) and now I am far away.]

Api	Padre	Father
Unnu	Madre	Mother
Papa	Abuelo	Grandfather
Jama	Abuela	Grandmother
Ca api	Mi padre	My father
Ca unnu	Mi madre	My mother
Make	Ya esta, Basta.	Enough, stop

Mas faltame un poco para concluir con los 4 idiomas que hay a lo menos en esta de Nro P^o. Sn Fran^{co} de Asis en donde falta mucha gente respecto se lo que habia el año 1809 y 1819, siendo Ministras el R. P. Fr. Remon, y Fr. Juan Sainz de Lucio con cuya licencia bautize alli dia 9 Abril del '19 los sig^s. adultas, Anastasia 1, Agapita 2, Felipa 3, Norberta 4, Amalia 5, Geminiana 6, Buenaventura 7, Yaidora 8.

[But I lack a little in order to complete the four languages which at least there are in this (mission) of our Father San Francisco de Asis, where for this purpose there were many people lacking in the year 1809 and 1819, Father Ramon and Father Juan Sainz de Lucio being in charge, with whose permission I baptized all day April 9, 1819, the following women: Anastasia, Agapito, etc.]

[Huimen]	[Spanish]	[English]
Unac cunuse	Voy á descargar	
Unac ochosi	Voy á orinar	
Unac okenthri	Voy a matar	I am going to kill
Unac yolunthri	Voy á comer	I am going to eat
Cani ca yolun	Yo comi	I ate
Mi cayolun	Tu comiste	You ate (singular)
Nos cayolun	Aquel comió	He, or she, ate
Ahuein yolun	Mañana comerás	Tomorrow you will eat
Ahueunthrué yolun	Mañana comeré	Tomorrow he will eat
Una, Una	Aguarda, Aguarda	Wait, Wait
Ca ilumthrin mi	Vengo á verte	I come to see you
Ca olacsini	Vengo á llorar	I come to cry
Ca yolunthrini	Vengo á comer	I come to eat
Yolun - Voz infinitiva	Comer	To eat

Di fin a lo que inda que en las fechas arribas dichas en la de N.P.S.S.Franco. sobre Idiomas por curiosidad. No lo hize in San José, ni en Santa Clara pa evitar ciertas cosillas que me

presumia. [End of inquiries which I made out of curiosity about the languages in the mission of San Francisco on the above mentioned dates. I did not do this in San José or in Santa Clara in order to avoid certain things which I presumed.]

" MS comment by A.S. Gatschet. A Mutsun dialect almost identical with Chokuyem."

(- all of Vocabulary -) [40]

Hoolooscho:

Guernerville - } trails
Forestville - }
Fulton - - -
S - - -

Petaluma Marshes + Cr. - -

Miller N San Raf. - Sho-tum-kō'-cha

✓ San Rafael - Ah. wahn'-we

San Quentin

mt, bet Cotati & Sonoma Val

Cotati

• Santa Rosa Val

Lok'-to = Valley any valley

Sonoma Val

✓

Etch & Etch-e

O'-che-we - 'us' dual

ōtch-tes - ours (dual)

Hoo'-yah - faint, hool, cornu u oph ✓

• mwe'-ah - all // ^{oh} 4/3 & 73 - ✓ - mwe'-ah mah'-ka all people

am-neem (last line 71) ✓

COAST NIWOK WORD LIST

The following list comprises two recorded sets of data collected by C. Hart-Merriam.

Part I, a vocabulary list, is attributed to the Hoo-roo-e-ko tribe which comprised the main group of Coast Niwok as independently identified by Barrett (1905) and Kroeber (1911, 1925). The second record is a natural history

COAST NIWOK WORD LIST

and list: C. HART MERRIAM

List I, was obtained from several persons. On July 23-25, 1905, in 1906, and in 1925 Merriam interviewed an old woman named

Edited by Robert F. Heizer

Sä-kā-ah, or Juana, who was born at Nicasio and in 1905 was living at Fisherman on Tomales Bay. In 1927 he "amplified" the record by interviewing Maria Frias, an older daughter of Juana, and in 1936 he interviewed Julia Elgar, a daughter of Maria Frias. Three generations are thus represented, although the lists do not distinguish which person provided particular responses.

List II is (not, ^{clearly} identified as to the person(s) providing information, but probably from the date of the record: July 25, 1905; 1906; 1927; 1929 [also for 1927?]. - all above

~~THE~~ COAST MIWOK WORD LIST

The following lists comprise two recorded sets of data collected by C. Hart Merriam. The first, ^(I), a vocabulary list, is attributed to the Hoo-koo-e-ko tribe which comprised the main group of Coast Miwok as independently identified by Barrett (1905) and Koester (1911, 1925). The second, ^(II), record is a natural history word list.

List I, was obtained from several persons. On July 27-28, 1905, in 1906, and in 1925 Merriam interviewed an old woman named Sä-kā-ah, or Juana, who was born at Nicasio and in 1905 was living at Fisherman on Tomales Bay. In 1927 he "amplified" the record by interviewing Maria Frias, an older daughter of Juana, and in 1936 he interviewed Julia Elgan, a daughter of Maria Frias. Three generations are thus represented, although the lists do not distinguish which person provided particular responses.

List II is not ^{clearly} identified as to the person(s) providing information, but ~~likely~~ gives the dates of the record: July 28, 1905; 1906; 1927; 1929. [even in 1927?]. I assume

That the data recorded in 1905 and 1906 were elicited from Juana. A pencilled notation inside the cover of II reads: "Old Juana's daughter, Maria Ko-pah, now Mrs. Maria Ferras?" probably indicated that at some time (probably 1927) Merriam talked to Maria Copas (see _____) who was also known as Maria Freas (i.e. Frias).

Merriam was not a trained linguist, and it is often impossible to determine how he heard a word. His phonetic system is as follows:

—
—
—
—
—

Coast Mink is now an extinct language, and it disappeared before a proper study could be made of it. Callaghan has published a Bodega Coast Mink dictionary and there are brief word lists recorded earlier.

Everything considered it seems worthwhile, even in the light of the admitted

deficiencies of Merriam's recordings, to
make ~~the~~ his vocabulary lists more
generally available.

RECORDS - CITIZEN